叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;



注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 1,) 000001
2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 1,) 000002
3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 1,) 000003
4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 1,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 1,)
第1/4页

[ðə; ði] ['mɒrəl] ['paɪrəts] .
THE MORAL PIRATES .
这 道德 海盗 .

道德海盗。

['kenzɪŋtən] ['kləʊvə(r)] .
KENSINGTON CLOVER .
肯辛顿 三叶草 .

肯辛顿三叶草。

[ə; eɪ] [triː] ['ælbəm] .
A TREE ALBUM .
一个 树 专辑 .

一张树的专辑。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [bɔɪz] [fɜːst] ['vɒɪɪdʒ] .
ACROSS THE OCEAN ; OR , A BOY'S FIRST VOYAGE .
穿过 这 海洋 ; 或者 , 一个 男孩们 第一的 航程 .

横渡大洋；或者，一个男孩的第一次航行。

['setɪŋ] [ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə] [wɜːk] .
SETTING THE BROOK TO WORK .
环境 这 溪 到 工作 .

让小溪开始流动。

[haʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɒz; wəz] ['stəʊlən] .
HOW THE SECRET WAS STOLEN .
如何 这 秘密 曾是 被盗 .

秘密是如何被窃取的。

[ə; eɪ] ['dʒɒli] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] .
A JOLLY DAY IN THE PARK .
一个 快乐的 天 在 这 公园 .

在公园里度过愉快的一天。

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [reɪndʒ] .
A BATTLE ON THE BUFFALO RANGE .
一个 战斗 在 这 水牛 范围 .

布法罗牧场上的战斗。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] .
THE STORY OF GEORGE WASHINGTON .
这 故事 的 乔治 华盛顿 .

乔治·华盛顿的故事。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['sɪŋə(r)] .
THE CHILD SINGER .
这 孩子 歌手 .

童声歌手。

" [hiːz] [maɪ] [frend] . " — [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .
" HE'S MY FRIEND . " — A TRUE STORY .
" 他是 我的 朋友 . " — 一个 真的 故事 .

“他是我朋友。”——一个真实的故事。

[ðə; ði] ['sɒləm] [əʊld] ['leɪdi] .
THE SOLEMN OLD LADY .
这 庄严 老的 女士 .

严肃的老太太。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks]
OUR POST - OFFICE BOX
我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

[sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃə] ['pʌz(ə)l] .
SOLUTION OF THE PASHA PUZZLE .
解决方案 的 这 帕夏 谜 .

帕夏谜题的解答。

[ʃə'rɑːd]
CHARADE
猜谜游戏

猜谜游戏

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 425]
[页 -]

[第425页]

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . — [nəʊ] . - .
I . — No . 31 .
我 . — 不 . - .

一、第31号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , [dʒuːn][wʌn] , - .
Tuesday , June 1 , 1880 .
周二 , 六月 1 , - .

1880年6月1日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ðə; ði] ['mɒrəl] ['paɪrəts] [ɪg'zæmɪn] [ðeə(r)] [krɑːft] .
THE MORAL PIRATES EXAMINE THEIR CRAFT .
这 道德 海盗 检查 他们的 工艺 .

有道德的海盗们检查他们的船只。

[ðə; ði] ['mɒrəl] ['paɪrəts] .

THE MORAL PIRATES .

这 道德 海盗 .

道德海盗。

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

BY Wm .

经过 威廉 .

作者：Wm.

[el] . ['ɔːldən] .

L . ALDEN .

L . 奥尔登 .

L. 奥尔登。

['tʃæptə(r)][ai] .

Chapter I .

章 我 .

第一章

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [dʒɒn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['trʌbld]

" The truth is , John , " said Mr . Wilson to his brother , " I am troubled

" 这 真相 是 , 约翰 , " 说 先生 . 威尔逊 到 他的 兄弟 , " 我 是 麻烦

[ə'baʊt][maɪ] [bɔɪ] .

about my boy .

关于 我的 男生 .

“说实话，约翰，”威尔逊先生对他的兄弟说，“我为我的儿子感到担忧。”

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

Here it is the first of July ,

这里 它 是 这 第一的 的 七月 ,

今天是7月1日，

[ænd; ənd][hiː; hi][kænt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][sep'tembə(r)] .

and he can't go back to school until the middle of September .

和 他 不能 去 后退 到 学校 直到 这 中间 的 九月 .

他要到九月中旬才能返校。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['aɪd(ə)l][ɔːl] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [hiːl] [get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .

He will be idle all that time , and I'm afraid he'll get into mischief .

他 将要 是 闲置的 全部 那 时间 , 和 我是 害怕的 地狱 得到 进入 恶作剧 .

他那段时间会无所事事，我担心他会惹是生非。

[naʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ai] [faʊnd] [hɪm] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['paɪrəts] .

Now the other day I found him reading a wretched story about pirates .

现在 这 其他 天 我 成立 他 阅读 一个 可怜 故事 关于 海盗 .

前几天我发现他在读一本关于海盗的糟糕故事书。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][maɪn][keə(r)][tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] ['paɪrəts] ? "

Why should a son of mine care to read about pirates ? "

为什么 应该 一个 儿子 的 矿 关心 到 读 关于 海盗 ? "

我的儿子为什么要对海盗的故事感兴趣呢？

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

" Because he's a boy .

" 因为 他是 一个 男生 .

因为他是个男孩。

[ɔːl] [bɔɪz] [laɪk] [ˌpaɪ'rætɪkl] ['stɔːriz] .

All boys like piratical stories .

全部 男孩们 喜欢 海盗 故事 .

所有男孩都喜欢海盗故事。

[ai] [nəʊ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
I know , when I was a boy ,
我 知道 , 什么时候 我 曾是 一个 男生 ,

我知道，当我还是个孩子的时候，

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][biː; bi]['aɪðə(r)][ə; eɪ]['paɪrət][ɔː(r)][ə; eɪ][steɪdʒ] - ['draɪvə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
I thought that if I could be either a pirate or a stage - driver I should be
我 想法 那 如果 我 可以 是 任何一个 一个 海盗 或者 一个 阶段 - 司机 我 应该 是
['pɜːfɪktli] ['hæpi] .
perfectly happy .
完美 快乐的 .

我当时想，如果我能当海盗或者马车夫，我就心满意足了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt] ['hæri] [tuː; tə] [riːd] ['rʌbɪʃ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['fɒləʊ] ,
Of course you don't want Harry to read rubbish ; but it doesn't follow ,
的 课程 你 不 想 哈里 到 读 垃圾 ; 但 它 不 跟随 ,

当然，你不想让哈利读垃圾书；但这并不意味着……

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [bɔɪ] [riːdz] ['stɔːriz] [ə'baʊt]['paɪrəsi] , [ðæt] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [kə'mɪt] ['mɜːdə(r)]
because a boy reads stories about piracy , that he wants to commit murder
因为 一个 男生 阅读 故事 关于 海盗行为 , 那 他 想要 到 犯罪 谋杀
[ænd; ənd] ['rɒbəri] .
and robbery .
和 抢劫 .

因为一个男孩读了关于海盗的故事，就想去杀人抢劫。

[ai]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] [kɪl] ['enibɒdi] : [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɒrəl][ænd; ənd] [bə'nevələnt]
I didn't want to kill anybody : I wanted to be a moral and benevolent
我 没有 想 到 杀 任何人 : 我 通缉 到 是 一个 道德 和 仁慈
['paɪrət] .
pirate .
海盗 .

我不想杀任何人：我想做一个有道德、仁慈的海盗。

[bʌt; bət][hɪə(r)] ['kɒmz] ['hæri] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] .
But here comes Harry across the lawn .
但 这里 来 哈里 穿过 这 草地 .

这时，哈利穿过草坪走了过来。

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['sʌmə(r)]
What will you give me if I will find something for him to do this summer
什么 将要 你 给 我 如果 我 将要 寻找 某物 为了 他 到 做 这 夏天
[ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt]['paɪrəsi] ? "
that will make him forget all about piracy ? "
那 将要 制作 他 忘记 全部 关于 海盗行为 ? "

“如果我能找到一些让他今年夏天做做，让他彻底忘记海盗的事情，你会给我什么奖励？”

" [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .
" I only wish you would .
" 我 仅有的 希望 你 会 .

我只希望你能这样做。

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][plæn][ɪz] . "
Tell me what your plan is . "
告诉 我 什么 你的 计划 是 . "

告诉我你的计划是什么。

" [kʌm] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['hæri] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .
" Come here a minute , Harry , " said Uncle John .
" 来 这里 一个 分钟 , 哈里 , " 说 叔叔 约翰 .

“哈利，过来一下，”约翰叔叔说。

" [naʊ] [əʊn] [ʌp] : [duː; də][juː; jʊ][laɪk] [bʊks] [ə'baʊt] ['paɪrəts] ? "
" Now own up : do you like books about pirates ? "
" 现在 自己的向上 : 做 你 喜欢 图书 关于 海盗 ? "

"现在坦白吧：你喜欢海盗题材的书吗？"

" [wel] , [jes] , ['ʌŋk(ə)l] , [ai][duː; də] . "
" Well , yes , uncle , I do . "
" 出色地 , 是的 , 叔叔 , 我 做 . "

"是的，叔叔，我愿意。"

" [səʊ][dɪd][ai] [wen] [ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .
" So did I when I was your age .
" 所以 做过 我 什么时候 我 曾是 你的 年龄 .

"我像你这么大的时候也是这样。"

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [red] [ri'vendʒə]
I thought it would be the best fun in the world to be a Red Revenger
我 想法 它 会 是 这 最好的 乐趣 在 这 世界 到 是 一个 红色的 复仇者
[ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] .
of the Seas .
的 这 海域 .

我当时觉得，成为一艘红色的海上复仇者号战舰，将是世界上最有趣的事情。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 426]
" [页 -]

[第426页]

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .
" Wouldn't it , though ! " exclaimed Harry .
" 不会 它 , 尽管 ! " 惊呼 哈里 .

"可不是嘛！"哈利惊呼道。

" [ai][dəʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [kɪl] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [stiːl] ['wɒtʃɪz] ,
" I don't mean it would be fun to kill people , and to steal watches ,
" 我 不 意思是 它 会 是 乐趣 到 杀 人们 , 和 到 偷 手表 ,

"我的意思并不是说杀人、偷手表会很有趣，

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['skuːnə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][gəʊ] ['kruːzɪŋ] ['evriweə(r)] ,
but to have a schooner of your own , and go cruising everywhere ,
但 到 有 一个 大篷车 的 你的 自己的 , 和 去 巡航 到处 ,
[ænd; ənd][hæv; həv][stɔːrmz][ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['hʌrɪkənz] ,
and have storms and — and — hurricanes ,
和 有 暴风雨 和 — 和 — 飓风 ,

但是，如果能拥有一艘属于自己的帆船，到处巡游，经历暴风雨和飓风，

[juː; jʊ] [nəʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。"

" [waɪ] ['ʃʊdnt] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .
" Why shouldn't you do it this summer ? " asked Uncle John .
" 为什么 不应该 你 做 它 这 夏天 ? " 问 叔叔 约翰 .

"为什么今年夏天你不去做呢？"约翰叔叔问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kruːz] [ɪn][ə; eɪ][krɑːft][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;
" If you want to cruise in a craft of your own , you shall do it ;
" 如果 你 想 到 巡航 在 一个 工艺 的 你的 自己的 , 你 将 做 它 ;

"如果你想驾驶自己的船只出海，那就去做吧；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['dʌznt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
that is , if your father doesn't object .
那 是 , 如果 你的 父亲 不 目的 .

也就是说，如果你的父亲不反对的话。

[ə; eɪ] ['skuːnə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] ,
A schooner would be a little too big for a boy of thirteen ,
一个 大篷车 会 是 一个 小的 也 大的 为了 一个 男生 的 十三 ,

对于一个十三岁的男孩来说，帆船有点太大了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [mait] [meɪk] [ə; eɪ]['splendɪd] [kruːz] [ɪn][ə; eɪ]
but you and two or three other fellows might make a splendid cruise in a
但 你 和 二 或者 三 其他 伙伴们 可能 制作 一个 灿烂 巡航 在 一个
[rəʊ] - [bəʊt] .
row - boat .
排 - 船 .

但是，你和两三个伙伴一起划着小船，或许可以享受一次美妙的巡游。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][mɑːst][ænd; ənd][seɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [prə'vɪʒ(ə)nz]
You could have a mast and sail , and you could take provisions
你 可以 有 一个 桅杆 和 帆 , 和 你 可以 拿 条款
[ænd; ənd] [θɪŋz] ,
and things ,
和 事物 ,

你可以带上桅杆和帆，还可以携带补给和其他物品。

[ænd; ənd] [kruːz] [frɒm; frəm] ['hɑːləm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪks] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [wʊdz] .
and cruise from Harlem all the way up into the lakes in the Northern woods .
和 巡航 从 哈莱姆区 全部 这 方式 向上 进入 这 湖泊 在 这 北方 树林 .

从哈莱姆出发，一路巡游到北部森林中的湖泊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['paɪrəsi] , [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kə'mɪtɪŋ]
It would be all the same as piracy , except that you would not be committing
它 会 是 全部 这 相同的 作为 海盗行为 , 除了 那 你 会 不是 是 提交
[kraɪmz] ,
crimes ,
犯罪 ,

这和盗版没什么区别，只不过你不会触犯法律。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] ['retʃɪd] . "
and making innocent people wretched . "
和 制作 清白的 人们 可怜 . "

并使无辜的人遭受痛苦。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] ['gɔːdʒəs] !
" Uncle John , it would be just gorgeous !
" 叔叔 约翰 , 它 会 是 只是 华丽的 !

“约翰叔叔，那一定会非常漂亮！”

[wɪd] [hæv; həv][ə; eɪ][gʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]
We'd have a gun , and a lot of fishing - lines , and we could live
我们会 有 一个 枪 , 和 一个 很多 的 钓鱼 - 线条 , 和 我们 可以 居住
[ɒn] [fɪʃ] [ænd; ənd] [beəz] .
on fish and bears .
在 鱼 和 熊 .

我们会弄到枪和很多鱼线，然后就可以靠鱼和熊为生了。

[ðeəz; ðəz] [beəz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
There's bears in the woods , you know . "
有 熊 在 这 树林 , 你 知道 . "

你知道，树林里有熊。

" [juː; jʊ][woʊnt][faɪnd] ['meni] [beəz] , [aɪm][ə'freɪd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][gʌn]
" You won't find many bears , I'm afraid ; but you would have to take a gun
" 你 惯于 寻找 许多 熊 , 我是 害怕的 ; 但 你 会 有 到 拿 一个 枪
,
,
,

"恐怕你找不到很多熊；但你必须带枪。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] ['pɒsəbli] [faɪnd][ə; eɪ][waɪld] - [kæt][ɔː(r)] [tuː] .
and you might possibly find a wild - cat or two .
和 你 可能 可能 寻找 一个 荒野 - 猫 或者 二 .

你或许还能发现一两只野猫。

[huː] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
Who is there that would go with you ? "
WHO 是 那里 那 会 去 和 你 ? "

谁愿意和你一起去?

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz] [tɒm] ['skaɪlər] , [ænd; ənd][dʒəʊ][ænd; ənd][dʒɪm] ['ʃa:p] ;
" Oh , there's Tom Schuyler , and Joe and Jim Sharpe ;
" 哦 , 有 汤姆 斯凯勒 , 和 乔 和 吉姆 夏普 ;

"哦，还有汤姆·舒勒，以及乔和吉姆·夏普；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sæm] [mə'grɑːθ] — [ðəʊ] [id] [biː; bi] ['kwɒrəlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
and there's Sam McGrath — though he'd be quarrelling all the time .
和 有 山姆 麦格拉斯 — 尽管 他会 是 争吵 全部 这 时间 .

还有萨姆·麦格拉斯——尽管他总是和人争吵。

['meɪbi] ['tʃɑːrli] [smɪθs] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [let] [hɪm] [gəʊ] .
Maybe Charley Smith's father would let him go .
或许 查理 史密斯 父亲 会 让 他 去 .

或许查理·史密斯的父亲会放他走。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] ['feləʊ] .
He is a first - rate fellow .
他 是 一个 第一的 - 速度 同伴 .

他是个一流的小伙子。

[jʊd] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [pleɪ] [beɪs] - [bɔːl] [wʌns] ! "
You'd ought to see him play base - ball once ! "
你会 应该 到 看 他 玩 根据 - 球 一次 ! "

你真应该看看他打棒球!

" [θriː] [bɔɪz] [bɪ'saɪdz] [jɔː'self] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .
" Three boys besides yourself would be enough .
" 三 男孩们 除了 你自己 会 是 足够的 .

除了你之外，再来三个男孩就足够了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['meni] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [rɪsk][ɒv; əv] ['kwɒrəlɪŋ] .
If you have too many , there will be too much risk of quarrelling .
如果 你 有 也 许多 , 那里 将要 是 也 很多 风险 的 争吵 .

人太多的话，争吵的风险就太大了。

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] — [nəʊ] [bɔɪ] [mʌst; məst][gəʊ] [huː] [kænt] [swɪm]
There is one thing you must be sure of — no boy must go who can't swim
那里 是 一 事物 你 必须 是 当然 的 — 不 男生 必须 去 WHO 不能 游泳
. "
. "
. "

有一件事你必须确定——不会游泳的男孩不准去。

" [əʊ] , [ɔːl][ðə; ði] ['feloʊz] [kæn; kən] [swɪm] , [ɪk'sept] [bɪl] [taʊn] .
" Oh , all the fellows can swim , except Bill Town .
" 哦 , 全部 这 伙伴们 能 游泳 , 除了 账单 镇 .

“哦，除了比尔·汤恩，所有人都会游泳。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [nɪə(r)] ['draʊnd] [lɑːst] ['sʌmə(r)] .
He was pretty near drowned last summer .
他 曾是 漂亮的 靠近 溺水 最后的 夏天 .

他去年夏天差点溺水身亡。

[id] [biːn] ['brægɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] ['swɪmə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'liːvd] [hɪm] ;
He'd been bragging about what a stunning swimmer he was , and the boys believed him ;
他会 到过 吹嘘 关于 什么 一个 令人惊叹的 游泳运动员 他 曾是 , 和 这 男孩们 相信 他 ;

他一直吹嘘自己游泳技术多么出色，男孩们都信以为真；

[səʊ][wʌn] [deɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [ʃʌvd] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [fləʊt] ,
so one day one of the fellows shoved him off the float ,
所以 一 天 一 的 这 伙伴们 推搡 他 离开 这 漂浮 ,

有一天，其中一个家伙把他从花车上推了下去。

[weə(r)] [wiː; wi][gəʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [skuːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .
where we go in swimming at our school , and he thought he was dead for sure .
在哪里 我们 去 在 游泳 在 我们的 学校 , 和 他 想法 他 曾是 死的 为了 当然 .

我们学校游泳的地方，他当时以为自己肯定死了。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] , [bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [swɪm] [ə; eɪ] [strəʊk] . "
The water was only up to his neck , but he couldn't swim a stroke . "
这 水 曾是 仅有的 向上 到 他的 脖子 , 但 他 不能 游泳 一个 中风 . "

水只到他的脖子，但他却游不动。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [θriː] [gʊd] ['feloʊz] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] — [bɔɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jʌŋ] [skæmp] ,
if you can get three good fellows to go with you — boys that you know are not young scamps ,
如果 你 能 得到 三 好的 伙伴们 到 去 和 你 — 男孩们 那 你 知道 是 不是 年轻的 流浪者 ,

如果你能找到三个好小伙子跟你一起去——你知道他们不是那种调皮捣蛋的毛头小子，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [bɔɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [juː; jʊ][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] — [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bəʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][tent] ,
but are the kind of boys that your father would be willing to have you associate with — I'll give you a boat and a tent ,
但 是 这 种类 的 男孩们 那 你的 父亲 会 是 愿意的 到 有 你 联系 和 — 患病的 给 你 一个 船 和 一个 帐篷 ,

但他们是你父亲愿意让你与之交往的那种男孩——我会给你一条船和一个帐篷，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [kruːz] [ðæn; ðən] ['eni] ['paɪrət]['evə(r)][hæd; həd] ;
and you shall have a better cruise than any pirate ever had ;
和 你 将 有 一个 更好的 巡航 比 任何 海盗 曾经 有 ;

你将享受到比任何海盗都更棒的航行体验；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['riːəl]['paɪrət]['evə(r)][faʊnd] ['eni] [fʌn] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] .
for no real pirate ever found any fun in being a thief and a murderer .
为了 不 真实的 海盗 曾经 成立 任何 乐趣 在 存在 一个 贼 和 一个 凶手 .
因为真正的海盗从来都不喜欢当小偷和杀人犯。

[juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaːp] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
You go and see Tom and the Sharpe boys , and tell them about it .
你 去 和 看 汤姆 和 这 夏普 男孩们 , 和 告诉 他们 关于 它 .
你去见见汤姆和夏普家的男孩们，把这件事告诉他们。

[aɪl] [siː] [ə'baʊt][ðə; ði] [bəʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [jɔː(r); jə(r)] [kruː] . "
I'll see about the boat as soon as you have chosen your crew . "
患病的 看 关于 这 船 作为 很快 作为 你 有 选定 你的 全体人员 . "
等你选好船员，我马上就去安排船的事。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][plæn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] ,
" You are quite sure that your plan is a good one ? " asked Mr . Wilson ,
" 你 是 相当 当然 那 你的 计划 是 一个 好的 一 ? " 问 先生 . 威尔逊 ,
"你确信你的计划是个好计划吗？"威尔逊先生问道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['vænɪʃd] , [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] , [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
as the boy vanished , with sparkling eyes , to search for his comrades .
作为 这 男生 消失了 , 和 闪闪发光 眼睛 , 到 搜索 为了 他的 同志们 .
男孩消失在视线中，眼睛闪闪发光，去寻找他的同伴了。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['rɪski] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [bɔɪz] [gəʊ] [ɒf] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] ?
" Isn't it very risky to let the boys go off by themselves in a boat ?
" 不是 它 非常 风险 到 让 这 男孩们 去 离开 经过 他们自己 在 一个 船 ?
"让孩子们独自乘船出行难道不是很危险吗？"

[woʊnt] [ðeɪ] [get] ['draʊnd] ? "
Won't they get drowned ? "
惯于 他们 得到 溺水 ? "
他们不会被淹死吗？

" [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['deɪndʒə(r)][ɪn] ['bəʊtɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ;
" There is always more or less danger in boating , " replied Uncle John ;
" 那里 是 总是 更多的 或者 较少的 危险 在 划船 , " 回复 叔叔 约翰 ;
"划船总会有或多或少的危险，"约翰叔叔回答说；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən] [swɪm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][nɒt] [lɜːn] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][self] -
" but the boys can swim ; and they can not learn prudence and self -
" 但 这 男孩们 能 游泳 ; 和 他们 能 不是 学习 谨慎 和 自己 -
[rɪ'laɪəns] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [sʌm; səm] [rɪsks] .
reliance without running some risks .
依赖 没有 跑步 一些 风险 .
"但是这些男孩会游泳；而且，如果不承担一些风险，他们就学不会谨慎和自立。"

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
Yes , it is a good plan , I am sure .
是的 , 它 是 一个 好的 计划 , 我 是 当然 .
是的，这肯定是个好计划。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,
It will give them plenty of exercise in the open air ,
它 将要 给 他们 很多 的 锻炼 在 这 打开 空气 ,
这将让他们在户外得到充分的锻炼。

[ænd; ənd] [wɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][laɪk] ['mænli] , ['ɒnɪst] [spɔːts] .
and will teach them to like manly , honest sports .
和 将要 教 他们 到 喜欢 男子气概 , 诚实的 运动的 .
并教会他们喜欢男子气概十足、诚实的运动。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['hæri] [laɪks] [ˌpaɪ'rætɪkl] ['stɔːriz] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [ɒv; əv]
You see that the reason Harry likes piratical stories is his natural love of
你 看 那 这 原因 哈里 点赞 海盗 故事 是 他的 自然的 爱 的
[əd'ventʃə(r)] .
adventure .
冒险 .

你可以看出，哈利喜欢海盗故事的原因是他天生热爱冒险。

[ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [kruːz] [tɜːnz] [aʊt] [wel] ,
I venture to predict that if their cruise turns out well ,
我 风险投资 到 预测 那 如果 他们的 巡航 转弯 出去 出色地 ,

我大胆预测，如果他们的游轮之旅一切顺利，

[ðəʊz] [fɔː(r)] [bɔɪz] [wɪl] [θɪŋk] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['paɪrəts] [ɑː(r); ə(r)] ['stjuːpɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪli] .
those four boys will think stories of pirates are stupid as well as silly .
那些 四 男孩们 将要 思考 故事 的 海盗 是 愚蠢的 作为 出色地 作为 愚蠢的 .

那四个男孩会觉得海盗的故事既愚蠢又可笑。

" [səʊ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] .
" So the matter was decided .
" 所以 这 事情 曾是 决定 .

“事情就这样决定了。”

['hæri] [faʊnd] [ðæt] [tɒm] ['skaɪlər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃaːp] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]
Harry found that Tom Schuyler and the Sharpe boys were delighted with the
哈里 成立 那 汤姆 斯凯勒 和 这 夏普 男孩们 是 高兴极了 和 这
[plæn] ,
plan ,
计划 ,

哈利发现汤姆·斯凯勒和夏普家的男孩们对这个计划非常满意。

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [suːn] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['skaɪlər] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] .
and Uncle John soon obtained the consent of Mr . Schuyler and Mr .
和 叔叔 约翰 很快 获得 这 同意 的 先生 . 斯凯勒 和 先生 .
['ʃaːp] .
Sharpe .
夏普 .

约翰叔叔很快就得到了斯凯勒先生和夏普先生的同意。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kruːz] ; [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l]
The boys immediately began to make preparations for the cruise ; and Uncle
这 男孩们 立即地 开始 到 制作 准备工作 为了 这 巡航 ; 和 叔叔
[dʒɒn] [bɔːt] [ə; eɪ] [rəʊ] - [bəʊt] ,
John bought a row - boat ,
约翰 买 一个 排 - 船 ,

男孩们立即开始为游轮之旅做准备；约翰叔叔买了一艘划艇。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [bəʊt] - ['bɪldə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌɔːltə'reiʃəns] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri]
and employed a boat - builder to make such alterations as were necessary
和 受雇 一个 船 - 建筑商 到 制作 这样的 变化 作为 是 必要的
[tuː; tə] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] .
to fit it for service .
到 合身 它 为了 服务 .

并聘请了一位造船工进行必要的改造，使其适于使用。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['waɪthɔːl] [rəʊ] - [bəʊt] .
The boat was what is called a Whitehall row - boat .
这 船 曾是 什么 是 称为 一个 白厅 排 - 船 .

那艘船是一种叫做白厅划艇的船。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [rəud] ['veri] ['iːzəli] ,
She was seventeen feet long , and rowed very easily ,
她 曾是 十七 脚 长的 , 和 划船 非常 容易地 ,

她身长十七英尺，划起来非常轻松。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [mɑːst] [wɪð] [ə; eɪ]['sprɪts(ə)l; -seɪl] .
and she carried a small mast with a spritsail .
和 她 携带 一个 小的 桅杆 和 一个 斜桁帆 .

她还携带了一根带有斜桁帆的小桅杆。

[baɪ]['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] ['ɔːdərs] [æn; ən][eə(r)] - [taɪt] [bɒks] , [meɪd] [ɒv; əv][tɪn] ,
By Uncle John's orders an air - tight box , made of tin ,
经过 叔叔 约翰的 订单 一个 空气 - 紧的 盒子 , 制成 的 锡 ,

按照约翰叔叔的命令，制作了一个密封的锡盒。

[wɒz; wəz] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [iːtʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] , [səʊ] [ðæt] ,
was fitted into each end of the boat , so that ,
曾是 适配 进入 每个 结尾 的 这 船 , 所以 那 ,

分别安装在船的两端，以便：

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
even if she were to be filled with water ,
甚至 如果 她 是 到 是 已填 和 水 ,

即使她被水灌满，

[ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði][tɪn]['bɒksɪz] [wʊd] [fləʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
the air in the tin boxes would float her .
这 空气 在 这 锡 盒子 会 漂浮 她 .

铁皮盒子里的空气会让她漂浮起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [waɪt] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [bluː] [striːk] , [ænd; ənd] [dɑːk] [braʊn] [ˌɪn'saɪd] .
She was painted white outside , with a narrow blue streak , and dark brown inside .
她 曾是 绘 白色的 外部 , 和 一个 狭窄的 蓝色的 条纹 , 和 黑暗的 棕色的 里面 .

她的外表面涂成白色，带有一条狭窄的蓝色条纹，内部涂成深棕色。

['hæri] [nemd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['hwaɪtwɪŋ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪlk] ['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Harry named her the Whitewing ; and his mother made a beautiful silk signal for her ,
哈里 命名 她 这 白翅 ; 和 他的 母亲 制成 一个 美丽的 丝绸 信号 为了 她 ,

哈利给她取名为白翼鸟；他的母亲为她制作了一个漂亮的丝绸信号旗。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [æt; ət][ðə; ði][sprɪt] [wen] ['ʌndə(r)][seɪl] ,
which was to be carried at the sprit when under sail ,
哪个 曾是 到 是 携带 在 这 精神 什么时候 在下面 帆 ,

航行时，该物品应携带在船尾斜桅上。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [stɑːf] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] .
and on a small staff at the bow of the boat at other times .
和 在 一个 小的 职员 在 这 弓 的 这 船 在 其他 时代 .

有时则放在船头的小杆子上。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [lait] ['sev(ə)n] - [fʊt] [skʌlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)] [ɒv; əv][ten] - [fʊt] [ɔːz] ,
For oars there were two pairs of light seven - foot sculls , and a pair of ten - foot oars ,
为了 桨 那里 是 二 对 的 光 七 - 脚 单人双桨 , 和 一个 一对 的 十 - 脚 桨 ,

桨方面，有两对轻便的七英尺双桨，和一对十英尺长的桨。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['pʊld] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bɔɪ] .
each of which was to be pulled by a single boy .
每个 的 哪个 曾是 到 是 拉 经过 一个 单身的 男生 .

每个车厢都要由一个男孩拉动。

[ðə; ði] ['rʌdə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [jəʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [laɪnz] ,
The rudder was fitted with a yoke and a pair of lines ,
这 舵 曾是 适配 和 一个 轭 和 一个 一对 的 线条 ,

舵上装有舵柄和两根缆绳。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪl][wɒz; wəz][ɒv; əv] [njuː] [ænd; ənd] ['veri] [lait] ['kænvəs] .
and the sail was of new and very light canvas .
和 这 帆 曾是 的 新的 和 非常 光 帆布 .

帆是全新的、非常轻便的帆布。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɒkə(r)] , [meɪd] [tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ] [gʌn] ;
On one side of the boat was a little locker , made to hold a gun ;
在 一 边 的 这 船 曾是 一个 小的 储物柜 , 制成 到 抓住 一个 枪 ;

船的一侧有一个小储物柜，是用来放枪的；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][wɜː(r); wə(r)]['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] - [rɒdz][ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l]
and on the other side were places for fishing - rods and fishing - tackle
和 在 这 其他 边 是 地方 为了 钓鱼 - 杆 和 钓鱼 - 处理
.
.
.

另一边则是放置鱼竿和渔具的地方。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['hɑːləm] , [ænd; ənd] ['hæri] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]
When she was brought around to Harlem , and Harry saw her for
什么时候 她 曾是 带来 大约 到 哈莱姆区 , 和 哈里 锯 她 为了
[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
the first time ,
这 第一的 时间 ,

当她被带到哈莱姆区，哈利第一次见到她时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [hænd] - [sprɪŋz] ,
he was so overjoyed that he turned two or three hand - springs ,
他 曾是 所以 欣喜若狂 那 他 转向 二 或者 三 手 - 弹簧 ,

他高兴极了，竟然做了两三个后空翻。

['brɪŋɪŋ] [ʌp]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][wʌn] [ə'genst] [ə; eɪ][pəʊst] — [æn; ən][ɪk'splɔɪt] [wɪtʃ] ['nɪəli] [brəʊk]
bringing up during the last one against a post — an exploit which nearly broke
带来 向上 期间 这 最后的 一 反对 一个 邮政 — 一个 开发 哪个 几乎 打破
[hɪz; ɪz] [ʃɪn] ,
his shin ,
他的 胫 ,

在最后一次进攻中，他冲向球门柱——这一举动差点让他胫骨骨折。

[ænd; ənd] [ɪn'djuːst] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][raɪz][tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn]
and induced his uncle to remark that he would never rise to distinction
和 诱导 他的 叔叔 到 评论 那 他 会 绝不 上升 到 区别
[æz; əz][ə; eɪ]['mɒrəl]['paɪrət] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ʌp] ['tɜːnɪŋ] [hænd] - [sprɪŋz] [waɪl] [ɒn]['djuːti] .
as a Moral Pirate unless he could give up turning hand - springs while on duty .
作为 一个 道德 海盗 除非 他 可以 给 向上 转弯 手 - 弹簧 尽管 在 责任 .

并让他的叔叔评论说，除非他能在执行任务时放弃翻跟头，否则他永远无法成为一名杰出的道德海盗。

['hæri] [kʊd; kəd] [rəʊ] ['veri] ['feəli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][bəʊt] [klʌb] [æt; ət] [skuːl] .
Harry could row very fairly , for he belonged to a boat club at school .
哈里 可以 排 非常 相当 , 为了 他 属于 到 一个 船 俱乐部 在 学校 .

哈利划船划得很好，因为他是学校赛艇俱乐部的成员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][klʌb] ;
It was not very much of a club ;
它 曾是 不是 非常 很多 的 一个 俱乐部 ;

它算不上一个像样的俱乐部;

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [klʌb] [bəʊt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] , [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [skɪf] ,
but then the club boat was not very much of a boat , being a small , flat - bottomed skiff ,
但 然后 这 俱乐部 船 曾是 不是 非常 很多 的 一个 船 , 存在 一个 小的 , 平坦的 - 底部 小艇 ,

但是，俱乐部的船其实算不上是一艘船，它只是一艘小型平底小艇。

[wɪtʃ] [liːkt] [səʊ] ['bædli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kept] [ə'fləʊt] [ən'les] [wʌn] [bɔɪ] [kept] ['kɒnstəntli] [æt; ət] [wɜːk] ['beɪlɪŋ] .
which leaked so badly that she could not be kept afloat unless one boy kept constantly at work bailing .
哪个 泄露 所以 糟糕 那 她 可以 不是 是 保留 漂浮 除非 一 男生 保留 不断地 在 工作 弃保 .

船漏水非常严重，除非有一个男孩不停地舀水，否则船就无法保持漂浮。

[haʊ'evə(r)] , ['hæri] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [rəʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] ['veri] ['juːsf(ə)l] .
However , Harry learned to row in her , and he now found this knowledge very useful .
然而 , 哈里 学习 到 排 在 她 , 和 他 现在 成立 这 知识 非常 有用 .

然而，哈利就是在她身上学会了划船，现在他发现这项技能非常有用。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] [ðə; ði] [kruːz] [ɪ'miːdiətli] ,
He was anxious to start on the cruise immediately ,
他 曾是 焦虑的 到 开始 在 这 巡航 立即地 ,

他迫不及待地想立刻开始游轮之旅。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [mʌst; məst] [fɜːst] [biː; bi] [treɪnd] .
but his uncle insisted that the crew must first be trained .
但 他的 叔叔 坚持 那 这 全体人员 必须 第一的 是 受过训练 .

但他叔叔坚持认为，船员必须先接受培训。

" [ai] [mʌst; məst] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tiːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [kruː] [tuː; tə] [rəʊ] ,
" I must teach you to sail , and you must teach your crew to row ,
" 我 必须 教 你 到 帆 , 和 你 必须 教 你的 全体人员 到 排 ,

"我必须教你如何航海，你必须教你的船员如何划桨。"

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] .
" said Uncle John .
" 说 叔叔 约翰 .

约翰叔叔说道。

" [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪl] ['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [bəʊt] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [kruːz] [ən'les] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [nəʊ] [ðeə(r)] ['djuːti] . "
" The Department will never consent to let a boat go on a cruise unless her commander and her crew know their duty . "
" 这 部门 将要 绝不 同意 到 让 一个 船 去 在 一个 巡航 除非 她 指挥官 和 她 全体人员 知道 他们的 责任 . "

"除非船长和船员清楚自己的职责，否则国防部绝不会同意让船只出海巡航。"

" [wʌts] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ? " [ɑːskt] ['hæri] .
" What's the Department ? " asked Harry .
" 是什么 这 部门 ? " 问 哈里 .

“是什么部门？”哈利问道。

" [ðə; ði] ['neɪvi] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜːvɪs] [hæz; həz] [ðə; ði] [həʊl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] ,
" The Navy Department in the United States service has the whole charge of the navy ,
" 这 海军 部门 在 这 团结的 各州 服务 有 这 所有的 收费 的 这 海军 ,

“美国海军部全面负责海军事务。”

[ænd; ənd] [sendz] ['ves(ə)lz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] .
and sends vessels where it pleases .
和 发送 船只 在哪里 它 请 .

并随意派遣船只前往任何想去的地方。

[naʊ] [ai] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ai] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['paɪrəsi] ,
Now I consider that I represent a Department of Moral Piracy ,
现在 我 考虑 那 我 代表 一个 部门 的 道德 海盗行为 ,

现在我认为我代表的是道德盗版部门，

[ænd; ənd] [ai] ['ðeəfɔː(r)] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hwaɪtwɪŋ] .
and I therefore superintend the fitting out of the Whitewing .
和 我 所以 督 这 配件 出去 的 这 白翅 .

因此，我负责监督“白翼”号的舾装工作。

[juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt] ['mɒrəl] ['paɪrəsi] [tuː; tə] ['flʌrɪʃ] [ən'les] [juː; jʊ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ɪts] ['ɔːdərs] . "
You can't expect moral piracy to flourish unless you respect the Department , and obey its orders . "
你 不能 预计 道德 海盗行为 到 繁荣 除非 你 尊重 这 部门 , 和 服从 它是 订单 . "

如果你不尊重司法部，不服从其命令，就别指望道德海盗行为能够猖獗。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .
" All right , uncle , " replied Harry .
" 全部 正确的 , 叔叔 , " 回复 哈里 .

“好的，叔叔，”哈利回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ['fəːniʃ] [stɔːz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kruːz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Of course the Department furnishes stores and everything else for a cruise , doesn't it ? "
" 的 课程 这 部门 提供 商店 和 一切 别的 为了 一个 巡航 , 不 它 ? "

“当然，邮轮公司会提供邮轮所需的一切物资和用品，对吧？”

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , ['lɑːfɪŋ] .
" I suppose it must , " said his uncle , laughing .
" 我 认为 它 必须 , " 说 他的 叔叔 , 笑 .

“我想一定是这样，”他的叔叔笑着说。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [wen] [ai] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] .
" I didn't think of that when I proposed to become a Department .
" 我 没有 思考 的 那 什么时候 我 建议的 到 变得 一个 部门 .

“我提议成立一个部门的时候，并没有想到这一点。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [met] ['evri] [deɪ] [æt; ət] ['hɑːləm] , [ænd; ənd] ['præktɪst] ['rəʊɪŋ] .
" The boys met every day at Harlem , and practiced rowing .
" 这 男孩们 遇见 每一个 天 在 哈莱姆区 , 和 练习 划船 .

“男孩们每天都在哈莱姆见面，练习划船。”

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][seɪl][ðə; ði][bəʊt] ,
Uncle John taught them how to sail the boat ,
叔叔 约翰 教授 他们 如何 到 帆 这 船 ,

约翰叔叔教他们怎么开船。

[baɪ] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt]['ʌndə(r)][seɪl] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['veri]['lɪt(ə)l] [briːz] ,
by letting them take her out under sail when there was very little breeze ,
经过 出租 他们 拿 她 出去 在下面 帆 什么时候 那里 曾是 非常 小的 微风 ,

让他们在微风的时候把她扬帆出海，

[waɪl] [hiː; hi] [kept] [kləʊz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['hwaɪtwɪŋ] .
while he kept close alongside in another boat very much like the Whitewing .
尽管 他 保留 关闭 旁边 在 其他 船 非常 很多 喜欢 这 白翅 .

他驾驶着另一艘与“白翼号”非常相似的小船，紧随其后。

['hæri] [sæt][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] - [ʃiːts] , ['həʊldɪŋ][ðə; ði] [jəʊk] [laɪnz] .
Harry sat in the stern - sheets , holding the yoke lines .
哈里 卫星 在 这 船尾 - 纸张 , 保持 这 轭 线条 .

哈利坐在船尾，抓着轭绳。

[tɒm] ['skaɪlər] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]
Tom Schuyler , who was fourteen years old , and a boy of more than
汤姆 斯凯勒 , WHO 曾是 十四 年 老的 , 和 一个 男生 的 更多的 比
['juːʒuəl]['pruːd(ə)ns] ,
usual prudence ,
通常 谨慎 ,

汤姆·斯凯勒，当时十四岁，是个比同龄人更加谨慎的男孩。

[sæt][ɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [θwɔːt] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [ʃiːt] ,
sat on the nearest thwart , and held the sheet ,
卫星 在 这 最近的 阻挠 , 和 握住 这 床单 ,

他坐在最近的横梁上，手里拿着床单。

[wɪtʃ] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [kliːt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
which passed under a cleat without being made fast to it , in his hand .
哪个 通过了 在下面 一个 鞋钉 没有 存在 制成 快速地 到 它 , 在 他的 手 .

他手里拿着一个没有固定在鞋钉上的球，球从鞋钉下面穿过去了。

[nekst] [keɪm] [dʒɪm] ['ʃaːp] ,
Next came Jim Sharpe ,
下一个 来了 吉姆 夏普 ,

接下来是吉姆·夏普，

[huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʌn'ʃɪp] [ðə; ði][mɑːst] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːdə(r)][seɪl]
whose business it was to unship the mast when the captain should order sail
谁 商业 它 曾是 到 解体 这 桅杆 什么时候 这 队长 应该 命令 帆
[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] ;
to be taken in ;
到 是 已采取 在 ;

当船长下令收帆时，由谁负责卸下桅杆；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɔːwəd] [θwɔːt] [sæt][dʒəʊ] ['ʃaːp] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [twelv] ,
and on the forward thwart sat Joe Sharpe , who was not quite twelve ,
和 在 这 向前 阻挠 卫星 乔 夏普 , WHO 曾是 不是 相当 十二 ,

坐在前横梁上的是乔·夏普，他当时还不到十二岁。

[ænd; ənd] [huː] [kept] [ðə; ði] [bəʊt] - [hʊk] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , [səʊ] [æz; əz][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['kʌmɪŋ]
and who kept the boat - hook within reach , so as to use it on coming
和 WHO 保留 这 船 - 钩 之内 抵达 , 所以 作为 到 使用 它 在 未来
[tuː; tə] [ʃɔː(r)] .
to shore .
到 支撑 .

而且，他还把船钩放在触手可及的地方，以便在上岸时使用。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃnz] [wen] ['rəʊɪŋ] , [tɒm] ['skaɪlər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [strəʊk] .
The boys kept the same positions when rowing , Tom Schuyler being the stroke .
这 男孩们 保留 这 相同的 职位 什么时候 划船 , 汤姆 斯凯勒 存在 这 中风 .

划船时，男孩们保持相同的位置，汤姆·斯凯勒担任划桨手。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] ['evri] [wʌn]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [siːt] ,
Uncle John told them that if every one always had the same seat ,
叔叔 约翰 讲述 他们 那 如果 每一个 一 总是 有 这 相同的 座位 ,

约翰叔叔告诉他们，如果每个人都一直坐在同一个座位上，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['djuːti] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prɪ'vent] [kən'fjuːʒn]
and had a particular duty assigned to him , it would prevent confusion
和 有 一个 特别的 责任 分配 到 他 , 它 会 防止 困惑
[ænd; ənd] [dɪ'spjuːt] ,
and dispute ,
和 争议 ,

如果给他分配了特定的职责，就能避免混乱和纠纷。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ænd; ənd] [kruː] .
and greatly increase the safety of the vessel and crew .
和 非常 增加 这 安全 的 这 血管 和 全体人员 .

并大大提高船舶和船员的安全。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['hæri] [kʊd; kəd][seɪl][ðə; ði][bəʊt] ['naɪsli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
It was not long before Harry could sail the boat nicely , and the others ,
它 曾是 不是 长的 前 哈里 可以 帆 这 船 很好 , 和 这 其他的 ,

没过多久，哈利就能熟练地驾驶帆船了，其他人也一样。

[baɪ] [ə'tendɪŋ] ['kləʊsli] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] ['lesnz] , ['lɜːnɪd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)]
by attending closely to Uncle John's lessons , learned almost as much as their
经过 参加 密切 到 叔叔 约翰的 课程 , 学习 几乎 作为 很多 作为 他们的
[jʌŋ] ['kæptɪn] .
young captain .
年轻的 队长 .

通过认真听取约翰叔叔的教导，他们学到的东西几乎和年轻的船长一样多。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][bəʊt] - ['seɪlɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [ɪn][feə(r)] ['weðə(r)] ,
So far as boat - sailing can be taught in fair weather ,
所以 远的 作为 船 - 帆船 能 是 教授 在 公平的 天气 ,

只要天气晴朗，帆船教学就能进行。

['hæri] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [tɔːt] [ɪn][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] ['lesnz] , [ænd; ənd]
Harry was carefully and thoroughly taught in six or seven lessons , and
哈里 曾是 小心 和 彻底 教授 在 六 或者 七 课程 , 和
[kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['hwaɪtwɪŋ] ['bjuːtɪfli] ;
could handle the Whitewing beautifully ;
可以 处理 这 白翅 非常漂亮 ;

哈利经过六七节课的精心指导，已经能够很好地驾驭白翼龙；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'bɪləti][tuː; tə][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] , [tuː; tə] [tel] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
but the ability to judge of the weather , to tell when it is going to
但 这 能力 到 法官 的 这 天气 , 到 告诉 什么时候 它 是 去 到
[bləʊ] ,
blow ,
吹 ,

但是，判断天气的能力，预知何时会刮风，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] ['prɒbəbli] [ʃɪft] , [kæn; kən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] ['lɜːnɪd] ['əʊnli] [baɪ]
and how the wind will probably shift , can , of course , be learned only by
和 如何 这 风 将要 大概 转移 , 能 , 的 课程 , 是 学习 仅有的 经过
['æktʃuəl] [ɪk'spɪəriəns] .
actual experience .
实际的 经验 .

而风向可能会如何变化，当然只能通过实际经验才能了解。

[[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 427]
[页 -]

[第427页]

['kenzɪŋtən] ['kləʊvə(r)] .
KENSINGTON CLOVER .
肯辛顿 三叶草 .

肯辛顿三叶草。

[baɪ] ['mɑːʃə] [diː] . ['brædb(ə)ri] .
BY MARCIA D . BRADBURY .
经过 玛西亚 D . 布拉德伯里 .

作者：玛西娅·D·布拉德伯里。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] !
Such a hubbub in the meadow !
这样的 一个 尘嚣 在 这 草地 !

草地上真热闹！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] !
Such a rustling in the grass !
这样的 一个 沙沙声 在 这 草 !

草丛里传来沙沙声！

" [ai] [fiːl] ['ɪndʒəd] , " [saɪd] [ðə; ði] ['deɪzi] ,
" I feel injured , " sighed the daisy ,
" 我 感觉 受伤 , " 叹了口气 这 雏菊 ,

"我感觉受伤了,"雏菊叹了口气。

" [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːs] .
" Things have come to such a pass .
" 事物 有 来 到 这样的 一个 经过 .

事情已经发展到这种地步了。

[tuː; tə] [biː; bi] [wɜːkt] [ɪn] ['kʌləd] ['wʊstɪd] ,
To be worked in colored worsted ,
到 是 工作 在 有色 最差 ,

用彩色精纺毛线织造

[ɛvɹi] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [laɪn] [kəm'pliːt] ,
Ev'ry shade and line complete ,
每一个 阴影 和 线 完全的 ,

每一条阴影和线条都已完成。

['ɪz(ə)nt] ['veri] -
Isn't very compliment'ry
不是 非常 -

这可不太像是恭维话。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] - . "
To a stylish marguérite . "
到 一个 时髦的 - . "

致一位优雅的玛格丽特。

" [wʌn] [mait] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['pɒpi] ,
" One might call it , " said the poppy ,
" 一 可能 称呼 它 , " 说 这 罂粟 ,

“人们或许会这样称呼它，”罂粟花说道，

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['sliːpi] [fʌn] ,
In a tone of sleepy fun ,
在 一个 语气 的 困 乐趣 ,

带着一种昏昏欲睡的轻松语气，

" ['flaʊəz] [reɪzd] [baɪ] ['kruːɪl] ['kʌltʃə(r)] —
" Flowers raised by crewel culture —
" 花朵 提高 经过 克鲁尔 文化 —

“用刺绣工艺培育的花卉——

['əʊnli] , [pliːz] , [ɪk'skjuːs][ðə; ði] [pʌn] . "
Only , please , excuse the pun . "
仅有的 , 请 , 原谅 这 双关语 . "

只是，请原谅我用了这个双关语。

" [əʊ] , [doʊnt][dʒəʊk][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,
" Oh , don't joke on such a subject ,
" 哦 , 不 开玩笑 在 这样的 一个 主题 ,

“哦，别拿这种事开玩笑。”

" [sed] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] , ['rɑːðə(r)] [ləʊ] ,
" Said an innocent , rather low ,
" 说 一个 清白的 , 相当 低的 ,

一个天真无邪、略显卑微的人说道：

[waɪl] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['kwɔːtəz]
While from sev'ral other quarters
尽管 从 几个 其他 四分之一

而来自其他几个方面

[keɪm] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] " [nəʊ] . "
Came a disapproving " No . "
来 一个 不赞同 " 不 . "

一声不赞同的“不”。

" ['riːəli] , " [lɑːft] [ə; eɪ] [swiːt] [red] ['kləʊvə(r)] ,
" Really , " laughed a sweet red clover ,
" 真的 , " 笑了 一个 甜的 红色的 三叶草 ,

“真的吗？”一株甜美的红三叶草笑着说。

" [ai] [flʌʃt] [ʌp] [kwaɪt] ['nɜːvəsli]
" I flushed up quite nervously
" 我 酡 向上 相当 紧张地

我紧张得脸都红了。

[wen] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [hed] [ɒn]['kænvəs]
When I saw a head on canvas
什么时候 我 锯 一个 头 在 帆布

当我看到画布上的头像时

[səʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [laɪk] [ˌem 'iː] .
So exceedingly like me .
所以 非常 喜欢 我 .

简直跟我太像了。

[ɪf] [ðə; ði] ['hʌni] - [biː] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ,
If the honey - bee had been there ,
如果 这 蜂蜜 - 蜜蜂 有 到过 那里 ,

如果蜜蜂当时在那里，

[id] [hæv; həv] [bʌzd] [ə'baʊt] [ðæt] [liːf] .
He'd have buzzed about that leaf .
他会 有 嗡嗡作响 关于 那 叶子 .

他肯定会对那片叶子兴奋不已。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ;
I only wish he had been ;
我 仅有的 希望 他 有 到过 ;

我只希望他当时在场；

- [twʊd] [hæv; həv] [sɜːvd] [hɪm] [raɪt] — [ðə; ði] [θiːf] !
' Twould have served him right — the thief !
- 特沃德 有 服务 他 正确的 — 这 贼 !

“这小偷真是罪有应得！”

" ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] ['tʃætə(r)]
" Suddenly through all this chatter
" 突然 通过 全部 这 喋喋不休

“突然间，在所有这些闲聊中……”

[keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [laɪk] ['mjuːzɪks] [fləʊ] ,
Came a voice , like music's flow ,
来 一个 嗓音 , 喜欢 音乐的 流动 ,

一个声音传来，如同音乐的旋律，

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] ['vaɪələt]
From a little yellow violet
从 一个 小的 黄色的 紫色

来自一小簇黄紫色

['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃ] [bɪ'ləʊ] .
Growing in the marsh below .
生长 在 这 沼泽 以下 .

生长在下方的沼泽地里。

[ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊəz] [n'ɒdɪd] ['saɪləns]
All the flowers nodded silence
全部 这 花朵 点头 沉默

所有的花朵都默默地点了点头。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] —
As she said — a little pause —
作为 她 说 — 一个 小的 暂停 —

她说——停顿了一下——

" [wɒt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [fʌs] , [maɪ] [fiːld] - [meɪts] ,
" What a foolish fuss , my field - mates ,
" 什么 一个 愚蠢 大惊小怪 , 我的 场地 - 伙伴们 ,

“我的田野伙伴们，你们真是小题大做啊！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [wɪð] [nəʊ]['riːəl] [kɔːz] !
You have made with no real cause !
你 有 制成 和 不 真实的 原因 !

你毫无理由地做了这件事！

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['freɪgrənt] ?
" Are they fragrant ?
" 是 他们 香 ?

它们有香味吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [smel] [ðem; ðəm] ?
Can you smell them ?
能 你 闻 他们 ?

你能闻到它们的味道吗?

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [braɪt] [ænd; ənd][feə(r)] ,
Though they are so bright and fair ,
尽管 他们 是 所以 明亮的 和 公平的 ,

虽然他们如此聪明漂亮,

[duː; də][ðə; ði] ['briːzɪz] , [wen] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ,
Do the breezes , when they touch them ,
做 这 微风 , 什么时候 他们 触碰 他们 ,

微风拂过它们时,

['kæri] ['ɪnsens] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] ?
Carry incense on the air ?
携带 香 在 这 空气 ?

在空中焚香?

[wen] [ðeɪ] [feɪd] , [wɪl] ['hɪd(ə)n] ['blɔsəmz]
When they fade , will hidden blossoms
什么时候 他们 褪色 , 将要 隐 花朵

当它们凋零时,隐藏的花朵将会怎样?

[teɪk] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ded] ?
Take the places of those dead ?
拿 这 地方 的 那些 死的 ?

代替死者?

['ʃuːtɪŋ] [stemz] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['liːfləts]
Shooting stems and growing leaflets
射击 茎 和 生长 传单

萌发茎并长出小叶

[kraʊn] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [plɑːnt] [ɪn'sted] ?
Crown the drooping plant instead ?
王冠 这 下垂 植物 反而 ?

给这株垂头丧气的植物戴上花冠?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [wel] [kən'tentɪd] ,
" And the others , well contented ,
" 和 这 其他的 , 出色地 满足 ,

其他人则十分满足,

[wen] [ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['or] ,
When the violet's song was o'er ,
什么时候 这 紫罗兰的 歌曲 曾是 超过 ,

紫罗兰的歌声结束时,

[tɒst] [ðeə(r)] ['prɪti] [hedz] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ]
Tossed their pretty heads and said they
抛掷 他们的 漂亮的 头部 和 说 他们

她们昂起漂亮的脑袋,说道:

[ˌwʊdnt] ['wʌri] ['eni] [mɔː(r)] .
Wouldn't worry any more .
不会 担心 任何 更多的 .

不用再担心了。

[ə; eɪ] [triː] ['ælbəm] .
A TREE ALBUM .
一个 树 专辑 .

一张树的专辑。

['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] , [wiː; wi] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ,
Many of our boys and girls , we venture to say ,
许多 的 我们的 男孩们 和 女孩们 , 我们 风险投资 到 说 ,

我们敢说，我们很多男孩女孩都是这样的。

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spesəmən] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [triːz]
would like to know how to make a collection of specimens illustrating the trees
会 喜欢 到 知道 如何 到 制作 一个 收藏 的 标本 图示 这 树木
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
of their own neighborhood and of other parts of the country .
的 他们的 自己的 邻里 和 的 其他 部分 的 这 国家 .

想知道如何收集自己居住地及国内其他地区树木的标本。

[wiː; wi] ['hɑːdli] [niːd] [rɪ'maɪnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['nɒlɪdʒ]
We hardly need remind them that the only way to get a complete knowledge
我们 几乎 需要 提醒 他们 那 这 仅有的 方式 到 得到 一个 完全的 知识
[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɒbdʒɪkts] [ɪz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] ,
and to enjoy the beauty of natural objects is to examine them closely ,
和 到 享受 这 美丽 的 自然的 对象 是 到 检查 他们 密切 ,

我们几乎无需提醒他们，要想全面了解自然事物并欣赏其美，唯一的方法就是仔细观察它们。

[ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .
and find out all their little peculiarities .
和 寻找 出去 全部 他们的 小的 特殊性 .

并找出他们所有的小怪癖。

[wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [lɒŋ] [wɔːks] [θruː] [ðə; ði] [grəʊvz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,
We may take long walks through the groves and woods ,
我们 可能 拿 长的 散步 通过 这 小树林 和 树林 ,

我们可以沿着林荫小道漫步，

[ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ðeə(r)] ,
and spend a great deal of time there ,
和 花费 一个 伟大的 交易 的 时间 那里 ,

并在那里花费大量时间，

[ænd; ənd] [jet] [wen] [wiː; wi] [get] [həʊm] [wiː; wi] [meɪ] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and yet when we get home we may know very little about them .
和 然而 什么时候 我们 得到 家 我们 可能 知道 非常 小的 关于 他们 .

然而，当我们回到家时，我们可能对他们知之甚少。

[wiː; wi] [mait] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [triːz] ,
We might remember that we had seen a great many trees ,
我们 可能 记住 那 我们 有 已见 一个 伟大的 许多 树木 ,

我们或许会记得我们曾见过许多树，

[bʌt; bət] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [wɒt] [kaɪndz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
but not be able to tell of what kinds they were ,
但 不是 是 有能力的 到 告诉 的 什么 种类 他们 是 ,

但却无法分辨它们是什么种类的。

[haʊ] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃeɪpt] , [haʊ] [tɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɔː(r)]
how their branches and leaves were shaped , how tall they were , or
如何 他们的 分支 和 树叶 是 形状 , 如何 高的 他们 是 , 或者
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
anything about them .
任何事物 关于 他们 .

它们的枝叶形状如何，它们有多高，或者关于它们的任何特征。

[naʊ] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
Now such knowledge is very pleasant to have , and will afford a great deal
现在 这样的 知识 是 非常 令人愉快的 到 有 ， 和 将要 买得起 一个 伟大的 交易
[ɒv; əv] [pjʊə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
of pure enjoyment .
的 纯的 享受 .

拥有这样的知识是一件非常令人愉快的事情，能带来极大的纯粹乐趣。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [wiː; wi] [wɪl] ['væljuː] [ðem; ðəm] ,
The more we know about the beautiful trees , the more we will value them ,
这 更多的 我们 知道 关于 这 美丽的 树木 ， 这 更多的 我们 将要 价值 他们 ，

我们越了解美丽的树木，就越会珍惜它们。

[ænd; ənd] [faɪnd] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn] [əd'maɪərɪŋ] [ðem; ðəm] .
and find entertainment in admiring them .
和 寻找 娱乐 在 钦佩 他们 .

并从欣赏它们中获得乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['ræmbl] [smɔːl] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]
It is a good plan to bring home from our rambles small portions of
它 是 一个 好的 计划 到 带来 家 从 我们的 漫谈 小的 部分 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

从我们的徒步旅行中带回一小部分作为纪念品是个好主意。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [maɪ'njuːtli] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['leʒə(r)] .
so that we can examine them minutely at our leisure .
所以 那 我们 能 检查 他们 精确到分钟 在 我们的 闲暇 .

这样我们就可以在空闲时仔细检查它们。

[ðə; ði] [bɑːk] , [ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ;
The bark , the leaves , and the blossoms are the most important ;
这 吠 ， 这 树叶 ， 和 这 花朵 是 这 最多 重要的 ；

树皮、树叶和花朵是最重要的；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
they are what we look at to recognize a tree , and we should have
他们 是 什么 我们 看 在 到 认出 一个 树 ， 和 我们 应该 有
['spesəmən] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
specimens of each .
标本 的 每个 .

它们是我们用来识别树木的特征，我们应该收集每种特征的标本。

[ðə; ði] [fɜːst] ['nesəsəri] [step] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv]
The first necessary step is to find some way of arranging and preserving
这 第一的 必要的 步 是 到 寻找 一些 方式 的 安排 和 保存
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

首要步骤是找到整理和保存它们的方法。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meθəd] [ɪz] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['peɪstbɔːd] [ɔː(r)] [staʊt] ['peɪpə(r)] ,
A good method is to get some pasteboard or stout paper ,
一个 好的 方法 是 到 得到 一些 纸板 或者 肥硕 纸 ，

一个好方法是准备一些硬纸板或厚纸。

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ʃiːts] [ɒv; əv] [kən'viːniənt] [saɪz] — [seɪ] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [faɪv]
and cut it into sheets of convenient size — say eight inches long and five
和 切 它 进入 纸张 的 方便的 尺寸 — 说 八 英寸 长的 和 五
[waɪd] .
wide .
宽的 .

并将其切割成方便大小的片状——例如长 8 英寸，宽 5 英寸。

[ðen] [ə; eɪ] [bɒks] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] ,
Then a box will be needed to keep them in ,
然后 一个 盒子 将要 是 需要 到 保持 他们 在 ，

那么就需要一个盒子来存放它们了。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [get] [lɒst] [ɔː(r)] [sɔɪld] .
so that they will not get lost or soiled .
所以 那 他们 将要 不是 得到 丢失的 或者 脏的 .

这样它们就不会丢失或弄脏。

[gɪv] [wʌn] [ʃiːt] [tuː; tə] [iːtʃ] [triː] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [peɪst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːk] ,
Give one sheet to each tree , and upon it paste a piece of the bark ,
给 一 床单 到 每个 树 ， 和 之上 它 粘贴 一个 片 的 这 吠 ，

给每棵树一张纸，并在上面贴上一块树皮。

[ə; eɪ] [liːf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blɒsəm] .
a leaf , and a blossom .
一个 叶子 ， 和 一个 开花 .

一片叶子，一朵花。

[ðə; ði] [bɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [kɔːs] [ænd; ənd]
The bark should not be taken from the tree where it is too coarse and
这 吠 应该 不是 是 已采取 从 这 树 在哪里 它 是 也 粗 和
['klʌmzi] ,
clumsy ,
笨拙 ，

如果树皮过于粗糙笨重，就不应该从树上取下。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪəli] [smuːð] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði] [best] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv]
but where it is nearly smooth and perfect , and gives the best idea of
但 在哪里 它 是 几乎 光滑的 和 完美的 ， 和 给予 这 最好的 主意 的
[ðə; ði] [triː] ;
the tree ;
这 树 ；

但有些地方近乎光滑完美，能最好地展现树木的形态；

[nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [tuː] [θɪn] [ə; eɪ] [piːs] [biː; bi] ['teɪkən] ,
nor should too thin a piece be taken ,
也不 应该 也 薄的 一个 片 是 已采取 ，

也不应取太薄的一片。

[æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [draɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] ['krʌmb(ə)l] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
as when it gets dry it may wrinkle up and crumble to pieces .
作为 什么时候 它 获得 干燥 它 可能 皱纹 向上 和 崩溃 到 件 .

因为它干燥后可能会起皱并碎裂。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [bɑːk] [ə; eɪ] [θɪn] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə]
It may be well to take off with the bark a thin layer of the wood to
它 可能 是 出色地 到 拿 离开 和 这 吠 一个 薄的 层 的 这 木头 到
['stɪf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [smuːð] .
stiffen it and keep it smooth .
变硬 它 和 保持 它 光滑的 .

为了使木材更坚硬、更光滑，最好连同树皮一起剥掉一层薄薄的木头。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bɑːk] [ə'baʊt] [θriː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [tuː] [waɪd] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd]
A piece of bark about three inches long and two wide would be of a good
一个 片 的 吠 关于 三 英寸 长的 和 二 宽的 会 是 的 一个 好的
[saɪz] .
size .
尺寸 .

一块长约三英寸、宽约两英寸的树皮大小正好合适。

[ðə; ði] ['blɒsəmz] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [prest] [ænd; ənd] [draɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt]
The blossoms will have to be pressed and dried before they are attached
这 花朵 将要 有 到 是 按下 和 干燥 前 他们 是 随附的
[tuː; tə] [ðə; ði] [ʃiːt] .
to the sheet .
到 这 床单 .

花朵必须先压制晾干，然后才能贴到纸上。

[teɪk] [keə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [pɑːts]
Take care to lay them so as to show the face and the inside parts
拿 关心 到 躺 他们 所以 作为 到 展示 这 脸 和 这 里面 部分
[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
as plainly as possible .
作为 显然 作为 可能的 .

注意摆放位置，尽可能清楚地展示正面和内部结构。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] [tuː; tə] [pres] [tuː] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['blɒsəmz] ,
It may be well in some cases to press two or more blossoms ,
它 可能 是 出色地 在 一些 案例 到 按 二 或者 更多的 花朵 ,

在某些情况下，压制两朵或更多朵花可能是个好主意。

['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃnz] , [səʊ] [ðæt] ['evri] [pɑːt] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] .
laying them in different positions , so that every part can be seen .
躺下 他们 在 不同的 职位 , 所以 那 每一个 部分 能 是 已见 .

将它们摆放在不同的位置，以便可以看到每个部分。

[ðə; ði] [liːvz] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊstli] [flæt] .
The leaves will be easy , as they are mostly flat .
这 树叶 将要 是 简单的 , 作为 他们 是 大多 平坦的 .

叶子很容易处理，因为它们大多是扁平的。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] , ['sevrəl] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [twɪg] .
If they are small , several may be taken , or a little twig .
如果 他们 是 小的 , 一些 可能 是 已采取 , 或者 一个 小的 枝条 .

如果它们很小，可以摘几个，或者摘一小根树枝。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːf] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ,
If the under side of the leaf is very different from the upper ,
如果 这 在下面 边 的 这 叶子 是 非常 不同的 从 这 上 ,

如果叶子的背面与正面差异很大，

[ɔː(r)] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [heəz] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] ,
or is remarkable for its hairs , or for any reason ,
或者 是 卓越 为了 它是 头发 , 或者 为了 任何 原因 ,

或者因其毛发而引人注目，或者因任何其他原因，

[wʌn] [liːf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] [saɪd] ['ʌpwəd] .
one leaf should be placed with the under side upward .
一 叶子 应该 是 放置 和 这 在下面 边 向上 .

应将一片叶子背面朝上放置。

[keə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['peɪstɪŋ] ['niːtli] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːt] [wɪl] [lʊk]
Care should be taken to do the pasting neatly , so that the sheet will look
关心 应该 是 已采取 到 做 这 粘贴 整齐地 ， 所以 那 这 床单 将要 看
['prɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ，

粘贴时要小心，尽量贴整齐，这样纸张看起来才会美观。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːts] [kæn; kən] [biː; bi] ['redɪli] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [aɪ] [ə'ləʊn] , [ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
and the parts can be readily examined by the eye alone , or with a
和 这 部分 能 是 容易 检查 经过 这 眼睛 独自的 ， 或者 和 一个
['mægnɪfaɪɪŋ] - [glɑːs] [ɔː(r)] ['maɪkrəskəʊp] ,
magnifying - glass or microscope ,
放大 - 玻璃 或者 显微镜 ，

仅用肉眼即可轻松检查这些部件，或者借助放大镜或显微镜也可以进行检查。

[wɪtʃ] [rɪ'viːlz] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] [ðæt] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] [aɪ]
which reveals many interesting facts that can not be discovered by the eye
哪个 揭示 许多 有趣的 事实 那 能 不是 是 发现 经过 这 眼睛
[ˌʌnə'sɪstɪd] .
unassisted .
独自一人 .

这揭示了许多仅凭肉眼无法发现的有趣事实。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [triːz] [kæn; kən] [biː; bi] ['stʌdid] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪn] ['wɪntə(r)] ,
In this way the trees can be studied at any time , even in winter ,
在 这 方式 这 树木 能 是 研究 在 任何 时间 ， 甚至 在 冬天 ，

这样一来，即使在冬天，也可以随时研究这些树木。

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz] [beə(r)] [ænd; ənd] ['drɪəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] ,
when the world outside is bare and dreary , and the evenings are long ,
什么时候 这 世界 外部 是 裸 和 凄凉 ， 和 这 晚上 是 长的 ，

当外面的世界荒凉萧瑟，夜幕降临得漫长时，

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] [faɪn] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] .
and afford fine opportunity for such amusement .
和 买得起 美好的 机会 为了 这样的 娱乐 .

并为这种娱乐活动提供了绝佳的机会。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [stɪl] ,
And what is more important still ,
和 什么 是 更多的 重要的 仍然 ，

更重要的是，

[ðə; ði] [ʃiːts] [prɪ'peəd] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ʃəʊn] [kæn; kən] [biː; bi] [sent] [θruː] [ðə; ði] [meɪl]
the sheets prepared as we have shown can be sent through the mail
这 纸张 准备 作为 我们 有 所示 能 是 发送 通过 这 邮件
[tuː; tə] ['dɪstənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,
to distant parts of the land ,
到 遥远 部分 的 这 土地 ，

按照我们演示的方法制作的表格可以通过邮寄发送到遥远的地区。

[weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [dɪ'spleɪd] [ɒn] [ðem; ðəm] [duː; də] [nɒt] [grəʊ] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [ˌʌn'nəʊn]
where the trees displayed on them do not grow , and are wholly unknown
在哪里 这 树木 显示 在 他们 做 不是 生长 ， 和 是 完全 未知
.
.
.

图中所示的树木并不生长在那里，而且完全不为人知。

[ðʌs] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['ridər] , ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə][ænd; ənd]
Thus our young readers , scattered over the United States and Canada and
因此 我们的 年轻的 读者 ， 疏散 超过 这 团结的 各州 和 加拿大 和
[ˌels'weə(r)] ,
elsewhere ,
别处 ，

因此，我们的年轻读者们，分散在美国、加拿大和其他地方，

[kæn; kən] [sə'plaɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['spesəmən] ,
can supply each other with specimens ,
能 供应 每个 其他 和 标本 ，

可以互相提供标本，

[səʊ] [ðæt] [iːtʃ] [meɪ] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] ['grəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['veri]
so that each may make up a collection from the trees growing over a very
所以 那 每个 可能 制作 向上 一个 收藏 从 这 树木 生长 超过 一个 非常
[waɪd] ['eəriə] .
wide area .
宽的 区域 .

这样，每个人都可以从生长在非常广阔区域的树木中收集到一些东西。

[məʊst] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lɒŋ] [lɪvd; 'laɪvd] ,
Most trees are very long lived ,
最多 树木 是 非常 长的 居住地 ，

大多数树木寿命都很长，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz]
and some are still living that are known to be hundreds of years
和 一些 是 仍然 活的 那 是 已知 到 是 数百 的 年
[əʊld] .
old .
老的 .

其中一些已知已有数百年历史，至今仍然健在。

['sɜːt(ə)n] [kaɪndz][ɒv; əv] [wʊd] , [tuː] , [siːm] ['ɔːlməʊst] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [ɪf] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm]
Certain kinds of wood , too , seem almost incapable of decay if protected from
肯定 种类 的 木头 ， 也 ， 似乎 几乎 无法 的 衰变 如果 受保护 从
[ðə; ði] ['weðə(r)] .
the weather .
这 天气 .

某些种类的木材，如果能避免风吹雨淋，似乎几乎不会腐烂。

['prɒbəbli] [ðə; ði]['əʊldɪst]['tɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [juːst] [baɪ][mæn][ɪz] [ðæt] [faʊnd]
Probably the oldest timber in the world which has been used by man is that found
大概 这 最老 木材 在 这 世界 哪个 有 到过 用过的 经过 男人 是 那 成立
[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['templz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,
in the ancient temples of Egypt ,
在 这 古老的 寺庙 的 埃及 ，

世界上人类使用过的最古老的木材可能就是古埃及神庙中发现的木材了。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] - [wɜːk] , [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd]
in connection with the stone - work , which is known to be at least four thousand
在 联系 和 这 石头 - 工作 ， 哪个 是 已知 到 是 在 至少 四 千
[j'iəz] [əʊld] .
years old .
年 老的 .

与这处石雕有关，据了解，这处石雕至少有四千年的历史。

[ðɪs] , [ðə; ði]['əʊnli] [wʊd] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [taɪz] ,
This , the only wood used in the construction of the temple , is in the form of ties ,
这 ， 这 仅有的 木头 用过的 在 这 建造 的 这 寺庙 ， 是 在 这 形式 的 领带 ，

这是寺庙建造过程中唯一使用的木材，而且是以捆扎物的形式出现的。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wʌn] [stəʊn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
holding the end of one stone to another .
保持 这 结尾 的 一 石头 到 其他 .

将一块石头的一端与另一块石头的一端对齐。

[wen] [tuː] [blɒks] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ɪn] [pleɪs] ,
When two blocks were laid in place ,
什么时候 二 积木 是 铺设 在 地方 ，

当两块砖放置到位后，

[æn; ən][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [diːp] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [iːtʃ] [blɒk] ,
an excavation about an inch deep was made in each block ,
一个 挖掘 关于 一个 英寸 深的 曾是 制成 在 每个 堵塞 ，

每个石块上都挖了一个大约一英寸深的洞。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [taɪ] [ʃeɪpt] [laɪk] [æn; ən] ['aʊə(r)] - [glɑːs] [wɒz; wəz] ['drɪvn] .
into which a tie shaped like an hour - glass was driven .
进入 哪个 一个 领带 形状 喜欢 一个 小时 - 玻璃 曾是 驱动 .

领带被塞进一个沙漏形状的领带里。

[ðə; ði] [taɪz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæmərɪsk] [ɔː(r)] ['ʃɪtɪm] [wʊd] ,
The ties appear to have been of the tamarisk or shittim wood ,
这 领带 出现 到 有 到过 的 这 柽 或者 屎蒂姆 木头 ，

这些领带似乎是用柽柳木或皂荚木制成的。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] — [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [triː] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] ,
of which the ark was constructed — a sacred tree in ancient Egypt ,
的 哪个 这 方舟 曾是 建造 — 一个 神圣 树 在 古老的 埃及 ，

方舟就是用古埃及的一棵圣树建造的。

[ænd; ənd] [naʊ] ['veri] ['reəli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] .
and now very rarely found in the valley of the Nile .
和 现在 非常 很少 成立 在 这 谷 的 这 尼罗河 .

如今在尼罗河谷已极为罕见。

[ðə; ði] ['dʌvteɪld] [taɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [saʊnd] [naʊ] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn'sɜːʃn] .
The dovetailed ties are just as sound now as on the day of their insertion .
这 榫卯结构 领带 是 只是 作为 声音 现在 作为 在 这 天 的 他们的 插入 .

这些榫卯连接处现在仍然像当初安装时一样牢固。

[ɔːl'ðəʊ] ['fjuːəl] [ɪz] [ɪk'striːmli] [skeəs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Although fuel is extremely scarce in the country ,
虽然 燃料 是 极其 稀少 在 这 国家 ，

尽管该国燃料极其稀缺，

[ðiːz] ['bɪts][ɒv; əv] [wʊd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] [ðə; ði]['ærəbz][tuː; tə] [hiːv] [ɒf] ['leɪə(r)]['ɑːftə(r)]['leɪə(r)][tuː; tə][əb'teɪn][ðem; ðəm] .
these bits of wood are not large enough to make it an object with the Arabs to heave off layer after layer to obtain them .
这些 比特 的 木头 是 不是 大的 足够的 到 制作 它 一个 目的 和 这 阿拉伯人 到 举 离开 层 后 层 到 获得 他们 .

这些木块太小，不足以让阿拉伯人一层一层地搬运去获取。

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ɒv; əv] [brɒnz] , [hɑːf] [ðə; ði] [əʊld] ['templz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd]
Had they been of bronze , half the old temples would have been destroyed
有 他们 到过 的 青铜 , 一半 这 老的 寺庙 会 有 到过 损毁
[j'iəz] [ə'gəʊ] .
years ago .
年 前 .

如果它们是青铜建造的，那么一半的古老寺庙多年前就已经被摧毁了。

[ɪf] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [wɪl]
If those among our young friends who are alive to the charms of nature will
如果 那些 之中 我们的 年轻的 朋友们 WHO 是 活 到 这 魅力 的 自然 将要
[ə'reɪndʒ] [sʌm; səm] ['spesəmən] [ɒv; əv] [triːz] [ɒn] [ðə; ði] [plæn] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ,
arrange some specimens of trees on the plan we have explained ,
安排 一些 标本 的 树木 在 这 计划 我们 有 解释 ,

如果我们的年轻朋友中那些热爱自然、懂得欣赏自然之美的人能够按照我们解释的计划种植一些树木，

[ænd; ənd] ['leɪb(ə)l] [ðə; ði] [ʃiːts] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
and label the sheets with the common names of the trees , and the
和 标签 这 纸张 和 这 常见的 姓名 的 这 树木 , 和 这
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [nems] ['ɔːlsəʊ] ,
scientific names also ,
科学 姓名 还 ,

并在纸张上标注树木的俗名和学名。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['peərənts] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə]
if they can find them out from their parents , we will be glad to
如果 他们 能 寻找 他们 出去 从 他们的 父母 , 我们 将要 是 高兴的 到
[hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,
hear from them ,
听到 从 他们 ,

如果他们能从父母那里找到答案，我们将非常乐意收到他们的消息。

[ænd; ənd] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ðeə(r)] ['lɛtəz] [ɪn] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] ,
and will publish their letters in the Post - office Box ,
和 将要 发布 他们的 信件 在 这 邮政 - 办公室 盒子 ,

并将他们的信件刊登在邮政信箱上。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
so that they can make exchanges with each other .
所以 那 他们 能 制作 交易所 和 每个 其他 .

这样他们就可以互相进行交流。

['veri] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] , [huː] [meɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blɔsəmz]
Very little folks , who may find it too hard to get the bark and the blossoms
非常 小的 各位 , WHO 可能 寻找 它 也 难的 到 得到 这 吠 和 这 花朵
,
,
,

对于年纪很小的人来说，他们可能很难获得树皮和花朵。

[kæn; kən] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [kə'lekʃn] ['sɪmpli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːvz] .
can begin by making collections simply of the leaves .
能 开始 经过 制作 收藏 简单地 的 这 树叶 .

可以先从收集树叶开始。

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɪg'zæktli]
Be careful to cut the sheets exactly
是 小心 到 切 这 纸张 确切地

务必仔细裁剪纸张。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 428]
[页 -]

[第428页]

[ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,
of the size we have mentioned ,
的 这 尺寸 我们 有 提及 ,

按照我们提到的尺寸,

[səʊ] [ðæt] [wen] [leɪd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['iːv(ə)n] [paɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .
so that when laid together they will make a nice even pile like a book .
所以 那 什么时候 铺设 一起 他们 将要 制作 一个 好的 甚至 桩 喜欢 一个 书 .

这样，它们叠放在一起就能像书一样整齐地叠成一摞。

[ænd; ənd] , [rɪ'membə(r)] , [doʊnt] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ; ['əʊnli] [raɪt] ,
And , remember , don't send them to us ; only write ,
和 , 记住 , 不 发送 他们 到 我们 ; 仅有的 写 ,

还有，记住，不要把它们寄给我们；只需写信给我们即可。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
and let the Post - office Box know when you have them ready for exchange .
和 让 这 邮政 - 办公室 盒子 知道 什么时候 你 有 他们 准备好 为了 交换 .

当您准备好兑换物品时，请通知邮政信箱。

[wiː; wi] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [fækt] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
We will publish the fact in the Young People ,
我们 将要 发布 这 事实 在 这 年轻的 人们 ,

我们将把这一事实发表在《青年人》杂志上。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [send] [ðə; ði] ['spesəmən] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kə'lekʃn] [ə'mʌŋ] [jɔː'selvz] .
so that you can send the specimens to each other , and make up the collections among yourselves .
所以 那 你 能 发送 这 标本 到 每个 其他 , 和 制作 向上 这 收藏 之中 你们自己 .

这样你们就可以互相寄送标本，并建立你们自己的收藏。

[[bɪ'gʌn] [ɪn] [nəʊ] . - [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [mɑːtʃ] [naɪn] .]
[Begun in No . 19 of Harper's Young People , March 9 .]
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 行进 9 .]

[始于3月9日出版的《哈珀斯青少年》杂志第19期。]

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [bɔɪz] [fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] .
ACROSS THE OCEAN ; OR , A BOY'S FIRST VOYAGE .
穿过 这 海洋 ; 或者 , 一个 男孩们 第一的 航程 .

横渡大洋；或者，一个男孩的第一次航行。

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .
A True Story .
一个 真的 故事 .

真实故事。

[baɪ] [dʒeɪ] . [əʊ] . ['deɪvɪdsn] .
BY J . O . DAVIDSON .
经过 J . 哦 . 戴维森 .

作者：乔·戴维森。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[fræŋk] [gets] [prə'məʊtɪd] .
FRANK GETS PROMOTED .
坦率 获得 推广 .

弗兰克升职了。

[ə; eɪ] ['klɪpə(r)] - [ʃɪp] ['ləʊdɪŋ] [wɪð] [tiː] [æt; ət] [hɒŋ] - [kɒŋ] .
A CLIPPER - SHIP LOADING WITH TEA AT HONG - KONG .
一个 快艇 - 船 加载中 和 茶 在 香港 - 孔 .

一艘快船在香港装载茶叶。

[fræŋk] ['ɔːstɪnz] ['djuːtiz] [æz; əz] [suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['əʊvə(r)] ,
Frank Austin's duties as supercargo were soon over ,
坦率 奥斯汀的 职责 作为 超级货物 是 很快 超过 ,

弗兰克·奥斯汀的超级货运员生涯很快就结束了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] .
and he decided to go ashore and look about him .
和 他 决定 到 去 岸上 和 看 关于 他 .

于是他决定上岸四处看看。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] ,
The moment he was seen looking over the side ,
这 片刻 他 曾是 已见 寻找 超过 这 边 ,

当人们看到他向船舷外张望时，

[ə; eɪ] ['klæmə(r)] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bəʊts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ,
a clamor arose from the Chinese boats around the steamer ,
一个 叫嚣 出现 从 这 中国人 船 大约 这 汽船 ,

汽船周围的中国船只上传来一阵喧闹声。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] ['pærəts] [æt; ət] [dʒɪ'brɔːltə(r)] .
which reminded him of the chorus of monkeys and parrots at Gibraltar .
哪个 提醒 他 的 这 合唱 的 猴子 和 鹦鹉 在 直布罗陀 .

这让他想起了直布罗陀的猴子和鹦鹉的合唱。

" [gʊd] - , [maɪ] — [nəʊ] [ˌʌp'set] ! "
" Good boatee , my — no upset ! "
" 好的 - , 我的 — 不 沮丧的 ! "

“好船夫，我的——别生气！”

" [fɑːst] ['sæmpæn] — [nəʊ] [kæn; kən] [kætʃiː] ! "
" Fast sampan — no can catchee ! "
" 快速地 舢 — 不 能 被捕获者 ! "

“快船——没人能追上！”

" [hiː; hi] [gʊd] , [maɪ] ['betə(r)] ! "
" He good , my better ! "
" 他 好的 , 我的 更好的 ! "

“他很好，比我好多了！”

" [kʌm] [siː] — [hɪə(r)] [æ'lei] [best] ['sæmpæn] !
" Come see — here allee best sampan !
" 来 看 — 这里 小巷 最好的 舢 !

快来看——这里有最好的舢板！

" [fræŋk] [wɒz; wəz] [kən'faʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [les] [səʊ] [baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['bəʊtmən] ,

" Frank was confounded by the uproar , and not less so by observing that all the boatmen ,

" 坦率 曾是 令人困惑 经过 这 骚动 , 和 不是 较少的 所以 经过 观察 那 全部 这 船夫 ,

弗兰克对这阵骚动感到困惑，尤其令他困惑的是，他注意到所有的船夫……

[ænd; ənd] [bəʊt] - ['wɪmɪn] [tuː] ([fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)]) , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] ,

and boat - women too (for there were plenty of the latter) , seemed to be exactly alike ,

和 船 - 女性 也 (为了 那里 是 很多 的 这 后者) , 似乎 到 是 确切地 同样 ,

船上的妇女们（因为船上的妇女很多）似乎也长得一模一样。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pɪkt] [wʌn] , [ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə] [luːz] [hɪm] ,

so that if he picked one , and happened to lose him ,

所以 那 如果 他 挑选 一 , 和 发生 到 失去 他 ,

所以如果他选了一个，结果又弄丢了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [dʒəʊk] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] [ə'gen] .

it would be no joke to find him again .

它 会 是 不 开玩笑 到 寻找 他 再次 .

再次找到他可不是件容易的事。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['hezɪteɪtɪŋ] ,

As he stood hesitating ,

作为 他 站立 犹豫不决 ,

他犹豫地站在那里，

[ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] [gɜːl] [heild] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['steərɪŋ] [red] [aɪ] ['peɪntɪd] [ɒn] [saɪd] [ɒv; əv] [ɪts] [baʊ; bəʊ] .

a good - looking Chinese girl hailed him from a neat little boat with a staring red eye painted on side of its bow .

一个 好的 - 寻找 中国人 女孩 赞誉 他 从 一个 整洁的 小的 船 和 一个 凝视 红色的 眼睛 绘 在 边 的 它是 弓 .

一位漂亮的中国女孩从一艘整洁的小船上向他打招呼，船头侧面画着一只炯炯有神的红眼睛。

" [haɪ] ! [seɪ] !

" Hi ! say !

" 你好 ! 说 !

“嗨！说！”

[maɪ] [neɪ'miː] ['wɑːm'poʊə] [sæm] ; [wɑː'ʃiː] , - [steɪt] - [luːm] , [rəʊ] [bəʊt] , [kæn; kən] [duː; də] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [bɒb] [['fɪfti] [sents]] .

My namee Whampoa Sam ; washee , keepee state - loom , row boat , can do all for two bob [fifty cents] .

我的 名字 黄埔 山姆 ; 洗洁精 , - 状态 - 织布机 , 排 船 , 能 做 全部 为了 二 鲍勃 [五十 分] .

我的名字叫黄埔山姆；洗碗工、织布工、划船，两先令就能做所有事（五毛钱）。

[kʌm] [t'lɪ] !

Come tly !

来 tly !

快来！

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] ,

" Such a list of accomplishments was not to be resisted ,

" 这样的 一个 列表 的 成就 曾是 不是 到 是 抵抗 ,

如此丰硕的成就清单，令人无法抗拒。

[ænd; ənd] ['ɒstɪn] [æt; ət][wʌns] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɜːn] ['ɔːnɪŋ] .
and Austin at once took his seat under the stern awning .
和 奥斯汀 在 一次 采取 他的 座位 在下面 这 船尾 棚 .

奥斯汀立刻在船尾遮阳篷下坐了下来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [spred] [hɜː(r); hə(r)][seɪl] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [bəʊt] ['ʃɔːwəd] , ['stɪərɪŋ]
The young woman spread her sail , and turned the boat shoreward , steering
这 年轻的 女士 传播 她 帆 , 和 转向 这 船 向岸边 , 转向
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] [ɔː(r)] .
it with an immense oar .
它 和 一个 巨大 桨 .

年轻女子展开船帆，用一根巨大的桨掌舵，将船转向岸边。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , [pɑːst][hjuːdʒ] [haɪ] - [puːpt] [dʒʌŋk] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]['mɒnstə(r)] ['rɒkɪŋ] - [tʃeəz]
Away they went , past huge high - pooped junks that looked like monster rocking - chairs
离开 他们 去 , 过去的 巨大的 高的 - 拉屎了 垃圾 那 看起来 喜欢 怪物 摇滚 - 椅子
; [pɑːst] ['steɪtli] ['ɪŋglɪʃ] [s'tiːməz] ,
; past stately English steamers ,
; 过去的 庄严 英语 蒸汽船 ,

他们出发了，经过一艘艘巨大的、船尾高耸的帆船，那些船看起来像巨大的摇椅；经过一艘艘气派的英国蒸汽船，

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['peɪntɪd] ['sæmpæn] [siːmd] [mɪə(r)] [tɒɪz] ; [pɑːst][bɪg] ['klʌmzi] [raɪs]['bɑːrdʒɪz] ,
beside which the little painted sampans seemed mere toys ; past big clumsy rice barges ,
旁 哪个 这 小的 绘 舢板 似乎 仅仅 玩具 ; 过去的 大的 笨拙 米 驳船 ,

相比之下，那些彩绘小舢板看起来就像玩具；驶过笨重的大型运米驳船，

[ænd; ənd] [trɪm] [gɪgz] ['pʊld] [baɪ] ['stɜːdi] ['westən] ['seɪləz] .
and trim gigs pulled by sturdy Western sailors .
和 修剪 演出 拉 经过 结实的 西 水手们 .

以及由强壮的西方水手拉动的修剪整齐的小艇。

[waɪl] ['θredɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðɪs] [meɪz] [ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [æz; əz] ['dekstrəsli] [æz; əz] ['eni]
While threading her way through this maze of shipping as dexterously as any
尽管 螺纹 她 方式 通过 这 迷宫 的 船运 作为 灵巧地 作为 任何
['siːmən] ,
seaman ,
水手 ,

她像任何一位水手一样，灵巧地穿梭在这错综复杂的航运迷宫中。

[ðə; ði][gɜːl] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [fræŋks] ['iːgə(r)] ['kwestʃənz] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ,
the girl found time to answer Frank's eager questions upon all that he saw ,
这 女孩 成立 时间 到 回答 弗兰克的 渴望的 问题 之上 全部 那 他 锯 ,

女孩抽出时间回答了弗兰克关于他所见所闻的迫切问题。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['steərɪŋ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bəʊt] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
down to the staring eyes on the bow of her boat , which , as she
向下 到 这 凝视 眼睛 在 这 弓 的 她 船 , 哪个 , 作为 她
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

甚至连她船头那双直勾勾的眼睛都让她感到不适，正如她解释的那样，

[wɜː(r); wə(r)] [ment] [tuː; tə] " [help] - [siː] [gəʊ] [streɪt] , [æ'lei] [seɪm] [mænz] [aɪ] .
were meant to " help boatee see go straight , allee same man's eye .
是 意思是 到 " 帮助 - 看 去 直的 , 小巷 相同的 男人的 眼睛 .

目的是"帮助船夫看清前方，就像同一个人的眼睛一样。

" [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mæskjəlɪn] [neɪm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] ['ɒstɪn] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [klɪəd] [ʌp] .
" The mystery of her masculine name , which had puzzled Austin not a little , was also cleared up .
" 这 神秘 的 她 男性 姓名 , 哪个 有 困惑 奥斯汀 不是 一个 小的 , 曾是 还 已清除 向上 .

“她名字的男性化之谜，曾让奥斯汀十分困惑，如今也得到了解答。”

" [maɪ] ['wɑːm'poʊə] [sæm] [waɪf] ; [sæm] [ʌp] ['kæntɒn] [saɪd] [naʊ] — [kæn; kən] [kætʃiː] [mɔː(r)] - ['dɒlə(r)] [ðeə(r)] .
" My Whampoa Sam wife ; Sam up Canton side now — can catchee more piecee dollar there .
" 我的 黄埔 山姆 妻子 ; 山姆 向上 广州 边 现在 — 能 被捕获者 更多的 - 美元 那里 .

“我的黄埔山姆妻子；山姆现在在广州那边——在那里能赚到更多钱。

[maɪ] [rəʊ] - [tɪl] [kʌm] [bæk] .
My row boatee till come back .
我的 排 - 直到 来 后退 .

我的划艇还会回来。

[wɜːk] - , [maɪ] , [æ'lei] [seɪm] [mæn] .
Work boatee , my , allee same man .
工作 - , 我的 , 小巷 相同的 男人 .

工作船，我的，allee 同一个人。

['tʃɔɪ] !
Choy !
蔡 !

蔡！

[juː; jʊ] [nəʊ] [bliːv] ?
you no b'lieve ?
你 不 相信 ?

你不相信吗？

[baɪm] - [baɪ] [ˌpɪkə'nɪni] [sæm] [rəʊ] - [tuː] , - .
Bime - by pickaninny Sam row boatee too , muchee ploper .
比姆 - 经过 蕞 山姆 排 - 也 , 穆奇 - .

Bime-by pickaninny Sam row boatee too, muchee ploper.

[lʊk] [siː] !
Look see !
看 看 !

瞧！

" ['lɪt(ə)l] ['wɑːm'poʊə] [stɪrz] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .
" LITTLE WHAMPOA STEERS THE BOAT TO SHORE .
" 小的 万宝 牛 这 船 到 支撑 .

“小温波娅驾驶着船驶向岸边。”

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə'saɪd] [ə; eɪ] [plæŋk] , [ænd; ənd] [hɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɒks] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] - [feɪst] " [fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld] ,
She pushed aside a plank , and hauled out of a box underneath it a little round - faced " four - year - old ,
她 推动 旁边 一个 板 , 和 拖拽 出去 的 一个 盒子 下 它 一个 小的 圆形的 - 面对 " 四 - 年 - 老的 ,

她推开一块木板，从下面的箱子里拖出一个圆脸的“四岁”小孩。

" [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [dɒl] [ðæt] [fræŋk] ['ɔːlməʊst] [tʊk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ,
" so like a big doll that Frank almost took him for one ,
" 所以 喜欢 一个 大的 玩具娃娃 那 坦率 几乎 采取 他 为了 一 ,

“他就像个大洋娃娃，弗兰克差点把他当真了。”

[tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [grɑːsp] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [ɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['pʌdʒi] [hændz] ,
till he saw the child grasp the steering oar in his little pudgy hands ,
直到 他 锯 这 孩子 抓牢 这 转向 桨 在 他的 小的 胖乎乎的 双手 ,

直到他看到孩子用他胖乎乎的小手抓住了船桨。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [stɪə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .
and actually steer the boat to shore .
和 实际上 转向 这 船 到 支撑 .

并真正地将船驶向岸边。

" [wel] , " [θɔːt] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] , " [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [meɪ] [wel] [biː; bi] [gʊd] ['bəʊtmən] ,
" Well , " thought our hero , " the Chinese may well be good boatmen ,
" 出色地 , " 想法 我们的 英雄 , " 这 中国人 可能 出色地 是 好的 船夫 ,

“嗯，”我们的主人公心想，“中国人或许是优秀的船夫。”

[ɪf] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] [ðæt] .
if they begin as early as that .
如果 他们 开始 作为 早期的 作为 那 .

如果他们那么早就开始的话。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɑːftəwəd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [ˌtʃaɪ'niːz] ['rɪvəz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz]
" But he afterward learned that on the great Chinese rivers thousands of families
" 但 他 之后 学习 那 在 这 伟大的 中国人 河流 数千 的 家庭

[lɪv; laɪv] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn] [bəʊts] ,
live altogether in boats ,
居住 共 在 船 ,

但他后来了解到，在中国的大河上，成千上万的家庭都住在船上。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [æn; ən] [ə'lɒtid] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] .
each of which has an allotted place of its own .
每个 的 哪个 有 一个 分配 地方 的 它是 自己的 .

它们各自都有自己专属的位置。

[ɪn] ['kæntɒn] [ə'ləʊn] [ðiːz] ['fləʊtɪŋ] [striːts] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , - ,
In Canton alone these floating streets have a population of 300 , 000 ,
在 广州 独自的 这些 漂浮的 街道 有 一个 人口 的 - , - ,

仅在广州，这些水上街道就居住着30万人口。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə] [siː] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['tʃɪldrən] ['tɒdlɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [smɔːl]
and it is common to see two - year - old children toddling about with small
和 它 是 常见的 到 看 二 - 年 - 老的 孩子们 蹒跚学步 关于 和 小的

['wʊdn] ['buːiz; bɔɪz] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] ,
wooden buoys on their backs ,
木制的 浮标 在 他们的 背部 ,

经常可以看到两岁的孩子背着小木浮标蹒跚学步。

[fɪkst] [ðeə(r)] [baɪ] [ðeə(r)] ['keəf(ə)l] ['mʌðəz] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['əʊvəbɔːd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də] ,
fixed there by their careful mothers in case they should fall overboard , which they do ,
固定的 那里 经过 他们的 小心 母亲们 在 案件 他们 应该 落下 落水 , 哪个 他们 做 ,

那是他们细心的母亲为了防止他们落水而特意安排的，而他们也确实落水了。

[ɒn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
on an average , three or four times a day .
在 一个 平均的 , 三 或者 四 时代 一个 天 .

平均每天三到四次。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [kiː] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ɑːmi]
For several hundred feet around the great stone quay extended a perfect army
为了 一些 百 脚 大约 这 伟大的 石头 码头 扩展 一个 完美的 军队

[ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [bəʊts] ,
of Chinese boats ,
的 中国人 船 ,

在巨大的石砌码头周围数百英尺的范围内，排列着一支整齐的中国船只大军。

['klʌstərɪŋ] [tə'geðə(r)] [laɪk] ['bi:z] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [sæm] [su:n] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [θru:]
clustering together like bees ; but Mrs . Sam soon made her way through
聚类 一起 喜欢 蜜蜂 ; 但 太太 . 山姆 很快 制成 她 方式 通过
[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ɒstɪn] [li:pt] [ə'ʃɔ:(r)] .
them , and Austin leaped ashore .
他们 , 和 奥斯汀 跳跃 岸上 .

像蜜蜂一样聚在一起；但萨姆太太很快就穿过了她们，奥斯汀跳上了岸。

[hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:dli] [dʌn] [səʊ] [wen] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['stɜ:di] ['neɪtɪvz] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ,
He had hardly done so when a crowd of sturdy natives surrounded him ,
他 有 几乎 完毕 所以 什么时候 一个 人群 的 结实的 本地人 包围 他 ,

他刚一开口，就被一群身强力壮的当地人围住了。

[wɪð] [ɪə(r)] - ['pɪəsɪŋ] [skri:mz] , ['ɑ:skɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] " [raɪd] [ɪn] [tʃeə(r)] .
with ear - piercing screams , asking if he wished to " ride in chair .
和 耳朵 - 冲孔 尖叫 , 问 如果 他 希望 到 " 骑 在 椅子 .

她发出刺耳的尖叫声，问他是否想"坐椅子"。

" [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [aɪ'dɪə] , [hi:; hi] [ək'septɪd] [æt; ət] [wʌns] ,
" This being a new idea , he accepted at once ,
" 这 存在 一个 新的 主意 , 他 公认 在 一次 ,

"这是一个新想法，他立刻接受了。"

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪm'self] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][sɪ'dæn] - [tʃeə(r)][baɪ][fɔ:(r)] ['sɪnju:i]
and presently found himself being carried off in a sedan - chair by four sinewy
和 目前 成立 他自己 存在 携带 离开 在 一个 轿车 - 椅子 经过 四 筋骨
['feloʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,

随即，他发现自己被四个身强力壮的家伙用轿子抬走了。

[hu:] [went] [æt; ət][ə; eɪ]
who went at a
WHO 去 在 一个

谁去了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 429]
[页 -]

[第429页]

[lɒŋ] ['swɪŋɪŋ] [trɒt] , [laɪk] [ðə; ði] " [ˌpælən'ki:n] [hə'mɑ:l] " [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə] .
long swinging trot , like the " palanquin hamals " of British India .
长的 摇摆 小跑 , 喜欢 这 " 轿子 哈马尔斯 " 的 英国 印度 .

像英属印度的"轿辇"一样，迈着长长的、摇摆的小跑。

[stri:t] [ɒv; əv] [steəz] , [hɒŋ] - [kɒŋ] .
STREET OF STAIRS , HONG - KONG .
街道 的 楼梯 , 香港 - 孔 .

香港阶梯街。

[sɪks][mɔ:(r)] ['rʌnərz] [wɜ:(r); wə(r)] ['spi:dəli] ['ædɪd] ,
Six more runners were speedily added ,
六 更多的 跑步者 是 迅速地 额外 ,

又迅速增加了六名跑步运动员，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [naʊ] [led] [ʌp][ə; eɪ] [stri:t] [meɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [steəz] ,
for the way now led up a street made entirely of stairs ,
为了 这 方式 现在 引领 向上 一个 街道 制成 完全 的 楼梯 ,

因为现在这条路通向一条完全由台阶组成的街道，

[laɪk] [ðə; ði] " ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [wʌn] [steps] " [æt; ət] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .
like the " Hundred - and - one Steps " at Constantinople .
喜欢 这 " 百 - 和 - 一 步骤 " 在 君士坦丁堡 .

例如君士坦丁堡的"一百零一级台阶"。

[ðen] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [vɪk'tɔːriə] [piːk] .
Then out into the open country , and away toward the summit of Victoria Peak .
然后 出去 进入 这 打开 国家 , 和 离开 朝向 这 首脑 的 维多利亚 顶峰 .

然后进入开阔地带，朝着维多利亚峰顶峰的方向前进。

[ʌp] , [ʌp] , [ðeɪ] [went] ,
Up , up , they went ,
向上 , 向上 , 他们 去 ,

他们向上飞，向上飞。

[pɔː(r); pʊə(r)] [fræŋk] ['getɪŋ] [səʊ] [bʌmpt] [ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɔːli] ['temptɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] ;
poor Frank getting so bumped about that he was sorely tempted to get out and walk ;
贫穷的 坦率 获得 所以 撞 关于 那 他 曾是 非常 受诱惑 到 得到 出去 和 走 ;

可怜的弗兰克被撞得东倒西歪，他真想下车走走。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] , [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
but he reached the top at last , and saw the whole town , the harbor ,
但 他 达到 这 顶部 在 最后的 , 和 锯 这 所有的 镇 , 这 港口 ,

但他最终还是到达了山顶，看到了整个城镇和港口。

[ænd; ənd] [maɪlz] [ə'pɒn] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['kʌntri] [aʊt] - [spred] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [mæp] .
and miles upon miles of the inland country out - spread below him like a map .
和 英里 之上 英里 的 这 内陆 国家 出去 - 传播 以下 他 喜欢 一个 地图 .

绵延数英里的内陆地区像地图一样在他脚下展开。

[ðə; ði] [trɪp] , [wen] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [pruːvd] ['wʌndəfəli] [tʃiːp] ,
The trip , when paid for , proved wonderfully cheap ,
这 旅行 , 什么时候 有薪酬的 为了 , 已证实 太棒了 便宜的 ,

这次旅行，付完费用后，发现价格非常便宜。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [meɪd] [fræŋk] [fiːl] ['rɑːðə(r)] " [tʃiːp] " [hɪm'self] :
though the reason given for this made Frank feel rather " cheap " himself :
尽管 这 原因 给定 为了 这 制成 坦率 感觉 相当 " 便宜的 " 他自己 :

不过，给出的理由却让弗兰克自己也感到相当"卑鄙"：

" [lɑːdʒ] - [mæn] , [tuː] [bɒb] ; [smɔːl] - [mæn] , [laɪk] [juː; jʊ] , [wʌn] [bɒb] .
" Large piecee man , two bob ; small piecee man , like you , one bob .
" 大的 - 男人 , 二 鲍勃 ; 小的 - 男人 , 喜欢 你 , 一 鲍勃 .

"大块头，两先令；小块头，像你这样，一先令。"

[ɔːl] [raɪt] — [tʃɪn] - [tʃɪn] !
All right — chin - chin !
全部 正确的 — 下巴 - 下巴 !

好啦——干杯！

" ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ræmbl] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ['ɒstɪn] [sɔː] ['meni] ['kjʊəriəs] [saɪts] .
" During his rambles through the town Austin saw many curious sights .
" 期间 他的 漫谈 通过 这 镇 奥斯汀 锯 许多 好奇的 景点 .

"奥斯汀在镇上漫步时，看到了许多奇特的景象。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [θruː] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [bæŋk] , [weə(r)] [θriː] [ˌtʃaɪ'niːz] " ['telə] " [wɜː(r); wə(r)]
He was shown through a native bank , where three Chinese " tellers " were
他 曾是 所示 通过 一个 本国的 银行 , 在哪里 三 中国人 " 柜员 " 是

['stændɪŋ] ['æŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn][gəʊld] ,
standing ankle - deep in gold ,
常设 踝 - 深的 在 金子 ,

他被带到一家当地银行参观，那里有三名中国"柜员"站在没过脚踝的黄金堆里。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] [səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] ['saʊndɪd] [laɪk] [wʌn] [kən'tɪnjuəs]
and counting so rapidly that the ring of the coins sounded like one continuous
和 计数 所以 快速 那 这 戒指 的 这 硬币 听起来 喜欢 一 连续的

[tʃaɪm] .
chime .
钟声 .

数钱的速度如此之快，以至于硬币碰撞的声音听起来像一声连续不断的钟声。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ə; eɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ['daʊnwəd] ,
In another place a house was being built from the roof downward ,
在 其他 地方 一个 房子 曾是 存在 建造 从 这 屋顶 向下 ,

在另一处，人们正从屋顶向下建造房屋。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] " [reɪn] [kʌm] , [wɔːlz] [hɜːt] , [səʊ] [pʊt] [ʌp] [ruːf] [fɜːst] !
and he was told that " rain come , walls muchee hurt , so put up roof first !
和 他 曾是 讲述 那 " 雨 来 , 墙壁 穆奇 伤害 , 所以 放 向上 屋顶 第一的 !

有人告诉他："下雨了，墙壁会很疼，所以先盖好屋顶！"

" ['hævɪŋ] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] , [fræŋk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk]
" Having now reached the farthest point of his voyage , Frank began to think
" 拥有 现在 达到 这 最远 观点 的 他的 航程 , 坦率 开始 到 思考

[ə'baʊt] ['getɪŋ] [həʊm] [ə'gen] ,
about getting home again ,
关于 获得 家 再次 ,

"到达航程的最远点后，弗兰克开始考虑如何回家。"

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [ʃɪpt] [ɒn][ðə; ði][ˌærɪ'zəʊnə][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪtld] ,
and finding that all who had shipped on the Arizona were entitled ,
和 寻找 那 全部 WHO 有 已发货 在 这 亚利桑那 是 标题 ,

并发现所有搭乘"亚利桑那"号货轮的人员都有权获得赔偿，

[baɪ][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'griːmənt] , [tuː; tə][ə; eɪ] [friː] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['həʊmwəd] -
by the terms of their agreement , to a free passage in the next homeward -
经过 这 条款 的 他们的 协议 , 到 一个 自由的 通道 在 这 下一个 回家 -

[baʊnd] ['stiːmə(r)] ,
bound steamer ,
边界 汽船 ,

根据双方协议，他们可以免费搭乘下一艘返乡轮船。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] .
he went down to the company's office to get his ticket .
他 去 向下 到 这 公司的 办公室 到 得到 他的 票 .

他下楼到公司办公室去取票。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)]
As he passed the open window a familiar voice from within caught his ear
作为 他 通过了 这 打开 窗户 一个 熟悉的 嗓音 从 之内 捕捉 他的 耳朵

.
:
.

当他经过敞开的窗户时，一个熟悉的声音从里面传来，传入他的耳中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] , [huː] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['eɪdʒənt] .
It was that of his Captain , who was having a talk with the company's agent .
它 曾是 那 的 他的 队长 , WHO 曾是 拥有 一个 讲话 和 这 公司的 代理人 .

那是他上尉的电话，他上尉正在和公司代理人交谈。

" [ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [huːm] [tuː; tə] [send] [wɪð] [ðɪs] ['kɑːgəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] .
" I really don't know whom to send with this cargo , " said the agent .
" 我 真的 不 知道 谁 到 发送 和 这 货物 , " 说 这 代理人 .

“我真不知道该派谁去运送这批货物，”代理人说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [klɑːks] [kæn; kən][biː; bi] [speəd] .
" It must go in a day or two , and none of my clerks can be spared .
" 它 必须 去 在 一个 天 或者 二 , 和 没有任何 的 我的 职员 能 是 幸存 .

“必须在一两天内完成，我的职员一个都抽不出来。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['enibɒdi] , [greɪ] ? "
Do you know of anybody , Gray ? "
做 你 知道 的 任何人 , 灰色的 ? "

格雷，你认识这样的人吗?

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðæt] [mait] [duː; də] .
" Well , there's a young fellow who came out with me , that might do .
" 出色地 , 有 一个 年轻的 同伴 WHO 来了 出去 和 我 , 那 可能 做 .

“嗯，有个年轻人跟我一起出来，也许可以。”

[hiːz] ['rɑːðə(r)] [jʌŋ] , ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət][ai] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [æt; ət] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪd] ['veri] [wel] .
He's rather young , certainly , but I put him in charge at Singapore , and he did very well .
他是 相当 年轻的 , 当然 , 但 我 放 他 在 收费 在 新加坡 , 和 他 做过 非常 出色地 .

他确实还很年轻，但我让他负责新加坡的工作，他做得非常好。

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 !

你好!

[ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] .
there he is .
那里 他 是 .

他在那里。

['ɒstɪn] !
Austin !
奥斯汀 !

奥斯汀!

" [fræŋk] ['entəd] , [kæp][ɪn][hænd] .
" Frank entered , cap in hand .
" 坦率 进入 , 帽 在 手 .

弗兰克走了进来，手里拿着帽子。

" [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [wɪr] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv][tɪn][ænd; ənd]['əʊpiəm][tuː; tə]['kæntɒn] ,
" My lad , " said the Captain , " we're sending a cargo of tin and opium to Canton ,
" 我的 小伙子 , " 说 这 队长 , " 是 发送 一个 货物 的 锡 和 鸦片 到 广州 ,

"孩子,"船长说,"我们要运一批锡和鸦片到广州。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ən'les] [jʊd] ['rɑːðə(r)][gəʊ] [həʊm] . "
and you might take it up , unless you'd rather go home . "
和 你 可能 拿 它 向上 , 除非 你会 相当 去 家 . "

你可以接受这份工作,除非你更想回家。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['ɒstɪn] ;
" I was thinking of going , sir , " said Austin ;
" 我 曾是 思维 的 去 , 先生 , " 说 奥斯汀 ;

"我正打算去呢,先生,"奥斯汀说;

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [tɪl] [ai][kæn; kən][get] ['lɛtəz][frɒm; frəm][həʊm] ,
" but if you have anything for me to do till I can get letters from home ,
" 但 如果 你 有 任何事物 为了 我 到 做 直到 我 能 得到 信件 从 家 ,

"不过,如果你有什么事让我做,直到我能收到家里的来信,

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
I shall be very glad to do it . "
我 将 是 非常 高兴的 到 做 它 . "

我非常乐意这样做。

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .
" All right , my boy .
" 全部 正确的 , 我的 男生 .

"好的,我的孩子。"

[dʒʌst] [lʊk] [ɪn][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
Just look in here to - morrow morning , and we'll arrange it .
只是 看 在 这里 到 - 明天 早晨 , 和 出色地 安排 它 .

明天早上你过来一下,我们会安排好的。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [fræŋk] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] ,
" The next morning , sure enough , Frank received his appointment ,
" 这 下一个 早晨 , 当然 足够的 , 坦率 已收到 他的 预约 ,

第二天早上,果然,弗兰克收到了他的预约通知。

[ænd; ənd][set] [seɪl] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)]['kæntɒn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,
and set sail up the river for Canton a few days later ,
和 放 帆 向上 这 河 为了 广州 一个 很少 天 之后 ,

几天后,他们乘船沿河而上前往广州。

[wɪð] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnəz] [pɪkt] [men] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kruː] ,
with a handful of the Arizona's picked men for his crew ,
和 一个 少数 的 这 亚利桑那州的 挑选 男人 为了 他的 全体人员 ,

他手下有几名亚利桑那队精挑细选的人,

[ænd; ənd][əʊld] ['herɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sekənd][ɪn] [kə'mɑːnd] — [ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'mɑːkɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ,
and old Herrick as his second in command — the latter remarking , with a grin ,
和 老的 赫里克 作为 他的 第二 在 命令 — 这 后者 评论 , 和 一个 咧嘴笑 ,

而老赫里克则担任他的副手——后者咧嘴一笑,说道:

[ðæt] " - - [ə; eɪ][bæd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] - [æz; əz]
that " ' twarn't a bad start for a youngster to begin his first v'y'ge as
那 " - - 一个 坏的 开始 为了 一个 青少年 到 开始 他的 第一的 - 作为
[kəʊl] - ['hiːvə(r)] ,
coal - heaver ,
煤炭 - 重物 ，

"对于一个年轻人来说，以煤炭搬运工开始他的第一份工作，也算是一个不错的开始。"

[ænd; ənd] [end] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['kæpən] .
and end it as Cap'n .
和 结尾 它 作为 船长 .

最后以船长结尾。

" ['aʊə(r)] ['hɪəroʊz] ['fɑːðə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['tʃaɪnə] — [haʊ] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [səʊ] [wel] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɜːst]
" Our hero's farther adventures in China — how he succeeded so well with his first
" 我们的 英雄们 更远 冒险 在 中国 — 如何 他 成功了 所以 出色地 和 他的 第一的
['kɑːgəʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'trʌst] [wɪð] [ə; eɪ] ['sekənd] — [haʊ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['lɛtəz]
cargo as to be at once intrusted with a second — how he received letters
货物 作为 到 是 在 一次 受托人 和 一个 第二 — 如何 他 已收到 信件
[frɒm; frəm] [həʊm] ,
from home ,
从 家 ，

"我们的主人公在中国的后续冒险——他如何成功地运送了第一批货物，以至于立即被委托运送第二批货物——他如何收到家乡的来信，

[rɪ'pɔːtɪŋ] [ɔːl] [wel] — [haʊ] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [ɪnz; ˌaɪ en 'es] [ænd; ənd] [aʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ʌp] -
reporting all well — how he studied the ins and outs of the " up -
报道 全部 出色地 — 如何 他 研究 这 保险 和 出局 的 这 " 向上 -
['kʌntri] " [treɪd] ,
country " trade ,
国家 " 贸易 ，

报道一切顺利——他如何研究了"内陆"贸易的方方面面，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,
and the ways of the Chinese ,
和 这 方式 的 这 中国人 ，

以及中国人的生活方式，

['faɪndɪŋ] [bəuθ] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] — [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]
finding both very different from what he had imagined — and how he
寻找 两个都 非常 不同的 从 什么 他 有 想象 — 和 如何 他
[suːn] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
soon got a good appointment in the office ,
很快 得到 一个 好的 预约 在 这 办公室 ，

他发现这两件事都与他想象中的截然不同——而且他很快就在办公室里获得了一个不错的预约。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] — [wʊd] [meɪk] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld]
which he held for several years — would make too long a story to be told
哪个 他 握住 为了 一些 年 — 会 制作 也 长的 一个 故事 到 是 讲述
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

他持有该职位数年之久——这故事太长，这里就不赘述了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [bɔː(r)] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [əʊld] ['herɪk] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] :
But he always bore in mind the last words of old Herrick , which were :
但 他 总是 钻孔 在 头脑 这 最后的 字 的 老的 赫里克 ， 哪个 是 :

但他始终牢记老赫里克临终前的话：

" [fræŋk] , [maɪ] [sʌn] , [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['felə(r)]['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] ,
" Frank , my son , next time you meet a young feller wantin ' to run away to sea ,
" 坦率 , 我的 儿子 , 下一个 时间 你 见面 一个 年轻的 伙计 想要 - 到 跑步 离开 到 海 ,

"弗兰克，我的儿子，下次你再遇到一个想出海远航的年轻人，

[dʒɪst][juː; jʊ] [tel] [hɪm] [juːv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , [ænd; ənd] - [teɪnt] [səʊ][naɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .
jist you tell him you've tried it yourself , and ' tain't so nice as it looks .
要点 你 告诉 他 你已经 尝试 它 你自己 , 和 - 污点 所以 好的 作为 它 看起来 .

你只要告诉他你亲自试过了，并不像看起来那么好就行了。

[ɪf] [ə; eɪ] [læd] [gəʊz] [tuː; tə] [siː] - [kɔːz] [hiːz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [eɪnt] - ['freid][əʊ] - [hɑːd] [wɜːk] ,
If a lad goes to sea ' cause he's fit for it , and ain't ' fraid o ' hard work ,
如果 一个 小伙子 去 到 海 - 原因 他是 合身 为了 它 , 和 不是 - 害怕 o - 难的 工作 ,

如果一个年轻人因为身体素质好而出海，而且不怕吃苦，

[wel] [ænd; ənd] [gʊd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][gəʊz] - [kɔːz] [hiːz] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [ɔːl] [ə'lɒŋ]
well and good ; but if he goes ' cause he's quarrelled with his bread and butter , all along
出色地 和 好的 ; 但 如果 他 去 - 原因 他是 争吵 和 他的 面包 和 黄油 , 全部 沿着

当然好；但如果他离开是因为他跟自己的饭碗和老板吵架了，那可就糟了。

[əʊ] - ['stʌfɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [daɪm] ['nɒv(ə)lz][ænd; ənd] [zɪç] [laɪk] ['rʌbɪʃ] ,
o ' stuffin ' his head with dime novels and sich like rubbish ,
o - 馅料 - 他的 头 和 一角硬币 小说 和 sich 喜欢 垃圾 ,

他整天把脑袋塞满廉价小说之类的垃圾书，

[ai] [ges] [hiːl] [end] [weə(r)] [juː; jʊ][bɪ'gæn] — [ɪn][ðə; ði][kəʊl] - [həʊl] .
I guess he'll end where you began — in the coal - hole .
我 猜测 地狱 结尾 在哪里 你 开始 — 在 这 煤炭 - 洞 .

我猜他最终的下场会和你一样——掉进煤坑里。

[naʊ] [doʊnt][juː; jʊ] [fə'get] [ðem; ðəm] [wɜːdz] [əʊ] - [maɪn] .
Now don't you forget them words o ' mine .
现在 不 你 忘记 他们 字 o - 矿 .

你可别忘了我的话。

" [ænd; ənd] [fræŋk] ['nevə(r)][dɪd] .
" And Frank never did .
" 和 坦率 绝不 做过 .

"而弗兰克从来没有这样做过。"

[ðə; ði] [end] .
the end .
这 结尾 .

结束了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 430]
[页 -]

[第430页]

['setɪŋ] [ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə] [wɜːk] .
SETTING THE BROOK TO WORK .
环境 这 溪 到 工作 .

让小溪开始流动。

[baɪ] ['wɪljəm] [əʊ] . ['stɒdəd] .
BY WILLIAM O . STODDARD .
经过 威廉 哦 . 斯托达德 .

作者：威廉·O·斯托达德。

[ðə; ði] [brʊk] [hæd; həd] ['nevə(r)] [dʌn] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪn] [ɪts] [laɪf] .
The brook had never done a stroke of work in its life .
这 溪 有 绝不 完毕 一个 中风 的 工作 在 它是 生活 .

这条小溪一生从未做过任何工作。

[səʊ] [lɒŋ] , [æt; ət] [liːst] , [æz; əz] [mɑːt] ['bensən] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ,
So long , at least , as Mart Benson could remember ,
所以 长的 , 在 至少 , 作为 市场 本森 可以 记住 ,

至少在马特·本森的记忆中是这样的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['gɜːg(ə)ld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['gɑːd(ə)n] ,
it had gurgled across the foot of his father's garden ,
它 有 咕噜咕噜 穿过 这 脚 的 他的 父亲的 花园 ,

它潺潺流过他父亲花园的底部，

['tʌmblɪŋ] [hiːlz] ['əʊvə(r)] [hed] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
tumbling heels over head down the little fall in the middle ,
翻滚 高跟鞋 超过 头 向下 这 小的 落下 在 这 中间 ,

从中间的小瀑布上摔下来，摔得头朝下。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [pleɪs] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
as if it knew it had got into some place that didn't belong to it ,
作为 如果 它 知道 它 有 得到 进入 一些 地方 那 没有 属于 到 它 ,

仿佛它知道自己闯入了不属于它的地方。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['despərət] ['hʌri] [tuː; tə] [get] [aʊt] .
and was in a desperate hurry to get out .
和 曾是 在 一个 绝望的 匆忙 到 得到 出去 .

他当时急于逃出去。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fens] , ['ɪntuː] ['skwaɪə(r)] ['spɛnsərz] ['ɔːtʃəd] , [ænd; ənd]
Then it made a dive under the fence , into Squire Spencer's orchard , and
然后 它 制成 一个 潜水 在下面 这 栅栏 , 进入 乡绅 斯宾塞的 果园 , 和
[ðen] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] [fens] ,
then under another fence ,
然后 在下面 其他 栅栏 ,

然后它从栅栏下钻了进去，进了斯宾塞乡绅的果园，然后又从另一道栅栏下钻了进去。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [ləʊ] [stəʊn] ['ɑːtʃweɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [rəʊd] .
and through a low stone archway across the river road .
和 通过 一个 低的 石头 拱道 穿过 这 河 路 .

穿过河边道路上的低矮石拱门。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] ,
That was the end of the brook ,
那 曾是 这 结尾 的 这 溪 ,

那是小溪的尽头。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] , " [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ]
for the river let it right in without so much as saying , " How do you
为了 这 河 让 它 正确的 在 没有 所以 很多 作为 说 , " 如何 做 你
[duː; də] ? "
do ? "
做 ? "

河流径直涌入，甚至连一句“你好吗？”都不说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mə'rɛn] [tuː] [fiːt] [ə'krɒs] ['eniweə(r)] , " [sed] [mɑːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" It isn't more'n two feet across anywhere , " said Mart to himself .
" 它 不是 更多 二 脚 穿过 任何地方 , " 说 市场 到 他自己 .

"它任何地方的宽度都不会超过两英尺,"马特自言自语道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːl] ,
" It isn't so much as that just above the fall ,
" 它 不是 所以 很多 作为 那 只是 多于 这 落下 ,

"与其说是瀑布上方的那个地方，不如说是……"

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
and it's a foot and a half below the top of the bank .
和 它是 一个 脚 和 一个 一半 以下 这 顶部 的 这 银行 .

它比河岸顶部低一英尺半。

[ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][dæm][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fluːm] .
I could make a dam there , and a flume .
我 可以 制作 一个 坝 那里 , 和 一个 水槽 .

我可以在那里修建一座水坝和一条水槽。

" [mɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪtlər] .
" Mart was a great whittler .
" 市场 曾是 一个 伟大的 削木机 .

"马特是个很棒的木雕师。"

['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] , [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['wʌznt]
Mr . Jellicombe , the carpenter , used to say of him that when he wasn't
先生 . - , 这 木匠 , 用过的 到 说 的 他 那 什么时候 他 不是
['hwɪtlɪŋ] ,
whittling ,
削木 ,

木匠杰利科姆先生过去常这样评价他：当他不在削木头的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][stɒp][tuː; tə] ['ʃɑːpən] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
it was because he had had to stop to sharpen his knife .
它 曾是 因为 他 有 有 到 停止 到 锐化 他的 刀 .

因为他不得不停下来磨刀。

" [wel] , " [sed] [mɑːt] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðæt] , " [wʌts] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['hwɪtlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl]
" Well , " said Mart , in reply to that , " what's the fun of whittling with a dull
" 出色地 , " 说 市场 , 在 回复 到 那 , " 是什么 这 乐趣 的 削木 和 一个 乏味的
[naɪf] ?
knife ?
刀 ?

"嗯,"马特回答说，"用钝刀削木头有什么乐趣呢？"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [kʌt] [streɪt] [ænd; ənd] [smuːð] ,
If you want a knife to cut straight and smooth ,
如果 你 想 一个 刀 到 切 直的 和 光滑的 ,

如果你想要一把能切出笔直平滑切口的刀，

[juːv] [gɒt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [edʒ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
you've got to have an edge on it .
你已经 得到 到 有 一个 边缘 在 它 .

你必须在这方面占优势。

" [səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [edʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] ,
" So there was always a pretty good edge on his ,
" 所以 那里 曾是 总是 一个 漂亮的 好的 边缘 在 他的 ,

所以他始终保持着相当大的优势，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] [wɒt] [θɪŋz] [hiː; hi]['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kɑːv] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and it was curious what things he managed to carve out with it .
和 它 曾是 好奇的 什么 事物 他 管理 到 雕刻 出去 和 它 .

而他用它创造出了哪些东西，这着实令人好奇。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʊdn] [tʃeɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [skweə(r)] [stɪk] [ðæt] ['mɪstə(r)] .
He had made a wooden chain out of a long square stick that Mr .
他 有 制成 一个 木制的 链 出去 的 一个 长的 正方形 戳 那 先生 .

\- [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [mend] [ə; eɪ][dɔː(r)] [freɪm] [wɪð] .
Jellicombe brought to the house to mend a door frame with .
\- 带来 到 这 房子 到 修补 一个 门 框架 和 .

他用杰利科姆先生带到家里来修补门框的一根长方木棍做了一条木链。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [kaɪts] , ['wɔːkɪŋ] - [stɪks] , [bæts] , ['wʊdn] [spuːn] [ænd; ənd][fɔːrks] , [ə; eɪ]
He had made kites , walking - sticks , bats , wooden spoons and forks , a
他 有 制成 风筝 , 步行 - 棍子 , 蝙蝠 , 木制的 勺子 和 叉子 , 一个

['lɪt(ə)l]['wæɡən] ,
little wagon ,
小的 车皮 ,

他制作了风筝、手杖、球棒、木勺和木叉，还有一辆小车。

[ænd; ənd] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
and any number of other things ,
和 任何 数字 的 其他 事物 ,

以及其他许多事情，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɡeɪv] [hɪm] ['plenti] [ɒv; əv] [ɡʊd]
of which about all that could be said was that they gave him plenty of good
的 哪个 关于 全部 那 可以 是 说 曾是 那 他们 给予 他 很多 的 好的

['hwɪtlɪŋ] .
whittling .
削木 .

可以说，他们给了他很多很好的雕刻机会。

[bʌt; bət] [mɑːt] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
But Mart had been to the mill the day before ,
但 市场 有 到过 到 这 磨 这 天 前 ,

但马特前一天就去过磨坊了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] [tuː] ['aʊəz] [waɪl] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡrɪst] [ɒv; əv]
and had waited there two hours while his father was having a grist of
和 有 等待 那里 二 小时 尽管 他的 父亲 曾是 拥有 一个 磨粉 的

[kɔːn] [ɡraʊnd] .
corn ground .
玉米 地面 .

他父亲磨玉米粉的时候，他已经在那儿等了两个小时了。

[ɔːl] [ðəʊz] [tuː] ['aʊəz] [hæd; həd] [biːn] [spent] [baɪ] [mɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪŋɡl] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd]
All those two hours had been spent by Mart with a shingle in one hand and
全部 那些 二 小时 有 到过 花费 经过 市场 和 一个 卵石 在 一 手 和

[hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
his knife in the other ,
他的 刀 在 这 其他 ,

马特这两个小时里，一手拿着招牌，一手拿着刀。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [nɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪŋɡl] ,
but at the end of them there was hardly a notch in the shingle ,
但 在 这 结尾 的 他们 那里 曾是 几乎 一个 缺口 在 这 卵石 ,

但最后，瓦片上几乎没有留下任何痕迹。

[ænd; ənd] [mɑːt] [ʃʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
and Mart shut up his knife , and put it back in his pocket .
和 市场 关闭 向上 他的 刀 ， 和 放 它 后退 在 他的 口袋 .

马特收起刀，把它放回口袋里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtə(r)] - [wiːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fluːm] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɒnd] .
He had been watching the great water - wheel and the flume that brought the water to it from the pond .
他 有 到过 观看 这 伟大的 水 - 车轮 和 这 水槽 那 带来 这 水 到 它 从 这 池塘 .

他一直在观察巨大的水车和将水从池塘引到水车的水槽。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [dæm] , [tuː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['gɑːd(ə)n] .
He had studied the dam , too , and had been thinking of the brook in his father's garden .
他 有 研究 这 坝 ， 也 ， 和 有 到过 思维 的 这 溪 在 他的 父亲的 花园 .

他也研究过那座水坝，并且一直在想着他父亲花园里的那条小溪。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
The more he looked at it now ,
这 更多的 他 看起来 在 它 现在 ，

他现在越看越觉得，

[ðə; ði] ['klɪərə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [brʊk] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
the clearer he saw that it was high time for that brook to be doing something .
这 更清晰 他 锯 那 它 曾是 高的 时间 为了 那 溪 到 是 正在做 某物 .

他越发清楚地意识到，这条小溪早就该发挥作用了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [flæt] [stəʊnz] [ænd; ənd] [paɪl] [ðem; ðəm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] .
It was easy enough to gather flat stones and pile them in at the narrow place at the top of the fall .
它 曾是 简单的 足够的 到 收集 平坦的 石头 和 桩 他们 在 在 这 狭窄的 地方 在 这 顶部 的 这 落下 .

在瀑布顶端狭窄的地方，很容易就能收集到扁平的石头并堆放起来。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,
That was little more than a foot high , to be sure ,
那 曾是 小的 更多的 比 一个 脚 高的 ， 到 是 当然 ，

那高度确实也就一英尺多一点。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dæm] [wʊd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .
but the dam would more than double it .
但 这 坝 会 更多的 比 双倍的 它 .

但大坝建成后，水位将翻一番还多。

[ðen] [hiː; hi] [begd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [əʊld] ['reɪzn] ['bɒksɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔː(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['treɪdɪd] ,
Then he begged a couple of old raisin boxes at the store where his father traded ,
然后 他 乞求 一个 夫妻 的 老的 葡萄干 盒子 在 这 店铺 在哪里 他的 父亲 交易 ，

然后他到他父亲做生意的店里乞讨了几个旧葡萄干盒子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [endz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
and when the ends were knocked out of them ,
和 什么时候 这 结束 是 敲门 出去 的 他们 ，

当它们的末端被打掉时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɜːmli] [set] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [dæm] , [wʌn] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
and they were firmly set in the top of the little dam , one behind the other ,
和 他们 是 牢牢 放 在 这 顶部 的 这 小的 坝 ， 一 在后面 这 其他 ，

它们稳稳地立在小水坝的顶端，一个接一个。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fluːm] .
they made a good enough flume .
他们 制成 一个 好的 足够的 水槽 .

他们建造了一条足够好的水槽。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːməʊst] [wʌn] [stʌk] [aʊt] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [stəʊnz] ,
The end of the foremost one stuck out beyond the stones ,
这 结尾 的 这 首先 一 卡住 出去 超过 这 石头 ，

最前面那根树枝的末端伸出了石头缝隙之外。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [keɪm] [ˈpɔːrɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbjuːtɪfli] .
and the water came pouring from it beautifully .
和 这 水 来了 浇注 从 它 非常漂亮 .

水从中汩汩流出，美极了。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [brʊk] [pen] [ɪn] [ænd; ənd] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [ˈreɪzn] [ˈbɒksɪz] ,
It took all the rest of that day for Mart to get the brook penned in and compelled to run through the raisin boxes ,
它 采取 全部 这 休息 的 那 天 为了 市场 到 得到 这 溪 撰写 在 和 被迫 到 跑步 通过 这 葡萄干 盒子 ，

马特花了整整一天的时间才把小溪围起来，迫使溪水流过葡萄干箱。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [ˈpʊtɪŋ] [stəʊnz] [ænd; ənd] [sɒd] [ænd; ənd] [dɜːt] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [dæm] [tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
for he had to keep on putting stones and sods and dirt behind the dam to strengthen it ,
为了 他 有 到 保持 在 推杆 石头 和 草皮 和 污垢 在后面 这 坝 到 加强 它 ，

因为他必须不断地在大坝后面堆放石头、草皮和泥土来加固它。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [rəʊz] [ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈhaɪə(r)] .
as the water rose higher and higher .
作为 这 水 玫瑰 更高 和 更高 .

随着水位不断上涨。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] ,
It would not do to make a pond of the garden ,
它 会 不是 做 到 制作 一个 池塘 的 这 花园 ，

在花园里挖池塘是不行的。

[bʌt; bət] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [brʊk] [dɪd] [nɒt] [ˌəʊvəˈfləʊ] [ɪts] [bæŋks] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də] [nəʊ] [hɑːm] .
but so long as the brook did not overflow its banks it would do no harm .
但 所以 长的 作为 这 溪 做过 不是 溢出 它是 银行 它 会 做 不 伤害 .

但只要小溪不漫过河岸，就不会造成危害。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [rʌn] [ˈəʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ɔː(r)] [ˈɑːftə(r)] [ˈveri] [ˈhevi] [reɪn] - [stɔːrmz] .
Sometimes it had run over in the spring , or after very heavy rain - storms .
有时 它 有 跑步 超过 在 这 春天 ， 或者 后 非常 重的 雨 - 暴风雨 .

有时春天河水会漫过河堤，有时暴雨过后河水也会漫过河堤。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [mɑːt] ['hɑːdli] [went] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] [dæm] ,
The next day Mart hardly went near his new dam ,
这 下一个 天 市场 几乎 去 靠近 他的 新的 坝 ,

第二天，马特几乎没靠近他的新水坝。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['bɪzi] [bɔɪ] [ɪn'diːd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
and he was a very serious and busy boy indeed , considering that he
和 他 曾是 一个 非常 严肃的 和 忙碌的 男生 的确 , 考虑 那 他
[wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌθɜː'tiːn] .
was only thirteen .
曾是 仅有的 十三 .

考虑到他当时只有十三岁，他确实是一个非常认真、非常忙碌的男孩。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [fɜːst] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] ,
A piece of wood had to be found first two and a half inches square ,
一个 片 的 木头 有 到 是 成立 第一的 二 和 一个 一半 英寸 正方形 ,

首先需要找到一块边长为两英寸半的正方形木头。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [lɒŋ] .
and about a foot and a half long .
和 关于 一个 脚 和 一个 一半 长的 .

大约一英尺半长。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə] [ʃeɪv] [daʊn] [ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [piːs]
It took a great deal of work to shave down the four corners of that piece
它 采取 一个 伟大的 交易 的 工作 到 刮胡子 向下 这 四 角落 的 那 片
[ɒv; əv] [wʊd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [eɪt] [smuːð] [saɪdz] [ɔːl] [dʒʌst] [ə'laɪk] .
of wood till it had eight smooth sides all just alike .
的 木头 直到 它 有 八 光滑的 侧面 全部 只是 同样 .

要把那块木头的四个角削平，直到它有八个光滑且形状一致的面，这花了不少功夫。

[ðen] [mɑːt] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] - ['kɑːpəntə(r)] [ʃɒp] [ænd; ənd]
Then Mart was compelled to go over to Jellicombe's carpenter shop and
然后 市场 曾是 被迫 到 去 超过 到 - 木匠 店铺 和
[pʊt][hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ][vaɪs] ,
put his piece of wood in a vise ,
放 他的 片 的 木头 在 一个 钳住 ,

于是，马特只好去了杰利科姆的木匠铺，把他的那块木头放在虎钳里。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][held] ['stedi] , [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [sɔːd] [ə; eɪ] [lɒŋ]
so it would be held steady , while he took a saw and sawed a long
所以 它 会 是 握住 稳定的 , 尽管 他 采取 一个 锯 和 锯 一个 长的
[gruːv] ,
groove ,
槽 ,

这样就能固定住它，然后他拿起锯子，锯出一条长长的凹槽。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [diːp] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [eɪt] ['feɪsɪz]
more than half an inch deep , in the middle of each one of those eight faces
更多的 比 一半 一个 英寸 深的 , 在 这 中间 的 每个 一 的 那些 八 面孔
.
.
.

在八个面中的每一个面的中间，深度都超过半英寸。

- [təʊld][hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [dʒɒb] ['veri] [wel] .
Jellicombe told him he had done that job very well .
- 讲述 他 他 有 完毕 那 工作 非常 出色地 .

杰利科姆告诉他，他把那项工作做得非常好。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [hʌb] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
" Looks like a hub for something .
" 看起来 喜欢 一个 中心 为了 某物 .

"看起来像是某个枢纽。"

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wiːl] [ðɪs] [taɪm] ? "
Going to make a wheel this time ? "
去 到 制作 一个 车轮 这 时间 ? "

这次打算做个轮子吗?

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
" I'll show you .
" 患病的 展示 你 .

我来给你看看。

[meɪ] [ai] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɪntʃ] ['ɔːgə(r)] [ænd; ənd] [bɔː(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [iːtʃ] [end] ? "
May I take your inch auger and bore a hole in each end ? "
可能 我 拿 你的 英寸 螺旋钻 和 钻孔 一个 洞 在 每个 结尾 ? "

我可以拿你的1英寸钻头在两端各钻一个孔吗?

" [gəʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

"前进。

[ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] - , [jʊl] [splɪt] [jə(r)] ['tɪmbə(r)] .
If you ain't kerful , you'll split yer timber .
如果 你 不是 - , 你会 分裂 你的 木材 .

如果你不够聪明，你就会自食其果。

" [mɑːt] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [ðen] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
" Mart was careful then , but he had trouble before him .
" 市场 曾是 小心 然后 , 但 他 有 麻烦 前 他 .

"当时马特很谨慎，但他遇到了麻烦。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 1,)
第2/4页

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['veri] [streɪt] ['ʃɪŋglz] ,
He had picked out a number of very straight shingles ,
他 有 挑选 出去 一个 数字 的 非常 直的 带状疱疹 ,

他挑选了一些非常笔直的瓦片，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hwɪtlɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn] [ðiːz] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and he was whittling away on these now as if he was being paid for it .
和 他 曾是 削木 离开 在 这些 现在 作为 如果 他 曾是 存在 有薪酬的 为了 它 .

他现在正一丝不苟地加工这些东西，仿佛有人付钱给他似的。

[hiː; hi] [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][sɪks] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ʃeɪvd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][saɪdz] ,
He cut them down to six inches long , and shaved them at the sides ,
他 切 他们 向下 到 六 英寸 长的 , 和 剃光 他们 在 这 侧面 ,

他把它们剪到六英寸长，并剃掉了两侧的毛发。

[səʊ] [ðæt] [tuː] ['piːsɪz] [leɪd] [tə'geðə(r)][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] .
so that two pieces laid together were just a foot wide .
所以 那 二 件 铺设 一起 是 只是 一个 脚 宽的 .

所以两块木板叠在一起只有一英尺宽。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['hwɪtlɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
With a little more whittling after that he fitted them all , one by one ,
和 一个 小的 更多的 削木 后 那 他 适配 他们 全部 , 一 经过 一 ,

之后他又稍加修整，就把它们一个一个地装好了。

['ɪntuː][ðə; ði] [eɪt] [gruːvz] [ɪn][hɪz; ɪz] " [hʌb] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " ['wɔːtə(r)] - [wiːl] " [wɒz; wəz] [dʌn] .
into the eight grooves in his " hub , " and his " water - wheel " was done .
进入 这 八 凹槽 在 他的 " 中心 , " 和 他的 " 水 - 车轮 " 曾是 完毕 .

将水装入他"轮毂"上的八个凹槽中，"水车"就做好了。

[ə; eɪ] [praʊd] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [mɑːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ɒn] ['biːɪŋ] " ['keəf(ə)l] . "
A proud boy was Mart , but he ought to have kept on being " careful . "
一个 自豪的 男生 曾是 市场 , 但 他 应该 到 有 保留 在 存在 " 小心 . "

马特是个骄傲的男孩，但他本应该继续"小心谨慎"。

" [lʊk] [aʊt] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . - , [æz; əz] [mɑːt] [ræpt] [hɑːd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] ['piːsɪz] ,
" Look out ! " said Mr . Jellicombe , as Mart rapped hard on one of the shingle pieces ,
" 看 出去 ! " 说 先生 . - , 作为 市场 说唱 难的 在 一 的 这 卵石 件 ,

"小心！"杰利科姆先生说道，只见马特用力敲击着一块瓦片。

[tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][mɔː(r)] ['fɜːmli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
to drive it in more firmly ; but it was too late .
到 驾驶 它 在 更多的 牢牢 ; 但 它 曾是 也 晚的 .

想更用力地把它钉进去；但为时已晚。

" [kræk] !
" Crack !
" 裂缝 !

"裂缝！

" [ðə; ði] [hʌb] [wɒz; wəz] [splɪt] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] .
" the hub was split from end to end .
" 这 中心 曾是 分裂 从 结尾 到 结尾 .

"枢纽从头到尾都裂开了。"

" [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , " [sed] [mɑːt] , ['ruːfəli] .
" Got to go to work and make a new one , " said Mart , ruefully .
" 得到 到 去 到 工作 和 制作 一个 新的 一 , " 说 市场 , 懊悔地 .

"我得去上班，再做一个新的，"马特无奈地说。

" [ges] [ai] [ˌwʊdnt] .
" Guess I wouldn't .
" 猜测 我 不会 .

我想我不会。

[dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tuː] - [ɪntʃ] [skruːz] , [ænd; ənd] [skruː] [ðæt] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .
Just take a couple of two - inch screws , and screw that together again .
只是 拿 一个 夫妻 的 二 - 英寸 螺丝 , 和 拧紧 那 一起 再次 .

只需取几个两英寸长的螺丝，再把它们拧在一起就行了。

['itl] [biː; bi] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .
It'll be stronger'n it was before .
它将 是 - 它 曾是 前 .

它会比以前更强大。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [tuː; tə] ['kæri]
" That was a capital idea , and it only took a few minutes ; to carry
" 那 曾是 一个 首都 主意 , 和 它 仅有的 采取 一个 很少 分钟 ; 到 携带
[ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
it into effect .
它 进入 影响 .

"那真是个绝妙的主意，而且只用了几分钟就付诸实施了。"

" [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [end] [pɪnz] [ɒv; əv] [hɑːd] [wʊd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ; " [ænd; ənd] [ʃeɪv] -
" Make your end pins of hard wood , " said Mr . Jellicombe ; " and shave '
" 制作 你的 结尾 别针 的 难的 木头 , " 说 先生 . - ; " 和 刮胡子 -
[ɪm] [smuːð] .
em smooth .
呃 光滑的 .

"用硬木制作端钉，"杰利科姆先生说，"并把它们削得光滑。"

[ðen] [ðel] [rʌn] ['iːzi] . " -
Then they'll run easy . " '
然后 他们会 跑步 简单的 . " -

这样他们就能轻松跑起来了。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] " " [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [æn; ən]
That was easy enough , but one of those " endpins " was made of an
那 曾是 简单的 足够的 , 但 一 的 那些 " 尾钉 " 曾是 制成 的 一个
[əʊld] [bruːm] ['hænd(ə)l] ,
old broom handle ,
老的 扫帚 处理 ,

这倒是挺容易的，但是其中一个"端钉"竟然是用旧扫帚柄做的。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] .
and was more than a foot long .
和 曾是 更多的 比 一个 脚 长的 .

而且长度超过一英尺。

" [ai] [siː] [wɒt] [jʊr; jər] [ʌp] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
" I see what you're up to , " said the carpenter , with a grin .
" 我 看 什么 你是 向上 到 , " 说 这 木匠 , 和 一个 咧嘴笑 .

"我明白你的意图了，"木匠咧嘴一笑说道。

" [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪt] [daʊn] [gʊd] [dʒɒb] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .
" You've made a right down good job of it , too .
" 你已经 制成 一个 正确的 向下 好的 工作 的 它 , 也 .

"你也做得非常出色。"

[griːs] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdʒɜːrnl] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [let] - [ɪm] [get] [wet] .
Grease your journals before you let ' em get wet .
润滑脂 你的 期刊 前 你 让 - 呃 得到 湿的 .

在让笔记本沾水之前，先涂上润滑油。

" [mɑːrts] " [ˈdʒɜːrnl] " [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [end] [pɪnz] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [həʊlz] [hiː; hi] [bɔːd]
" Mart's " journals " for his end pins to run in were two holes he bored
" 超市 " 期刊 " 为了 他的 结尾 别针 到 跑步 在 是 二 孔 他 无聊的
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bɔːdz] .
in a couple of boards .
在 一个 夫妻 的 板 .

"Mart 用来固定端销的'通道'是他在几块木板上钻的两个孔。"

[wen] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [stʌk] [ʌp] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fluːm] ,
When these were stuck up on each side of the lower end of his flume ,
什么时候 这些 是 卡住 向上 在 每个 边 的 这 降低 结尾 的 他的 水槽 ,

当这些东西卡在他水槽下端的两侧时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] - [wiːl] [wɒz; wəz] [set] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] , [mɑːt] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd]
and the water - wheel was set in its place , Mart took off his hat and
和 这 水 - 车轮 曾是 放 在 它是 地方 , 市场 采取 离开 他的 帽子 和
[ˈʃaʊtɪd] ,
shouted ,
喊叫 ,

水车安放在原位后，马特脱下帽子，高声喊道：

" [həˈrɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

"欢呼！

[ðə; ði] [brʊks] [æt; ət] [wɜːk] !
the brook's at work !
这 布鲁克的 在 工作 !

小溪在流动！

" [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɪəsli] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [əʊld] [ˈreɪzn]
" So it was , for it was rushing fiercely through the two old raisin
" 所以 它 曾是 , 为了 它 曾是 匆忙 激烈地 通过 这 二 老的 葡萄干
[ˈbɒksɪz] ,
boxes ,
盒子 ,

"确实如此，因为它正猛烈地冲过那两个旧葡萄干箱。"

[ænd; ənd] [daʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [waɪd] " [ˈpæd(ə)lz] " [ɒv; əv] [mɑːrts] [wiːl] ,
and down upon the wide " paddles " of Mart's wheel ,
和 向下 之上 这 宽的 " 桨 " 的 超市 车轮 ,

然后顺着马特摩天轮宽大的"桨叶"向下走去，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈspɪnɪŋ] [əˈraʊnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [reɪt] .
and this was spinning around at a tremendous rate .
和 这 曾是 旋转 大约 在 一个 巨大的 速度 .

而且这种情况正以惊人的速度发生着变化。

" [juːv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ! "
" You've done it ! "
" 你已经 完毕 它 ! "

你成功了！

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - ?
" Is that you , Mr . Jellicombe ?
" 是 那 你 , 先生 . - ?

"是你吗，杰利科姆先生？"

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [jʊd] [kʌm] . "
I didn't know you'd come . "
我 没有 知道 你会 来 . "

我不知道你会来。

" [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" You've done it .
" 你已经 完毕 它 .

你做到了。

[naʊ] [wɒt] ? "
Now what ? "
现在 什么 ? "

现在怎么办？

" [waɪ] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ə'nʌðə(r)] [wiːl] [ɒn] [ðɪs] [lɒŋ] [end][pɪn] ,
" Why , I'm going to put another wheel on this long end pin ,
" 为什么 , 我是 去 到 放 其他 车轮 在 这 长的 结尾 别针 ,

"我打算在这个长端销上再装一个轮子。"

[ænd; ənd][set] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][stræp]['əʊvə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
and set another one above it , and put a strap over both of them . "
和 放 其他 一 多于 它 , 和 放 一个 带子 超过 两个都 的 他们 . "

然后在它上面再放一个，再用带子把两个都系在一起。

" [əʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , that's it .
" 哦 , 那就是 它 .

"哦，原来是这样。"

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʊli] [ænd; ənd][bænd] .
Going to make a pulley and band .
去 到 制作 一个 滑轮 和 乐队 .

准备制作滑轮和皮带。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

['itl] [rʌn] .
It'll run .
它将 跑步 .

它会运行。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ['paʊə(r)] .
There's plenty of water - power .
有 很多 的 水 - 力量 .

这里水力资源丰富。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðen] ?
But what then ?
但 什么 然后 ?

然后呢？

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [mɪl] ? "
Going to build a mill ? "
去 到 建造 一个 磨 ? "

打算建一座磨坊吗？

" [ges] [nɒt] .
" Guess not .
" 猜测 不是 .

看来不是。

[ɔːl] [ai] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪz] , [aɪv] [set] [ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə] [wɜːk] . "
All I care for is , I've set the brook to work . "
全部 我 关心 为了 是 , 我已经 放 这 溪 到 工作 . "

我只关心，我已经让这条小溪重新开始流动了。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðen] , [naʊ] [juːv] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] ? "
" Why don't you make it do something , then , now you've found out how ? "
" 为什么 不 你 制作 它 做 某物 , 然后 , 现在 你已经 成立 出去 如何 ? "

“既然你已经知道怎么做了，为什么不让它做点什么呢？”

" [doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [smɔːl] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [brʊk] [laɪk] [ðæt] . "
" Don't know of anything small enough for a brook like that . "
" 不 知道 的 任何事物 小的 足够的 为了 一个 溪 喜欢 那 . "

“我不知道有什么地方小到足以容纳这样一条小溪。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðen] .
" I'll tell you , then .
" 患病的 告诉 你 , 然后 .

那我就告诉你吧。

[ðeəz; ðəz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðərz] [bɪg] [tʃɜːn] , [ðæt] [gəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [kræŋk] .
There's your mother's big churn , that goes with a crank .
有 你的 母亲的 大的 搅动 , 那 去 和 一个 曲柄 .

那是你妈妈用的那种大型搅拌器，带曲柄。

[juː; jʊ] [ˈwɪt(ə)l] [aʊt] [ə; eɪ] [wiːl] [twaɪs] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðæt] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
You whittle out a wheel twice as large as that , and set it a little
你 惠特尔 出去 一个 车轮 两次 作为 大的 作为 那 , 和 放 它 一个 小的
[strɒŋgə(r)] ,
stronger ,
更强 ,

你削出一个比它大两倍的轮子，并把它调得更紧一些。

[ænd; ənd] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [dæm] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪntʃɪz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rʌn] [ðæt] [tʃɜːn] . "
and raise your dam a few inches , and you can run that churn . "
和 增加 你的 坝 一个 很少 英寸 , 和 你 能 跑步 那 搅动 . "

把水坝抬高几英寸，你就可以启动搅拌机了。

" [həˈrɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

[aɪl] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] !
I'll do it !
患病的 做 它 !

我来做！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈbɪzi] [ˈhwɪtlɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [mɑːt] [ˈfɪnɪʃt] [ðæt] [ˈsekənd] [dʒɒb] ,
" There was a good deal of busy whittling before Mart finished that second job ,
" 那里 曾是 一个 好的 交易 的 忙碌的 削木 前 市场 完成的 那 第二 工作 ,

“在马特完成第二份工作之前，他忙着削木头。”

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [tuː] [wiːks] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['bʌtə(r)][ɒn]['mɪsɪz] . ['bɛnsənz] ['dɪnə(r)]
but before two weeks were over there was butter on Mrs . Benson's dinner
但 前 二 周 是 超过 那里 曾是 黄油 在 太太 . 本森 晚餐
['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [biːn] [tʃəːn] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
table which had actually been churned by the brook at the bottom of the
桌子 哪个 有 实际上 到过 搅打 经过 这 溪 在 这 底部 的 这
['gɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

但不到两周，本森太太的餐桌上就出现了黄油，而这黄油实际上是用花园尽头的小溪搅动而成的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 431]
[页 -]

[第431页]

[haʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɒz; wəz] ['stəʊlən] .
HOW THE SECRET WAS STOLEN .
如何 这 秘密 曾是 被盗 .

秘密是如何被窃取的。

['bendʒəmɪn] ['hʌntsmən] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['lɪŋkənʃə(r)] , ['ɪŋglənd] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv]
Benjamin Huntsman , a native of Lincolnshire , England , was the inventor of
本杰明 猎人 , 一个 本国的 的 林肯郡 , 英格兰 , 曾是 这 发明者 的
[kɑːst] [stiːl] .
cast steel .
投掷 钢 .

本杰明·亨茨曼是英国林肯郡人，他是铸钢的发明者。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [kept] [ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sək'ses] [ˌaɪ 'tiː] [əb'teɪnd]
The discovery was kept a great secret , and as the success it obtained
这 发现 曾是 保留 一个 伟大的 秘密 , 和 作为 这 成功 它 获得
[wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] ,
was very great ,
曾是 非常 伟大的 ,

这项发现被严格保密，而且由于它取得了巨大的成功，

['meni] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] .
many efforts were made to find out how it was prepared .
许多 努力 是 制成 到 寻找 出去 如何 它 曾是 准备 .

人们做了很多努力来查明它是如何制作的。

[wʌn] [kəʊld] ['wɪntərz] [naɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['hevi] [fleɪks] ,
One cold winter's night , while the snow was falling in heavy flakes ,
一 寒冷的 冬天的 夜晚 , 尽管 这 雪 曾是 坠落 在 重的 薄片 ,

在一个寒冷的冬夜，雪花纷飞，

[ænd; ənd] ['hʌntsmənz] [mænjʊ'fækt(ə)ri] [θruː] [ɪts] [red] [gleə(r)][ɒv; əv] [lait] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]
and Huntsman's manufactory threw its red glare of light over the neighborhood
和 猎人的 工厂 扔 它是红色的 强光 的 光 超过 这 邻里
,
,
,

亨斯迈的工厂将红色的灯光投射到附近街区。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['æbdʒekt] [ə'pɪərəns] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,
a person of the most abject appearance presented himself at the entrance ,
一个 人 的 这 最多 卑贱 外貌 呈现 他自己 在 这 入口 ,

门口站着一个衣衫褴褛、极其卑微的人。

[preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
praying for permission to share the warmth and shelter which it
祈祷 为了 允许 到 分享 这 温暖 和 庇护所 哪个 它
[ə'fɔːd; ə'fɔrd] .
afforded .
提供 .

祈求允许分享它所提供的温暖和庇护。

[ðə; ði][hjuː'meɪn] ['wɜːkmən] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'piːl] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,
The humane workmen found the appeal irresistible ,
这 人道 工人 成立 这 上诉 无法抗拒 ,

富有人道主义精神的工人们发现这种呼吁无法抗拒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pærənt] ['begə(r)][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm]
and the apparent beggar was permitted to take up his quarters in a warm
和 这 明显 乞丐 曾是 允许 到 拿 向上 他的 四分之一 在 一个 温暖的
['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
corner of the building .
角落 的 这 建筑 .

于是，这位看似乞丐的人被允许在建筑物里一个温暖的角落里安顿下来。

[ə; eɪ]['keəf(ə)l]['skruːtəni] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['lɪt(ə)l]['riːəl] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['draʊzinəs] [ðæt]
A careful scrutiny would have discovered little real sleep in the drowsiness that
一个 小心 审查 会 有 发现 小的 真实的 睡觉 在 这 睡意 那
[siːmd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ;
seemed to overtake the stranger ;
似乎 到 超过 这 陌生人 ;

仔细观察就会发现，陌生人脸上看似困倦的样子，其实并没有真正睡着。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['iːgəli] [wɒtʃt] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] [waɪl] [ðeɪ] [went]
for he eagerly watched every movement of the workmen while they went
为了 他 急切地 观看 每一个 移动 的 这 工人 尽管 他们 去
[θruː] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] [dɪ'skʌvəd] ['prəʊses] .
through the operations of the newly discovered process .
通过 这 运营 的 这 新 发现 过程 .

因为他热切地观察着工人们进行新发现工艺操作的每一个动作。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ðæt] [bɑːrz][ɒv; əv] ['blɪstəd] [stiːl] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən]['ɪntuː][smɔːl]
He observed , first of all , that bars of blistered steel were broken into small
他 观察到 , 第一的 的 全部 , 那 酒吧 的 起泡的 钢 是 破碎的 进入 小的
['piːsɪz] ,
pieces ,
件 ,

他首先观察到，烧蚀严重的钢条断裂成了小块。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] ['kruːsiblz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - [kleɪ] .
two or three inches in length , and placed in crucibles of fire - clay .
二 或者 三 英寸 在 长度 , 和 放置 在 坩埚 的 火 - 黏土 .

长度为两到三英寸，放入耐火粘土坩埚中。

[wen] ['nɪəli] [fʊl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [glɑːs] , ['brəʊkən]['ɪntuː][smɔːl] ['frægmənts] , [wɒz; wəz] [spred]
When nearly full , a little green glass , broken into small fragments , was spread
什么时候 几乎 满的 , 一个 小的 绿色的 玻璃 , 破碎的 进入 小的 片段 , 曾是 传播
['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] ,
over the top ,
超过 这 顶部 ,

当杯子快要装满时，将一块碎成小碎片的绿色玻璃撒在杯子顶部。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kləʊsli] ['fɪtɪŋ] ['kʌvə(r)] .
and the whole covered with a closely fitting cover .
和 这 所有的 涵盖 和 一个 密切 配件 覆盖 .

整个表面都用严丝合缝的罩子盖住了。

[ðə; ði] ['kruːsiblz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] ,
The crucibles were then placed in a furnace ,
这 坩埚 是 然后 放置 在 一个 炉 ,

然后将坩埚放入炉中，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv][frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][fɔː(r)] ['aʊəz] ,
and after a lapse of from three to four hours ,
和 后 一个 失效 的 从 三 到 四 小时 ,

过了三到四个小时后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kruːsiblz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
during which the crucibles were examined from time to time ,
期间 哪个 这 坩埚 是 检查 从 时间 到 时间 ,

在此期间，坩埚会不时接受检查。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['met(ə)l][wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['meltɪd] ,
to see that the metal was thoroughly melted ,
到 看 那 这 金属 曾是 彻底 融化 ,

为了确认金属已完全熔化，

[ðə; ði] ['wɜːkmən] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l][frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
the workmen lifted the crucible from its place on the furnace by means of
这 工人 抬起 这 坩 从 它是 地方 在 这 炉 经过 方法 的
[tɒŋz] ,
tongs ,
钳 ,

工人们用钳子将坩埚从炉子上取了下来。

[ænd; ənd][ɪts]['məʊltən] ['kɒntents] , ['bleɪzɪŋ] , ['spɑːklɪŋ] , [ænd; ənd] ['spɜːtɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [pɔː]
and its molten contents , blazing , sparkling , and spurting , were poured
和 它是 熔融的 内容 , 炽烈 , 闪闪发光 , 和 喷涌 , 是 倾倒
['ɪntuː][ə; eɪ] [məʊld] [ɒv; əv][kɑːst]['aɪən] .
into a mould of cast iron .
进入 一个 模具 的 投掷 铁 .

炽热、闪耀、喷涌的熔融物被倒入铸铁模具中。

[wen] [kuːl] , [ðə; ði] [məʊld] [wɒz; wəz] [ˌʌn'skruːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv][kɑːst] [stiːl] [wɒz; wəz]
When cool , the mould was unscrewed , and a bar of cast steel was
什么时候凉爽的 , 这 模具 曾是 拧开 , 和 一个 酒吧 的 投掷 钢 曾是
[prɪ'zentɪd] .
presented .
呈现 .

冷却后，将模具拧开，取出一根铸钢棒。

[ðə; ði][ˌʌnɪn'vaɪtɪd][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪ'fektɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,
The uninvited spectator of these operations effected his escape without detection ,
这 不速之客 旁观者 的 这些 运营 受影响 他的 逃脱 没有 检测 ,

这名不速之客在行动中不被察觉的情况下成功逃脱。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['meni] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [mænjʊ'fækt(ə)ri][wɒz; wəz][nɒt]
and before many months had passed the Huntsman manufactory was not
和 前 许多 几个月 有 通过了 这 猎人 工厂 曾是 不是
[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [weə(r)] [kɑːst] [stiːl] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] .
the only one where cast steel was produced .
这 仅有的 一 在哪里 投掷 钢 曾是 生产 .

几个月后，亨斯迈工厂就不是唯一一家生产铸钢的工厂了。

[ə; eɪ] ['dʒɒli] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] .
A JOLLY DAY IN THE PARK .
一个 快乐的 天 在 这 公园 .

在公园里度过愉快的一天。

[baɪ][ef] . [iː] . [fraɪ'æt] .
BY F . E . FRYATT .
经过 F . E . 弗莱亚特 .

作者：FE FRYATT。

" [hɪp] , [hɪp] , [hə'rɑː] !
" Hip , hip , hurrah !
" 时髦的 , 时髦的 , 欢呼 !

“万岁，万岁，好耶！”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] , [mɪs] ['elənɔ] , " ['ʃaʊtɪd] ['hæri] ['luːɪs] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][maɪ]
to - morrow's my birthday , Miss Eleanor , " shouted Harry Lewis , bursting into my
到 - 明天 我的 生日 , 错过 埃莉诺 , " 喊叫 哈里 刘易斯 , 爆发 进入 我的
['gɑːd(ə)n][laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['hʌrɪkən] .
garden like a young hurricane .
花园 喜欢 一个 年轻的 飓风 .

“明天就是我的生日了，埃莉诺小姐,”哈里·刘易斯大喊着，像一阵年轻的飓风一样冲进了我的花园。

" ['kʌz(ə)n][dʒæks] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] , [nɛlz] [gɒt][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] ,
" Cousin Jack's coming over from New York , Nell's got a holiday ,
" 表哥 杰克的 未来 超过 从 新的 约克 , 内尔的 得到 一个 假期 ,

“杰克表哥要从纽约过来，内尔放假了。”

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sez] [ɪf] [jʊl] [dɪ'saɪd] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]
and father says if you'll decide and go with us , we may have a
和 父亲 说道 如果 你会 决定 和 去 和 我们 , 我们 可能 有 一个
[ˌdʒɒlɪfɪ'keɪʃən] ['sʌmweə(r)] . "
jollification somewhere . "
欢宴 某处 . "

父亲说，如果你愿意跟我们一起去，我们或许可以在某个地方好好玩玩。

" [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
" How delightful !
" 如何 愉快 !

“真令人高兴！”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [gəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] .
Of course I'll go , with the greatest pleasure .
的 课程 患病的 去 , 和 这 最 乐趣 .

我当然会去，而且非常乐意。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [tʃuːz] ['prɒspekt] [pɑːk] ? "
Suppose we choose Prospect Park ? "
认为 我们 选择 前景 公园 ? "

假设我们选择展望公园呢?

" ['kæpɪt(ə)l] !
" Capital !
" 首都 !

“首都！

[mɪs] ['elənɔ] , [gʊd] - [baɪ] ; [ɪk'skjuːs] [heɪst] .
Miss Eleanor , good - by ; excuse haste .
错过 埃莉诺 , 好的 - 经过 ; 原谅 匆忙 .

埃莉诺小姐，再见；请原谅我匆忙行事。

[aɪm] [ɒf] [tuː; tə] [tel] [nel] , [ænd; ənd] ['hʌri] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [keɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɪksɪnz]
I'm off to tell Nell , and hurry mother with the birthday cake and the fixin's
我是 离开 到 告诉 内尔 , 和 匆忙 母亲 和 这 生日 蛋糕 和 这 修理
.
:
.

我要去告诉内尔，还有，快点让妈妈把生日蛋糕和配料拿来。

" [əʊld][prɒb] [prɪ'dɪktɪd] [feə(r)] ['weðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
" Old Prob predicted fair weather , and he was as good as his word ,
" 老的 概率 预测 公平的 天气 , 和 他 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 ,

"老普罗布预言天气晴朗，而且他言而有信。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][skaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [freʃ]
for the sun shone in the bluest of skies , and the morning was fresh
为了 这 太阳 闪耀 在 这 最蓝的 的 天空 , 和 这 早晨 曾是 新鲜的
[ænd; ənd] ['briːzi] ,
and breezy ,
和 微风 ,

阳光洒在湛蓝的天空，清晨空气清新，微风习习。

[wen] [nel] [ænd; ənd][ai] [stept] ['ɪntuː][æn; ən]['əʊpən][kɑː(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['hæri] , [dʒæk] ,
when Nell and I stepped into an open car , followed by Harry , Jack ,
什么时候 内尔 和 我 步 进入 一个 打开 车 , 随后 经过 哈里 , 杰克 ,

我和内尔坐进一辆敞篷车，随后是哈里、杰克。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] .
and the family lunch basket .
和 这 家庭 午餐 篮子 .

还有家庭午餐篮。

['evri] [wʌn] [lʊkt] ['hæpi] ,
Every one looked happy ,
每一个 一 看起来 快乐的 ,

每个人看起来都很高兴。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][kɑː(r)] ['hɔːsɪz] [trɔt] ['brɪskli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɔːd] ['ævənjuː][tuː; tə][ðə; ði]['plɑːzə]
and even the car horses trotted briskly along the broad avenue to the Plaza
和 甚至 这 车 马匹 小跑 轻快地 沿着 这 广阔 大街 到 这 广场
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .
as if they knew we were anxious to be there .
作为 如果 他们 知道 我们 是 焦虑的 到 是 那里 .

甚至连汽车上的马匹也沿着宽阔的大道轻快地小跑着前往广场，仿佛它们知道我们迫不及待地想要到达那里。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][pɑːk] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [pʊt] [ðeə(r)][waɪz] [hedz] [tə'geðə(r)] ,
Arrived at the Park , the two boys put their wise heads together ,
到达的 在 这 公园 , 这 二 男孩们 放 他们的 明智的 头部 一起 ,

到达公园后，两个男孩聚在一起，仔细商量着什么。

[ænd; ənd] ['gæləntli] [ə'griːd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
and gallantly agreed that I should be captain of the party ,
和 英勇地 同意 那 我 应该 是 队长 的 这 派对 ,

他欣然同意由我担任派对队长。

[ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðeɪ] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ə'naʊnst] [ɪn][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['mænə(r)] .
a decision they shortly after announced in an important manner .
一个 决定 他们 不久 后 宣布 在 一个 重要的 方式 .

他们随后以一种重要的方式宣布了这一决定。

" ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)]['liːdə(r)] , [ðen] , " [sed] [ai] ,
" Follow your leader , then , " said I ,
" 跟随 你的 领导者 , 然后 , " 说 我 ,

"那就听你们的领导吧，"我说。

['helpɪŋ] [nel] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['feɪt(ə)n] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] .
helping Nell into one of the large phaetons standing near the entrance .
帮助 内尔 进入 一 的 这 大的 飞车 常设 靠近 这 入口 .

扶着内尔坐进停在入口附近的一辆大型敞篷马车里。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'spɒndɪd] ['hæri] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪp] [krækt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [dæʃt] [ðə; ði]
" All right , " responded Harry , as the whip cracked , and away dashed the
" 全部 正确的 , " 回应 哈里 , 作为 这 鞭 裂纹 , 和 离开 虚线 这
['hɔ:sɪz] [ɪn] [faɪn] [staɪl] .
horses in fine style .
马匹 在 美好的 风格 .

"好的,"哈利回答道，鞭子啪嗒一声，马儿潇洒地飞奔而去。

[naʊ] [wi:; wi] [swept] [pɑ:st] ['velvəti] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [wʊd] - [kraʊnd] [hɪlz] ;
Now we swept past velvety fields and wood - crowned hills ;
现在 我们 扫荡 过去的 天鹅绒般的 字段 和 木头 - 加冕 丘陵 ;

现在我们掠过如天鹅绒般柔软的田野和树木葱郁的山丘；

[naʊ] [wi:; wi] [rəʊld] ['sɒftli] ['ʌndə(r)] ['ɑ:tʃɪz] [ɒv; əv] ['tremjələs] [gri:n] ; [ðen] [θru:] ['mɪnɪtʃə(r)] ['vælɪz]
now we rolled softly under arches of tremulous green ; then through miniature valleys
现在 我们 滚动 轻轻 在下面 拱门 的 颤抖的 绿色的 ; 然后 通过 微型 山谷
[bɪ'twi:n] ['blɒsəmɪŋ] ['haɪts] ;
between blossoming heights ;
之间 盛开 高度 ;

现在我们轻轻地滚过颤动的绿色拱门；然后穿过盛开的山峰之间的微型山谷；

[naʊ] [θru:] ['ʃædəʊi] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'gen] [bɪ'saɪd] ['əʊpən] [medəuz] .
now through shadowy forests , and away again beside open meadows .
现在 通过 阴暗的 森林 , 和 离开 再次 旁 打开 草地 .

现在穿过阴暗的森林，然后又走到开阔的草地旁。

" [haʊ] ['lʌvli] ! " [kraɪd] [nel] , ['ræptʃərəsli] , [æz; əz][wʌn]['məʊmənt][wi:; wi] [kɔ:t] [ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv]
" How lovely ! " cried Nell , rapturously , as one moment we caught the glitter of
" 如何 迷人的 ! " 哭 内尔 , 欣喜若狂 , 作为 一 片刻 我们 捕捉 这 闪光 的
[ə; eɪ] ['dɪstənt] [leɪk] ,
a distant lake ,
一个 遥远 湖 ,

"太美了！"内尔欣喜若狂地喊道，就在这时，我们瞥见了远处湖泊闪闪发光的景色。

[ðə; ði][nekst][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ri:di] [pu:l] [ˌəʊvə'hʌŋ] [wɪð] ['heɪz(ə)l][ænd; ənd]['ɔ:ldə(r)] [bʊʃɪz]
the next the twinkle of a reedy pool overhung with hazel and alder bushes
这 下一个 这 闪烁 的 一个 芦苇 水池 悬垂 和 榛 和 桤木 灌木丛
.
.
.

接下来是芦苇丛生的水潭，潭边垂挂着榛树和桤木灌木，水面波光粼粼。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɜ:d] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] , [wen] , ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ]['rʌstɪk] [brɪdʒ] ,
Even the boys were stirred to delight , when , crossing a rustic bridge ,
甚至 这 男孩们 是 搅拌 到 喜 , 什么时候 , 过境 一个 乡村 桥 ,

就连男孩们也欣喜若狂，当他们走过一座古朴的小桥时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [kæ'skeɪd]['tʌmb(ə)l][ænd; ənd][fəʊm]['əʊvə(r)]
they could look down and see a dashing cascade tumble and foam over
他们 可以 看 向下 和 看 一个 帅气 级联 翻滚 和 泡沫 超过
['mɒsi] ['presipis] ,
mossy precipices ,
苔藓 悬崖 ,

他们可以向下望去，看到奔腾的瀑布从长满青苔的悬崖上倾泻而下，激起阵阵泡沫。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['stəʊni]['beɪs(ə)n] [bɪ'ləʊ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] ['gəʊldən][ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]
till it reached a stony basin below , where it lay golden and clear as a
直到 它 达到 一个 石质的 盆地 以下 , 在哪里 它 躺 金的 和 清除 作为 一个
['təʊpæz] .
topaz .
黄玉 .

直到它到达下方的石盆地，在那里它像黄玉一样金光闪闪、晶莹剔透。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [wiː; wi] [sped] , [pɑːst] [njuː] ['wʌndər] [ɒv; əv] ['blɒsəmɪŋ] [grəʊvz] [ænd; ənd] ['fɜːni] [h'ɒləʊz] ,
On and on we sped , past new wonders of blossoming groves and ferny hollows ,
在 和 在 我们 加速 , 过去的 新的 奇迹 的 盛开 小树林 和 蕨类植物 空心 ,

我们一路疾驰，经过繁花盛开的树林和蕨类植物遍布的洼地，处处充满着新的奇观。

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [raɪd] .
to the end of our ride .
到 这 结尾 的 我们的 骑 .

直到旅程结束。

[wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] , ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [left] ['aʊə(r)] ['bɑːskɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒdʒ] , [wiː; wi] [njuː] [nɒt] .
Which way to turn , after we left our basket at the Lodge , we knew not .
哪个 方式 到 转动 , 后 我们 左边 我们的 篮子 在 这 小屋 , 我们 知道 不是 .

我们把篮子留在旅馆后，不知道该往哪个方向走。

[ˌlæbə'rɪnθaɪn] [wɔːks] [met] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['baʊəz] [ænd; ənd] [delz] [ænd; ənd] ['wɪldənəs] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] .
Labyrinthine walks met us in every direction , leading to bowers and dells and wildernesses innumerable .
迷宫般的 散步 遇见 我们 在 每一个 方向 , 领导 到 鲍尔斯 和 戴尔斯 和 荒野 无数 .

迷宫般的步道通往四面八方，通往无数的树荫、山谷和荒野。

" [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] ['nɪərɪst] , " [sed] [ai] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] , ['trɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['geɪlɪ] ,
" Let us take the nearest , " said I ; and away we went , tripping it gayly ,
" 让 我们 拿 这 最近的 , " 说 我 ; 和 离开 我们 去 , 绊倒 它 同性恋地 ,

“我们坐最近的那辆吧，”我说；然后我们就轻快地走了，一路蹦蹦跳跳的。

[tɪl] [ðə; ði] [pɑːθ] [endid] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['baʊə(r)] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [ɔːl] ['hɪd(ə)n] [wɪð] ['klæmbərɪŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] ,
till the path ended unexpectedly at the loveliest bower imaginable , all hidden with clambering vines and shrubbery ,
直到 这 小路 结束 不料 在 这 最可爱的 凉亭 可以想象的 , 全部 隐 和 攀爬 藤蔓 和 灌木 ,

直到小路出乎意料地走到尽头，那里是一个美得令人窒息的凉亭，藤蔓和灌木丛将其完全遮蔽起来。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [piːp] [aʊt] [ə; eɪ] [θætʃt] [ruːf] , [wɪð] [tuː] [ɒd] ['lɪt(ə)l] [piːks] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [bɜːd] - ['haʊzɪz] .
from which peeped out a thatched roof , with two odd little peaks , surrounded by bird - houses .
从 哪个 偷窥 出去 一个 茅草屋顶 屋顶 , 和 二 奇怪的 小的 高峰 , 包围 经过 鸟 - 房屋 .

从屋顶露出一个茅草屋顶，屋顶有两个奇特的小尖顶，周围环绕着鸟屋。

[pɑːst] [ɪts] ['prɪti] ['ɑːtʃɪz] , [æz; əz] [wiː; wi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [siːts] ,
Past its pretty arches , as we sat on the rustic seats ,
过去的 它是 漂亮的 拱门 , 作为 我们 卫星 在 这 乡村 座位 ,

穿过漂亮的拱门，我们坐在古朴的长椅上，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'pɒn] ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['velvəti] ['medəʊ] , ['dɒtɪd] [wɪð] [waɪld] ['flaʊəz] ,
we could look upon acres of velvety meadow , dotted with wild flowers ,
我们 可以 看 之上 英亩 的 天鹅绒般的 草地 , 虚线 和 荒野 花朵 ,

我们可以看到大片如天鹅绒般柔软的草地，点缀着野花，

[ænd; ənd] [geɪ] [wɪð] [gruːps] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] - ['siːkə] .
and gay with groups of pleasure - seekers .
和 同性恋 和 团体 的 乐趣 - 寻求者 .

并且与一群寻欢作乐的人在一起。

[nɪə(r)][baɪ] , ['mædəm] [nɜːs] ['trʌnd(ə)ld] [mɪs] ['beɪbi] ; ['jɒndə(r)] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][g'ɜːlz] [pleɪd]
Near by , Madam Nurse trundled Miss Baby ; yonder , a company of girls played
靠近 经过 , 女士 护士 隆隆地 错过 婴儿 ; 远处 , 一个 公司 的 女孩们 玩
[æt; ət] " [biːn] [bægz] " ;
at " bean bags " ;
在 " 豆 包 " ;

不远处，护士夫人推着小宝贝走来走去；远处，一群女孩在玩"豆袋椅"；

['fɜːðə(r)] [ɒn] , [ðə; ði] ['krəʊkeɪ] - ['pleər] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] ['mælɪts] [ænd; ənd] [bɔːlz] ;
further on , the croquet - players were busy with mallets and balls ;
更远 在 , 这 槌球 - 玩家 是 忙碌的 和 木槌 和 球 ;

再往前走，槌球运动员们正忙着挥舞球槌和击球；

[waɪl] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][wɜː(r); wə(r)] [truːps] [ɒv; əv] [skuːl] - ['tʃɪldrən] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst]
while passing to and fro were troops of school - children making the most
尽管 通过 到 和 弗 是 军队 的 学校 - 孩子们 制作 这 最多
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['wiːkli] ['hɒlədeɪ] .
of their weekly holiday .
的 他们的 每周 假期 .

来来往往的是成群结队的学童，他们正在尽情享受每周的假期。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

"听！

" [kraɪd] [nel] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [saʊndz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði]
" cried Nell , suddenly , as sounds of music were borne to us on the
" 哭 内尔 , 突然 , 作为 声音 的 音乐 是 出生 到 我们 在 这
[briːz] .
breeze .
微风 .

"突然，内尔喊了一声，微风中传来阵阵音乐声。"

" [ɪts] - ['nænsi] [liː] - ; [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
" It's ' Nancy Lee ' ; go for it !
" 它是 - 南希 李 - ; 去 为了 它 !

"是'南希·李'；加油！"

" ['ʃaʊtɪd] ['hæri] , ['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] .
" shouted Harry , leaping over the railing , and darting across the meadow .
" 喊叫 哈里 , 跳跃 超过 这 栏杆 , 和 飞镖 穿过 这 草地 .

"哈利大喊一声，跳过栏杆，飞快地穿过草地。"

" [kʌm] [ɒn] ; ['fɒləʊ] [ðə; ði] [saʊnd] , [g'ɜːlz] , " [kraɪd] [dʒæk] , ['baʊndɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
" Come on ; follow the sound , girls , " cried Jack , bounding after him .
" 来 在 ; 跟随 这 声音 , 女孩们 , " 哭 杰克 , 边界 后 他 .

"快点，姑娘们，跟着声音走！"杰克喊着，蹦蹦跳跳地跟在他身后。

[nel] [ænd; ənd][ai] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːθ] [sɪ'deɪtli] , " ['heisən] ['sləʊli] ,
Nell and I take the path sedately , " hastening slowly ,
内尔 和 我 拿 这 小路 平静地 , " 加速 缓慢地 ,

我和内尔悠闲地走着这条路，"慢慢地加快脚步"。

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [help] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sɒft] ['twɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" for we can not help stopping to listen to the soft twitter of the
" 为了 我们 能 不是 帮助 停止 到 听 到 这 柔软的 叽叽喳喳 的 这
[bɜːdz] ,
birds ,
鸟类 ,

因为我们忍不住停下来聆听鸟儿轻柔的鸣叫声。

[tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] [lə'bɜːnəm] ;

to admire the golden laburnums ;

到 钦佩 这 金的 金链花 ;

欣赏金色的金链花；

[wiː; wi]['iːv(ə)n] [weɪt] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] ['spærəʊ] [hɒp] ['leʒəli] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

we even wait to let a sparrow hop leisurely down the walk before us .

我们 甚至 等待 到 让 一个 麻雀 跳 悠闲 向下 这 走 前 我们 .

我们甚至会等一只麻雀悠闲地在我们前面蹦蹦跳跳地走过小路。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)] ,

We have had time to spare ,

我们 有 有 时间 到 空闲的 ,

我们有大把的空闲时间，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] " [ɪn][ɪts] ['prɪti] [pə'vɪliən] ,

for when we arrive in sight of the " merry - go - round " in its pretty pavilion ,

为了 什么时候 我们 到达 在 视线 的 这 " 欢乐 - 去 - 圆形的 " 在 它是 漂亮的 亭 ,

当我们到达时，就能看到那座漂亮的凉亭里的“旋转木马”了。

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['nænsi] [liː] [ɪz] [stɪl] ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] .

the musical history of Nancy Lee is still being repeated .

这 音乐 历史 的 南希 李 是 仍然 存在 重复 .

南希·李的音乐史仍在不断重演。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪti] ['vɪʒn] [griːt] [ˌjuː 'es] .

But a pretty vision greets us .

但 一个 漂亮的 想象 问候 我们 .

但映入眼帘的是一幅美丽的景象。

[wɜːl] , [wɜːl] , [wɜːl] , [flaɪz] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [rɪŋ] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['flʌtərɪŋ] ['rɪbənz] ,

Whirl , whirl , whirl , flies a magic ring of boys and girls , with their fluttering ribbons ,

旋转 , 旋转 , 旋转 , 苍蝇 一个 魔法 戒指 的 男孩们 和 女孩们 , 和 他们的 飘动 丝带 ,

旋转，旋转，旋转，一群男孩女孩围成一个神奇的圆圈飞舞，他们飘扬着丝带。

[braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [kɜːrlz] .

bright eyes , and tossing curls .

明亮的 眼睛 , 和 抛掷 卷发 .

明亮的双眼，飘逸的卷发。

[klɪk] , [klɪk] , [klæʃ] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [bleɪdz] , [æz; əz][ðə; ði]['iːgə(r)]['raɪdəz] , [wɪð] ['pɑːtɪd] [lɪps] ,

Click , click , clash a score of shining blades , as the eager riders , with parted lips ,

点击 , 点击 , 冲突 一个 分数 的 灼灼 刀片 , 作为 这 渴望的 骑手 , 和 分手了 嘴唇 ,

咔哒咔哒，无数闪亮的刀刃碰撞在一起，急切的骑手们嘴唇微张，

[liːn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pɪk] [ɒf] [ðə; ði] [rɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ][bɑː(r)] .

lean forward and try to pick off the rings from a projecting bar .

倾斜 向前 和 尝试 到 挑选 离开 这 戒指 从 一个 投影 酒吧 .

身体前倾，试着从突出的杆子上取下圆环。

[naʊ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] ; [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [muːvz] ['sləʊə] , [ænd; ənd] ['sləʊə] ,
Now the music begins to die away ; the circle moves slower , and slower ,
现在 这 音乐 开始 到 死 离开 ; 这 圆圈 移动 慢点 , 和 慢点 ,
[ænd; ənd] ['sləʊə] .
and slower .
和 慢点 .

现在音乐渐渐消失；圆圈转动得越来越慢，越来越慢。

" [kaʊnt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪŋz] ! " [ʃaʊts] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːdʒ] .
" Count your rings ! " shouts the man in charge .
" 数数 你的 戒指 ! " 喊叫 这 男人 在 收费 .

"数数你们的戒指！"负责人喊道。

" [ðə; ði] [bɪgɪst] ['nʌmbə(r)] [wɪnz] [ðə; ði] [friː] [raɪd] . "
" The biggest number wins the free ride . "
" 这 最大 数字 胜利 这 自由的 骑 . "

"人数最多者可免费搭车。"

" [ˌsɪks'tiːn] , [ˌeɪ'tiːn] , ['twenti] , " [kɔːlz] [aʊt] ['hæri] , [traɪ'ʌmfəntli] , ['ædɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][spaɪz]
['neli] ,
" Sixteen , eighteen , twenty , " calls out Harry , triumphantly , adding , as he spies Nellie ,
" 十六 , 十八 , 二十 , " 呼叫 出去 哈里 , 凯旋而归 , 添加 , 作为 他 间谍 内莉 ,

"十六、十八、二十，"哈利得意地喊道，一边说着，一边瞥见了内莉。

" [ðeəz; ðəz][maɪ]['sɪstə(r)] ; [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][raɪd] .
" There's my sister ; give her a ride .
" 有 我的 姐姐 ; 给 她 一个 骑 .

"那是我妹妹，送她一程吧。"

" ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] , [nel] [ɪz] [stræpt] [ɒn][ə; eɪ] [greɪ] ['pəʊni] , [ænd; ənd] [weɪts] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .
" Nothing loath , Nell is strapped on a gray pony , and waits impatiently for the music .
" 没有什么 厌恶 , 内尔 是 绑带 在 一个 灰色的 小马 , 和 等待 不耐烦地 为了 这 音乐 .

"没什么可憎的，内尔骑在一匹灰色小马上，焦急地等待着音乐响起。"

[ðə; ði] [siːts] [fɪl] , [ðə; ði] ['ɔːgən] [saʊndz] [fɔːθ] , " [aɪm] [kɔːld] ['lɪt(ə)l] ['bʌtəkʌp] ,
The seats fill , the organ sounds forth , " I'm called Little Buttercup ,
这 座位 充满 , 这 器官 声音 前进 , " 我是 称为 小的 毛茛 ,

座位坐满了人，管风琴奏响："我叫小金凤花，

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [fləʊt] [æz; əz] [lait] [æz; əz] ['feðər] .
" and away they float as light as feathers .
" 和 离开 他们 漂浮 作为 光 作为 羽毛 .

于是它们像羽毛一样轻盈地飘走了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['ðer] [səʊ] ['meri] , " [grəʊnz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [hɔːs] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['selə(r)] ,
" It is well they're so merry , " groans the poor horse beneath them in the cellar ,
" 它 是 出色地 它们是 所以 欢乐 , " 呻吟 这 贫穷的 马 下面 他们 在 这 地窖 ,

"他们这么开心也好啊，"地窖里他们身下的可怜的马呻吟道。

[æz; əz][hiː; hi] [tredz] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [biːt] ; " [ðeid] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sæd] - [gəʊ] - [raʊnd] [ɪf] [wiː; wi]
as he treads his weary beat ; " they'd find it a sad - go - round if we
作为 他 踏板 他的 厌倦 打 ; " 他们会 寻找 它 一个 伤心 - 去 - 圆形的 如果 我们
[tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] .
changed places .
已更改 地方 .

他疲惫地走着，心想："如果我们互换位置，他们会觉得很悲哀。"

" [ðə; ði] [nuːn] ['aʊə(r)] [straɪks] ; [ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] [mæn][ɪz]['mɔːt(ə)l] , [ænd; ənd]['wɒnts][hɪz; ɪz]
" The noon hour strikes ; the merry - go - round man is mortal , and wants his
" 这 中午 小时 罢工 ; 这 欢乐 - 去 - 圆形的 男人 是 凡人 , 和 想要 他的
['dɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ,

"正午时分来临；旋转木马上的人们终究是凡人，他们也需要晚餐。"

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] .
which reminds us that it is time to send for the lunch basket .
哪个 提醒 我们 那 它 是 时间 到 发送 为了 这 午餐 篮子 .

这提醒我们该送午餐篮了。

[tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [spɒt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [elm][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] , [wiː; wi] [leɪ] [ðə; ði] [klɒθ] ,
Choosing a lovely spot under a spreading elm in the meadow , we lay the cloth ,
选择 一个 迷人的 点 在下面 一个 传播 榆树 在 这 草地 , 我们 躺 这 布 ,

我们在草地上一棵枝繁叶茂的榆树下选了个好地方，铺上了布。

[set] [aʊt] ['aʊə(r)] ['lʌntʃən] , [bruː] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [faɪn] [ˌlemə'neɪd] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ,
set out our luncheon , brew a pitcher of fine lemonade , and sit down ,
放 出去 我们的 午餐 , 酿造 一个 投手 的 美好的 柠檬水 , 和 坐 向下 ,

摆好午餐，煮上一壶上好的柠檬水，然后坐下。

[ðə; ði] ['meriɪst] [ɒv; əv] ['meri] ['pɑːtiz] .
the merriest of merry parties .
这 最快乐的 的 欢乐 各方 .

最欢乐的派对。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r)][ˌʌnɪn'vaɪtɪd]
In the midst of our entertainment four uninvited
在 这 中间 的 我们的 娱乐 四 不速之客

在我们娱乐活动进行到一半时，四个不速之客

[bʌt; bət] ['welkəm] ['vɪzɪtəz] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .
but welcome visitors make their appearance .
但 欢迎 访客 制作 他们的 外貌 .

但令人欣喜的访客出现了。

[ges] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Guess who they are .
猜测 WHO 他们 是 .

猜猜他们是谁。

[ə; eɪ] [təʊd] [keɪm] [fɜːst] , [ænd; ənd][sæt] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['fʌnɪəst] [eəz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
A toad came first , and sat blinking at us with the funniest airs imaginable .
一个 蟾蜍 来了 第一的 , 和 卫星 眨眼 在 我们 和 这 最搞笑 播出 可以想象的 .

一只癞蛤蟆最先出现，它眨着眼睛，摆出一副滑稽可笑的姿态看着我们。

[ðen] [ə; eɪ]['rɒbɪn] - ['redbrest] [ænd; ənd] [tuː] ['spærəʊz] [edʒd] [ðeə(r)] [wei] [ʌp] [tuː; tə]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l]
Then a robin - redbreast and two sparrows edged their way up to our table
然后 一个 罗宾 - 红胸鸟 和 二 麻雀 边缘 他们的 方式 向上 到 我们的 桌子
[wɪð] [greɪt]
with great
和 伟大的

这时，一只知更鸟和两只麻雀蹑手蹑脚地走到我们的桌子旁，发出了一阵欢快的叫声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 432]
[页 -]

[第432页]

['kɔːʃ(ə)n] , [wiŋk] [æt; ət][ˌjuː 'es] [wɪð] [braɪt] [aɪz] , [kən'kluːdɪd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['trʌstwɜːði] ,
caution , winked at us with bright eyes , concluded we were trustworthy ,
警告 , 眨眼 在 我们 和 明亮的 眼睛 , 结束 我们 是 值得信赖的 ,

谨慎的人眨了眨眼，朝我们眨了眨眼，得出结论：我们值得信任。

[ænd; ənd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [pek] [æt; ət][ðə; ði] [krʌmz] [wiː; wi] ['skætəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and ventured to peck at the crumbs we scattered for them .
和 冒险 到 啄 在 这 面包屑 我们 疏散 为了 他们 .

于是它们冒险啄食我们撒在它们面前的面包屑。

['prɒspekt] [pɑːk] , ['brʊklɪn] . — [drɔːn] [baɪ][el] . ['dʌbljuː] . ['æt,wɔːtə] .
PROSPECT PARK , BROOKLYN . — Drawn by L . W . Atwater .
前景 公园 , 布鲁克林 . — 绘制 经过 L . W . 阿特沃特 .

布鲁克林展望公园——LW Atwater 绘制。

['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fiːst] ,
Gathering up the remnants of our feast ,
采集 向上 这 残余物 的 我们的 盛宴 ,

收拾我们宴席剩下的食物，

[wiː; wi] [wend] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] ,
we wended our way to a pretty summer - house overlooking a small lake ,
我们 温德 我们的 方式 到 一个 漂亮的 夏天 - 房子 俯瞰 一个 小的 湖 ,

我们一路蜿蜒来到一座可以俯瞰小湖的漂亮避暑别墅。

[ɪn] [wɪtʃ] [spɔːt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][gəʊld] - [fɪʃ] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [swɒnz] , [sʌm; səm] [giːs] ,
in which sported a multitude of gold - fish , a pair of swans , some geese ,
在 哪个 运动 一个 民众 的 金子 - 鱼 , 一个 一对 的 天鹅 , 一些 鹅 ,

里面养着许多金鱼、一对天鹅和一些鹅，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv] [dʌks] [wɪð] ['lʌvli] [rɪŋz] [ɒv; əv] [red] , ['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd][gəʊld] - [griːn]
and a bevy of ducks with lovely rings of red , purple , and gold - green
和 一个 一群 的 鸭子 和 迷人的 戒指 的 红色的 , 紫色的 , 和 金子 - 绿色的
['feðər] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [neks] .
feathers about their necks .
羽毛 关于 他们的 脖子 .

还有一群鸭子，它们的脖子上长着漂亮的红色、紫色和金绿色的羽毛环。

[hɪə(r)] [nel] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [faɪn] [spɔːt] ['θrəʊɪŋ] ['krækəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Here Nell and the boys found fine sport throwing crackers into the water ,
这里 内尔 和 这 男孩们 成立 美好的 运动 投掷 饼干 进入 这 水 ,

在这里，内尔和男孩们把饼干扔进水里，玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
and watching the ducks and fishes rush for them ,
和 观看 这 鸭子 和 鱼 匆忙 为了 他们 ,

看着鸭子和鱼儿向它们游来，

[bʌt; bət] [keɪm] [ə'weɪ] [ɪn] [haɪ] [dɪs'gʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][əʊld] [dreɪk] [geɪv] [ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd]
but came away in high disgust because one old drake gave the ducks and
但 来了 离开 在 高的 厌恶 因为 一 老的 德雷克 给予 这 鸭子 和
['fɪʃɪz] ['hɑːdli] ['eni] [tʃɑːns] [æt; ət][ɔːl] ,
fishes hardly any chance at all ,
鱼 几乎 任何 机会 在 全部 ,

但却带着极大的厌恶离开，因为一只老雄鸭几乎完全没有给鸭子和鱼儿任何机会。

[bʌt; bət] [dɑːtɪd] [ænd; ənd] [daɪvd] [ænd; ənd] [bɒbd] [ə'baʊt] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]
but darted and dived and bobbed about so fast that he grabbed a dozen
但 飞镖 和 潜水 和 波波德 关于 所以 快速地 那 他 抓住 一个 打
['piːsɪz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wʌn] .
pieces to their one .
件 到 他们的 一 .

但他飞快地冲刺、潜水、上下翻腾，速度之快，以至于他抢到了十几块，而他们只有一块。

" [gʊd] - [baɪ] , [əʊld] ['griːdi] ; [həʊp] [jʊl] ['nevə(r)] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] !
" Good - by , old greedy ; hope you'll never come up again !
" 好的 - 经过 , 老的 贪婪的 ; 希望 你会 绝不 来 向上 再次 !

“再见了，贪婪的老家伙；希望你永远不要再出现了！”

" [kraɪd] [dʒæk] , ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] ,
" cried Jack , moving away ,
" 哭 杰克 , 移动 离开 ,

“杰克边走边喊，”

[æz; əz] [ðə; ði] ['nɪmb(ə)l] ['feləʊ] [dʌv] [hed] - [fɜːst] [tɪl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fʌni] [teɪl] [fləːt] [ə'bʌv]
as the nimble fellow dove head - first till nothing but his funny tail flirted above
作为 这 灵活 同伴 鸽子 头 - 第一的 直到 没有什么 但 他的 有趣的 尾巴 调情 多于
[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
the water .
这 水 .

身手敏捷的他一头扎进水里，直到只剩下滑稽的尾巴在水面上晃动。

[ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪə(r)] , ['pəʊni] - [raɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [draɪv] [ɪn] [ðə; ði]
A peep at the deer , pony - rides for the boys , and a drive in the
一个 窥视 在 这 鹿 , 小马 - 骑行 为了 这 男孩们 , 和 一个 驾驶 在 这
[gəʊt] - ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [nel] ,
goat - carriage for Nell ,
山羊 - 运输 为了 内尔 ,

孩子们可以看看鹿，骑骑小马，还可以坐坐山羊马车。

['veərid] ['aʊə(r)] ['ræmb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eəriəl] ['skeɪtɪŋ] [rɪŋk] ,
varied our ramble to the Aerial Skating Rink ,
多种多样 我们的 漫谈 到 这 天线 溜冰 溜冰场 ,

我们把漫步路线改成了去空中滑冰场。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk] .
which we found on the other side of the Park .
哪个 我们 成立 在 这 其他 边 的 这 公园 .

我们在公园的另一边找到了它。

[æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [skweə(r)] [ɒv; əv] ['æsfælt] ['peɪvmənt] ,
As we came in sight of the elevated square of asphalt pavement ,
作为 我们 来了 在 视线 的 这 升高 正方形 的 沥青 路面 ,

当我们看到那块高架的方形沥青路面时，

[wɪð] [ɪts] [geɪ] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [ɒv; əv] ['skeɪtəz] ['flɪtɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] ,
with its gay cavalcade of skaters flitting to and fro inside the railings ,
和 它是同性恋 车队 的 滑冰者 飞掠 到 和 弗 里面 这 栏杆 ,

一群群滑冰者在栏杆内来回穿梭，宛如一支欢乐的队伍。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hə'rɑː] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
the boys hurrahed with delight .
这 男孩们 欢呼 和 喜 .

男孩们高兴地欢呼起来。

" [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['glɔːriəs] ; [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " ['ʃaʊtɪd] ['hæri] , ['baʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd]
" It's perfectly glorious ; let's try it , " shouted Harry , bounding down the hill - side
" 它是 完美 辉煌 ; 我们来吧 尝试 它 , " 喊叫 哈里 , 边界 向下 这 爬坡道 - 边
, ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [baɪ][dʒæk] .
, followed closely by Jack .
, 随后 密切 经过 杰克 .

"真是太棒了！我们去试试吧！"哈利喊道，然后从山坡上跳了下来，杰克紧随其后。

" [ai][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] [tuː] , " [sed] [nel] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeɪtəz] .
" I could do that too , " said Nell , imitating the movements of the skaters .
" 我 可以 做 那 也 , " 说 内尔 , 模仿 这 移动 的 这 滑冰者 .

"我也能做到，"内尔一边说着，一边模仿着滑冰者的动作。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][traɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ai] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
" You shall try , " replied I ; and a minute later we were inside the
" 你 将 尝试 , " 回复 我 ; 和 一个 分钟 之后 我们 是 里面 这
[skweə(r)] ,
square ,
正方形 ,

"你可以试试，"我回答道；一分钟后，我们就到了广场里面。

['bɑːgənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['les(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ɒd] [θriː] - [wiːld] [traɪ'æŋgjələ(r)] [ə'reɪndʒmənt] ,
bargaining for a lesson on the odd three - wheeled triangular arrangement ,
讨价还价 为了 一个 课 在 这 奇怪的 三 - 带轮子的 三角形 安排 ,
[wɪð] [ɪts] ['hɔːrsɪz] [hed] [ænd; ənd] ['hændld] [reɪnz] .
with its horse's head and handled reins .
和 它是 马匹 头 和 处理 缰绳 .

讨价还价，想学学这辆奇特的三角三轮车，车头是马头形状，配有缰绳把手。

" [plɑːnt][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ['fɜːmli] [ɒn] [ðɪs] [breɪs] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] , ['ʃəʊɪŋ] [nel] [ðə; ði]['aɪən]
" Plant your feet firmly on this brace , " said the instructor , showing Nell the iron
" 植物 你的 脚 牢牢 在 这 支撑 , " 说 这 讲师 , 显示 内尔 这 铁
[bɑː(r)] ;
bar ;
酒吧 ;

"把脚稳稳地踩在这个支架上，"教练说着，把铁杆展示给内尔看；

" [həʊld][ðə; ði][reɪnz] [wel] [ɪn][hænd] , [bend] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [niː] ,
" hold the reins well in hand , bend your right knee ,
" 抓住 这 缰绳 出色地 在 手 , 弯曲 你的 正确的 膝盖 ,

"握紧缰绳，弯曲右膝，

[ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [æz; əz] [ɪf] ['skeɪtɪŋ] ; [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [left] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ]
and strike out with your foot as if skating ; now your left ; and away
和 罢工 出去 和 你的 脚 作为 如果 溜冰 ; 现在 你的 左边 ; 和 离开
[juː; jʊ][gəʊ] .
you go .
你 去 .

然后像滑冰一样用脚踢出去；现在是你的左脚；然后你就出发了。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ɒf] [ʃɒt] [nel] , ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] [spiːd] , [ðen] [slækɪŋ]
" Sure enough , off shot Nell , managing to keep up a tolerable speed , then slacking
" 当然 足够的 , 离开 射击 内尔 , 管理 到 保持 向上 一个 可容忍的 速度 , 然后 松懈
,
,
,

"果然，内尔的射门速度还算可以接受，但随后就慢了下来。"

[ðen] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ðen] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [hɔːlt] , [æz; əz][dʒæk] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [klɪə(r)][ðə; ði]
then increasing , then coming to a dead halt , as Jack , shouting , " Clear the
然后 增加 , 然后 未来 到 一个 死的 停止 , 作为 杰克 , 喊叫 , " 清除 这
[træk] !
track !
追踪 !

然后速度加快，然后突然停止，杰克大喊：“清空轨道！”

" [bɔː(r)] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] , ['ɔːlməʊst] [ʌp'setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" bore down on her car , almost upsetting it .
" 钻孔 向下 在 她 车 , 几乎 镦 它 .

“猛地压向她的车，几乎把车掀翻了。”

" [ə; eɪ] [mɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][maɪl] , " [skriːmz] ['hæri] , ['flaɪɪŋ] [baɪ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,
" A miss is as good as a mile , " screams Harry , flying by on the other side ,
" 一个 错过 是 作为 好的 作为 一个 英里 , " 尖叫 哈里 , 飞行 经过 在 这 其他 边 ,

“失手一击等于打了一英里，”哈利从另一边飞过时大声喊道。

[wɪð] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] .
with flushed cheeks and sparkling eyes .
和 酡 脸颊 和 闪闪发光 眼睛 .

双颊绯红，双眸闪亮。

" [straɪk] [aʊt] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] ! " [kraɪz][ə; eɪ] [læd] , ['gɪvɪŋ] [nɛlz] [kɑː(r)][ə; eɪ] [pʊʃ] ,
" Strike out , little girl ! " cries a lad , giving Nell's car a push ,
" 罢工 出去 , 小的 女孩 ! " 哭泣 一个 小伙子 , 给予 内尔的 车 一个 推 ,

“小姑娘，别跑！”一个男孩一边喊着，一边推了推内尔的车。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['spiːdɪŋ] [ə'lɒŋ] .
and sending her speeding along .
和 发送 她 超速 沿着 .

并让她飞速前进。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'baʊt] , [ðeɪ] [flai] , [laɪk]['mɪmɪk] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] , [ʌn'tɪl] , ['feəli]
In and out , around and about , they fly , like mimic charioteers , until , fairly
在 和 出去 , 大约 和 关于 , 他们 飞 , 喜欢 模仿 战车御者 , 直到 , 相当
[ɪg'zɔːstɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,

它们进进出出，四处飞翔，就像模仿战车御者一样，直到筋疲力尽。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stɒp] , [ænd; ənd][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['rəʊtəri] [jɒt] ,
they are willing to stop , and go over to the Rotary Yacht ,
他们 是 愿意的 到 停止 , 和 去 超过 到 这 旋转 游艇 ,

他们愿意停下来，走到旋转游艇那边去。

[huːz] [snəʊ] - [waɪt] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [tɒp] .
whose snow - white wings are visible from the hill - top .
谁 雪 - 白色的 翅膀 是 可见的 从 这 爬坡道 - 顶部 .

从山顶上可以看到它雪白的翅膀。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] ['medəʊ] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl]
A pleasant walk across the sloping meadow and along by the side of a small
一个 令人愉快的 走 穿过 这 倾斜的 草地 和 沿着 经过 这 边 的 一个 小的
[leɪk] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] ['nɒv(ə)l][bəʊt] ,
lake brings us to this novel boat ,
湖 带来 我们 到 这 小说 船 ,

沿着倾斜的草地和旁边的小湖边漫步，我们就能来到这艘新奇的小船前。

[wɪtʃ] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɒləʊ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [siːts] , [wɪð] [ɔːz] [ænd; ənd] [ɹ'əʊlɒks] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːm] ,
which is merely a great hollow ring of seats , with oars and rowlocks for calm ,
哪个 是 仅仅 一个 伟大的 空洞的 戒指 的 座位 ， 和 桨 和 桨锁 为了 冷静的 ，

那只不过是一个巨大的空心环形座椅，配有桨和桨架，用于平静的航行。

[ænd; ənd] [seɪlz] [fɔː(r); fə(r)] ['briːzi] , ['weðə(r)] .
and sails for breezy , weather .
和 帆 为了 微风 ， 天气 .

以及适合微风天气的帆。

[wiː; wi] [step] [ɪn] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] ; [ðə; ði] [wɪnd] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [sɒft] [pʌfs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ,
We step in and sit down ; the wind , coming in soft puffs from the south ,
我们 步 在 和 坐 向下 ； 这 风 ， 未来 在 柔软的 泡芙 从 这 南 ，

我们走进去坐下；南风轻柔地吹来，

[sendz] [ˌjuː 'es] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['driːmi] ,
sends us floating around and around with a dreamy ,
发送 我们 漂浮的 大约 和 大约 和 一个 梦幻般的 ，

它让我们在梦幻般的氛围中飘来飘去，

['restfl] ['məʊʃn] [ðæt] ['aʊə(r)] ['taɪəd] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] ['θʌrəli] [ə'priːʃieɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [liːn] [bæk]
restful motion that our tired little charioteers thoroughly appreciate as they lean back
宁静 运动 那 我们的 疲劳的 小的 战车御者 彻底 欣赏 作为 他们 倾斜 后退
[ænd; ənd] [treɪl] [ðeə(r)] [hændz] ['aɪdli] [θruː] [ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtə(r)] .
and trail their hands idly through the cool water .
和 踪迹 他们的 双手 闲散地 通过 这 凉爽的 水 .

疲惫的小车夫们靠在水面上，双手漫不经心地在清凉的水中游动，享受着这令人放松的律动。

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] [ai] [æt; ət] [lɑːst] , " [weɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [rəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] ,
" Come , come , " said I at last , " wake up for our row on the lake ,
" 来 ， 来 ， " 说 我 在 最后的 ， " 唤醒 向上 为了 我们的 排 在 这 湖 ，

“来吧，来吧，”我终于说道，“起床去湖上划船吧。”

['slipər] , [ænd; ənd] [ðen] ['haɪˌhoʊ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] ! "
sleepers , and then heigho for home and supper ! "
卧铺 ， 和 然后 赫伊霍 为了 家 和 晚餐 ！ "

睡醒后，就回家吃晚饭啦！

" [ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['fuːlɪŋ] , [mɪs] ['elənɔ] ; [aɪm] [freʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːk] , " [kraɪd] ['hæri] ,
" I was only fooling , Miss Eleanor ; I'm fresh as a lark , " cried Harry ,
" 我 曾是 仅有的 愚弄 ， 错过 埃莉诺 ； 我是 新鲜的 作为 一个 云雀 ， " 哭 哈里 ，

“我只是开玩笑，埃莉诺小姐；我精神抖擞！”哈利喊道。

['liːpɪŋ] ['nɪmbli] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
leaping nimbly out on the platform .
跳跃 敏捷地 出去 在 这 平台 .

敏捷地跃上平台。

" [səʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] , " [sed] [dʒæk] , ['lendɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] ['neli] .
" So am I , " said Jack , lending a hand to Nellie .
" 所以 是 我 ， " 说 杰克 ， 贷款 一个 手 到 内莉 .

“我也是，”杰克说着，伸手帮内莉一把。

" [ðə; ði] ['rəʊtəri] [jɒt] [wɪl] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rest] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [kɔːl] [laɪf] ,
" The Rotary Yacht will do for a rest , but this is what I call life ,
" 这 旋转 游艇 将要 做 为了 一个 休息 ， 但 这 是 什么 我 称呼 生活 ，

“旋转游艇可以让我休息一下，但这才是我所谓的生活。”

" [ɪk'skleɪmd] ['hæri] , [æz; əz]['leɪtə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk] , [wɪð] ['iːv(ə)n] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] ,
" exclaimed Harry , as later he and Jack , with even sweep of the oars ,
" 惊呼 哈里 , 作为 之后 他 和 杰克 , 和 甚至 扫 的 这 桨 ,

“哈利惊呼道，随后他和杰克一起，均匀地划着桨。”

[sent] ['aʊə(r)] ['prɪti] [bəʊt] ['skɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
sent our pretty boat skimming over the waters of the lake .
发送 我们的 漂亮的 船 撇脂 超过 这 水 的 这 湖 .

我们那艘漂亮的船在湖面上飞驰而过。

[naʊ] [wiː; wi] [sped] [ə'raʊnd] [kɜːrvɪŋ] [ʃɔːz] , [ænd; ənd] [pɑːst] ['grɑːsi] [keɪps] ;
Now we sped around curving shores , and past grassy capes ;
现在 我们 加速 大约 弯曲 海岸 , 和 过去的 草丛 披风 ;

现在我们沿着弯曲的海岸线飞驰，经过长满青草的海岬；

[naʊ] [wiː; wi] ['skɜːtɪd] ['feəri] ['aɪləndz] [ænd; ənd] ['riːdi] ['ʃæləʊz] ; [ðen] ['ʌndə(r)] ['hɒləʊ] ['brɪdʒɪz] ,
now we skirted fairy islands and reedy shallows ; then under hollow bridges ,
现在 我们 裙摆 仙女 岛屿 和 芦苇 浅滩 ; 然后 在下面 空洞的 桥梁 ,

现在我们绕过了仙境般的岛屿和芦苇丛生的浅滩；然后穿过了空心桥下，

[ðæt] [geɪv] [bæk] ['dʒɒli] ['ekəʊz] [tuː; tə] [nɛlz] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] .
that gave back jolly echoes to Nell's laughter and the dip of the oars .
那 给予 后退 快乐的 回声 到 内尔的 笑声 和 这 蘸 的 这 桨 .

这和内尔的笑声以及船桨的划水声形成了欢快的回响。

" [kwɪk] , [kwɪk] — [kwɪk] , [kwɪk] , " [skriːmd] [ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv] [dʌks] , ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,
" Quick , quick — quick , quick , " screamed a bevy of ducks , hurrying to shore ,
" 快的 , 快的 — 快的 , 快的 , " 尖叫 一个 一群 的 鸭子 , 匆忙 到 支撑 ,

“快，快——快，快！”一群鸭子尖叫着，急忙游向岸边。

[æz; əz][wiː; wi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] ['wʊdi] [bend] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,
as we rounded a woody bend in the lake ,
作为 我们 圆润 一个 木质的 弯曲 在 这 湖 ,

当我们绕过湖边一处树木繁茂的弯道时，

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ðæt] [sent] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] ['daɪmənd] ['ʃaʊərz]
and came upon them with a rush that sent the water in diamond showers
和 来了 之上 他们 和 一个 匆忙 那 发送 这 水 在 钻石 淋浴
['əʊvə(r)][ðeə(r)] [bæks] .
over their backs .
超过 他们的 背部 .

他们猛地冲向他们，水花如钻石般飞溅到他们的背上。

" - - [lɑː] , - - [lɑː] , " ['hwisl] [ə; eɪ] [wʊd] - [θrʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [grəʊv] ; " - - [lɑː] , - -
" Tirra - la , tirra - la , " whistled a wood - thrush in the grove ; " tirra - la , tirra -
" - - 拉 , - - 拉 , " 吹口哨 一个 木头 - 画眉 在 这 树林 ; " - - 拉 , - -
[lɑː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə'nʌðə(r)] .
la , " answered another .
拉 , " 回答 其他 .

“啾啦，啾啦，”树林里的一只画眉鸟吹着口哨；“啾啦，啾啦，”另一只画眉鸟回应道。

" [ɑː] ! [ðæts] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] , ['tʃɪldrən] ; [hiː; hi] [sɪŋz] [æt; ət] ['sʌnset] .
" Ah ! that's a warning , children ; he sings at sunset .
" 啊 ! 那就是 一个 警告 , 孩子们 ; 他 唱歌 在 日落 .

“啊！这是个警告，孩子们；他会在日落时唱歌。”

[siː] [ðə; ði] [lait] ['ʃuːtɪŋ] [gəʊld] [griːn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ; [ðæt] [miːnz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['hæpi] [deɪ]
See the light shooting gold green through the trees ; that means that our happy day
看 这 光 射击 金子 绿色的 通过 这 树木 ; 那 方法 那 我们的 快乐的 天
[ɪz]['əʊvə(r)] .
is over .
是 超过 .

看那阳光透过树梢洒下金绿色的光芒；这意味着我们快乐的一天结束了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][əˈnʌðə(r)] [saɪn] ; [lʊk] [ˈəʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ˈʃəʊldə(r)] — [ðə; ði] [njuː] [muːn] . "
And there's another sign ; look over your right shoulder — the new moon . "
和 有 其他 符号 ; 看 超过 你的 正确的 肩膀 — 这 新的 月亮 . "

还有另一个迹象；看看你的右肩后面——那是新月。

" [ˌtiː ˈjuː] - [wɪt] , [ˌtiː ˈjuː] - [wuː] , [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [huːt] [æn; ən] [aʊl] , [æz; əz][wiː; wi]
" Tu - whit , tu - whoo , good - night to you , " hooted an owl , as we
" 图 - 白色 , tu - 哇哦 , 好的 - 夜晚 到 你 , " 发出嘘声 一个 猫头鹰 , 作为 我们
[tɜːnd] [ˈaʊə(r)] [bəʊt] [ˈhəʊmwəd] .
turned our boat homeward .
转向 我们的 船 回家 .

当我们调转船头返航时，一只猫头鹰发出“咕咕”的叫声。

" [dəʊnt][biː; bi] [əˈlɑːmd] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] , " [saɪd] [ˈhæri] ,
" Don't be alarmed ; we are going , " sighed Harry ,
" 不 是 惊慌 ; 我们 是 去 , " 叹了口气 哈里 ,

“别担心，我们正要走呢。”哈利叹了口气说道。

[hɑːf][sæd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɒli] [deɪ] [æt; ət] [ˈprɒspekt] [pɑːk] [wɒz; wəz] [endid] .
half sad that the jolly day at Prospect Park was ended .
一半 伤心 那 这 快乐的 天 在 前景 公园 曾是 结束 .

有点伤感，因为在展望公园度过的快乐一天结束了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 433]
[页 -]

[第433页]

[ə; eɪ] [ˈbæt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [reɪndʒ] .
A BATTLE ON THE BUFFALO RANGE .
一个 战斗 在 这 水牛 范围 .

布法罗牧场上的战斗。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][hɑːf] - [briːdz] [huː] [fɔːm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
Between the half - breeds who form a large portion of the population of the
之间 这 一半 - 品种 WHO 形式 一个 大的 部分 的 这 人口 的 这
[ˈsetlmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːθˈwest] ,
settlements of the Northwest ,
定居点 的 这 西北 ,

在西北地区定居点人口中占很大比例的混血儿之间，

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [red] [ˈrɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈneɪbəz] , [ðə; ði] [suː] , [ɪgˈzɪsts][ə; eɪ]
along the Red River of the North , and their neighbors , the Sioux , exists a
沿着 这 红色的 河 的 这 北 , 和 他们的 邻居 , 这 苏族 , 存在 一个
[ˈbɪtə(r)] [ˈenməti] .
bitter enmity .
苦的 敌意 .

北红河沿岸的印第安人与他们的邻居苏族人之间存在着深深的仇恨。

[piːs] [ɪz] [ˈseldəm] [dɪˈkleəd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ˈpɑːtiz] [ɒv; əv] [suː] [ænd; ənd][hɑːf]
Peace is seldom declared between them , and when parties of Sioux and half
和平 是 很少 声明 之间 他们 , 和 什么时候 各方 的 苏族 和 一半
- [briːdz] [miːt] ,
- breeds meet ,
- 品种 见面 ,

他们之间很少宣布和平，当苏族人和混血儿相遇时，

[ˈblʌdi] [ˈbæt(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
bloody battles are the result .
血腥 战斗 是 这 结果 .

结果就是血腥的战斗。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][hɑːf] - [briːdz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['sɪvəlaɪzd][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɪndiənz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn]
Although the half - breeds are more civilized than the Indians , and live in
虽然 这 一半 - 品种 是 更多的 文明 比 这 印度人 , 和 居住 在
['vɪlɪdʒ] ,
villages ,
村庄 ,

虽然混血儿比印第安人更文明，并且居住在村庄里，

['dʒen(ə)rəli][nɪə(r)][ðə; ði][fɔːrts][ɔː(r)] ['treɪdɪŋ] [pəʊsts] , [ðeɪ] [dɪ'pend] ['lɑːdʒli] [ə'pɒn]['bʌfələʊ] - [miːt]
generally near the forts or trading posts , they depend largely upon buffalo - meat
一般来说 靠近 这 堡垒 或者 贸易 帖子 , 他们 依赖 很大程度上 之上 水牛 - 肉
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['wɪntə(r)] [fuːd] ,
for their winter food ,
为了 他们的 冬天 食物 ,

他们通常居住在堡垒或贸易站附近，冬季主要依靠水牛肉为生。

[ænd; ənd][ə'pɒn]['bʌfələʊ] - [rəʊbz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['treɪdəz] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ɡʌnz] , ['paʊdə(r)] ,
and upon buffalo - robes , for which the traders give them guns , powder ,
和 之上 水牛 - 长袍 , 为了 哪个 这 交易员 给 他们 枪支 , 粉末 ,
[ʃɒt] , ['blæŋkɪts] ,
shot , blankets ,
射击 , 毯子 ,

而商人则用野牛皮换取枪支、火药、弹丸、毯子等。

[tiː] , ['kɒfi] , ['ʃʊɡə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['nesəsəriz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] .
tea , coffee , sugar , and other necessaries and luxuries of their life .
茶 , 咖啡 , 糖 , 和 其他 必需品 和 奢侈品 的 他们的 生活 .

茶、咖啡、糖以及他们生活中其他必需品和奢侈品。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ðɪs] [miːt] [ænd; ənd] [ðiːz] [rəʊbz] [ðeɪ] ['ɔːɡənaɪz] [ɡrænd]['bʌfələʊ] [hʌnts] ['evri] ['sʌmə(r)]
To obtain this meat and these robes they organize grand buffalo hunts every summer
到 获得 这 肉 和 这些 长袍 他们 组织 盛大 水牛 狩猎 每一个 夏天
[ænd; ənd][fɔːl] ,
and fall ,
和 落下 ,

为了获得这些肉和这些皮毛，他们每年夏秋两季都会组织盛大的野牛狩猎活动。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [lɑːsts] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][men]
each of which lasts for several months , and in which hundreds of men
每个 的 哪个 持续时间 为了 一些 几个月 , 和 在 哪个 数百 的 男人
[ɪn'ɡeɪdʒ] .
engage .
从事 .

每次战斗持续数月，数百人参与其中。

[ðə; ði] ['hʌntəz] ['træv(ə)l][frɒm; frəm][ðeə(r)][hoʊmz][tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt] ['hʌntɪŋ] [ɡraʊndz] [ɒn]
The hunters travel from their homes to the distant hunting grounds on
这 猎人 旅行 从 他们的 房屋 到 这 遥远 打猎 理由 在
['hɔːsbæk] ;
horseback ;
马背 ;

猎人们骑马从家乡前往遥远的狩猎场；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [teɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [treɪnz][ɒv; əv] ['veri] ['kjʊəriəs] - ['lʊkɪŋ] [ɒks] - [kɑːts] , [ɪn] [wɪtʃ]
but they take with them long trains of very curious - looking ox - carts , in which
但 他们 拿 和 他们 长的 火车 的 非常 好奇的 - 寻找 牛 - 购物车 , 在 哪个
[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
the women and children ,
这 女性 和 孩子们 ,

但他们带着长长的、外形奇特的牛车队伍，妇女和儿童就坐在车上，

[huː] [gəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ɒn] [ðiːz] [lɒŋ] [trɪps] , [raɪd] ,
who go with their husbands and fathers on these long trips , ride ,
WHO 去 和 他们的 丈夫们 和 父亲们 在 这些 长的 旅行 , 骑 ,

那些陪同丈夫和父亲进行这些长途旅行的人，骑着……

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bʌfələʊ] - [miːt] [ænd; ənd][haɪdz][ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [həʊm] .
and in which the buffalo - meat and hides are carried home .
和 在 哪个 这 水牛 - 肉 和 隐藏 是 携带 家 .

并将水牛肉和皮毛运回家。

[ðə; ði][ɒks] - [kɑːts] , [ɔː(r)] " ['pɛmbaɪnə] ['bʌgiz] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [kɔːld] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri]
The ox - carts , or " Pembina buggies , " as they are often called , are very
这 牛 - 购物车 , 或者 " 彭比纳 婴儿车 , " 作为 他们 是 经常 称为 , 是 非常
[strɒŋ] [ænd; ənd] ['klʌmzi] ,
strong and clumsy ,
强的 和 笨拙 ,

这些牛车，或者人们常说的“彭比纳马车”，虽然很结实，但也很笨重。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [wʊd] , ['dʒen(ə)rəli][baɪ][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] .
and are made entirely of wood , generally by their owners .
和 是 制成 完全 的 木头 , 一般来说 经过 他们的 所有者 .

它们完全由木头制成，通常由它们的主人自己制作。

[ðə; ði] ['wʊdn] [wiːlz] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'griːst] ['wʊdn] ['ækslz] , [meɪk] [ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l]
The wooden wheels , turning on the ungreased wooden axles , make the most horrible
这 木制的 车轮 , 转弯 在 这 未涂油的 木制的 车轴 , 制作 这 最多 可怕
[kriːk] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] ;
creaking and groaning ;
嘎吱作响 和 呻吟 ;

木轮在没有润滑的木轴上转动，发出极其可怕的吱嘎声和呻吟声；

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ,
and when , as is often the case ,
和 什么时候 , 作为 是 经常 这 案件 ,

而当这种情况发生时，就像经常发生的那样，

['sevrəl] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðiːz] [kɑːts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][wʌn][treɪn] ,
several hundred or a thousand of these carts are in one train ,
一些 百 或者 一个 千 的 这些 购物车 是 在 一 火车 ,

一列火车上装载着几百节甚至上千节这样的车厢。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪk] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] .
the noise they make can be heard for miles .
这 噪音 他们 制作 能 是 听到 为了 英里 .

它们发出的声音几英里外都能听到。

[iːtʃ] [kɑːt] [ɪz] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɒks] ,
Each cart is drawn by a single ox ,
每个 大车 是 绘制 经过 一个 单身的 牛 ,

每辆车都由一头牛拉着。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] [ʃɑːfts] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [həʊm] - [meɪd] ['hɑːnɪs] [ɒv; əv]
attached to the rude shafts by a simple and home - made harness of
随附的 到 这 粗鲁的 轴 经过 一个 简单的 和 家 - 制成 马具 的
['rɔːhaɪd] ,
rawhide ,
生皮 ,

用简易的自制生皮马具将马匹固定在粗糙的车轴上。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [biːst] [drɔːz] [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]
with the aid of which the patient beast draws a load of a thousand pounds
和 这 援助 的 哪个 这 病人 兽 平局 一个 加载 的 一个 千 磅
[fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] ,
for hundreds of miles ,
为了 数百 的 英里 ，

借助它，这头耐力十足的牲畜拉着一千磅重的货物行驶了数百英里。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] .
at the rate of twenty or thirty miles a day .
在 这 速度 的 二十 或者 三十 英里 一个 天 .

以每天二十到三十英里的速度行驶。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['bʌfələʊ][reɪndʒ] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [geɪm] ,
As they approach the buffalo range , where they expect to find their game ,
作为 他们 方法 这 水牛 范围 ， 在哪里 他们 预计 到 寻找 他们的 游戏 ，

当他们接近野牛栖息地时，他们预计会在那里找到猎物。

[ðə; ði] ['hʌntəz] [nəʊ] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [ðeɪ] [meɪ] [rʌn] [ə'krɒs] ['hʌntɪŋ] ['pɑːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the hunters know that at any moment they may run across hunting parties of the
这 猎人 知道 那 在 任何 片刻 他们 可能 跑步 穿过 打猎 各方 的 这
[suː] ,
Sioux ,
苏族 ，

猎人们知道，他们随时都可能遇到苏族人的狩猎队。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] - [aʊt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
and for them they keep a sharp look - out night and day .
和 为了 他们 他们 保持 一个 锋利的 看 - 出去 夜晚 和 天 .

他们日夜警惕地守护着他们。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [breɪv] ['hʌntə(r)][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒiːn] ['bidl] , [huːz] [həʊm]
Some years ago a brave hunter by the name of Jean Bedell , whose home
一些 年 前 一个 勇敢的 猎人 经过 这 姓名 的 让 贝德尔 ， 谁 家
[wɒz; wəz][ɪn]['pɛmbaɪnə] ,
was in Pembina ,
曾是 在 彭比纳 ，

几年前，一位名叫吉恩·贝德尔的勇敢猎人，她的家在彭比纳，

[dʒɔɪnd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['hʌntɪŋ] ['pɑːtiz] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðeə(r)]
joined one of these great hunting parties , taking with him his wife and their
加入 一 的 这些 伟大的 打猎 各方 ， 采取 和 他 他的 妻子 和 他们的
['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
little child ,
小的 孩子 ，

他加入了一支大型狩猎队伍，带着妻子和年幼的孩子一起去了。

[ə; eɪ]['beɪbi][ɒv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əʊld] .
a baby of but a few months old .
一个 婴儿 的 但 一个 很少 几个月 老的 .

一个只有几个月大的婴儿。

[ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒiːn] [bɪ'lɒŋd] [wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɪə(r)]
The party to which Jean belonged was so large that they had but little fear
这 派对 到 哪个 让 属于 曾是 所以 大的 那 他们 有 但 小的 害怕
[ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,
of Indians ,
的 印度人 ，

让·所在的党派人数众多，所以他们几乎不怕印第安人。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [gɑːd] [ə'genst] ['biːɪŋ] [sə'praɪzd] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz]['juːʒuəl] .
and did not guard against being surprised by them as carefully as usual .
和 做过 不是 警卫 反对 存在 惊讶 经过 他们 作为 小心 作为 通常 .

并没有像往常那样小心谨慎地防范他们带来的意外。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [brəʊk] [kæmp] ,
One morning as the brigade broke camp ,
一 早晨 作为 这 旅 打破 营 ,

一天早晨，当旅队拔营时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [kɑːts] [muːvd] ['sləʊli] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] ['dɛvəlz] [leɪk] ,
and the long line of carts moved slowly away toward Devil's Lake ,
和 这 长的 线 的 购物车 已搬 缓慢地 离开 朝向 魔鬼的 湖 ,

长长的马车队伍缓缓向魔鬼湖方向驶去。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
which could be seen gleaming in the distance ,
哪个 可以 是 已见 闪闪发光 在 这 距离 ,

远处可以看到闪闪发光的东西，

[ænd; ənd][nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntəz] [felt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd]['bʌfələʊ] ,
and near which the hunters felt sure they would find buffalo ,
和 靠近 哪个 这 猎人 毛毡 当然 他们 会 寻找 水牛 ,

猎人们确信在附近就能找到野牛。

[dʒiːn] ['bidl] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [aʊt] ,
Jean Bedell found that a portion of his harness had given out ,
让 贝德尔 成立 那 一个 部分 的 他的 马具 有 给定 出去 ,

让·贝德尔发现他的安全带一部分断裂了。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [mend] [ˌaɪ 'tiː] .
and he must stay behind and mend it .
和 他 必须 停留 在后面 和 修补 它 .

他必须留下来修补它。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tɑːsk] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɑːts] ,
He had just finished his task , and started on after the carts ,
他 有 只是 完成的 他的 任务 , 和 开始 在 后 这 购物车 ,

他刚刚完成自己的任务，便开始跟在马车后面。

[ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
the groaning and screeching of which could still be heard in the distance ,
这 呻吟 和 尖叫 的 哪个 可以 仍然 是 听到 在 这 距离 ,

远处还能听到它们的呻吟声和尖叫声。

[wen] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['terəb(ə)l] [saʊndz] , [bɔːn] ['klɪəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
when other and more terrible sounds , borne clearly to his ear ,
什么时候 其他 和 更多的 糟糕的 声音 , 出生 清楚地 到 他的 耳朵 ,

当他清晰地听到其他更加可怕的声音时，

[kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [hɔːlt] .
caused him to come to a sudden halt .
导致 他 到 来 到 一个 突然 停止 .

导致他突然停了下来。

[ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [səʊ] ['stɑːtld] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [ʃɒts] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['stedi] [æz; əz]
The sounds that so startled him were quick shots , almost as steady as
这 声音 那 所以 惊慌 他 是 快的 镜头 , 几乎 作为 稳定的 作为
['vɔli] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] ,
volleys of musketry ,
截击 的 火枪 ,

令他大吃一惊的是急促的枪声，几乎像齐射的步枪一样密集。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [jel] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [suː] ['tʃɑːdʒɪz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
and the terrible yell with which the Sioux charges upon his enemy .
和 这 糟糕的 叫喊 和 哪个 这 苏族 收费 之上 他的 敌人 .

以及苏族人冲向敌人时发出的可怕呐喊。

[fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [ʃɑːp] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [pɪəs] [ðə; ði] [klaʊd]
Far down the valley the hunter could see sharp flashes of fire pierce the cloud
远的 向下 这 谷 这 猎人 可以 看 锋利的 闪光灯 的 火 刺穿 这 云
[ɒv; əv] [dʌst] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [ɒks] - [kɑːts] ,
of dust that hung over the train of ox - carts ,
的 灰尘 那 悬挂 超过 这 火车 的 牛 - 购物车 ,

猎人远远地望去，可以看到山谷下方，一道道耀眼的火光刺破笼罩在牛车车队上空的尘土。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] [mæs] [ɒv; əv] [suː] ['wɒrɪəz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] , ['læʃɪŋ] [ðeə(r)]
and the dark mass of Sioux warriors charging down the hill - side , lashing their
和 这 黑暗的 大量的 的 苏族 战士 收费 向下 这 爬坡道 - 边 , 鞭打 他们的
['pəʊniz] ,
ponies ,
小马 ,

还有一大群苏族战士，他们挥舞着马匹，从山坡上冲下来。

['faɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
firing and yelling as they went .
射击 和 大喊 作为 他们 去 .

他们边走边开枪、喊叫。

[kʌt] [ɒf] . — [drɔːn] [baɪ] ['dʌbljuː] . [em] . ['keəri] .
CUT OFF . — Drawn by W . M . Cary .
切 离开 . — 绘制 经过 W . M . 凯瑞 .

截断。——由 WM Cary 绘制。

[ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['beɪbi] [tuː; tə]
Alone , and cut off from his companions , with his wife and baby to
独自的 , 和 切 离开 从 他的 同伴 , 和 他的 妻子 和 婴儿 到
[prə'tekt] ,
protect ,
保护 ,

他孤身一人，与同伴隔绝，还要保护妻子和孩子。

[dʒiːn] ['bidl] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [laɪ] [daʊn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [hænd]
Jean Bedell had nothing to do but lie down , with his trusty rifle in hand
让 贝德尔 有 没有什么 到 做 但 说谎 向下 , 和 他的 可靠 步枪 在 手
,
,
,

让·贝德尔别无选择，只能躺下，手里拿着他那支可靠的步枪。

['paʊdə(r)] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [weɪt] ,
powder and bullets by his side , and wait ,
粉末 和 子弹 经过 他的 边 , 和 等待 ,

他身边放着火药和子弹，静候佳音。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] ['dɪəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɪf] [wɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːst] .
determined to sell his life as dearly as possible if worst came to worst .
决定 到 卖 他的 生活 作为 亲爱的 作为 可能的 如果 最差 来了 到 最差 .

如果情况变得最糟糕，他决心尽可能高价地出卖自己的生命。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] [faɪt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf]
For hours the hunter watched the fight , while his wife
为了 小时 这 猎人 观看 这 斗争 , 尽管 他的 妻子

猎人观察这场搏斗长达数小时，而他的妻子……

[kraʊtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbeɪbi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
crouched in the bottom of the cart , with her baby in her arms .
蹲着 在 这 底部 的 这 大车 , 和 她 婴儿 在 她 武器 .

她抱着孩子，蜷缩在购物车底部。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːts] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsemisɜːk(ə)l] ,
He could see that the carts had been formed in a semicircle ,
他 可以 看 那 这 购物车 有 到过 形成 在 一个 半圆 ,

他看到这些手推车呈半圆形排列。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [wɪðˈstʊd] [tʃɑːdʒ] [ˈɑːftə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] ,
and from behind them his comrades withstood charge after charge of the Indians ,
和 从 在后面 他们 他的 同志们 经受住了考验 收费 后 收费 的 这 印度人 ,

他的战友们则在他们身后抵挡住了印第安人的一次又一次冲锋。

[huː] [wʊd] [dæʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbæriə(r)] [ɒv; əv] [ˈhevi] [kɑːts] , [pɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvɒli] ,
who would dash up to the barrier of heavy carts , pour in a volley ,
WHO 会 短跑 向上 到 这 障碍 的 重的 购物车 , 倒 在 一个 截击 ,

他们会冲到重型货车组成的障碍物前，倾泻而下，

[ænd; ənd] [swiːp] [əˈweɪ] [bɪˈjɒnd] [ˈraɪf(ə)l] [reɪndʒ] , [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)] [əʊn] [ɡʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [riːˈləʊdid] .
and sweep away beyond rifle range , until their own guns were reloaded .
和 扫 离开 超过 步枪 范围 , 直到 他们的 自己的 枪支 是 重新加载 .

然后一路扫荡到步枪射程之外，直到他们自己的枪支重新装弹为止。

[æt; ət] [lɑːst] , [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
At last , late in the afternoon , the battle came to an end .
在 最后的 , 晚的 在 这 下午 , 这 战斗 来了 到 一个 结尾 .

最终，在傍晚时分，战斗结束了。

[ðə; ði] [ˈɪndiənz] , [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ˈhʌntəz] [frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðeə(r)] [ˈbæriə(r)] ,
The Indians , finding it impossible to drive the hunters from behind their barrier ,
这 印度人 , 寻找 它 不可能的 到 驾驶 这 猎人 从 在后面 他们的 障碍 ,

印第安人发现无法将猎人从他们的屏障后驱逐出去，

[ˈsʌd(ə)nli] [wɪðˈdruː] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ded] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
suddenly withdrew , and taking their dead with them ,
突然 退出 , 和 采取 他们的 死的 和 他们 ,

突然撤退，并带走了他们的死者。

[dɪsəˈpɪəd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] [daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dæʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
disappeared over the hill down which they had dashed in the morning .
消失 超过 这 爬坡道 向下 哪个 他们 有 虚线 在 这 早晨 .

他们消失在山坡的另一边，也就是他们早上飞奔而下的那座山丘后面。

[ðeɪ] [mait] [meɪk] [əˈnʌðə(r)] [əˈtæk] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [seɪf] ,
They might make another attack , but for the present all was safe ,
他们 可能 制作 其他 攻击 , 但 为了 这 展示 全部 曾是 安全的 ,

他们或许会再次发动袭击，但目前一切都很安全。

[ænd; ənd][dʒiːn] ['bidl] [mait] [ˌriː'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [frendz] .
and Jean Bedell might rejoin his friends .
和 让 贝德尔 可能 重新加入 他的 朋友们 .

让·贝德尔或许会与他的朋友们重聚。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,
When he reached them ,
什么时候 他 达到 他们 ,

当他到达他们身边时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ri'dʒɔis] [tuː; tə][hæv; həv] ['drɪvn] [ɒf] [ðə; ði] [heit] [suː] ,
he found that though they were rejoiced to have driven off the hated Sioux ,
他 成立 那 尽管 他们 是 欣喜若狂 到 有 驱动 离开 这 憎恨 苏族 ,

他发现，虽然他们很高兴赶走了可恨的苏族人，

[ðeə(r)][dʒɔɪ][wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð] [mʌtʃ] ['sɒrəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ded] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] ,
their joy was mingled with much sorrow , for there were many dead to be buried ,
他们的 喜悦 曾是 混合 和 很多 悲哀 , 为了 那里 是 许多 死的 到 是 埋葬 ,

他们的喜悦中夹杂着许多悲伤，因为有很多死者需要埋葬。

[ænd; ənd] ['meni] ['wuːndɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .
and many wounded to be cared for .
和 许多 受伤 到 是 关心 为了 .

还有许多伤员需要救治。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [huːm] [streɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] ;
Among the dead were several of the little children , to whom stray bullets had found their way ;
之中 这 死的 是 一些 的 这 小的 孩子们 , 到 谁 流浪 子弹 有 成立 他们的 方式 ;

死者中包括几个小孩，他们被流弹击中身亡；

[ænd; ənd] [wen] [dʒiːn] ['bidl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [sɔː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɒdɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] ,
and when Jean Bedell and his wife saw the poor little bodies , they were very thankful that ,
和 什么时候 让 贝德尔 和 他的 妻子 锯 这 贫穷的 小的 身体 , 他们 是 非常 感恩 那 ,

当让·贝德尔和他的妻子看到这些可怜的小家伙们时，他们非常感激。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] ['hɑːnɪs] ,
on account of a broken harness ,
在 帐户 的 一个 破碎的 马具 ,

由于安全带断裂，

[ðeə(r)] [əʊn] ['dɑːlɪŋ] ['beɪbi][hæd; həd] [biːn] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['bæt(ə)l] .
their own darling baby had been kept at a safe distance from the terrible battle .
他们的 自己的 亲爱的 婴儿 有 到过 保留 在 一个 安全的 距离 从 这 糟糕的 战斗 .

他们自己的宝贝孩子被安置在远离可怕战场的安全地带。

[[bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [nəʊ] . - , ['eɪprəl] - .]
[Begun in Harper's Young People No . 24 , April 13 .]
[开始 在 哈珀斯 年轻的 人们 不 . - , 四月 - .]

[始于《哈珀斯青少年》杂志第24期，4月13日。]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] .
THE STORY OF GEORGE WASHINGTON .
这 故事 的 乔治 华盛顿 .

乔治·华盛顿的故事。

[baɪ] ['edwəd] ['keəri] .
BY EDWARD CARY .
经过 爱德华 凯瑞 .

作者：爱德华·卡里。

['tʃæptə(r)][eɪtθ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

[ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] ['prezɪdənt] ['wɒʃɪŋtən] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz]
I have said that the work which President Washington had to do was
我 有 说 那 这 工作 哪个 总统 华盛顿 有 到 做 曾是
[kwaɪt] [njuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
quite new to the country .
相当 新的 到 这 国家 .

我曾说过，华盛顿总统所从事的工作对美国来说是全新的。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] [ə'feəz] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ɪn][ðeə(r)] [əʊn]
The people had been used to having all their affairs attended to in their own
这 人们 有 到过 用过的 到 拥有 全部 他们的 事务 参加 到 在 他们的 自己的
[steɪts] .
States .
各州 .

人们一直习惯于所有事务都在自己的州内得到处理。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] .
None of the States was very large .
没有任何 的 这 各州 曾是 非常 大的 .

这些州没有一个面积很大。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [smɔːl] , [kəm'peəd] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]
Some of them were very small , compared with what the States are now
一些 的 他们 是 非常 小的 , 比较的 和 什么 这 各州 是 现在
,
,
,

与现在的美国相比，它们中的一些面积非常小。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [men] [ɪn] [iːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [baɪ][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]
so that the public men in each were known by a greater part of the people
所以 那 这 民众 男人 在 每个 是 已知 经过 一个 更大的 部分 的 这 人们
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
than they now are .
比 他们 现在 是 .

因此，当时各地区的公众人物比现在更广为人知。

[ðen] ['dɪstəns] [siːmd] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] .
Then distance seemed greater than it does now .
然后 距离 似乎 更大的 比 它 做 现在 .

那时，距离似乎比现在要远得多。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['nɪəli] [æz; əz] [lɒŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]
It took nearly as long to go from Boston to New York as it now
它 采取 几乎 作为 长的 到 去 从 波士顿 到 新的 约克 作为 它 现在
[dʌz] [tuː; tə] [gəʊ] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] ;
does to go from Boston to California ;
做 到 去 从 波士顿 到 加利福尼亚州 ;

从波士顿到纽约所花费的时间几乎和现在从波士顿到加利福尼亚所花费的时间一样长；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['telɪgrɑːf] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['relˌwe] [ænd; ənd] [stiːm] -
there was no telegraph any more than there were railways and steam -
那里 曾是 不 电报 任何 更多的 比 那里 是 铁路 和 蒸汽 -
[boʊts] ,
boats ,
船 ,

当时既没有电报，也没有铁路和轮船。

[ænd; ənd] [njuːz] ['trævld] [æz; əz] ['sləʊli] [æz; əz] [men] [dɪd] [ðəm'selvz] .
and news travelled as slowly as men did themselves .
和 消息 旅行 作为 缓慢地 作为 男人 做过 他们自己 .

新闻传播的速度和人本身的行动速度一样慢。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɑːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['dʒɔːdʒə] [ɔː(r)] [njuː] ['hæmpʃɪə]
You can see that it was harder for people in Georgia or New Hampshire
你 能 看 那 它 曾是 更难 为了 人们 在 乔治亚州 或者 新的 汉普郡
[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn]
to know what was going on in New York than it is now for people in
到 知道 什么 曾是 去 在 在 新的 约克 比 它 是 现在 为了 人们 在
['ɒrəgən] [ɔː(r)] ['flɒrɪdə] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .
Oregon or Florida to know what is being done in Washington .
俄勒冈州 或者 佛罗里达 到 知道 什么 是 存在 完毕 在 华盛顿 .

你可以看出，过去佐治亚州或新罕布什尔州的人们很难了解纽约正在发生的事情，而现在俄勒冈州或佛罗里达州的人们却很难了解华盛顿正在发生的事情。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɪgnərəns] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [daʊt] .
Where there is ignorance there is always more distrust and doubt .
在哪里 那里 是 无知 那里 是 总是 更多的 怀疑 和 怀疑 .

无知之处，往往滋生更多的不信任和怀疑。

[men] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒŋgres] ,
Men found it not easy to give up public business to a Congress ,
男人 成立 它 不是 简单的 到 给 向上 民众 商业 到 一个 国会 ,

男人们发现，把公共事务交给国会并非易事。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .
far away , that they did not know much about .
远的 离开 , 那 他们 做过 不是 知道 很多 关于 .

遥远的地方，他们对此知之甚少。

['wɒʃɪŋtən] [set] [hɪm'self] ['ɜːnɪstli] [æt; ət] [wɜːk] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [θɪŋz] [dʌn] [səʊ]
Washington set himself earnestly at work to try and have things done so
华盛顿 放 他自己 切实 在 工作 到 尝试 和 有 事物 完毕 所以
['keəfəli] ,
carefully ,
小心 ,

华盛顿全身心投入到工作中，力求把事情办得非常周全。

[səʊ] ['ɒnɪstli] , [ænd; ənd] [səʊ] ['waɪzli] , [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [lɜːn] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənt] ,
so honestly , and so wisely , that the people would learn to trust the national government ,
所以 诚实地 , 和 所以 明智地 , 那 这 人们 会 学习 到 相信 这 国家的 政府 ,

如此诚实，如此明智，以至于人民会学会信任国家政府。

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and live happily under it .
和 居住 快乐地 在下面 它 .

并幸福地生活在它的庇护下。

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [biːn] [ment] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [duː; də] [θriː] [θɪŋz] : [fɜːst] ,
The national government had been meant especially to do three things : First ,
这 国家的 政府 有 到过 意思是 尤其 到 做 三 事物 : 第一的 ,

国家政府的主要职责是三件事：第一，

[tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [dets] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [steɪts] ; ['sekənd] ,
to raise money and pay the debts of all the States ; second ,
到 增加 钱 和 支付 这 债务 的 全部 这 各州 ; 第二 ,

筹集资金并偿还各州的债务；其次，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['raɪtli] [delt] [wɪð] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,
to see that the country was rightly dealt with by other countries ,
到 看 那 这 国家 曾是 没错 已处理 和 经过 其他 国家 ,

确保该国受到其他国家的公正对待。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒʌstli] ['triːtɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] [əʊn] ; [ænd; ənd] [θɜːd] ,
and that other countries were justly treated by our own ; and third ,
和 那 其他 国家 是 公正地 治疗 经过 我们的 自己的 ; 和 第三 ,

第三，确保其他国家受到我国的公正对待；第三，

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wei] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] [gʊd] [wɒt] [nəʊ] [wʌn] [steɪt] [kʊd; kəd] [duː; də] [baɪ] [ɪt'self] .
in a general way to do for the common good what no one State could do by itself .
在 一个 一般的 方式 到 做 为了 这 常见的 好的 什么 不 一 状态 可以 做 经过 本身 .

以普遍的方式为公共利益做任何一个国家单独都无法做到的事情。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [dʌn] [ðɪs] [wɜːk] ['veri] [wel] ,
The government has now for nearly a hundred years done this work very well ,
这 政府 有 现在 为了 几乎 一个 百 年 完毕 这 工作 非常 出色地 ,

近百年来，政府在这项工作上做得非常出色。

[ænd; ənd] [ðæt] [fækt] [ɪz] ['lɑːdʒli] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wei] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [bɪ'gæn] [ˌaɪ 'tiː] .
and that fact is largely due to the way George Washington began it .
和 那 事实 是 很大程度上 到期的 到 这 方式 乔治 华盛顿 开始 它 .

而这很大程度上要归功于乔治·华盛顿的开国方式。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prezɪdənt] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [j'iəz] .
He was President for eight years .
他 曾是 总统 为了 八 年 .

他担任总统八年。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] ['evə(r)] [sɪns] ,
It would not be easy to tell all the things he did in that time which have had a good effect ever since ,
它 会 不是 是 简单的 到 告诉 全部 这 事物 他 做过 在 那 时间 哪个 有 有 一个 好的 影响 曾经 自从 ,

要一一列举他那段时间所做的所有事情，以及这些事情从此产生了哪些积极影响，并非易事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌnz] .
but it will be well to remember a few of the principal ones .
但 它 将要 是 出色地 到 记住 一个 很少 的 这 主要的 一个 .

但最好记住其中一些主要的例子。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [det] ,
He always insisted on the full and honest payment of the public debt ,
他 总是 坚持 在 这 满的 和 诚实的 支付 的 这 民众 债务 ,

他始终坚持要全额、诚实地偿还公共债务。

[ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] ['mʌni] ['bɒrəʊd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd]
that is , of money borrowed by the government to carry on the war , and
那 是 , 的 钱 借来的 经过 这 政府 到 携带 在 这 战争 , 和
[səʊ] [fɔːθ] .
so forth .
所以 前进 .

也就是说，政府为继续战争而借的钱等等。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [kiːp] [ɪts] [wɜːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]
He believed that a nation must keep its word as much as a man
他 相信 那 一个 国家 必须 保持 它是 单词 作为 很多 作为 一个 男人
[mʌst; məst] ,
must ,
必须 ,

他认为，国家必须像个人一样信守诺言。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ik'spekt]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə] [diːl] ['feəli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
if it expects other people to deal fairly with it .
如果 它 预期 其他 人们 到 交易 相当 和 它 .

如果它希望其他人公平对待它。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [mait] [peɪ] [ɪts] [dets] ,
In order that the government might pay its debts ,
在 命令 那 这 政府 可能 支付 它是 债务 ,

为了使政府能够偿还债务，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l][baɪ]['tæksɪz] ,
it was necessary for it to get money from the people by taxes ,
它 曾是 必要的 为了 它 到 得到 钱 从 这 人们 经过 税收 ,

它必须通过税收从人民那里获得资金。

[ænd; ənd] ['prezɪdənt] ['wɒʃɪŋtən] [ʃəʊd] ['veri] ['ɜːli] [ðæt] [nəʊ][mæn][ɔː(r)][set][ɒv; əv][men][wɜː(r); wə(r)]
and President Washington showed very early that no man or set of men were
和 总统 华盛顿 显示 非常 早期的 那 不 男人 或者 放 的 男人 是
[tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][feə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tæksɪz] ,
to be allowed to refuse to pay a fair share of these taxes ,
到 是 允许 到 拒绝 到 支付 一个 公平的 分享 的 这些 税收 ,

华盛顿总统很早就表明，任何个人或团体都不能拒绝缴纳他们应尽的税款份额。

[æz; əz] [fɪkst] [baɪ] [lɔː] .
as fixed by law .
作为 固定的 经过 法律 .

依法规定。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['kɒŋgres] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒŋgres] [dɪ'saɪdɪd] [haʊ] [ðə; ði]['tæksɪz][ʃʊd; ʃəd]
The people chose the Congress , and the Congress decided how the taxes should
这 人们 选择 这 国会 , 和 这 国会 决定 如何 这 税收 应该
[biː; bi] [peɪd] .
be paid .
是 有薪酬的 .

人民选举了国会，国会决定了税收的征收方式。

[wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] ['peɪɪŋ] .
When that was done , there must be no further dispute about paying .
什么时候 那 曾是 完毕 , 那里 必须 是 不 更远 争议 关于 付费 .

事情办妥之后，就不应该再有关于付款的争议。

[ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [lɔːz] ['kɒŋgres] [meɪd] ,
If the people did not like the laws Congress made ,
如果 这 人们 做过 不是 喜欢 这 法律 国会 制成 ,

如果人民不喜欢国会制定的法律，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'lekt] [men] [tuː; tə] ['kɒŋgres] [huː] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [lɔːz] ,
they could elect men to Congress who would change the laws ,
他们 可以 选 男人 到 国会 WHO 会 改变 这 法律 ,

他们可以选出一些人进入国会，从而改变法律。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [əu'bei] .
but until the laws were changed in this way , they must be obeyed .
但 直到 这 法律 是 已更改 在 这 方式 , 他们 必须 是 服从 .

但在法律修改之前，必须遵守这些法律。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]
A large number of persons in the State of Pennsylvania refused to pay a
一个 大的 数字 的 人 在 这 状态 的 宾夕法尼亚州 拒绝 到 支付 一个
[tæks] ['ɔːdəd] [baɪ] ['kɒŋgres] ,
tax ordered by Congress ,
税 订购 经过 国会 ,

宾夕法尼亚州有大量民众拒绝缴纳国会下令征收的税款。

[kɔːld] [æn; ən] ['eksaɪz] [tæks] ,
called an excise tax ,
称为 一个 消费税 税 ,

被称为消费税，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sʌm] [ɒn] ['evri] ['bærəl] [ɒv; əv] ['wɪski] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
which was a certain sum on every barrel of whiskey made in the country .
哪个 曾是 一个 肯定 和 在 每一个 桶 的 威士忌酒 制成 在 这 国家 .

这是对全国生产的每一桶威士忌征收的固定税款。

[wen] ['wɒʃɪŋtən] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
When Washington learned of this ,
什么时候 华盛顿 学习 的 这 ,

当华盛顿得知此事后，

[hiː; hi] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔːz] ,
he sent word to these people that if they did not obey the laws ,
他 发送 单词 到 这些 人们 那 如果 他们 做过 不是 服从 这 法律 ,

他派人告诉这些人，如果他们不遵守法律，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]
he should have to compel them to ; and as they took no notice of
他 应该 有 到 迫使 他们 到 ; 和 作为 他们 采取 不 注意 的
[ðɪs] ['wɔːnɪŋ] ,
this warning ,
这 警告 ,

他本应强迫他们这样做；但他们却对这一警告置若罔闻，

[hiː; hi] [gɒt] [tə'geðə(r)] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] - , - [men] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [steɪt] .
he got together an army of 16 , 000 men , and sent it into the State .
他 得到 一起 一个 军队 的 - , - 男人 , 和 发送 它 进入 这 状态 .

他集结了 16000 人的军队，并将其派往该州。

[ðɪs] [suːn] ['set(ə)ld][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['eni] [ə'tempt] , [ɒn][ə; eɪ]
This soon settled the trouble , and there has never been any attempt , on a
这 很快 定居 这 麻烦 ， 和 那里 有 绝不 到过 任何 试图 ， 在 一个
[lɑːdʒ] [skeɪl] ,
large scale ,
大的 规模 ，

此事很快平息了风波，此后也再未发生过大规模的类似尝试。

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ][tæks] [lɔː] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [sɪns] [ðen] .
to resist a tax law in the United States since then .
到 抵抗 一个 税 法律 在 这 团结的 各州 自从 然后 .

从那时起，他们一直在抵制美国的一项税法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['wɒʃɪŋtən] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [baɪ]
It is easy to see that Washington knew better than to do such a thing by
它 是 简单的 到 看 那 华盛顿 知道 更好的 比 到 做 这样的 一个 事物 经过
[hɑːvz] .
halves .
一半 .

不难看出，华盛顿很清楚，做这件事不能半途而废。

[hiː; hi] [sent] [səʊ] [lɑːdʒ] [æn; ən] ['ɑːmi] [ðæt] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊpləs] ,
He sent so large an army that to fight against it was hopeless ,
他 发送 所以 大的 一个 军队 那 到 斗争 反对 它 曾是 绝望 ，

他派出了如此庞大的军队，以至于对抗它根本没有希望。

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['faɪtɪŋ] .
and so there was no fighting .
和 所以 那里 曾是 不 斗争 .

所以没有发生战斗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪf] [ðɪs] [waɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l][hæd; həd]['ɔːlweɪz]
It would have been well for the country if this wise example had always
它 会 有 到过 出色地 为了 这 国家 如果 这 明智的 例子 有 总是
[biːn] ['fɒləʊd] .
been followed .
到过 随后 .

如果这个明智的做法一直得到遵循，对国家来说将是件好事。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['sɪŋə(r)] .
THE CHILD SINGER .
这 孩子 歌手 .

童声歌手。

[baɪ] ['lɔːrə] [fɪtʃ] .
BY LAURA FITCH .
经过 劳拉 菲奇 .

作者：劳拉·菲奇。

[ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['dɜːti] [striːt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
In a narrow dirty street in the most miserable part of the great city of London ,
在 一个 狭窄的 肮脏的 街道 在 这 最多 悲惨的 部分 的 这 伟大的 城市 的 伦敦 ，

在伦敦这座大城市最破败的地区一条狭窄肮脏的街道上，

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['gʌtə(r)] .
a group of children were playing beside the gutter .
一个 团体 的 孩子们 是 玩耍 旁 这 排水沟 .

一群孩子在水沟边玩耍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['dɜːti] [ænd; ənd] ['rægɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld]
They were all dirty and ragged , and the faces of many were old
他们 是 全部 肮脏的 和 破烂不堪 , 和 这 面孔 的 许多 是 老的
[ænd; ənd] ['wɜːldli] - [waɪz] .
and worldly - wise .
和 世俗 - 明智的 .

他们都又脏又破，许多人的脸上都带着岁月的痕迹，饱经世故。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [haʊ'evə(r)] ,
One little girl , however ,
一 小的 女孩 , 然而 ,

然而，有一个小女孩

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [æz; əz] [tɔːn] [ænd; ənd] [sɔɪld] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði]
though her dress was as torn and soiled as that of any of the
尽管 她 裙子 曾是 作为 撕裂 和 脏的 作为 那 的 任何 的 这
['ʌðə(r)] ['dwelə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪlθi] [striːt] ,
other dwellers in the filthy street ,
其他 居民 在 这 污秽 街道 ,

虽然她的裙子和其他住在肮脏街道上的居民一样破烂不堪，但

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] .
had a pretty childish face .
有 一个 漂亮的 幼稚 脸 .

他长着一张很稚嫩的脸。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,
She was a bright - looking little one ,
她 曾是 一个 明亮的 - 寻找 小的 一 ,

她是个看起来很聪明的小女孩，

[wɪð] ['mætɪd] [braʊn] [heə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['tæŋg(ə)ld] [kɜːrlz] [ðæt] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] [brʌʃ] ,
with matted brown hair hanging in tangled curls that had never known a brush ,
和 哑光 棕色的 头发 绞刑 在 纠缠不清 卷发 那 有 绝不 已知 一个 刷子 ,

他那蓬乱的棕色头发呈缠结状，从未梳理过。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [swiːt] [dɑːk] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['trʌstfəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [wɜːld]
and a pair of sweet dark eyes looking out trustfully into the uninviting world
和 一个 一对 的 甜的 黑暗的 眼睛 寻找 出去 值得信赖地 进入 这 不吸引人 世界
[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
around her .
大约 她 .

还有一双温柔的黑眼睛，充满信任地凝视着周围这个冷漠的世界。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
She stood a little apart from the others , leaning against the doorway of a
她 站立 一个 小的 除 从 这 其他的 , 倾斜 反对 这 门口 的 一个
['rɪkəti] ['tenəmənt] - [haʊs] ,
rickety tenement - house ,
摇摇晃晃的 廉租公寓 - 房子 ,

她与其他人稍稍拉开距离，倚靠在一栋摇摇欲坠的公寓楼门口。

['hʌmɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self] .
humming softly to herself .
哼唱 轻轻 到 她自己 .

她轻轻地哼着歌。

[ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [gruːp] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] , ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [təʊnz] ,
A rough - looking boy in the group by the gutter , hearing her low tones ,
一个 粗糙的 - 寻找 男生 在 这 团体 经过 这 排水沟 , 听力 她 低的 音调 ,
一群人中，一个面容粗犷的男孩在路边水沟里，听到了她低沉的声音。

[kɔːld] [aʊt] , " [laʊdə] , [nel] ; [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
called out , " Louder , Nell ; sing something .
称为 出去 , " 更大声 , 内尔 ; 唱歌 某物 .

他喊道:“大声点,内尔;唱首歌吧。”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [əu'bei] ; [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [klɑːsp, klæsp] ,
" The child obeyed ; with her hands clasped ,
" 这 孩子 服从 ; 和 她 双手 紧握 ,

“孩子听话地照做了;她双手紧握,

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɒn] [ðə; ði] [spek] [ɒv; əv] [bluː] [skaɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [bɪ'twiːn]
and her eyes fastened on the speck of blue sky to be seen between
和 她 眼睛 系紧 在 这 斑点 的 蓝色的 天空 到 是 已见 之间
[ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] ,
the roofs of the tall ,
这 屋顶 的 这 高的 ,

她的目光紧紧盯着高楼屋顶间那一小片蓝天,

['sməʊki] ['haʊzɪz] , [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
smoky houses , she burst into a song .
烟 房屋 , 她 爆裂 进入 一个 歌曲 .

她对着烟雾缭绕的房子唱起了歌。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [stɒpt] [ðeə(r)] ['nɔɪzi] [pleɪ] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
No wonder that the other children stopped their noisy play , and listened .
不 想知道 那 这 其他 孩子们 停止 他们的 嘈杂 玩 , 和 听着 .

难怪其他孩子都停止了喧闹的玩耍,认真倾听。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [siːm] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə]
It was not their ignorance of music that made the singing seem beautiful to
它 曾是 不是 他们的 无知 的 音乐 那 制成 这 歌唱 似乎 美丽的 到
[ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [striːt] ['vægəˌbɒndz] .
those little street vagabonds .
那些 小的 街道 流浪汉 .

那些街头流浪汉之所以觉得歌声动听,并不是因为他们不懂音乐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['sɪŋə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['wɪstf(ə)l] [təʊn] ,
There was in the clear voice of the child singer a strange , wistful tone ,
那里 曾是 在 这 清除 嗓音 的 这 孩子 歌手 一个 奇怪的 , 怅惘 语气 ,

童声歌手清澈的嗓音中带着一丝奇特的、淡淡的忧伤。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['lɪsənə(r)] [spel] - [baʊnd]
of which she herself was unconscious , but which held the listener spell - bound
的 哪个 她 她自己 曾是 无意识 , 但 哪个 握住 这 听众 拼写 - 边界
.
.
.

她本人当时毫无知觉,但却让听众着迷。

[nel] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [ɪn] [ðəʊz] [ləʊ] [sə'raʊndɪŋz] .
Nell had been born and bred in those low surroundings .
内尔 有 到过 出生 和 繁殖 在 那些 低的 周围环境 .

内尔就出生并成长于那样的贫寒环境中。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,
She had never seen the inside of a church ,
她 有 绝不 已见 这 里面 的 一个 教会 ,

她从未进过教堂内部。

[ɔː(r)] [hɜːd] ['ʌðə(r)] ['mjuːzɪk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [təʊnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [striːt] ['ɔːgən] ,
or heard other music than the whining tones of a street organ ,
或者 听到 其他 音乐 比 这 抱怨 音调 的 一个 街道 器官 ,

或者听到除了街头风琴哀怨的音调之外的其他音乐,

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['veri] [səʊl] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
yet there was in her the very soul of music .
然而 那里 曾是 在 她 这 非常 灵魂 的 音乐 .

然而，她的身上却蕴藏着音乐的灵魂。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['gærət] , [wɪð] [ə; eɪ]['dɜːti] , ['slaʊtʃi] ['wʊmən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld]
She lived in a wretched garret , with a dirty , slouchy woman whom she called
她 居住地 在 一个 可怜 阁楼 , 和 一个 肮脏的 , 懒散的 女士 谁 她 称为
[ɑːnt] ,
aunt ,
阿姨 ,

她住在破旧的阁楼里，和一个她称作阿姨的肮脏、懒散的女人住在一起。

[ænd; ənd] [lʌvd] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld][ɔː(r)][ə; eɪ]['wʊmən][kæn; kən] [lʌv] [wʌn][frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi]
and loved as only a child or a woman can love one from whom she
和 喜爱 作为 仅有的 一个 孩子 或者 一个 女士 能 爱 一 从 谁 她
[rɪ'siːvz] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [ə'fekʃn] .
receives no sign of affection .
接收 不 符号 的 感情 .

她像孩子或女人那样爱着一个没有得到任何爱意的人。

['mɪzrəbl] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] .
Miserable as such a life was , it might have been worse .
悲惨的 作为 这样的 一个 生活 曾是 , 它 可能 有 到过 更糟 .

这种生活虽然悲惨，但情况可能更糟。

[wʌn] [deɪ] [nɛlz] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [həʊm] [ɒn][ə; eɪ] ['ʃʌtə(r)] ;
One day Nell's aunt was brought home on a shutter ;
一 天 内尔的 阿姨 曾是 带来 家 在 一个 快门 ;

有一天，内尔的姑妈被用百叶窗抬回家了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [rʌn]['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [kɪld] .
she had been run over by a carriage , and instantly killed .
她 有 到过 跑步 超过 经过 一个 运输 , 和 即刻 被杀 .

她被马车撞倒，当场死亡。

[naʊ] [nel] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['destɪtjuːt] ; [nəʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd][nəʊ] [frendz] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]
Now Nell was indeed destitute ; no money , and no friends but her
现在 内尔 曾是 的确 贫困 ; 不 钱 , 和 不 朋友们 但 她
[rʌf] ['neɪbəz] .
rough neighbors .
粗糙的 邻居 .

现在内尔确实一贫如洗；身无分文，除了粗鲁的邻居外，也没有朋友。

[bʌt; bət] [ðiːz] , [ðəʊ] [rʌf] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [hɑːd] - [hɑːtɪd] ; [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]
But these , though rough , were not hard - hearted ; they would have given
但 这些 , 尽管 粗糙的 , 是 不是 难的 - 心地 ; 他们 会 有 给定
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ,
her money ,
她 钱 ,

但这些人虽然粗鲁，却并非铁石心肠；他们会给她钱的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ðəm'selvz] , [ɪk'sept] [wɒt] [ðeɪ] [ɜːnd] [ɔː(r)][stəʊl] [iːtʃ] [deɪ] .
but they had none themselves , except what they earned or stole each day .
但 他们 有 没有任何 他们自己 , 除了 什么 他们 获得 或者 偷窃 每个 天 .

但他们自己却一无所有，除了每天挣的或偷来的东西。

[səʊ] [ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['berid] ['prɒpəli] ,
So they told her , if she wanted her aunt buried properly ,
所以 他们 讲述 她 , 如果 她 通缉 她 阿姨 埋葬 适当地 ,

所以他们告诉她，如果她想让她的姑姑得到妥善安葬，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [gəʊ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wei] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [ɜːn] [ɪ'nʌf] ,
she must go out at night and sing , in which way she would very likely earn enough ,
她 必须 去 出去 在 夜晚 和 唱歌 , 在 哪个 方式 她 会 非常 可能 赚 足够的 ,

她必须晚上出去唱歌，这样她很可能就能赚到足够的钱。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['pɪti] [səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
as people would pity so young a child .
作为 人们 会 遗憾 所以 年轻的 一个 孩子 .

人们会怜悯这么小的孩子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 435]
[页 -]

[第435页]

[səʊ] [ðæt] [naɪt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [nel] [set] [aʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [lʌv] .
So that night poor little Nell set out on her work of love .
所以 那 夜晚 贫穷的 小的 内尔 放 出去 在 她 工作 的 爱 .

那天晚上，可怜的小内尔开始了她充满爱的工作。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɔːd] [striːts] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['haʊzɪz] [ðæt] [fɔːm] [ðə; ði] ['lʌndən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] .
She walked till she reached the broad streets and handsome houses that form the London which the world knows .
她 步行 直到 她 达到 这 广阔 街道 和 英俊的 房屋 那 形式 这 伦敦 哪个 这 世界 知道 .

她一直走，直到来到宽阔的街道和漂亮的房屋之间，这就是世人所知的伦敦。

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] .
Here she sang .
这里 她 唱 .

她在这里唱歌。

[ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['saɪlənt] [naɪt] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] ,
In the clear silent night the childish voice rang out ,
在 这 清除 沉默的 夜晚 这 幼稚 嗓音 响铃 出去 ,

在寂静的夜里，一个稚嫩的声音响起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [meɪd] [ɪts] ['wɪstf(ə)l] [təʊnz] [saʊnd] [waɪld] [ænd; ənd] [wɪəd] .
and the hour and the stillness made its wistful tones sound wild and weird .
和 这 小时 和 这 寂静 制成 它是 怅惘 音调 声音 荒野 和 诡异的 .

而此时此刻的寂静，更衬托出它那略带伤感的音调，显得狂野而怪异。

[ʌp] [wʌn] [striːt] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [went] ['sɪŋɪŋ] , [waɪl] [ɪts] [hɑːt] [siːmd] ['breɪkɪŋ] .
Up one street and down another the little figure went singing , while its heart seemed breaking .
向上 一 街道 和 向下 其他 这 小的 数字 去 歌唱 , 尽管 它是 心 似乎 打破 .

小身影沿着一条街走，又沿着另一条街走，一路歌唱，而它的心似乎在破碎。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] [bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [nəʊ] [fə'tiːg] .
A strange excitement bore her up , and she felt no fatigue .
一个 奇怪的 激动 钻孔 她 向上 , 和 她 毛毡 不 疲劳 .

一种奇异的兴奋感让她精神振奋，她一点也不觉得疲倦。

[hɜː(r); hə(r)] [pə'θetɪk] [ə'piːl] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][veɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːts] ,
Her pathetic appeal was not in vain ; it seemed to touch the hearts ,
她 可怜的 上诉 曾是 不是 在 徒劳 ； 它 似乎 到 触碰 这 心 ，

她那令人心碎的恳求并没有白费；它似乎打动了人们的心。

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] , [ðə; ði] [p'ɒkɪts] , [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .
and , what is more difficult , the pockets , of all who heard her .
和 ， 什么 是 更多的 难的 ， 这 口袋 ， 的 全部 WHO 听到 她 .

更难的是，所有听到她说话的人的口袋里都装着什么。

[wen] ['mɪdnaɪt] [keɪm] ,
When midnight came ,
什么时候 午夜 来了 ，

午夜时分，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [kləʊzd]
she thought of stopping only because most of the houses had closed
她 想法 的 停止 仅有的 因为 最多 的 这 房屋 有 关闭
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
for the night ,
为了 这 夜晚 ，

她之所以想停下来，只是因为大多数房屋都已经关门歇业了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] .
and there was little more to be obtained .
和 那里 曾是 小的 更多的 到 是 获得 .

已经没有什么可以得到的了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst][stænd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn][əʊld] [haʊs] [ɪn] ['kenzɪŋtən] [skweə(r)] ,
So she took her last stand in front of a fine old house in Kensington Square ,
所以 她 采取 她 最后的 站立 在 正面 的 一个 美好的 老的 房子 在 肯辛顿 正方形 ，

于是，她最后一次站在了肯辛顿广场一栋漂亮的古老房子前。

[ɪn] [huːz] ['wɪndəʊz] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] .
in whose windows lights were still burning .
在 谁 视窗 灯 是 仍然 燃烧 .

谁家的窗户里还亮着灯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [bærɪk] , [ðə; ði] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] .
It was the home of Barech , the great musician .
它 曾是 这 家 的 巴雷赫 ， 这 伟大的 音乐家 .

这里曾是伟大音乐家巴雷克的故乡。

[æz; əz][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [nɛlz] [vɔɪs] [brəʊk] [ɒn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
As the tones of Nell's voice broke on the stillness of the night ,
作为 这 音调 的 内尔的 嗓音 打破 在 这 寂静 的 这 夜晚 ，

当内尔的声音打破了夜的寂静时，

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,
he paused in the work he was doing ,
他 暂停 在 这 工作 他 曾是 正在做 ，

他停下了手中的工作。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][rəʊz][ænd; ənd] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and after a moment rose and threw open the window .
和 后 一个 片刻 玫瑰 和 扔 打开 这 窗户 .

过了一会儿，他起身猛地打开了窗户。

[wɪð] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]
With amazement he saw the little childish figure standing in the light of the
和 惊愕 他 锯 这 小的 幼稚 数字 常设 在 这 光 的 这
[striːt] [læmp] ,
street lamp ,
街道 灯 ,

他惊奇地看到路灯下站着一个稚嫩的身影。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz]['ɑːrtɪsts][ɪə(r)][dræŋk][ɪn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [təʊnz] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
and while his artist's ear drank in the wonderful tones with delight ,
和 尽管 他的 艺术家的 耳朵 喝 在 这 精彩的 音调 和 喜 ,

当他那艺术家的耳朵欣喜地聆听着这些美妙的音调时，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðəli] [hɑːt] [fɪld] [wɪð] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['desələt] [tʃaɪld] .
his fatherly heart filled with pity for the desolate child .
他的 父爱 心 已填 和 遗憾 为了 这 荒凉 孩子 .

他慈父般的心充满了对这个孤苦伶仃的孩子的怜悯。

[wen] [nel] [siːst] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] , ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)]
When Nell ceased , he called to her , and descending , opened the door
什么时候 内尔 停止 , 他 称为 到 她 , 和 下降 , 打开 这 门
[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
and took her in .
和 采取 她 在 .

奈尔停止说话后，他叫住了她，然后走下楼，打开门把她接了进去。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [nel] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['destɪtjuːt] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['frendləs] .
From that moment Nell was no longer destitute , no longer friendless .
从 那 片刻 内尔 曾是 不 更长 贫困 , 不 更长 没有朋友 .

从那一刻起，内尔不再贫困潦倒，也不再孤苦伶仃。

[ɪn] [bærɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [huː] ['nevə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
In Barech she had found a friend who never deserted her .
在 巴雷赫 她 有 成立 一个 朋友 WHO 绝不 荒凉的 她 .

在巴雷赫，她找到了一个从未抛弃她的朋友。

['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][weɪf]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [həʊm] ,
Captivated by her voice , he took the little waif into his heart and home ,
着迷 经过 她 嗓音 , 他 采取 这 小的 孤儿 进入 他的 心 和 家 ,

他被她的声音深深吸引，将这个小孤女带回了家。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːθ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prə'tektɪd] , [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] .
and thenceforth she was protected , cared for , and educated .
和 此后 她 曾是 受保护 , 关心 为了 , 和 受过教育 .

此后，她得到了保护、照顾和教育。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['æmpli] [ri'wɔːdid] [wen] , [ɪn]['ɑːftə(r)] - [j'iəz] , [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] ['helən]
And he was amply rewarded when , in after - years , the fame of Helen
和 他 曾是 充足的 奖励 什么时候 , 在 后 - 年 , 这 名声 的 海伦
[bærɪk] [spred] ['əʊvə(r)] ['ɪŋglənd] .
Barech spread over England .
巴雷赫 传播 超过 英格兰 .

多年以后，海伦·巴雷克的名声传遍英格兰，他也因此获得了丰厚的回报。

[nəʊ][wʌn] [ðen] ['evə(r)] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪŋə(r)] [bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
No one then ever dreamed that the great singer began her career years ago ,
不 一 然后 曾经 梦见 那 这 伟大的 歌手 开始 她 职业 年 前 ,

当时谁也没想到，这位伟大的歌手其实早在多年前就开始了她的歌唱生涯。

[wʌn] [dɑːk] [naɪt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aʊtkɑːst] ['sɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] ['beri]
one dark night , under the stars , a little outcast singing for money to bury
一 黑暗的 夜晚 , 在下面 这 明星 , 一个 小的 被排斥者 歌唱 为了 钱 到 埋葬
[hɜː(r); hə(r)] [ded] .
her dead .
她 死的 .

在一个漆黑的夜晚，星空下，一个孤苦伶仃的小姑娘唱歌乞讨，希望能筹到钱埋葬她的亡灵。

" [hiːz] [maɪ] [frend] . " — [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .
" HE'S MY FRIEND . " — A TRUE STORY .
" 他是 我的 朋友 . " — 一个 真的 故事 .

“他是我朋友。”——一个真实的故事。

[baɪ] [ɑːnt] ['fæni] .
BY AUNT FANNY .
经过 阿姨 舳 .

范妮阿姨

['tʃɑːrli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪdəʊ] ,
Charley was the son of a young , rich , and beautiful widow ,
查理 曾是 这 儿子 的 一个 年轻的 , 富有的 , 和 美丽的 寡妇 ,

查理是一位年轻、富有、美丽的寡妇的儿子。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [ʌp] - [taʊn] [həʊ'telz][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
who lived in one of the splendid up - town hotels of New York city .
WHO 居住地 在 一 的 这 灿烂 向上 - 镇 酒店 的 新的 约克 城市 .

他住在纽约市上城区一家豪华酒店里。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] ['wʊmən] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv]
His mother was a very busy woman , for she was a manager of
他的 母亲 曾是 一个 非常 忙碌的 女士 , 为了 她 曾是 一个 经理 的
[ðə; ði] " ['tʃɪldrənz] [rɪ'triːt] ,
the " Children's Retreat ,
这 " 孩子们的 撤退 ,

他的母亲是一位非常忙碌的女性，因为她是“儿童疗养院”的经理。

" [ðə; ði] " ['tʃɪldrənz] [rɪ'liːf] , " [ðə; ði] " [əʊld] ['leɪdɪz] - [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [sə'saɪəti] , " [ænd; ənd]['evə(r)][səʊ]
" the " Children's Relief , " the " Old Ladies ' Mitigation Society , " and ever so
" 这 " 孩子们的 宽慰 , " 这 " 老的 女士们 - 减轻 社会 , " 和 曾经 所以
['meni] ['ʌðə(r)] ['tʃærəti] ,
many other charities ,
许多 其他 慈善机构 ,

“儿童救济会”、“老妇人救济协会”以及其他众多慈善机构

[ænd; ənd] [ðiːz] [tʊk] [ʌp][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][taɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]
and these took up so much of her time that her own poor little
和 这些 采取 向上 所以 很多 的 她 时间 那 她 自己的 贫穷的 小的
[hɑːf] - ['ɔːf(ə)nd] ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] [left] ['prɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
half - orphaned Charley was left pretty much to himself ;
一半 - 孤儿 查理 曾是 左边 漂亮的 很多 到 他自己 ;

这些事情占用了她大量的时间，以至于她可怜的半孤儿查理几乎被独自留下了；

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪzi] , [hɪz; ɪz] [nɜːs] , [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ]
for Lizzie , his nurse , spent most of her time laughing and talking
为了 莉齐 , 他的 护士 , 花费 最多 的 她 时间 笑 和 说
[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] .
with the other servants .
和 这 其他 仆人 .

因为他的保姆莉齐大部分时间都和其他仆人说说笑笑。

[səʊ] ['tʃɑːrli] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [trɪps]
So Charley amused himself running up and down the stairs , and taking trips
所以 查理 觉得好笑 他自己 跑步 向上 和 向下 这 楼梯 , 和 采取 旅行
[wɪð] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][mæn] ,
with the elevator man ,
和 这 电梯 男人 ,

于是查理就靠在楼梯上跑上跑下自娱自乐，还经常和电梯管理员一起乘电梯。

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
who was very fond of the bright little fellow .
WHO 曾是 非常 喜爱 的 这 明亮的 小的 同伴 .

他非常喜欢这个聪明伶俐的小家伙。

[wʌn] [deɪ] ['tʃɑːrli] ['wɔndə] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [steəz] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)][ɔː(r)] [hɔːl] .
One day Charley wandered down the wide stairs , and along a corridor or hall .
一 天 查理 漫步 向下 这 宽的 楼梯 , 和 沿着 一个 走廊 或者 大厅 .

有一天，查理沿着宽阔的楼梯漫步而下，沿着走廊或大厅走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [went] .
He was throwing up a little ball and catching it as he went .
他 曾是 投掷 向上 一个 小的 球 和 捕捉 它 作为 他 去 .

他一边跑一边抛起一个小球，然后又接住。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [hiː; hi] [sɔː] [θruː] [æn; ən] ['əʊpən] [dɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [flaɪt] [ɒv; əv]
At the end of the hall he saw through an open door another flight of
在 这 结尾 的 这 大厅 他 锯 通过 一个 打开 门 其他 航班 的
[steəz] ,
stairs ,
楼梯 ,

走廊尽头，他透过一扇敞开的门看到另一段楼梯。

['veri] ['nærəʊ] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [dɑːk] .
very narrow , and rather dark .
非常 狭窄的 , 和 相当 黑暗的 .

非常狭窄，而且光线比较暗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [steəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] - [juːz] .
It was the stairs for the servants ' use .
它 曾是 这 楼梯 为了 这 仆人 - 使用 .

那是佣人使用的楼梯。

" [hə'ləʊ] ! " [kraɪd] ['tʃɑːrli] , " [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] [steəz] ,
" Hallo ! " cried Charley , " here are some more stairs ,
" 你好 ! " 哭 查理 , " 这里 是 一些 更多的 楼梯 ,

“哈喽！”查理喊道，“这里还有一些楼梯。”

" [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['mʌŋki] [ðæt] [let] ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪp] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['trævlz] ,
" and like the learned monkey that let nothing escape him on his travels ,
" 和 喜欢 这 学习 猴 那 让 没有什么 逃脱 他 在 他的 旅行 ,

“就像那只博学的猴子，在旅途中什么都没放过它。”

[daʊn] [ðə; ði] [steəz] [went] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
down the stairs went the boy on a voyage of discovery .
向下 这 楼梯 去 这 男生 在 一个 航程 的 发现 .

男孩走下楼梯，开始了探索之旅。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
When he came to the bottom , which was far below the level of the
什么时候 他 来了 到 这 底部 , 哪个 曾是 远的 以下 这 等级 的 这
[striːt] [ˌaʊt'saɪd] ,
street outside ,
街道 外部 ,

当他到达谷底时，谷底远低于外面街道的地面，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)] ,
he walked along to an open door ,
他 步行 沿着 到 一个 打开 门 ，

他走到一扇敞开的门前，

[ænd; ənd] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['dɪmpld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [smaɪlz] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
and saw something which dimpled his face all over with smiles ; for ,
和 锯 某物 哪个 凹陷的 他的 脸 全部 超过 和 微笑 ； 为了 ，

他看到一些东西，脸上顿时绽放出灿烂的笑容；因为，

['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['herən] [ɒn] [wʌn] [leg] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wɒz; wəz]
standing like a heron on one leg , leaning against the wall opposite the door , was
常设 喜欢 一个 苍鹭 在 一 腿 ， 倾斜 反对 这 墙 对面的 这 门 ， 曾是
[ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] .
another boy .
其他 男生 .

另一个男孩像苍鹭一样单腿站立，倚靠在门对面的墙上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['twɜːrlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)] ['wɪndmɪl] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪk] ;
He was twirling a little paper windmill fastened to a stick ;
他 曾是 旋转 一个 小的 纸 风车 系紧 到 一个 戳 ；

他正在转动一个绑在棍子上的小纸风车；

[hɪz; ɪz] [greɪt] [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [gliː] ,
his great black eyes were dancing with glee ,
他的 伟大的 黑色的 眼睛 是 跳舞 和 高兴 ，

他那双乌黑的大眼睛闪烁着喜悦的光芒。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lɑːft] [hiː; hi] [ʃəʊd] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [snəʊ] - [waɪt] ['iːv(ə)n] [tiːθ] .
and as he laughed he showed two rows of snow - white even teeth .
和 作为 他 笑了 他 显示 二 行 的 雪 - 白色的 甚至 牙齿 .

他笑着露出了两排洁白整齐的牙齿。

[æt; ət][ə; eɪ] ['steɪʃənri] [wɒʃ] - [tʌb] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['wʊmən] ['wɒʃɪŋ] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ]
At a stationary wash - tub was a big woman washing clothes , and singing
在 一个 静止的 洗 - 浴缸 曾是 一个 大的 女士 洗涤 衣服 ， 和 歌唱
['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
softly to herself ,
轻轻 到 她自己 ，

一个身材魁梧的女人在固定的洗衣盆旁洗衣服，一边洗一边轻声哼着歌。

" - [wei] [daʊn] [ɪn][əʊl]['vɜːrdʒɪniː] .
" ' Way down in ole Virginny .
" - 方式 向下 在 奥莱 维吉尼 .

“在弗吉尼亚州的深处。”

" ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] ['tʃɑːrli] , [səʊ] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] ,
" Neither of them saw Charley , so , by way of introducing himself , he said ,
" 两者都不 的 他们 锯 查理 ， 所以 ， 经过 方式 的 介绍 他自己 ， 他 说 ，
" [hə'ləʊ] , [bɔɪ] .
" Hallo , boy .
" 你好 ， 男生 .

“他们俩都没看到查理，所以他自我介绍说：‘你好，小伙子。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːnd] ['kwɪkli] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [waɪ] , ['hʌni] , [wɔːr] [dɪd][jə(r)]
" The woman turned quickly round , and exclaimed , " Why , honey , whar did yer
" 这 女士 转向 迅速地 圆形的 ， 和 惊呼 ， " 为什么 ， 蜂蜜 ， 码头 做过 你的
[kʌm] [frɒm; frəm] ? "
come from ? "
来 从 ? "

女人猛地转过身，惊呼道：“哎呀，亲爱的，你从哪里来呢？”

" [ai] [keɪm] [daʊn] [steəz] ; [meɪ] [ai] [kʌm] [ɪn] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːrli] , ['ædɪŋ] , ['kwɪkli] ,
" I came down stairs ; may I come in ? " asked Charley , adding , quickly ,
" 我 来了 向下 楼梯 ; 可能 我 来 在 ? " 问 查理 , 添加 , 迅速地 ,

“我下楼了；我可以进来吗？”查理问道，并迅速补充道：

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðæt] [bɔɪ] . "
" I want to play with that boy . "
" 我 想 到 玩 和 那 男生 . "

“我想和那个男孩一起玩。”

" [kɔːs] [juː; jʊ] [kæn; kən] ; [kʌm] [raɪt] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] ['wʊmən] ,
" Course you can ; come right in , " said the black woman ,
" 课程 你 能 ; 来 正确的 在 , " 说 这 黑色的 女士 ,

“当然可以，请进。”黑人妇女说道。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swiːt] ,
for she was nearly as black as ink , but there was a sweet ,
为了 她 曾是 几乎 作为 黑色的 作为 墨水 , 但 那里 曾是 一个 甜的 ,

因为她几乎像墨水一样黑，但其中却有一种甜蜜的……

['ɒnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [təʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]
honest expression in her broad face , and a welcoming tone in her voice
诚实的 表达 在 她 广阔 脸 , 和 一个 欢迎 语气 在 她 嗓音
,
,
,

她宽阔的脸上带着真诚的表情，语气也很亲切。

[wɪtʃ] [brɔːt] ['tʃɑːrli] ['kwɪkli] [ɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] , [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] .
which brought Charley quickly in , with a little laugh , to the side of the other boy .
哪个 带来 查理 迅速地 在 , 和 一个 小的 笑 , 到 这 边 的 这 其他 男生 .

这让查理笑着迅速走到另一个男孩身边。

[ænd; ənd] [hiː; hi] — [əʊ] , [haʊ] [blæk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] !
And he — oh , how black he was !
和 他 — 哦 , 如何 黑色的 他 曾是 !

他——哦，他有多黑啊！

[bʌt; bət] [æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd] ['niːtli] [drest] [æz; əz] [səʊp] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [naɪs] [kləʊðz] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] ,
but as clean and neatly dressed as soap and water and nice clothes could make him ,
但 作为 干净的 和 整齐地 穿着 作为 肥皂 和 水 和 好的 衣服 可以 制作 他 ,

但用肥皂、水和漂亮的衣服把他洗得干干净净、衣着整洁，

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [sʌn] ,
for Juliet , his mother , loved her little son ,
为了 朱丽叶 , 他的 母亲 , 喜爱 她 小的 儿子 ,

因为他的母亲朱丽叶深爱着她的小儿子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [gʊd] [keə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
and she took good care that his manners were as nice as his clothes .
和 她 采取 好的 关心 那 他的 礼仪 是 作为 好的 作为 他的 衣服 .

她很注重让他举止得体，与他的衣着一样得体。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [baʊ; bəʊ] ,
He held out his hand to Charley , and , making a queer little bow ,
他 握住 出去 他的 手 到 查理 , 和 , 制作 一个 酷儿 小的 弓 ,

他向查理伸出手，然后做了个奇怪的小鞠躬，

[sed] , " [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] , [sɜː(r)] ?
said , " How do you do , sir ?
说 , " 如何 做 你 做 , 先生 ?

他说："先生，您好？"

[aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] .
I hope you are very well .
我 希望 你 是 非常 出色地 .

希望你一切都好。

" [ðen] [hi:; hi] ['twɪstɪd] [wʌn] [leg] ['taɪtə] [ðæn; ðən]['evə(r)] [raʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" Then he twisted one leg tighter than ever round the other ,
" 然后 他 扭曲 一 腿 更紧 比 曾经 圆形的 这 其他 ,

然后他把一条腿比以前更紧地缠在另一条腿上，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [twɜːl] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] ['wɪndmɪl] .
and gave a vigorous twirl to his paper windmill .
和 给予 一个 蓬勃 捻 到 他的 纸 风车 .

他使劲转动了一下手中的纸风车。

" [heɪ] ! [aɪ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" Hey ! I like that , " said Charley .
" 嘿 ! 我 喜欢 那 , " 说 查理 .

"嘿！我喜欢这个，"查理说。

" [let] [ˌem 'iː][traɪ][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'tiː] . "
" Let me try to do it . "
" 让 我 尝试 到 做 它 . "

"让我试试看。"

" [əʊ] [jes] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] — [tu:; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [streɪt]
" Oh yes , " said the other , " but this is the best way — to hold it straight
" 哦 是的 , " 说 这 其他 , " 但 这 是 这 最好的 方式 — 到 抓住 它 直的
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

"哦，是的，"另一个人说，"但这才是最好的方法——把它笔直地举起来。"

[ænd; ənd] [rʌn] [fɑːst] .
and run fast .
和 跑步 快速地 .

跑得快。

" [səʊ] ['tʃɑːrli] [tʊk] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] , [ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [went] ['skæmpə] [ænd; ənd] ['gæləpɪŋ]
" So Charley took the windmill , and both boys went scampering and galloping
" 所以 查理 采取 这 风车 , 和 两个都 男孩们 去 四处奔跑 和 疾驰
[raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
round the room ,
圆形的 这 房间 ,

于是查理拿走了风车，两个男孩便在房间里又跑又跳地跑了起来。

[ðə; ði] ['wɪndmɪl] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] ['feɪməsli] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
the windmill flying round famously , until the boys were quite out of breath .
这 风车 飞行 圆形的 众所周知 , 直到 这 男孩们 是 相当 出去 的 气息 .

风车飞速旋转，直到男孩们气喘吁吁。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːrli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]
" What's your name ? " asked Charley , as they were resting together in a
" 是什么 你的 姓名 ? " 问 查理 , 作为 他们 是 休息 一起 在 一个
[lɑːdʒ] [əʊld] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] .
large old rocking - chair .
大的 老的 摇滚 - 椅子 .

"你叫什么名字？"查理问道，他们正一起在一张旧式大摇椅上休息。

" [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ['dʒɒnsn] .
" George Washington Johnson .
" 乔治 华盛顿 约翰逊 .

乔治·华盛顿·约翰逊。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " - [ɑːskt] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,
What's your name ? " ' asked the black boy , in return ,
是什么 你的 姓名 ? " - 问 这 黑色的 男生 , 在 返回 ,

"你叫什么名字？"黑人男孩反问道。

['rɒkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
rocking the chair as hard as he could .
摇滚 这 椅子 作为 难的 作为 他 可以 .

他使劲摇晃着椅子。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['tʃɑːrli] [liː] .
" My name is Charley Lee .
" 我的 姓名 是 查理 李 .

我的名字是查理·李。

[ai] [laɪk] [juː; jʊ] .
I like you .
我 喜欢 你 .

我喜欢你。

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [maɪ] [frend] ? "
Will you be my friend ? "
将要 你 是 我的 朋友 ? "

你愿意做我的朋友吗?

" [əʊ] [jes] ; [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [maɪn] ? "
" Oh yes ; will you be mine ? "
" 哦 是的 ; 将要 你 是 矿 ? "

"哦，我愿意；你愿意做我的吗？"

" [jes] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [pleɪ] [tə'geðə(r)] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .
" Yes , and we'll play together every single day .
" 是的 , 和 出色地 玩 一起 每一个 单身的 天 .

"是的，我们会每天一起玩。"

" [dʒʌst] [ðen] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [kləʊðz] ,
" Just then Juliet went away with a great basket of clothes ,
" 只是 然后 朱丽叶 去 离开 和 一个 伟大的 篮子 的 衣服 ,

就在这时，朱丽叶提着一大篮衣服走了。

[tuː; tə] [hæŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [draɪd] [baɪ] [stiːm] ;
to hang them up in a room where they were quickly dried by steam ;
到 悬挂 他们 向上 在 一个 房间 在哪里 他们 是 迅速地 干燥 经过 蒸汽 ;

将它们悬挂在房间里，用蒸汽快速烘干；

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , ['teɪkɪŋ] ['dʒɔːrdʒɪz] [hænd] , [sed] , " [kʌm] [ʌp] [steəz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
and Charley , taking George's hand , said , " Come up stairs with me ,
和 查理 , 采取 乔治的 手 , 说 , " 来 向上 楼梯 和 我 ,

查理拉起乔治的手说："跟我上楼来吧。"

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] .
and take a ride in the elevator .
和 拿 一个 骑 在 这 电梯 .

然后乘电梯。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] !
" What a blissful invitation for George !
" 什么 一个 幸福的 邀请 为了 乔治 !

"对乔治来说，这真是一份令人欣喜的邀请！"

[ðeɪ] ['tʌmbld] [ʌp] [steəz] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hʌri] , [ræn] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd]
They tumbled up stairs in their delightful hurry , ran through the door into the broad
他们 翻滚 向上 楼梯 在 他们的 愉快 匆忙 , 跑 通过 这 门 进入 这 广阔
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

他们兴高采烈地冲上楼梯，穿过大门，跑进宽敞的大厅。

[tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , ['tʃɑːrli] [kraɪd] [aʊt] ,
to the elevator , and the moment it appeared , Charley cried out ,
到 这 电梯 , 和 这 片刻 它 出现 , 查理 哭 出去 ,

走到电梯前，电梯刚一出现，查理就大叫起来。

" [əʊ] , [maɪk] , ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ; [dʒɔːdʒ] ['wɒnts][tuː; tə][raɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [hiːz]
" Oh , Mike , open the door ; George wants to ride up and down with me ; he's
" 哦 , 麦克风 , 打开 这 门 ; 乔治 想要 到 骑 向上 和 向下 和 我 ; 他是
[maɪ] [frend] . "
my friend . "
我的 朋友 . "

“哦，迈克，开门吧；乔治想和我一起兜风；他是我朋友。”

" [əʊ] , [hiːz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ɪz][hiː; hi] ? " [sed] [maɪk] , ['pʌkərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [dʒɔːdʒ]
" Oh , he's your friend , is he ? " said Mike , puckering up his eyes at George
" 哦 , 他是 你的 朋友 , 是 他 ? " 说 麦克风 , 皱眉 向上 他的 眼睛 在 乔治
['wɒʃɪŋtən] ;
Washington ;
华盛顿 ;

“哦，他是你的朋友啊？”迈克说着，撅起眼睛看着乔治·华盛顿；

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['kʌlə(r)][hiː; hi][ɪz] , [tuː] .
" and a very pretty color he is , too .
" 和 一个 非常 漂亮的 颜色 他 是 , 也 .

而且他的肤色也很漂亮。

[wel] , [step] [ɪn] , ['snəʊbɔːl] . "
Well , step in , Snowball . "
出色地 , 步 在 , 雪球 . "

“好了，雪球，出手吧。”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɪz(ə)nt] ['snəʊbɔːl] ; [ɪts] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" His name isn't Snowball ; it's George Washington , " said Charley .
" 他的 姓名 不是 雪球 ; 它是 乔治 华盛顿 , " 说 查理 .

“他的名字不是雪球，而是乔治·华盛顿，”查理说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 1,)
第3/4页

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][mæn] [lɑːft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɡɒt]['kləuzə(r)][tə'ɡeðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
The elevator man laughed , and the two boys got closer together in a corner ,
这 电梯 男人 笑了 ， 和 这 二 男孩们 得到 更近 一起 在 一个 角落 ，

电梯员笑了，两个男孩在角落里靠得更近了。

[prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bə'luːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
pretending that it was a balloon , and they were sailing up and down
假装 那 它 曾是 一个 气球 ， 和 他们 是 帆船 向上 和 向下
[ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
in the air ;
在 这 空气 ；

他们假装那是个气球，在空中上下飘荡；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['hæpinəs] .
and there they sat , in a state of perfect happiness .
和 那里 他们 卫星 ， 在 一个 状态 的 完美的 幸福 .

他们就那样坐着，脸上洋溢着无比的幸福。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['nevə(r)] ['kwɒrəld] .
The two boys never quarrelled .
这 二 男孩们 绝不 争吵 .

这两个男孩从未吵过架。

[dʒɔːdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ['tʃɑːrli]
George had a sweet disposition , and was ready to do anything Charley
乔治 有 一个 甜的 处置 ， 和 曾是 准备好 到 做 任何事物 查理
[prə'pəʊzd] .
proposed .
建议的 .

乔治性情温和，愿意做查理提出的任何事。

[ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['dɪəli] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['slaɪsɪz][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]
They loved each other dearly , and many were the slices of bread and
他们 喜爱 每个 其他 亲爱的 ， 和 许多 是 这 切片 的 面包 和
['bʌtə(r)] ,
butter ,
黄油 ，

他们彼此深爱，而且有很多面包和黄油。

[spred] ['θɪkli] ['əʊvə(r)] [wɪð] [mə'læsɪz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [baɪ]
spread thickly over with molasses , to which the two friends were treated by
传播 浓密 超过 和 糖蜜 ， 到 哪个 这 二 朋友们 是 治疗 经过
[ðə; ði] [ɡʊd] - [neɪˌtʃəd] ['wɒʃə(r)] - ['wʊmən] .
the good - natured washer - woman .
这 好的 - 自然 垫圈 - 女士 .

上面涂满了厚厚的糖蜜，善良的洗衣妇热情地招待了这两位朋友。

[ðeɪ] ['nevə(r)][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] ;
They never sat down to eat them ;
他们 绝不 卫星 向下 到 吃 他们 ；

他们从来没有坐下来吃过这些食物；

[əʊ][nəʊ] !
oh no !
哦 不 !

哦，不！

[ðeɪ] ['keipə] , [ænd; ənd] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [wen] [ðeɪ] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]
they capered , and danced , and burst out laughing when they tumbled over a
他们 跳跃 , 和 跳舞 , 和 爆裂 出去 笑 什么时候 他们 翻滚 超过 一个
['bruːmstɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [bentʃ] ,
broomstick or a bench ,
扫帚 或者 一个 长椅 ,

他们欢快地跳跃、跳舞，不小心被扫帚或长凳绊倒时，就哈哈大笑起来。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['rəʊziə(r)][ænd; ənd]['fætə(r)] ['evri] [deɪ] .
and seemed to grow rosier and fatter every day .
和 似乎 到 生长 更红润 和 更胖 每一个 天 .

而且似乎每天都变得更红润、更胖。

[ðæt] [ɪz] , ['tʃɑːrli] [gruː] ['rəʊziə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒɪz] [smuːð] [blæk] [skɪn] [gruː] ['ʃaɪniːə] ,
That is , Charley grew rosier , and George's smooth black skin grew shinier ,
那 是 , 查理 生长 更红润 , 和 乔治的 光滑的 黑色的 皮肤 生长 更闪亮 ,

也就是说，查理的脸色变得更红润了，乔治光滑的黑皮肤也变得更有光泽了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
which was the same thing — for him .
哪个 曾是 这 相同的 事物 — 为了 他 .

对他来说，这其实是一样的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [pə'mɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [tə'wɔːd] [fɔːθ]
The little black boy was often permitted by his mother to go out toward Fourth
这 小的 黑色的 男生 曾是 经常 允许 经过 他的 母亲 到 去 出去 朝向 第四
['ævənjuː] ,
Avenue ,
大街 ,

这个小黑男孩经常被他母亲允许去第四大道一带玩耍。

[ænd; ənd] [rʌn] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ɑːtʃt] ['brɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['kʌvəz] [ðə; ði] [fɔːθ] ['ævənjuː]
and run over one of the high arched bridges which covers the Fourth Avenue
和 跑步 超过 一 的 这 高的 拱形 桥梁 哪个 封面 这 第四 大街
['reɪlrəʊd] ,
Railroad ,
铁路 ,

然后驶过横跨第四大道铁路的一座高拱桥，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [rɒŋ] [wen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ɑːskt] ['tʃɑːrli]
and he did not think he was doing wrong when one day he asked Charley
和 他 做过 不是 思考 他 曾是 正在做 错误的 什么时候 一 天 他 问 查理
[tuː; tə][gəʊ] [tuː] .
to go too .
到 去 也 .

有一天，他邀请查理一起去，但他并不认为自己做错了什么。

" [əʊ] [jes] , [ai] [wɪl] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
" Oh yes , I will , " he cried , in a great state of delight .
" 哦 是的 , 我 将要 , " 他 哭 , 在 一个 伟大的 状态 的 喜 .

“哦，是的，我会的！”他高兴地喊道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['əʊvə(r)]
As soon as they arrived at the bridge , they began chasing each other over
作为 很快 作为 他们 到达的 在 这 桥 , 他们 开始 追逐 每个 其他 超过
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

他们一到桥边，就开始在桥上追逐嬉戏；

[ænd; ənd] [ðen] ['tʃɑːrli] [sed] :
and then Charley said :
和 然后 查理 说 :

然后查理说：

" [əʊ] , [dʒɔːdʒ] , [lets] [pleɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['trævələz] , ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [weɪl] .
" Oh , George , let's play that we are travellers , hunting for a whale .
" 哦 , 乔治 , 我们来吧 玩 那 我们 是 旅行者 , 打猎 为了 一个 鲸 .

"哦，乔治，我们来扮演旅行者，去猎捕鲸鱼吧。"

[ai] [hɜːd] [maɪ]['mæmə; mə'mɑː] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] [ðæt]
I heard my mamma talking about one that
我 听到 我的 妈妈 说 关于 一 那

我听妈妈在谈论一个……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 436]
[页 -]

[第436页]

[wɒz; wəz][ɒn][eks] - [eks] - - [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
was on ex - ex - exedition down by the river .
曾是 在 前任 - 前任 - - 向下 经过 这 河 .

当时正在河边进行一次探险。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [məʊst][ə; eɪ][maɪl] [lɒŋ] . "
She said that it was ' most a mile long . "
她 说 那 它 曾是 - 最多 一个 英里 长的 . "

她说这条路"差不多有一英里长"。

" ['gʊdi] ! " [kraɪd] [dʒɔːdʒ] .
" Goody ! " cried George .
" 古迪 ! " 哭 乔治 .

"太好了！"乔治喊道。

" [wɒt] [ə; eɪ] - [weɪl] !
" What a mons'ous whale !
" 什么 一个 - 鲸 !

"多么巨大的鲸鱼啊！"

" [səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
" So the boys ran down the street toward the East River a long ,
" 所以 这 男孩们 跑 向下 这 街道 朝向 这 东方 河 一个 长的 ,

于是，男孩们沿着街道朝着东河方向跑去，

[lɒŋ] [wei] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][sʌm; səm] [rɒks] ,
long way , and presently they got to some rocks ,
长的 方式 , 和 目前 他们 得到 到 一些 岩石 ,

走了很长一段路，他们终于来到了一些岩石前。

[ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mɪzrəbl] ['wʊdn] ['haʊzɪz] [kɔːld]
upon the top of which were a number of miserable wooden houses called
之上 这 顶部 的 哪个 是 一个 数字 的 悲惨的 木制的 房屋 称为
['ʃænti] .
shanties .
棚屋 .

山上建有许多简陋的木屋，被称为棚户区。

[giːs] , [pɪgz] , ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'lɔːn] , [stɑːvd] - ['lʊkɪŋ] [dɒg][wɜː(r); wə(r)]['pəʊkɪŋ] [ə'baʊt]
Geese , pigs , chickens , and a forlorn , starved - looking dog were poking about
鹅 , 猪 , 鸡 , 和 一个 绝望 , 饥饿 - 寻找 狗 是 戳 关于
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
for something to eat .
为了 某物 到 吃 .

鹅、猪、鸡，还有一只可怜兮兮、看起来饿极了的狗，都在四处觅食。

[nɪə(r)][baɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ɒv; əv][kəʊl] ['æʃɪz] .
Near by was a great heap of coal ashes .
靠近 经过 曾是 一个 伟大的 堆 的 煤炭 灰烬 .

附近有一大堆煤灰。

[sʌm; səm][bæd] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [maʊnd] [ɒn]
Some bad - looking boys were raking the ashes up into a sort of mound on
一些 坏的 - 寻找 男孩们 是 耙草 这 灰烬 向上 进入 一个 种类 的 冢 在
[tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːp] ;
top of the heap ;
顶部 的 这 堆 ;

几个长相不太好看的男孩正在用耙子把灰烬耙成一个小土堆，堆在灰堆的顶部；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] ,
but a moment after ,
但 一个 片刻 后 ,

但片刻之后，

[ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['ɔːgən] - ['graɪndə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌŋki] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm]
they ran away to see an organ - grinder and a monkey which had come
他们 跑 离开 到 看 一个 器官 - 磨床 和 一个 猴 哪个 有 来
[ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] .
upon the rocks .
之上 这 岩石 .

他们跑去看一个在岩石上表演风琴的艺人和一只猴子。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [wʊd] [hæv; həv][rʌn] [tuː] ,
Charley and George would have run too ,
查理 和 乔治 会 有 跑步 也 ,

查理和乔治也会跑的。

[hæd; həd][nɒt][ðeə(r)] [ɪəz] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] ['pɪtiəs] [mjuː] ,
had not their ears caught the sound of a stifled piteous mewing ,
有 不是 他们的 耳朵 捕捉 这 声音 的 一个 窒息 可怜的 舌尖轻触 ,

如果他们没有听到一声压抑而凄惨的喵叫声的话

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [æʃ] [hiːp] .
which seemed to issue out of the very middle of the ash heap .
哪个 似乎 到 问题 出去 的 这 非常 中间 的 这 灰 堆 .

它似乎是从灰烬堆的正中央冒出来的。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] [bəuθ] [bɔɪz] [æt; ət][wʌns] .
" What's that ? " asked both boys at once .
" 是什么 那 ? " 问 两个都 男孩们 在 一次 .

“那是什么？”两个男孩异口同声地问道。

" [mjuː] ! [ˌem 'iː] — [ˌiː'dʌbəljuː] ! " [keɪm] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] .
" Mew ! me — ew ! " came again from the ashes .
" 喵喵 ! 我 — 新 ! " 来了 再次 从 这 灰烬 .

“喵！喵——呃！”声音再次从灰烬中传来。

" [ɪts] [ə; eɪ][kæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] ['æʃɪz] .
" It's a cat ! " exclaimed Charley ; " and it is inside of those ashes .
" 它是 一个 猫 ! " 惊呼 查理 ; " 和 它 是 里面 的 那些 灰烬 .

“是只猫！”查理惊呼道；“它就在那些灰烬里。”

[ai][du:; də] [bɪ'li:v] [ðəʊz] [bɔɪz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'ti:] .
I do believe those boys thought it was dead , and buried it .
我 做 相信 那些 男孩们 想法 它 曾是 死的 ， 和 埋葬 它 .

我相信那些男孩认为它已经死了，所以把它埋了。

[lets] ['hʌri] [ænd; ənd][dɪg][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
Let's hurry and dig it out .
我们来吧 匆忙 和 挖 它 出去 .

我们赶紧把它挖出来。

" ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [wɜ:kt] [hɑ:d] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)][hændz] [tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] ,
" Charley and George worked hard , but they had nothing but their hands to work with ,
" 查理 和 乔治 工作 难的 ， 但 他们 有 没有什么 但 他们的 双手 到 工作 和 ，

查理和乔治很努力地工作，但他们除了双手之外一无所有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θru:] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [kləʊðz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪtiəs] [mju:] [keɪm] ['kwɪkə(r)][ænd; ənd] [laʊdə] ,
and they threw the ashes all over their clothes ; but the piteous mewing came quicker and louder ,
和 他们 扔 这 灰烬 全部 超过 他们的 衣服 ； 但 这 可怜的 舌尖轻触 来了 更快 和 更大声 ，

他们把灰烬撒在衣服上；但那凄惨的猫叫声越来越快，越来越响亮。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ðə; ði] [greɪ] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['kɪt(ə)n] [pɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æʃɪz] ;
and in a few moments the gray head of a live kitten popped out of the ashes ;
和 在 一个 很少 时刻 这 灰色的 头 的 一个 居住 小猫 爆裂 出去 的 这 灰烬 ；

片刻之后，一只活生生的小猫的灰色脑袋从灰烬中冒了出来；

[ðen] [tu:] [greɪ] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [həʊl] ['kɪt(ə)n][wɒz; wəz]['lɪbəreɪtɪd] .
then two gray paws , and soon the whole kitten was liberated .
然后 二 灰色的 爪子 ， 和 很快 这 所有的 小猫 曾是 解放 .

然后出现了两只灰色的爪子，很快，整只小猫就被解救了出来。

" [əʊ] , [ju:; jʊ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! " [sed] ['tʃɑ:rli] ,
" Oh , you poor little thing ! " said Charley ,
" 哦 ， 你 贫穷的 小的 事物 ！ " 说 查理 ，

"哦，你这可怜的小家伙！"查理说道。

['traɪɪŋ] [wɪð] [sɒft] [pæts][tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts][fɜ:(r)] ,
trying with soft pats to get the ashes out of its fur ,
尝试 和 柔软的 轻拍 到 得到 这 灰烬 出去 的 它是 毛皮 ，

轻轻拍打着，试图把它皮毛上的灰烬弄掉。

[waɪl] [dʒɔ:dʒ] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] , [sɪks] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] ,
while George took out of his pocket a queer little pocket - handkerchief , six inches square ,
尽管 乔治 采取 出去 的 他的 口袋 一个 酷儿 小的 口袋 - 手帕 ， 六 英寸 正方形 ，

乔治从口袋里掏出一块奇特的小手帕，六英寸见方。

[wɪð] [ə; eɪ][bi:][si:][ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] ,
with A B C all round the edge ,
和 一个 B C 全部 圆形的 这 边缘 ，

边缘环绕着ABC字样，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['neɪmseɪk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]
and a portrait of his great namesake in the middle , and said , in a
和 一个 肖像 的 他的 伟大的 同名者 在 这 中间 , 和 说 , 在 一个
['tendə(r)] [təʊn] ,
tender tone ,
投标 语气 ,

中间挂着他同名伟人的画像，他用温柔的语气说道：

" [hɪə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪti] , [let] [ˌem 'iː] [waɪp] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ; [dəʊnt] [kraɪ] ['eni] [mɔː(r)] ;
" Here , poor kitty , let me wipe your nose ; don't cry any more ;
" 这里 , 贫穷的 猫咪 , 让 我 擦拭 你的 鼻子 ; 不 哭 任何 更多的 ;

“来，可怜的小猫咪，让我帮你擦擦鼻子；别哭了；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['sɒftli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd]
" and he wiped it so softly that it really seemed to comfort the afflicted
" 和 他 擦拭 它 所以 轻轻 那 它 真的 似乎 到 舒适 这 受苦的
['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .
little creature .
小的 生物 .

他轻轻地擦拭着，似乎真的安慰了这只受伤的小动物。

" [lets] [rʌn] [həʊm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" Let's run home with it , " said Charley .
" 我们来吧 跑步 家 和 它 , " 说 查理 .

“咱们带着它回家吧,”查理说。

" [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [mɪlk] , " [sed] [dʒɔːdʒ] .
" And give it some milk , " said George .
" 和 给 它 一些 牛奶 , " 说 乔治 .

“再给它喂点牛奶,”乔治说。

" [ænd; ənd] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" And wash it clean , " said Charley .
" 和 洗 它 干净的 , " 说 查理 .

“把它洗干净,”查理说。

" [ænd; ənd][draɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [stiːm] - [ruːm] , " [sed] [dʒɔːdʒ] .
" And dry it in the steam - room , " said George .
" 和 干燥 它 在 这 蒸汽 - 房间 , " 说 乔治 .

“然后在蒸汽房里烘干,”乔治说。

[nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
No sooner said than done .
不 很快 说 比 完毕 .

说到做到。

['tʃɑːrli] ['kærid] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][wʌn] [blɒk] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn][ɪn]
Charley carried the kitten one block , and then George the next , and so on in
查理 携带 这 小猫 一 堵塞 , 和 然后 乔治 这 下一个 , 和 所以 在 在
[tɜːn] ,
turn ,
转动 ,

查理抱着小猫走了一个街区，然后乔治走了下一个街区，就这样轮流走了下去。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɔːndri] ,
until at last they got back to the hotel , and rushed down into the laundry ,
直到 在 最后的 他们 得到 后退 到 这 酒店 , 和 匆忙 向下 进入 这 洗衣店 ,

最后他们终于回到了酒店，然后冲进洗衣房。

[weə(r)] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['wʌrid] [æt; ət][ðeə(r)] [lɒŋ] ['æbsəns] .
where Juliet was beginning to feel worried at their long absence .
在哪里 朱丽叶 曾是 开始 到 感觉 担心 在 他们的 长的 缺席 .

朱丽叶开始因为他们长时间的离去而感到担忧。

" [lɑː] [seik] !
" La sakes !
" 拉 清酒 !

"La sakes!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [plaɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] , " [wɔːr] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ben] [gɒn] ?
" she cried , when she saw the plight they were in , " whar have you ben gone ?
" 她 哭 , 什么时候 她 锯 这 困境 他们 是 在 , " 码头 有 你 本 已消失 ?

她看到他们的处境，哭着问："你们去哪儿了？"

[waɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] [dʒes] [laɪk] [əʊl] ['bɒbi] [diː] [æʃ] - [mæn] .
Why , you look jes like ole Bobby de ash - man .
为什么 , 你 看 杰斯 喜欢 奥莱 鲍比 德 灰 - 男人 .

哎哟，你看起来就像老鲍比·德·阿什曼。

[wɔːr] [juː; jʊ] [get] [dæt] [ˌeɪ 'ɑː(r)] [kæt] ?
Whar you get dat ar cat ?
码头 你 得到 数据 ar 猫 ?

你从哪儿弄来的那只猫?

[waɪ] , [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] !
Why , George Washington !
为什么 , 乔治 华盛顿 !

哦，乔治·华盛顿!

[juːz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['reɪzn] - !
you's a disgrace to your raisin ' !
你的 一个 耻辱 到 你的 葡萄干 - !

你真是丢尽了你的饭碗!

[haʊ] [juː; jʊ] [spek] - [aɪz] [gwaɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [dʒen'tiːl] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [dæt] [ˌeɪ 'ɑː(r)] [wei] ? "
How you spec ' I'se gwine ' to make you look genteel if you cum home dat ar way ? "
如何 你 规格 - 伊塞 格温 - 到 制作 你 看 文雅的 如果 你 精液 家 数据 ar 方式 ? "

"如果你那样回家，我打算怎么打扮才能让你看起来很有风度？"

" [əʊ] , " [sed] [dʒɔːdʒ] , ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] — " [əʊ] , [wɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] - - - ;
" Oh , " said George , rolling his eyes at his mother — " oh , we've had such s'prising ' wenters ;
" 哦 , " 说 乔治 , 滚动 他的 眼睛 在 他的 母亲 — " 哦 , 我们已经 有 这样的 - - - ;

"哦,"乔治翻了个白眼看着他妈妈说，"哦，我们有过如此多令人惊讶的经历；

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [weɪl] . "
we went to see a whale . "
我们 去 到 看 一个 鲸 . "

我们去看鲸鱼了。

" [weɪl] ! [ɪz] [dæt] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [weɪl] ? " [sed] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] ,
" Whale ! is dat what you call a whale ? " said Juliet , pointing to the poor little kitten ,
" 鲸 ! 是 数据 什么 你 称呼 一个 鲸 ? " 说 朱丽叶 , 指向 到 这 贫穷的 小的 小猫 ,

"鲸鱼！你管那叫鲸鱼吗？"朱丽叶指着那只可怜的小猫咪问道。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌgɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .
which he was hugging tight to his breast .
哪个 他 曾是 拥抱 紧的 到 他的 胸部 .

他把它紧紧地抱在胸前。

[ðen] ['tʃɑːrli] [spəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] " [sə'praɪzɪŋ]
Then Charley spoke up , and when Juliet had heard of the " surprising
然后 查理 辐 向上 , 和 什么时候 朱丽叶 有 听到 的 这 " 奇怪
[əd'ventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,

这时查理开口说话了，朱丽叶听说了这些“令人惊讶的冒险经历”后，

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [krɒs] [wɪð] [ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l]
" she was sorry she had been the least bit cross with the kind - hearted little
" 她 曾是 对不起 她 有 到过 这 至少 少量 叉 和 这 种类 - 心地 小的
['feloʊz] .
fellows .
伙伴们 .

她很后悔自己对这些善良的小家伙们发了一点脾气。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][ə; eɪ]['sɔːsə(r)][ɒv; əv] [wɔːm] [mɪlk] ,
To make up for it , she gave the kitten a saucer of warm milk ,
到 制作 向上 为了 它 , 她 给予 这 小猫 一个 碟子 的 温暖的 牛奶 ,

为了弥补过错，她给了小猫一碟温牛奶。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [sɔɪld] [kləʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ðeə(r)]['feɪsɪz]
and taking off the soiled clothes of the boys , and washing their faces
和 采取 离开 这 脏的 衣服 的 这 男孩们 , 和 洗涤 他们的 面孔
[ænd; ənd][hændz] ,
and hands ,
和 双手 ,

脱掉男孩们脏兮兮的衣服，给他们洗脸洗手。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [tuː] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [naɪt] - [gaʊnz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pɒpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
she put two funny little night - gowns upon them , and popped them into
她 放 二 有趣的 小的 夜晚 - 礼服 之上 他们 , 和 爆裂 他们 进入
[hɜː(r); hə(r)][bed] ,
her bed ,
她 床 ,

她给她们穿上两件滑稽的小睡衣，然后把她们扔到床上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːndri] .
which was in a little room next to the laundry .
哪个 曾是 在 一个 小的 房间 下一个 到 这 洗衣店 .

它位于洗衣房旁边的一个小房间里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [ðeə(r)] [kləʊðz] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] —
Then she caught up their clothes — for there was no time to be lost —
然后 她 捕捉 向上 他们的 衣服 — 为了 那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 —
[ænd; ənd] [pɒpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ,
and popped them into a tub of hot water ,
和 爆裂 他们 进入 一个 浴缸 的 热的 水 ,

然后她抓起他们的衣服——因为时间紧迫——把它们扔进一桶热水里。

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [səʊp] , [ænd; ənd][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][səʊp]
with plenty of soap , and in ten minutes they were just as clean as soap
和 很多 的 肥皂 , 和 在 十 分钟 他们 是 只是 作为 干净的 作为 肥皂
,
,
,

用了大量的肥皂，十分钟后它们就和肥皂一样干净了。

['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [hɑːd] ['rʌbɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] .
water , and hard rubbing could make them .
水 , 和 难的 擦 可以 制作 他们 .

水和用力摩擦都能使它们变质。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] , [ʃʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] ,
Then she wrung them out with a will , shook them out with a flourish ,
然后 她 拧干 他们 出去 和 一个 将要 , 摇晃 他们 出去 和 一个 繁荣 ,

然后她用力拧干它们，潇洒地抖掉它们。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stiːm] - [ruːm] , [hʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hɔːs] — [ə; eɪ] [kləʊðz] -
and running into the steam - room , hung them upon a horse — a clothes -
和 跑步 进入 这 蒸汽 - 房间 , 悬挂 他们 之上 一个 马 — 一个 衣服 -

[hɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
horse , of course .
马 , 的 课程 .

然后跑进蒸汽房，把它们挂在马架上——当然，是晾衣架。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [draɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['aɪən] ,
In ten minutes more they were dry enough to iron ,
在 十 分钟 更多的 他们 是 干燥 足够的 到 铁 ,

再过十分钟，它们就干到可以熨烫了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['pɒlɪʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [hɒt] [ænd; ənd] ['hevi] ['aɪənz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt]
and she polished them with the hot and heavy irons at such a rate that
和 她 抛光 他们 和 这 热的 和 重的 熨斗 在 这样的 一个 速度 那

她用又热又重的熨斗快速地熨烫它们，速度之快，以至于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 437]
[页 -]

[第437页]

[ðeɪ] ['feəli] [ʃɒn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃɒn] [tuː] .
they fairly shone , and she shone too .
他们 相当 闪耀 , 和 她 闪耀 也 .

她们光彩照人，她也一样。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ə'gen] , [ðeɪ]
When the boys were called , and Juliet put on their clothes again , they
什么时候 这 男孩们 是 称为 , 和 朱丽叶 放 在 他们的 衣服 再次 , 他们

[lʊkt] ['kliːnə(r)] ,
looked cleaner ,
看起来 清洁工 ,

男孩们被叫来，朱丽叶重新给他们穿上衣服时，他们看起来更干净了。

[braɪtə] , [ænd; ənd] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
brighter , and happier than ever .
更亮 , 和 更快乐 比 曾经 .

比以往任何时候都更加阳光、更加快乐。

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [tuː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [suːn] [ʃʊk] [ænd; ənd]
The kitten was adopted as a friend too , and had soon shook and
这 小猫 曾是 已采用 作为 一个 朋友 也 , 和 有 很快 摇晃 和

[lik] [ɪt'self] [kliːn] ,
licked itself clean ,
舔过 本身 干净的 ,

小猫也被当作朋友收养了，很快就抖了抖腿，舔干净了自己。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [laɪf] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔːndri] .
and it lived a very comfortable life down in the laundry .
和 它 居住地 一个 非常 舒服的 生活 向下 在 这 洗衣店 .

它在洗衣房里过着非常舒适的生活。

[wʌn] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] , ['tʃɑːrliz] ['mʌðə(r)] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] .
One day , for a wonder , Charley's mother staid at home .
一 天 , 为了 一个 想知道 , 查理的 母亲 稳重 在 家 .

有一天，出乎意料的是，查理的妈妈待在家里。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːl] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪə(r)] , [dʒʌdʒ] ['spensə(r)] , [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['bɪznəs] .
She was expecting a call from her lawyer , Judge Spencer , upon some business .
她 曾是 期待 一个 称呼 从 她 律师 , 法官 斯宾塞 , 之上 一些 商业 .

她正等着她的律师斯宾塞法官打来电话，处理一些事务。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] ['tʃɑːrli] .
When he came he had a long talk with Charley .
什么时候 他 来了 他 有 一个 长的 讲话 和 查理 .

他来的时候和查理进行了长时间的谈话。

['prez(ə)ntli] ['tʃɑːrli] [sed] : " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
Presently Charley said : " I want to tell you something .
目前 查理 说 : " 我 想 到 告诉 你 某物 .

查理这时说道：“我想告诉你一件事。”

[aɪv] [ə; eɪ] [frend] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [dʒɔːdʒ] . "
I've a friend ; his name is George . "
我已经 一个 朋友 ; 他的 姓名 是 乔治 . "

我有个朋友，他叫乔治。

" ['əʊnli] [wʌn] [frend] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['lɑːfɪŋ] .
" Only one friend ? " asked the Judge , laughing .
" 仅有的 一 朋友 ? " 问 这 法官 , 笑 .

“只有一个朋友？”法官笑着问道。

" [bʌt; bət] [hiːz] [maɪ] - - [frend] , " [ɪk'spleɪnd] ['tʃɑːrli] .
" But he's my ' tic'lar friend , " explained Charley .
" 但 他是 我的 - - 朋友 , " 解释 查理 .

“但他是我最亲密的朋友，”查理解释道。

" [meɪ] [ai] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?
" May I bring him to see you ?
" 可能 我 带来 他 到 看 你 ?

我可以带他来见您吗？

[hiːz] ['riːəl] [naɪs] . "
He's real nice . "
他是 真实的 好的 . "

他真是个好人。

" [dʌz] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'tel] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːrliz] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] .
" Does he live in the hotel ? " asked Charley's mother , who had never heard of him .
" 做 他 居住 在 这 酒店 ? " 问 查理的 母亲 , WHO 有 绝不 听到 的 他 .

“他住在酒店吗？”查理的母亲问道，她以前从未听说过这个人。

" [əʊ] [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʌv] - [æli] ['kɪt(ə)n] — [wiː; wi] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Oh yes , " replied Charley , " and he and I have a love - aly kitten — we take care of it . "
" 哦 是的 , " 回复 查理 , " 和 他 和 我 有 一个 爱 - 艾莉 小猫 — 我们 拿 关心 的 它 . "

“哦，是的，”查理回答说，“我和他养了一只可爱的小猫——我们照顾它。”

" [wel] , [brɪŋ] [hɪm][ɪn] — [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [dʒʌdʒ] ; " [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]
" Well , bring him in — the kitten too , " said the good Judge ; " that is , if your
" 出色地 , 带来 他 在 — 这 小猫 也 , " 说 这 好的 法官 ; " 那 是 , 如果 你的
['mʌðə(r)] [kən'sent] . "
mother consents . "
母亲 同意 . "

“好吧，把他带进来——还有小猫，”善良的法官说；“当然，前提是你母亲同意。”

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] ['mɪsɪz] . [liː] .
" Oh , certainly , " said Mrs . Lee .
" 哦 , 当然 , " 说 太太 . 李 .

“哦，当然，”李太太说。

[səʊ] ['tʃɑːrli] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [steəz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [dʒɔːdʒ] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
So Charley rushed down the narrow stairs , and found George playing with the
所以 查理 匆忙 向下 这 狭窄的 楼梯 , 和 成立 乔治 玩耍 和 这
['kɪt(ə)n] ,
kitten ,
小猫 ,

于是查理冲下狭窄的楼梯，发现乔治正在和小猫玩耍。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [pɪn] .
and looking as neat and clean as a new pin .
和 寻找 作为 整洁的 和 干净的 作为 一个 新的 别针 .

看起来干净整洁，就像一枚崭新的别针。

" [kʌm] , [dʒɔːdʒ] , [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mɑːməz] ['pɑːlə(r)] .
" Come , George , come up with me to mamma's parlor .
" 来 , 乔治 , 来 向上 和 我 到 妈妈的 客厅 .

“来吧，乔治，跟我到妈妈的客厅去。”

[dʒʌdʒ]['spensə(r)][ɪz][ðeə(r)] ; [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [tuː] .
Judge Spencer is there ; he wants to see you , and the kitten too .
法官 斯宾塞 是 那里 ; 他 想要 到 看 你 , 和 这 小猫 也 .

斯宾塞法官在那里；他想见你，也想见见小猫。

" [ðeɪ] [went] [ʌp] [steəz] , [ænd; ənd] ['sɒftli] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd]
" They went up stairs , and softly opening the door of the parlor , and
" 他们 去 向上 楼梯 , 和 轻轻 开幕 这 门 的 这 客厅 , 和
['həʊldɪŋ] ['dʒɔːrdʒɪz] [hænd] ['taɪtli] ,
holding George's hand tightly ,
保持 乔治的 手 紧紧 ,

他们上了楼，轻轻地推开客厅的门，紧紧地握着乔治的手。

['tʃɑːrli] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ][ænd; ənd] [sed] , " [hɪrz] [maɪ] [frend] ; [hiː; hi][kænt]
Charley walked quickly up to the Judge and said , " Here's my friend ; he can't
查理 步行 迅速地 向上 到 这 法官 和 说 , " 这里是 我的 朋友 ; 他 不能
[help] ['biːɪŋ] [blæk] !
help being black !
帮助 存在 黑色的 !

查理快步走到法官面前说：“这是我的朋友；他身为黑人，这又不是他能改变的！”

" [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] [ə'stɒnɪʃmənt] [kept] ['tʃɑːrliz] ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ]
" For one moment astonishment kept Charley's mamma and the Judge
" 为了 一 片刻 惊讶 保留 查理的 妈妈 和 这 法官
['saɪlənt] .
silent .
沉默的 .

“查理的妈妈和法官都震惊得说不出话来。”

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] ,
Then the good man held out his hand to the black boy ,
然后 这 好的 男人 握住 出去 他的 手 到 这 黑色的 男生 ,

然后，这位好心人向黑人男孩伸出了手。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['tʃɑːrli] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [kɪst] [hɪm] ['tendəli] .
and taking Charley on his knee kissed him tenderly .
和 采取 查理 在 他的 膝盖 亲吻 他 温柔地 .

他把查理抱到膝盖上，温柔地吻了他。

[ðæt] [wɔːm] , ['lʌvɪŋ] [kɪs] [təʊld] ['tʃɑːrli] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
That warm , loving kiss told Charley that the Judge understood it all .
那 温暖的 , 爱 吻 讲述 查理 那 这 法官 理解 它 全部 .

那温暖而充满爱意的吻让查理明白，法官都明白了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['reɪdiənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə'fekʃənətli] [ɒn][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [ðen]
His face grew radiant , his eyes rested affectionately on his friend , and then
他的 脸 生长 辐射状 , 他的 眼睛 休息 亲切地 在 他的 朋友 , 和 然后
[hiː; hi] [liːnd] [tə'wɔːd] [dʒɔːdʒ] ,
he leaned toward George ,
他 倾斜 朝向 乔治 ,

他脸色容光焕发，目光充满爱意地落在朋友身上，然后他向乔治倾身过去。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['kɪt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] .
and put the beloved kitten in his arms .
和 放 这 心爱 小猫 在 他的 武器 .

并将心爱的小猫放在他的怀里。

" [juː; jʊ][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You hold it now , " he said .
" 你 抓住 它 现在 , " 他 说 .

“现在你拿着它，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːʃənəri] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
With a cautionary wave of his hand ,
和 一个 警告 海浪 的 他的 手 ,

他警告性地挥了挥手，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [prɪ'ventɪd] ['mɪsɪz] . [liː] [frɒm; frəm] [rɪ'pruːvɪŋ] ['tʃɑːrli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]
the Judge prevented Mrs . Lee from reproving Charley for his choice of
这 法官 阻止 太太 . 李 从 责备 查理 为了 他的 选择 的
[ə; eɪ] [frend] ;
a friend ;
一个 朋友 ;

法官阻止李太太责备查理选择的朋友；

[ðen] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði]
then he sent them into the next room , and had a long talk with the
然后 他 发送 他们 进入 这 下一个 房间 , 和 有 一个 长的 讲话 和 这
['wɪdəʊ] ,
widow ,
寡妇 ,

然后他把他们支到隔壁房间，和寡妇进行了长时间的谈话。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [haʊ]
the result of which was that , after inquiring about George , and finding how
这 结果 的 哪个 曾是 那 , 后 查询 关于 乔治 , 和 寻找 如何
[gʊd] [hɪz; ɪz] " ['reɪzn] - " [wɒz; wəz] ,
good his " raisin ' " was ,
好的 他的 " 葡萄干 - " 曾是 ,

结果是，在打听了乔治的情况，并发现他“受过良好的教育”之后，

[æz; əz]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] [stɪl] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] .
as Juliet called it , Charley was still permitted to play with him .
作为 朱丽叶 称为 它 , 查理 曾是 仍然 允许 到 玩 和 他 .

正如朱丽叶所说，查理仍然可以和他一起玩。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ([fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs])
And to this very day (for all this has happened within a few months)
和 到 这 非常 天 (为了 全部 这 有 发生 之内 一个 很少 几个月)

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] ['tʃɑːrli] [liː] [huː] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ['dʒɒnsn] [ɪz] ,
if you ask Charley Lee who George Washington Johnson is ,
如果 你 问 查理 李 WHO 乔治 华盛顿 约翰逊 是 ,

时至今日（尽管这一切都发生在短短几个月内），如果你问查理·李乔治·华盛顿·约翰逊是谁，

[hiː; hi] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][æt; ət][wʌns] , " [hiːz] [maɪ] [frend] .
he will answer at once , " He's my friend .
他 将要 回答 在 一次 , " 他是 我的 朋友 .

他会立刻回答：“他是我的朋友。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɔsip] . — [drɔːn] [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['wʊlkət] .
" THE LITTLE GOSSIPS . — Drawn by H . P . Wolcott .
" 这 小的 八卦 . — 绘制 经过 H . P . 沃尔科特 .

《小八卦》——H.P.沃尔科特绘。

[sə'spens] . — [drɔːn] [baɪ][dʒeɪ] . [iː] . ['kelɪ] .
SUSPENSE . — Drawn by J . E . Kelly .
悬念 . — 绘制 经过 J . E . 凯莉 .

悬念——JE Kelly 绘制。

[ðə; ði] ['sɒləm] [əʊld] ['leɪdi] .
THE SOLEMN OLD LADY .
这 庄严 老的 女士 .

严肃的老太太。

[baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['piːtəz] .
BY W . L . PETERS .
经过 W . L . 彼得斯 .

作者：WL 彼得斯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [wiː] [bɔɪ]
There was once a wee boy
那里 曾是 一次 一个 哇 男生

从前有个小男孩

[wɪð] [æn; ən] ['eksələnt] [feɪs] .
With an excellent face .
和 一个 出色的 脸 .

长相出众。

[huː] [wɒz; wəz] [siːn] ['evri] ['sʌndeɪ]
Who was seen every Sunday
WHO 曾是 已见 每一个 星期日

每个星期天都能见到他。

[æt; ət] [tʃɜːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
At church in his place ;
在 教会 在 他的 地方 ;

在教堂代替他；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðɪs] [wiː] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][steə(r)]
And there this wee boy was accustomed to stare
和 那里 这 哇 男生 曾是 习惯 到 盯

而这个小男孩早已习惯了凝视那里。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sɒləm] [əʊld]['leɪdi] [wɪð] ['lævəndə(r)][heə(r)] ,
At a solemn old lady with lavender hair ,
在 一个 庄严 老的 女士 和 薰衣草 头发 ,

一位神情严肃、头发呈淡紫色的老妇人，

[huː] [juːst] [tuː; tə][sɪt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪm] .
Who used to sit opposite to him .
WHO 用过的 到 坐 对面的 到 他 .

以前坐在他对面的人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sɜːvɪs]
But when the long service
但 什么时候 这 长的 服务

但长期服务

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət][lɑːst] ,
Was over at last ,
曾是 超过 在 最后的 ,

终于结束了。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði]
He would wait at the
他 会 等待 在 这

他会在那里等着。

['vestɪbjuːl] [dɔː(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ;
Vestibule door till she passed ;
前厅 门 直到 她 通过了 ;

直到她经过门厅门；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɒp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pjuː] ,
And then she would stop on her way from the pew ,
和 然后 她 会 停止 在 她 方式 从 这 座位 ,

然后她会在离开座位的路上停下来，

[ænd; ənd] [prə'paʊnd] [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] ,
And propound a conundrum , which he never knew ,
和 举 一个 难题 , 哪个 他 绝不 知道 ,

并提出一个他从未了解过的难题，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm][ðə; ði] " [drɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] .
For she asked him the " drift of the sermon .
为了 她 问 他 这 " 漂移 的 这 讲道 .

因为她问他“讲道的主旨是什么”。

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz]
" By - and - by , when the little boy's
" 经过 - 和 - 经过 , 什么时候 这 小的 男孩们

“过一段时间，当小男孩……”

['mænhʊd] [keɪm] [raʊnd] ,
Manhood came round ,
男子气概 来了 圆形的 ,

男子气概到来了，

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [æn; ən] [ʌn'ɑːnsəd]
The whole world an unanswered
这 所有的 世界 一个 未解答

整个世界都充满了未解之谜

[kə'nʌndrəm] [hiː; hi] [faʊnd] .
Conundrum he found .
难题 他 成立 .

他发现了一个难题。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ai][dɪ'kleə(r)] ,
And he can no more answer it now , I declare ,
和 他 能 不 更多的 回答 它 现在 , 我 宣布 ,

我断言，他现在已经无法回答这个问题了。

[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [wɪð] ['lævəndə(r)][heə(r)] ,
Than he could the old lady with lavender hair ,
比 他 可以 这 老的 女士 和 薰衣草 头发 ,

他或许能比那位有着淡紫色头发的老太太更漂亮，

[huː] [juːst] [tuː; tə][sɪt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪm] .
Who used to sit opposite to him .
WHO 用过的 到 坐 对面的 到 他 .

以前坐在他对面的人。

[ðə; ði] [wiː] [bɔɪ] [ɪn] [tʃɜːtʃ] . — [drɔːn] [baɪ][siː] . [ə; eɪ] . ['nɔːrθæm] .
THE WEE BOY IN CHURCH . — Drawn by C . A . Northam .
这 WE 男生 在 教会 . — 绘制 经过 C . 一个 . 诺瑟姆 .

教堂里的小男孩——由 CA Northam 绘制。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 438]
[页 -]

[第438页]

[smɪθs] [hɪl] , [ˌkælə'fɔːniə] .
Smith's Hill , California .
史密斯 爬坡道 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州史密斯山。

[ai][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [iːst] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['feðə(r)] ['rɪvə(r)] , [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] .
I live on the east branch of Feather River , in California .
我 居住 在 这 东方 分支 的 羽毛 河 , 在 加利福尼亚州 .

我住在加利福尼亚州羽毛河东支流沿岸。

[ai][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] - [haʊs] [meɪd] [ɒv; əv][lɒgz] .
I go to school in a school - house made of logs .
我 去 到 学校 在 一个 学校 - 房子 制成 的 日志 .

我在一间用原木搭建的校舍里上学。

[ðə; ði] ['skɑːlərz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['dʒɜːmənz][ænd; ənd] ['ɪndiənz] .
The scholars are all Germans and Indians .
这 学者们 是 全部 德国人 和 印度人 .

这些学者全是德国人和印度人。

['swɔləuz] ['dʒen(ə)rəli] [kʌm] [hɪə(r)][ɪn] ['februəri] ,
Swallows generally come here in February ,
燕子 一般来说 来 这里 在 二月 ,

燕子通常在二月份飞来这里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪə(r)][wiː; wi][dɪd][nɒt] [siː] ['eni] [tɪl] [ðə; ði] 9th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .
but this year we did not see any till the 9th of March .
但 这 年 我们 做过 不是 看 任何 直到 这 9th 的 行进 .

但今年直到3月9日我们才看到一只。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - ['flaʊə(r)][ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][nəʊ] . ['sɛvən] .
I saw a picture of the snow - flower in Young People No . 7 .
我 锯 一个 图片 的 这 雪 - 花 在 年轻的 人们 不 . 7 .

我在《青年》杂志第7期上看到了一张雪花莲的图片。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [nɪə(r)][maɪ][həʊm] , [ænd; ənd] [bluːmz] [ɪn][dʒuːn] .
It grows on the hills near my home , and blooms in June .
它 生长 在 这 丘陵 靠近 我的 家 , 和 花朵 在 六月 .

它生长在我家附近的山坡上，六月开花。

['lu:pɪn][ænd; ənd]['lɑ:kspɜ:(r)][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['flaʊəz] ['ɔ:lsəʊ] [grəʊ] [hɪə(r)] .
Lupin and larkspur and many other flowers also grow here .
羽扇豆 和 翠雀 和 许多 其他 花朵 还 生长 这里 .

这里还生长着羽扇豆、翠雀以及许多其他花卉。

[ai][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
I am seven years old .
我 是 七 年 老的 .

我七岁了。

[lu:] [ɑ:(r)] . [keɪ] .
Lou R . K .
卢 拉 . K .

Lou RK

[ˌdaʊni'vɪl] , [ˌkælə'fɔ:niə] .
Downieville , California .
唐尼维尔 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州唐尼维尔。

[ai][ˌeɪ 'em] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [si'erə] [nə'vɑ:də] ['maʊntənz] ,
I am twelve years old , and I live in the Sierra Nevada Mountains ,
我 是 十二 年 老的 , 和 我 居住 在 这 塞拉 内华达州 山脉 ,

我今年十二岁，住在内华达山脉。

[ə'baʊt] [fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] - ['lev(ə)l] , [wɪð] [maɪ] [ɑ:nt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] .
about four thousand feet above the sea - level , with my aunt and uncle .
关于 四 千 脚 多于 这 海 - 等级 , 和 我的 阿姨 和 叔叔 .

当时我和姑姑、姑父在海拔约四千英尺的地方。

[ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [tu:] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [di:p] (['eɪprəl] -) ,
The snow is two feet and a half deep (April 11) ,
这 雪 是 二 脚 和 一个 一半 深的 (四月 -) ,

积雪深两英尺半（4月11日），

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][nɒt] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪləʊ] " ['pʊsi:z] " [maɪ'self] ,
and I can not look for willow " pussies " myself ,
和 我 能 不是 看 为了 柳 " 小猫咪 " 我 ,

我不可能自己去找柳树“猫咪”，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd]
but this afternoon my uncle was out over the snow , and he found
但 这 下午 我的 叔叔 曾是 出去 超过 这 雪 , 和 他 成立
[sʌm; səm] ,
some ,
一些 ,

但今天下午我叔叔出去玩雪，他发现了一些，

[wɪtʃ] [ai] [send] [ju:; jʊ] .
which I send you .
哪个 我 发送 你 .

我发给你的。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [si:n] .
These are the first I have ever seen .
这些 是 这 第一的 我 有 曾经 已见 .

这些是我见过的第一批。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv]['rəubinz][ɪn]['aʊə(r)] [bæk] [jɑ:d] ,
A few days ago there was a flock of robins in our back yard ,
一个 很少 天 前 那里 曾是 一个 群 的 知更鸟 在 我们的 后退 院子 ,

几天前，我家后院来了一群知更鸟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] [kwaɪt] ['hæpi] .
and they went skipping and hopping about quite happy .
和 他们 去 跳过 和 跳跃 关于 相当 快乐的 .

他们蹦蹦跳跳地到处走，非常开心。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][bɒb] .
I have a pigeon , and his name is Bob .
我 有 一个 鸽子 , 和 他的 姓名 是 鲍勃 .

我养了一只鸽子，它的名字叫鲍勃。

[wen] [ai][həʊld][aʊt][maɪ][hænd][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [wiːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] ,
When I hold out my hand to him with wheat in it , he will come and eat ,
什么时候 我 抓住 出去 我的 手 到 他 和 小麦 在 它 , 他 将要 来 和 吃 ,

当我把手中拿着麦子递给他时，他就会来吃。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]['iːt(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [wiːt] , [hiː; hi] [wɪl] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [faɪt] [ˌem 'iː] .
and when he has eaten all the wheat , he will turn around and fight me .
和 什么时候 他 有 吃 全部 这 小麦 , 他 将要 转动 大约 和 斗争 我 .

当他吃光了所有的小麦后，他会转身来和我战斗。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv]['eɪprəl][ɪz] [kɔːld] [ɔːl] - [fuːlz] - [deɪ] ?
Can you tell me why the 1st of April is called All - fools ' Day ?
能 你 告诉 我 为什么 这 1st 的 四月 是 称为 全部 - 傻瓜 - 天 ?

你能告诉我为什么4月1日被称为愚人节吗?

['meəri][ə; eɪ] . [ɑː(r)] .
Mary A . R .
玛丽 一个 . 拉 .

玛丽·阿

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['eɪprəl] - [fuːlz] - [deɪ] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .
The origin of April - fools ' Day is unknown .
这 起源 的 四月 - 傻瓜 - 天 是 未知 .

愚人节的起源尚不清楚。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][nəʊ] . - , [riːd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['zɛlə] [tiː] . , [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
If you have Young People No . 18 , read the answer to Zella T . , in the Post - office Box .
如果 你 有 年轻的 人们 不 . - , 读 这 回答 到 泽拉 T . , 在 这 邮政 - 办公室 盒子 .

如果你有《青少年》杂志第 18 期，请阅读邮政信箱中 Zella T. 的回答。

['koʊlfæks] , [ˌkælə'fɔːniə] .
Colfax , California .
科尔法克斯 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州科尔法克斯。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [səb'skraɪbd] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] - [jɪrz] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
My uncle subscribed to Young People for a New - Year's present to me ,
我的 叔叔 已订阅 到 年轻的 人们 为了 一个 新的 - 年 展示 到 我 ,

我叔叔订阅了《青年》杂志作为新年礼物送给我。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['hʌntɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
and I do not believe he could have found a paper I would have liked better if he had hunted all over the United States .
和 我 做 不是 相信 他 可以 有 成立 一个 纸 我 会 有 喜欢 更好的 如果 他 有 猎杀 全部 超过 这 团结的 各州 .

即使他走遍美国，我也不相信他能找到一篇我更喜欢的论文。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][nɒt][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] , [səʊ] [wen] [ai][get][ɔːl] [θruː] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
But I can not enjoy it alone , so when I get all through reading it ,
但 我 能 不是 享受 它 独自的 ， 所以 什么时候 我 得到 全部 通过 阅读 它 ，

但我无法独自享受它，所以当我读完之后，

[ai][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] .
I send it to a little friend .
我 发送 它 到 一个 小的 朋友 .

我把它寄给一个小朋友。

[ai]['əʊnli] [muːvd] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə] [eɪt] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
I only moved to California eight months ago .
我 仅有的 已搬 到 加利福尼亚州 八 几个月 前 .

我八个月前才搬到加州。

[ai][hæv; həv] ['twenti] - [tuː] ['riːəl] [dɒlz] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['ʌndə(r)] - ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['sevrəl] [dresɪz] .
I have twenty - two real dolls , and every one has a change of under - clothing and several dresses .
我 有 二十 - 二 真实的 娃娃 ， 和 每一个 一 有 一个 改变 的 在下面 - 衣服 和 一些 连衣裙 .

我有二十二个实体娃娃，每个娃娃都有一套换洗的内衣和几件连衣裙。

[ai][hæv; həv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] ['peɪpə(r)] [dɒlz] .
I have one hundred and ten paper dolls .
我 有 一 百 和 十 纸 娃娃 .

我有一百一十个纸娃娃。

[ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] [nems] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [baɪ] [hɑːt] .
They all have names , and a history , which I know by heart .
他们 全部 有 姓名 ， 和 一个 历史 ， 哪个 我 知道 经过 心 .

它们都有名字和故事，我都烂熟于心。

[ai][send][juː; jʊ][sʌm; səm] [prest] [ˌkælə'fɔːniə] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fɜːn] .
I send you some pressed California flowers and fern .
我 发送 你 一些 按下 加利福尼亚州 花朵 和 蕨类 .

我寄给你一些加州压制的鲜花和蕨类植物。

[ai][ˌeɪ 'em] [twelv] [j'iəz] [əʊld] .
I am twelve years old .
我 是 十二 年 老的 .

我今年十二岁。

['dʒiːni] [keɪ] . [piː] .
Jeannie K . P .
珍妮 K . P .

珍妮·KP

['wəubən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Woburn , Massachusetts .
沃本 ， 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州沃本市。

[ai][ˌeɪ 'em][ten] [j'iəz] [əʊld] .
I am ten years old .
我 是 十 年 老的 .

我今年十岁。

[ai][hæv; həv][nəʊ][pets] [naʊ] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['njuːfəndlənd] [dɒg] [nemd] ['nɪərəʊ] ,
I have no pets now , but I had a Newfoundland dog named Nero ,
我 有 不 宠物 现在 ， 但 我 有 一个 纽芬兰 狗 命名 尼禄 ，

我现在没有宠物了，但我以前养过一只纽芬兰犬，名叫尼禄。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʊsi] [nemd] ['meɪdʒə(r)] .
and a pussy named Major .
和 一个 猫 命名 主要的 .

还有一只名叫“少校”的猫。

[ɒn][ðə; ði] 14th [ɒv; əv]['eɪprəl][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [tu:] ['bʌtəkʌp] .
On the 14th of April I was in the woods , and I found two buttercups .
在 这 14th 的 四月 我 曾是 在 这 树林 , 和 我 成立 二 毛茛 .

4月14日，我在树林里，发现了两朵毛茛花。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fɜ:st][waɪld] ['flaʊəz] [ai][hæv; həv] [si:n] [ðɪs] [jɪə(r)] .
They were the first wild flowers I have seen this year .
他们 是 这 第一的 荒野 花朵 我 有 已见 这 年 .

这是我今年看到的第一批野花。

['klærəns] [i:] . [el] .
Clarence E . L .
克拉伦斯 E . L .

克拉伦斯·EL

[ai][lɪv; laɪv][ɪn] ['ʌpə(r)] [sən'dʌski; sɑ:n-] , [əʊ'haɪəʊ] , [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][sən'dʌski; sɑ:n-]['rɪvə(r)] .
I live in Upper Sandusky , Ohio , on the banks of the Sandusky River .
我 居住 在 上 桑达斯基 , 俄亥俄州 , 在 这 银行 的 这 桑达斯基 河 .

我住在俄亥俄州上桑达斯基，桑达斯基河畔。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['kʌntri] .
This is a very historical country .
这 是 一个 非常 历史 国家 .

这是一个历史悠久的国家。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nemd] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][traɪb][ɒv; əv]['ɪndiənz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˌwaɪən'dɒts] ,
It was named after a tribe of Indians called the Wyandottes ,
它 曾是 命名 后 一个 部落 的 印度人 称为 这 怀安多特 ,

它以一个名为怀安多特人的印第安部落命名。

[hu:] [bɜ:nd] ['kɜ:n(ə)l] ['krɔ:fəd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [ɒn][ðə; ði] 11th [ɒv; əv][dʒu:n] , - .
who burned Colonel Crawford at the stake on the 11th of June , 1782 .
WHO 烧伤 上校 克劳福德 在 这 赌注 在 这 11th 的 六月 , - .

1782 年 6 月 11 日，他将克劳福德上校绑在火刑柱上烧死。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑ:t][ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ] [tri:] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [bɪg] ['sɪkəmɔ:(r)] .
In the southern part of this town is a tree called the " Big Sycamore .
在 这 南部 部分 的 这 镇 是 一个 树 称为 这 " 大的 梧桐树 .

在这个城镇的南部，有一棵被称为“大梧桐树”的树。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌsɪks'ti:n] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fi:t] [haɪ] .
" It is sixteen feet in diameter , and about one hundred and fifty feet high .
" 它 是 十六 脚 在 直径 , 和 关于 一 百 和 五十 脚 高的 .

“它的直径为十六英尺，高约一百五十英尺。”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['sevrəl] [lɪmz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm][faɪv][tu:; tə] [eɪt] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .
It has several limbs that are from five to eight feet in diameter .
它 有 一些 四肢 那 是 从 五 到 八 脚 在 直径 .

它有好几根直径五到八英尺的树枝。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm][pet] [dʌks] [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃi:p] [nemd] [dɪk] ,
I have some pet ducks I think a great deal of , and a sheep named Dick ,
我 有 一些 宠物 鸭子 我 思考 一个 伟大的 交易 的 , 和 一个 羊 命名 迪克 ,

我养了几只我很喜欢的宠物鸭，还有一只名叫迪克的绵羊。

[ðæt] [f'ɒləʊz] [ˌem 'iː] ['evriweə(r)] .
that follows me everywhere .
那 跟随 我 到处 .

它如影随形地跟着我。

['wɪli] [biː] . [dʒiː] .
Willie B . G .
威利 B . G .

威利·BG

['sɪrəkjuːs] , [njuː] [jɔːk] .
Syracuse , New York .
雪城大学 , 新的 约克 .

纽约州锡拉丘兹。

[wiː; wi][hæv; həv] [θriː] ['lɪt(ə)l][kə'neəri] - [bɜ˞dz] .
We have three little canary - birds .
我们 有 三 小的 金丝雀 - 鸟类 .

我们养了三只小金丝雀。

[ðeɪ] [kæn; kən] [fiːd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə'nʌðə(r)][keɪdʒ] .
They can feed themselves , and mamma has put them in another cage .
他们 能 喂养 他们自己 , 和 妈妈 有 放 他们 在 其他 笼 .

它们可以自己觅食，妈妈已经把它们放进了另一个笼子里。

[ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['jeləʊtɒp] , [spɔːt] , [ænd; ənd]['beɪbi] .
Their names are Yellowtop , Sport , and Baby .
他们的 姓名 是 黄顶 , 运动 , 和 婴儿 .

它们的名字分别是黄顶、运动和宝贝。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][bɜːd][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [nest] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
The mother bird has made a new nest , and this morning she has two eggs in it .
这 母亲 鸟 有 制成 一个 新的 巢 , 和 这 早晨 她 有 二 鸡蛋 在 它 .

母鸟筑了一个新巢，今天早上巢里有两枚蛋。

[ɪf] ['deɪzi] [bɔːltʃ] [wɪl] ['sɒftli] [strəʊk] [hɜː(r); hə(r)][bɜːd] [θruː] [ðə; ði]['waɪərz][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] ,
If Daisy Balch will softly stroke her bird through the wires of the cage every evening at dusk ,
如果 雏菊 巴尔奇 将要 轻轻 中风 她 鸟 通过 这 电线 的 这 笼 每一个 晚上 在 黄昏 ,

如果黛西·巴尔奇每天傍晚黄昏时分隔着笼子的铁丝轻轻抚摸她的鸟儿，

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][keɪdʒ] ,
he will soon allow her to put her finger inside the cage ,
他 将要 很快 允许 她 到 放 她 手指 里面 这 笼 ,

他很快就会允许她把手指伸进笼子里。

[ænd; ənd] [wɪl] [pek] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʃʊgə(r)][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ,
and will peck at a little sugar on the end of her finger ,
和 将要 啄 在 一个 小的 糖 在 这 结尾 的 她 手指 ,

然后她会啄食指尖上的一小块糖，

[ænd; ənd] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [pɜːtʃ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and will no doubt perch on it .
和 将要 不 怀疑 栖息 在 它 .

毫无疑问，它会栖息在上面。

[ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [niːd] ['peɪʃ(ə)ns] .
All this will need patience .
全部 这 将要 需要 耐心 .

这一切都需要耐心。

[ai][laɪk][ðə; ði] " [tɑː(r)]['beɪbi] " ['stɔːri][səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] " ['mʌðə(r)] ['guːsɪz] [meɪ] ['pɑːti] .
I like the " Tar Baby " story so much , and " Mother Goose's May Party .
我 喜欢 这 " 焦油 婴儿 " 故事 所以 很多 , 和 " 母亲 鹅的 可能 派对 .

我非常喜欢《焦油娃娃》的故事，还有《鹅妈妈的五月派对》。

" ['eθəl] .
" Ethel .
" 埃塞尔 .

“埃塞尔。

[naɪˌægrə] [fɔːls] , [njuː] [jɔːk] .
Niagara Falls , New York .
尼亚加拉 瀑布 , 新的 约克 .

纽约州尼亚加拉瀑布城。

[ai][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][naɪˌægrə]['rɪvə(r)] , [θriː] [maɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ə'bʌv] [ðə; ði][fɔːls] .
I live on the Niagara River , three miles and a half above the falls .
我 居住 在 这 尼亚加拉 河 , 三 英里 和 一个 一半 多于 这 瀑布 .

我住在尼亚加拉河畔，距离瀑布上游三英里半。

[ai][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][naɪˌægrə] [fɔːls] ['vɪlɪdʒ] ,
I go to school at Niagara Falls village ,
我 去 到 学校 在 尼亚加拉 瀑布 村庄 ,

我在尼亚加拉瀑布村上学，

[ænd; ənd][hæv; həv] [wɔːkt] ['nɪəli] [ɔːl]['wɪntə(r)][ɪn][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['weðə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and have walked nearly all winter in all kinds of weather , although it is
和 有 步行 几乎 全部 冬天 在 全部 种类 的 天气 , 虽然 它 是
['nɪəli] [fɔː(r)] [maɪlz] .
nearly four miles .
几乎 四 英里 .

整个冬天，我几乎都在各种天气条件下步行，虽然路程将近四英里。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld] ['ræbɪt] — [blæk] , [waɪt] , [ænd; ənd] [braʊn] .
I have a little wild rabbit — black , white , and brown .
我 有 一个 小的 荒野 兔子 — 黑色的 , 白色的 , 和 棕色的 .

我有一只小野兔——黑色、白色和棕色相间。

[ai][hæd; həd] [tuː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][ræn] [ə'weɪ] .
I had two , but the other ran away .
我 有 二 , 但 这 其他 跑 离开 .

我本来有两个，但另一个跑掉了。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [kæt][ænd; ənd]['kɪt(ə)n] .
We have a white cat and kitten .
我们 有 一个 白色的 猫 和 小猫 .

我们家有一只白猫和一只小猫。

[ðə; ði][kæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][naɪn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]
The cat came to us nine years ago , when it was a little bit of a
这 猫 来了 到 我们 九 年 前 , 什么时候 它 曾是 一个 小的 少量 的 一个
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

这只猫是九年前来到我们家的，当时它还算是个小明星。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɒn][ɪts][haɪnd] - [legz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['skrætʃɪz] .
It stands on its hind - legs when it wants something to eat , and never scratches .
它 站立 在 它是 后 - 腿 什么时候 它 想要 某物 到 吃 , 和 绝不 划痕 .

它想吃东西的时候会用后腿站立，而且从不抓挠。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['spænjəl] [nemd] ['mjuːzɪk] .
We have a water - spaniel named Music .
我们 有 一个 水 - 西班牙猎犬 命名 音乐 .

我们养了一只名叫音乐的水猎犬。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eni] [wʌn] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænəʊ][ɪn][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [kiː] .
He does not like to hear any one play the piano in a minor key .
他 做 不是 喜欢 到 听到 任何 一 玩 这 钢琴 在 一个 次要的 钥匙 .

他不喜欢听到任何人用小调弹钢琴。

[ef] . [tiː] .
F . T .
F . T .

FT

['nɒrɪdʒ] , [kə'netɪkət] .
Norwich , Connecticut .
诺维奇 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州诺维奇。

[ai][ˌeɪ 'em][ten] [j'iəz] [əʊld] .
I am ten years old .
我 是 十 年 老的 .

我今年十岁。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
I like to read Young People .
我 喜欢 到 读 年轻的 人们 .

我喜欢读青少年读物。

[ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [naɪs] .
The Post - office Box letters are nice .
这 邮政 - 办公室 盒子 信件 是 好的 .

邮政信箱里的信件真不错。

['keɪti] [ɑː(r)] . [piː] . [sez] [ʃiː; ʃi] [kə'lekts] ['ɪnsekts] .
Katie R . P . says she collects insects .
凯蒂 拉 . P . 说道 她 收集 昆虫 .

Katie RP说她收集昆虫。

[səʊ] [dʌz] [maɪ][pə'pɑː] .
So does my papa .
所以 做 我的 爸爸 .

我爸爸也是。

[hiː; hi] [pʊts] [lʌmps] [ɒv; əv]['saɪənaɪd][ɒv; əv] [pə'tæsiəm] , [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['drʌgɪsts] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] ,
He puts lumps of cyanide of potassium , bought at the druggist's , in a bottle ,
他 放置 肿块 的 氰化物 的 钾 , 买 在 这 药剂师的 , 在 一个 瓶子 ,

他把从药剂师那里买来的氰化钾块放进一个瓶子里，

[ænd; ənd]['mɪksɪz]['plɑːstə(r)][ɒv; əv]['pærɪs] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [dəʊ] ,
and mixes plaster of Paris with water until it is like dough ,
和 混合 石膏 的 巴黎 和 水 直到 它 是 喜欢 面团 ,

将石膏粉与水混合，直到混合物像面团一样。

[ænd; ənd] [ðen] [pɔːrz] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pə'tæsiəm] .
and then pours it over the potassium .
和 然后 倾倒 它 超过 这 钾 .

然后将其倒在钾上。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][draɪz] , [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .
When it dries , the bottle is ready for use .
什么时候 它 干燥 , 这 瓶子 是 准备好 为了 使用 .

晾干后，瓶子就可以使用了。

[faɪv] [sents] - [wɜːθ] [lɑːsts] [ə; eɪ]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] [tʃiːpə] [ðæn; ðən]['iːθə(r)] , [pə'pɑː] [sez] ,
Five cents ' worth lasts a season , and is cheaper than ether , papa says ,
五 分 - 值得 持续时间 一个 季节 , 和 是 更便宜 比 醚 , 爸爸 说道 ,
[ænd; ənd] [wɜːks] ['betə(r)] .
and works better .
和 作品 更好的 .

爸爸说，五美分的量可以用一个季度，比乙醚便宜，而且效果更好。

[wen] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [hiː; hi] [spredz] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [bɔːd] [tuː; tə][draɪ] ,
When the butterflies are dead , he spreads them on a board to dry ,
什么时候 这 蝴蝶 是 死的 , 他 传播 他们 在 一个 木板 到 干燥 ,

蝴蝶死后，他把它们摊在木板上晾干。

['spredɪŋ] [ðeə(r)] [wɪŋz] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['iːvnli] , [ænd; ənd]['həʊldɪŋ][ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] [wɪð] [pɪnz]
spreading their wings carefully and evenly , and holding them in place with pins
传播 他们的 翅膀 小心 和 均匀地 , 和 保持 他们 在 地方 和 别针
.
.
.

小心翼翼、均匀地展开翅膀，并用别针固定住。

[pə'pɑː][hæz; həz] ['bʌtəflaɪz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm]['tʃaɪnə] .
Papa has butterflies all the way from China .
爸爸 有 蝴蝶 全部 这 方式 从 中国 .

爸爸从中国带回了蝴蝶。

[hiː; hi][hæz; həz][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [faɪv] ['hʌndrəd] [kaɪndz] .
He has as many as five hundred kinds .
他 有 作为 许多 作为 五 百 种类 .

他拥有多达五百种品种。

[hiː; hi] ['reɪzɪz] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz]['piːp(ə)l][duː; də] ['tʃɪkɪnz] , [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [eg] .
He raises them just as people do chickens , right from the egg .
他 提高 他们 只是 作为 人们 做 鸡 , 正确的 从 这 蛋 .

他像人们养鸡一样养它们，从鸡蛋开始养起。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] [wərmz] [hɪz; ɪz] [pets] — [greɪt] [griːn] [wʌnz] .
He calls the worms his pets — great green ones .
他 呼叫 这 蠕虫 他的 宠物 — 伟大的 绿色的 一个 .

他把这些蚯蚓称为他的宠物——巨大的绿色蚯蚓。

[ai] [get] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
I get food for them .
我 得到 食物 为了 他们 .

我给他们带食物。

[ðeɪ] [iːt] [lɒts] .
They eat lots .
他们 吃 很多 .

他们吃很多。

[hiː; hi] [kɔːlz] [wərmz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [miːnz] ['beɪbi] ['bʌtəflaɪz] .
He calls worms larvæ , which he says means baby butterflies .
他 呼叫 蠕虫 幼虫 , 哪个 他 说道 方法 婴儿 蝴蝶 .

他称蠕虫为幼虫，他说幼虫的意思是小蝴蝶。

[ðæt] ['bʌtəflaɪ] ['besi] [ef] . [hæd; həd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['deɪneɪɪs] , [pə'pɑː] [θɪŋks] .
That butterfly Bessie F . had was the Danais , papa thinks .
那 蝴蝶 贝西 F . 有 曾是 这 达奈斯 , 爸爸 思考 .

爸爸认为，贝西·F.拥有的那只蝴蝶是达奈斯蝶。

['bʌtəflaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['fɒrənəz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [kwɪə(r)] [nems] [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
Butterflies are all foreigners , and have queer names I don't understand .
蝴蝶 是 全部 外国人 , 和 有 酷儿 姓名 我 不 理解 .

蝴蝶都是外来物种，它们的名字也很奇怪，我听不懂。

[ðə; ði] [wɜːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪneɪɪs] [ɪz] [faʊnd] [ɒn] ['mɪlkwiːd] , [pə'pɑː] [telz] [ˌem 'iː] .
The worm of the Danais is found on milkweed , papa tells me .
这 蠕虫 的 这 达奈斯 是 成立 在 乳草 , 爸爸 讲述 我 .

爸爸告诉我，达奈斯虫寄生在乳草上。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [spɪn] [ə; eɪ] [kə'kuːn] ,
It does not spin a cocoon ,
它 做 不是 旋转 一个 茧 ,

它不会吐丝结茧。

[bʌt; bət] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] — [ə; eɪ] ['hænsəm] [griːn] [sæk] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [ɪə(r)] - [drɒp] ,
but forms a chrysalis — a handsome green sack that looks like an ear - drop ,
但 表格 一个 蛹 — 一个 英俊的 绿色的 解雇 那 看起来 喜欢 一个 耳朵 - 降低 ,

但它会形成蛹——一个漂亮的绿色囊状物，看起来像耳坠。

[wɪð] [gəʊld] [ænd; ənd] [blæk] [spɒts] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
with gold and black spots on it .
和 金子 和 黑色的 地点 在 它 .

上面有金色和黑色的斑点。

['wɔːltə] [eɪtʃ] . [piː] .
Walter H . P .
沃尔特 H . P .

沃尔特·H·P

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skeəsli] [seɪf] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] ['saɪənaɪd] [ɒv; əv] [pə'tæsiəm] , [ɪn] ['eni] [fɔːm] [wɒt'evə(r)] ,
It is scarcely safe to recommend the handling of cyanide of potassium , in any form whatever ,
它 是 几乎 安全的 到 推荐 这 处理 的 氰化物 的 钾 , 在 任何 形式 任何 ,

无论以何种形式，处理氰化钾都极不安全，不建议这样做。

[tuː; tə] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['ridər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['terəb(ə)l] [ɒv; əv] ['pɔɪznz] ,
to our young readers , as it is one of the most terrible of poisons ,
到 我们的 年轻的 读者 , 作为 它 是 一 的 这 最多 糟糕的 的 毒药 ,

致我们的年轻读者：因为它是最可怕的毒药之一。

[ænd; ənd] [wɜːks] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [baɪ] ['mɪəli] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ]
and works much mischief and suffering by merely coming in contact with a
和 作品 很多 恶作剧 和 痛苦 经过 仅仅 未来 在 接触 和 一个
[slaɪt] [kʌt] [ɒn][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] .
slight cut on the finger .
轻微 切 在 这 手指 .

仅仅因为手指上被划破了一道小口子，它就会制造很多麻烦和痛苦。

['griːnzbɜːrg] , [ken'tʌki] .
Greensburg , Kentucky .
格林斯堡 , 肯塔基州 .

肯塔基州格林斯堡。

[ai][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .
I live on the top of a cliff almost two hundred feet high .
我 居住 在 这 顶部 的 一个 悬崖 几乎 二 百 脚 高的 .

我住在将近两百英尺高的悬崖顶上。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
The scenery is beautiful .
这 风景 是 美丽的 .

风景很美。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['twenti] [maɪlz] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
You can see for a distance of twenty miles in almost every direction .
你 能 看 为了 一个 距离 的 二十 英里 在 几乎 每一个 方向 .

你几乎可以向各个方向看到二十英里远的地方。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] [fiːld] [ɒn]['aʊə(r)] [fɑːm] [ɪn] [wɪtʃ] [pə'pɑː] [θɪŋks] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [fɔːt] [ə; eɪ]
There is an old field on our farm in which papa thinks the Indians fought a
那里 是 一个 老的 场地 在 我们的 农场 在 哪个 爸爸 思考 这 印度人 战斗 一个
['bæt(ə)l] ,
battle ,
战斗 ,

我们农场里有一片老田地，爸爸认为印第安人曾经在那里打过仗。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [flɪnt] ['ærəʊ] - [hedz] [ðeə(r)] .
because there are so many flint arrow - heads there .
因为 那里 是 所以 许多 燧石 箭 - 头部 那里 .

因为那里有很多燧石箭头。

[maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][laɪk][tuː; tə][hæv; həv]
My brother and I are saving them , because we like to have
我的 兄弟 和 我 是 保存 他们 , 因为 我们 喜欢 到 有
[ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)] [ruːm] .
them in our room .
他们 在 我们的 房间 .

我和哥哥把它们保存起来，因为我们喜欢把它们放在房间里。

[ai] [kɔːt] ['sev(ə)n] ['wʊdtʃʌk] [wɪð] [maɪ][dɒg] .
I caught seven woodchucks with my dog .
我 捕捉 七 土拨鼠 和 我的 狗 .

我和我的狗抓到了七只土拨鼠。

[ai][ˌeɪ 'em] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [əʊn] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
I am fourteen years old , and own a horse of my own .
我 是 十四 年 老的 , 和 自己的 一个 马 的 我的 自己的 .

我今年十四岁，拥有一匹属于自己的马。

[ai] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
I bought her about two years ago .
我 买 她 关于 二 年 前 .

我大约两年前买下了她。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][gəʊt] [ðæt] [ai] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ]['wægən][ai] [meɪd] [maɪ'self] .
I have a goat that I work in a wagon I made myself .
我 有 一个 山羊 那 我 工作 在 一个 车皮 我 制成 我 .

我有一只山羊，我用自己做的马车拉它干活。

[ɪn] ['ɔːtəm] [ænd; ənd]['wɪntə(r)][ai][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
In autumn and winter I go to school ,
在 秋天 和 冬天 我 去 到 学校 ,

秋季和冬季我去上学，

[ænd; ənd][ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [ai] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] , [wɪtʃ] [ai] [laɪk] ['prɪti] [wel] .
and in spring and summer I work on the farm , which I like pretty well .
和 在 春天 和 夏天 我 工作 在 这 农场 , 哪个 我 喜欢 漂亮的 出色地 .

春夏两季我在农场工作，我很喜欢这份工作。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [keɪvz] [ɒn]['aʊə(r)] [fɑːm] .
There are several caves on our farm .
那里 是 一些 洞穴 在 我们的 农场 .

我们农场里有好几个洞穴。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .
In one of them I have been in over a hundred yards .
在 一 的 他们 我 有 到过 在 超过 一个 百 码 .

其中一次我跑了超过一百码。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn] [jʌŋ] ['piːpəlz] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [dɪ'pɑːtmənt] .
I like to read all of the letters in Young People's Post - office Department .
我 喜欢 到 读 全部 的 这 信件 在 年轻的 人们的 邮政 - 办公室 部门 .

我喜欢阅读青少年邮局部门的所有信件。

[dʒɒn][eɪtʃ] . [biː] .
John H . B .
约翰 H . B .

约翰·HB

['dʒɜːzi] ['sɪti] , [njuː] ['dʒɜːzi] .
Jersey City , New Jersey .
球衣 城市 , 新的 球衣 .

新泽西州泽西市。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks]['evə(r)] [sɪns] [ai][bɪ'gæn]
I have been intending to write to the Post - office Box ever since I began
我 有 到过 意图 到 写 到 这 邮政 - 办公室 盒子 曾经 自从 我 开始
[tuː; tə] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
to take Young People ,
到 拿 年轻的 人们 ,

自从我开始带青少年学习以来，我就一直想给邮政信箱写信。

[wɪtʃ] [pə'pɑː] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .
which papa gave me for a Christmas present .
哪个 爸爸 给予 我 为了 一个 圣诞节 展示 .

这是爸爸送我的圣诞礼物。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][pet][kæt] , [wɪtʃ] [ai][kɔːl] [flʌf] ,
I have a pet cat , which I call Fluff ,
我 有 一个 宠物 猫 , 哪个 我 称呼 起毛 ,

我养了一只宠物猫，我叫它毛毛。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɪti] [ai] [riːd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] ['nʌmbə(r)] .
after the kitty I read about in the Christmas number .
后 这 猫咪 我 读 关于 在 这 圣诞节 数字 .

就像我在圣诞特刊里读到的那只小猫一样。

[maɪ] [flʌf] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] ['kɪti] ,
My Fluff is very much like that kitty ,
我的 起毛 是 非常 很多 喜欢 那 猫咪 ,

我的毛绒绒跟那只小猫很像。

['əʊnli][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['oʊnərz] [mʌf] .
only she never went to church in her owner's muff .
仅有的 她 绝不 去 到 教会 在 她 所有者的 耳罩 .

只是她从来没有穿着主人的手套去教堂。

['mæti] [dʒeɪ] .
Mattie J .
马蒂 J .

马蒂·J.

['pɑːntəˌtɑːk] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
Pontotoc , Mississippi .
蓬托托克 , 密西西比州 .

密西西比州庞托托克。

[ai] [siː] [məʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] [ænd; ənd] [west] ,
I see most of your little correspondents live in the far North and West ,
我 看 最多 的 你的 小的 通讯员 居住 在 这 远的 北 和 西方 ,

我发现你们的大部分小读者都住在遥远的北方和西方。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌðən] [gɜːl] ,
and I thought you might like to hear from a little Southern girl ,
和 我 想法 你 可能 喜欢 到 听到 从 一个 小的 南方 女孩 ,

我想你或许会想听听一个南方小女孩的故事，

[huː] [laɪks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .
who likes Young People very much .
WHO 点赞 年轻的 人们 非常 很多 .

非常喜欢年轻人。

[ai][ˌeɪ 'em][naɪn] [j'iəz] [əʊld] .
I am nine years old .
我 是 九 年 老的 .

我今年九岁。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn]['brʌðə(r)] .
I have no sister , and but one brother .
我 有 不 姐姐 , 和 但 一 兄弟 .

我没有妹妹，只有一个弟弟。

[maɪ][pə'pɑː][ɪz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][ɪz]['ɒf(ə)n][frɒm; frəm] [həʊm] ;
My papa is a doctor , and is often from home ;
我的 爸爸 是 一个 医生 , 和 是 经常 从 家 ;

我爸爸是医生，经常不在家；

[səʊ] [wen] ['bʌdi] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [skuːl] , ['mæmə; mə'mɑː][ɪz][ə'ləʊn] .
so when Buddie and I are at school , mamma is alone .
所以 什么时候 巴迪 和 我 是 在 学校 , 妈妈 是 独自的 .

所以当我和巴迪在学校的时候，妈妈就一个人在家。

[ai] [lʌv] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .
I love to go to school .
我 爱 到 去 到 学校 .

我喜欢上学。

[ai][hæv; həv] [tuː] [kæts] — ['mʌldroʊ] [ænd; ənd] .
I have two cats — Muldrow and Dumpie .
我 有 二 猫 — 穆尔德罗 和 笨蛋 .

我养了两只猫——Muldrow 和 Dumpie。

[ai] [wɪl] [raɪt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːdz] [nekst] [taɪm] .
I will write about our beautiful birds next time .
我 将要 写 关于 我们的 美丽的 鸟类 下一个 时间 .

下次我将写写我们美丽的鸟儿们。

[diː] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] .
D . R . H .
D . 拉 . H .

DRH

['rɪdli] [pɑːk] , [ˌpensl'veɪniə] .
Ridley Park , Pennsylvania .
雷德利 公园 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州里德利帕克。

[ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ]['kæbɪnət][ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt]
I am trying to collect a cabinet of curiosities , and have quite a lot
我 是 尝试 到 收集 一个 内阁 的 奇闻异事 , 和 有 相当 一个 很多
[ɒv; əv] [θɪŋz] [ɔːl'redi] .
of things already .
的 事物 已经 .

我正在努力收集各种珍奇物品，现在已经有不少东西了。

[ai][hæv; həv] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪd] ['fɒrən] ['bɪldɪŋz] , ['ɪŋglɪʃ] [striːt] - [kɑː(r)] ['tɪkɪts] , [leɪk]
I have pieces of celebrated foreign buildings , English street - car tickets , Lake
我 有 件 的 著名 外国的 建筑物 , 英语 街道 - 车 门票 , 湖
[dʒɔːdʒ] ['daɪəməndz] ,
George diamonds ,
乔治 钻石 ,

我收藏了一些外国著名建筑的碎片、英国有轨电车票、乔治湖钻石。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['ræt(ə)l] - [sneɪk] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
the rattle of a rattle - snake , and other things .
这 嘎嘎作响 的 一个 嘎嘎作响 - 蛇 , 和 其他 事物 .

响尾蛇的尾巴发出的响声，以及其他一些东西。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] " ['letə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lænd] ['tɜːt(ə)l] " [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
I think the " Letter from a Land Turtle " is very interesting .
我 思考 这 " 信 从 一个 土地 龟 " 是 非常 有趣的 .

我觉得《陆龟来信》非常有趣。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɔːtə(r)]['tɜːt(ə)l] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['kʌvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tuː] - [sent] [piːs] .
I had a young water turtle that I could cover with a two - cent piece .
我 有 一个 年轻的 水 龟 那 我 可以 覆盖 和 一个 二 - 中心 片 .

我曾有一只小水龟，可以用两分钱的硬币把它包起来。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [ænts] - [bed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
I saw a very funny ants ' bed the other day .
我 锯 一个 非常 有趣的 蚂蚁 - 床 这 其他 天 .

前几天我看到一个非常滑稽的蚂蚁窝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔɪstə(r)] [ʃel] , [wɪð] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [sænd] , [ɪk'sept] [ɒn][wʌn]
It was an oyster shell , with the edges all covered with sand , except on one
它 曾是 一个 牡蛎 壳 , 和 这 边缘 全部 涵盖 和 沙 , 除了 在 一
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

那是一个牡蛎壳，边缘都覆盖着沙子，只有一个地方没有沙子。

[weə(r)] [ðə; ði][ænts] [went] [ɪn] .
where the ants went in .
在哪里 这 蚂蚁 去 在 .

蚂蚁进去的地方。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['kəʊzi] [haʊs] .
I think it must have been a very cozy house .
我 思考 它 必须 有 到过 一个 非常 舒适 房子 .

我想那一定是个非常舒适的房子。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ænts] ?
Will you please tell me something about the habits of ants ?
将要 你 请 告诉 我 某物 关于 这 习惯 的 蚂蚁 ?

请问您能跟我说说蚂蚁的生活习性吗?

[siː] . [biː] . [ef] .
C . B . F .
C . B . F .

CBF

['ɔːbən] , [njuː] [jɔːk] .
Auburn , New York .
奥本 , 新的 约克 .

纽约州奥本市。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [pets] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] ['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n] .
I have no pets , but we have a nice flower garden .
我 有 不 宠物 , 但 我们 有 一个 好的 花 花园 .

我没有宠物，但我们有一个漂亮的花园。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːskt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn]
One of the boy correspondents of Young People asked if we had ever seen
一 的 这 男生 通讯员 的 年轻的 人们 问 如果 我们 有 曾经 已见
[ə; eɪ][tə'ræntʃələ] ,
a tarantula ,
一个 狼蛛 ,

《青少年》杂志的一位男记者问我们是否见过狼蛛。

[ɔː(r)][ˌkælə'fɔːniə]['spaɪdə(r)] .
or California spider .
或者 加利福尼亚州 蜘蛛 .

或者加州蜘蛛。

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [prɪ'zɜːvd] [ɪn]['ælkəhɒl] .
We have one five or six inches long , preserved in alcohol .
我们 有 一 五 或者 六 英寸 长的 , 保存完好 在 酒精 .

我们有一条五六英寸长的，用酒精保存着。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][nə'vɑːdə] .
My uncle sent it to us from Nevada .
我的 叔叔 发送 它 到 我们 从 内华达州 .

我叔叔从内华达州寄给我们的。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [wɛbs] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [juːz][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [θred] .
He says the webs are so strong that people use them for thread .
他 说道 这 网络 是 所以 强的 那 人们 使用 他们 为了 线 .

他说，这些蛛网非常结实，人们甚至用它们来做线。

['bɜːrti] [es] .
Bertie S .
伯蒂 S .

伯蒂·S.

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [prest] [waɪld] ['flaʊəz] [wɪð] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst]
I would like to exchange pressed wild flowers with some little girl living in the East
我 会 喜欢 到 交换 按下 荒野 花朵 和 一些 小的 女孩 活的 在 这 东方
.
:
.

我想和住在东方的一位小女孩交换一些压制的野花。

[ai] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [smɔːl] ['bukeiz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [skræp] - [bʊk] .
I would like some small bouquets for a scrap - book .
我 会 喜欢 一些 小的 花束 为了 一个 废料 - 书 .

我想要一些小花束，用来做剪贴簿。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪld] ['flaʊəz] [hɪə(r)] .
We have a great variety of beautiful wild flowers here .
我们 有 一个 伟大的 种类 的 美丽的 荒野 花朵 这里 .

这里有各种各样的美丽野花。

[ai] [hæv; həv] [wʌn] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [tuː] ['brʌðəz] .
I have one sister and two brothers .
我 有 一 姐姐 和 二 兄弟 .

我有一个姐姐和两个弟弟。

[maɪ] [pet] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃiːp] .
My pet is a sheep .
我的 宠物 是 一个 羊 .

我的宠物是只羊。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [hɜːd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
She will leave the herd to come to me .
她 将要 离开 这 一群 到 来 到 我 .

她会离开羊群来找我。

[ʃiː; ʃi] [iːts] [bred] , [ænd; ənd] [tə'bækəʊ] [tuː] , [wen] [ðə; ði] ['ʃepəd] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
She eats bread , and tobacco too , when the shepherd gives it to her .
她 吃 面包 , 和 烟草 也 , 什么时候 这 牧羊人 给予 它 到 她 .

她吃面包，牧羊人给她烟草的时候，她也吃。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['suːzi] .
Her name is Susie .
她 姓名 是 苏西 .

她的名字叫苏西。

['meɪbəl] [ʃɑːp] ,
Mabel Sharp ,
梅布尔 锋利的 ,

梅布尔·夏普

[bjuː'kænən] , ['freznəʊ] ['kaʊnti] , [ˌkælə'fɔːniə] .
Buchanan , Fresno County , California .
布坎南 , 弗雷斯诺 县 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州弗雷斯诺县布坎南。

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərə(r)] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .
I am a great admirer of Shakspeare .
我 是 一个 伟大的 仰慕者 的 莎士比亚 .

我非常欣赏莎士比亚。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [mək'beθ] .
I have just finished reading Macbeth .
我 有 只是 完成的 阅读 麦克白 .

我刚读完《麦克白》。

[ai][hæv; həv] [siːn] ['edwɪn] [buːð] [pleɪ] ['hæmlət] .
I have seen Edwin Booth play Hamlet .
我 有 已见 埃德温 展位 玩 村庄 .

我看过埃德温·布斯饰演的哈姆雷特。

[maɪ]['mʌðə(r)][hæz; həz] [riːd] [ə'laʊd][tuː; tə][ˌem 'iː] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [θriː] .
My mother has read aloud to me King Richard III .
我的 母亲 有 读 大声 到 我 国王 理查德 三、 .

我母亲曾给我朗读过《理查三世》。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv] [ðiːz] [pleɪz] .
and many others of these plays .
和 许多 其他的 的 这些 演出 .

以及其他许多剧作。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
I am also very fond of history .
我 是 还 非常 喜爱 的 历史 .

我也非常喜欢历史。

[ai][fɜːst] [riːd] ['piːtə(r)] - [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [nekst] ['dɪkənzɪz] [tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
I first read Peter Parley's Universal History , next Dickens's Child's History of England ,
我 第一的 读 彼得 - 普遍的 历史 , 下一个 狄更斯的 孩子的 历史 的 英格兰 ,

我先读了彼得·帕利的《世界通史》，然后读了狄更斯的《英国儿童史》。

[ænd; ənd] [sɪns] ['meni] ['ʌðə(r)] [bʊks] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz] .
and since many other books of historical tales .
和 自从 许多 其他 图书 的 历史 故事 .

以及许多其他历史故事书籍。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['riːdɪŋ] - ['pɒpjələ(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [frɑːns] .
I am now reading Guizot's Popular History of France .
我 是 现在 阅读 - 受欢迎的 历史 的 法国 .

我现在正在读基佐的《法国通俗史》。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sɪks] [lɑːdʒ] ['vɒljuːmz] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm][tuː; tə] - [deɪ] .
There are six large volumes , and I have finished the third volume to - day .
那里 是 六 大的 卷 , 和 我 有 完成的 这 第三 体积 到 - 天 .

这部作品共有六大卷，我今天读完了第三卷。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə'baʊt][maɪ]['baɪb(ə)l] .
I think you will be interested to hear about my Bible .
我 思考 你 将要 是 感兴趣的 到 听到 关于 我的 圣经 .

我想你会对我的圣经感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['elɪgənt] " [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['baɪb(ə)l] " [wɪtʃ] [wɒz; wəz] " ['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ,
It is the elegant " Illuminated Bible " which was " published by Harper & Brothers ,
它 是 这 优雅的 " 照明 圣经 " 哪个 曾是 " 已发布 经过 哈珀 & 兄弟 ,

这是由哈珀兄弟出版社出版的精美“彩绘圣经”。

- [klɪf] [striːt] , " [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
82 Cliff Street , " just before the fire ,
- 悬崖 街道 , " 只是 前 这 火 ,
克利夫街82号，"就在火灾发生之前，

[wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪts] [ɒv; əv] " [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] .
which destroyed all the plates of " sixteen hundred historical engravings .
哪个 损毁 全部 这 盘子 的 " 十六 百 历史 雕刻 .
这摧毁了"一千六百幅历史版画"的所有印版。

" [ai] [riːd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .
" I read in it every Sunday , and almost every morning .
" 我 读 在 它 每一个 星期日 , 和 几乎 每一个 早晨 .
"我每个星期天都会读它，几乎每天早上也会读。"

[ai] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] [ɪn] [kɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['krɒnɪklz] ,
I have read the Old Testament in course to the end of Chronicles ,
我 有 读 这 老的 遗嘱 在 课程 到 这 结尾 的 编年史 ,
我已按顺序读完了旧约圣经，一直读到历代志的结尾。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['prɪti] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
and I am pretty familiar with the rest of the Bible .
和 我 是 漂亮的 熟悉的 和 这 休息 的 这 圣经 .
我对圣经的其他部分也相当熟悉。

[ai] [wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [mʌnθs] [əʊld] ,
I was paralyzed when I was sixteen months old ,
我 曾是 瘫痪 什么时候 我 曾是 十六 几个月 老的 ,
我十六个月大的时候就瘫痪了，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [maɪ] [raɪt] [hænd] .
and have not the use of my right hand .
和 有 不是 这 使用 的 我的 正确的 手 .
我的右手无法使用。

[æz; əz] [jet] [ai] [kæn; kən] [nɒt] [raɪt] [wel] [wɪð] [maɪ] [left] .
As yet I can not write well with my left .
作为 然而 我 能 不是 写 出色地 和 我的 左边 .
目前我的左手还不能很好地写字。

[ai] [ˌeɪ 'em] [twelv] [j'iəz] [əʊld] .
I am twelve years old .
我 是 十二 年 老的 .
我今年十二岁。

[es] . ['kæsɪəs] [iː] .
S . Cassius E .
S . 卡西乌斯 E .
S. 卡西乌斯 E.

['dʒɜːzi] ['sɪti] , [njuː] ['dʒɜːzi] .
Jersey City , New Jersey .
球衣 城市 , 新的 球衣 .
新泽西州泽西市。

[maɪ] ['sɪstə(r)] ['gɜːti] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tɜːt(ə)l] .
My sister Gertie and I had each a small turtle .
我的 姐姐 格蒂 和 我 有 每个 一个 小的 龟 .
我和妹妹格蒂一人养了一只小乌龟。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [glɑːs] [gləʊb] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] ['wɪntə(r)] ,
They were kept in a glass globe in the house all winter ,
他们 是 保留 在 一个 玻璃 地球 在 这 房子 全部 冬天 ,
整个冬天，它们都被放在屋里的玻璃罩里保存着。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] [wiː; wi] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pæn] .
and about a week ago we put them out in the yard in a large pan .
和 关于 一个 星期 前 我们 放 他们 出去 在 这 院子 在 一个 大的 平底锅 .

大约一周前，我们把它们放在院子里的大盘子里。

[tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [maɪn] [wɒz; wəz] [ded] .
To - day , when I went out to see them , mine was dead .
到 - 天 , 什么时候 我 去 出去 到 看 他们 , 矿 曾是 死的 .

今天我去看它们的时候，我的那只已经死了。

[kæn; kən] ['eniwʌn] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
Can anyone tell me what was the matter with it ?
能 任何人 告诉 我 什么 曾是 这 事情 和 它 ?

请问有人知道它出了什么问题吗?

[ðeɪ] [bəuθ] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [rɔː] [miːt] [ænd; ənd] [ɜːθ] - [wərmz] .
They both had plenty of raw meat and earth - worms .
他们 两个都 有 很多 的 生的 肉 和 地球 - 蠕虫 .

他们俩都有很多生肉和蚯蚓。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [krɔːl] [ʌp] [ə'pɒn] .
The water was changed every day , and there were large stones for them to crawl up upon .
这 水 曾是 已更改 每一个 天 , 和 那里 是 大的 石头 为了 他们 到 爬行 向上 之上 .

每天都会换水，而且还有大石头供它们爬上去。

[wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tɜːt(ə)l] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] [gləʊb] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
We put the other turtle back in the glass globe in the house .
我们 放 这 其他 龟 后退 在 这 玻璃 地球 在 这 房子 .

我们把另一只乌龟放回了屋里的玻璃罩里。

['meɪmiː] [iː] .
Mamie E .
玛米 E .

玛米·E.

['tɜːtlz] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] ['beri] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd] [sliːp] [ɔːl] ['wɪntə(r)] .
Turtles prefer to bury themselves in the mud , and sleep all winter .
乌龟 更喜欢 到 埋葬 他们自己 在 这 泥 , 和 睡觉 全部 冬天 .

乌龟喜欢把自己埋在泥里，整个冬天都在睡觉。

[pə'hæps] [hæd; həd] [juː; jʊ] [ə'laʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['tɜːt(ə)l] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [daɪd] .
Perhaps had you allowed your turtle to follow its natural instincts , it would not have died .
也许 有 你 允许 你的 龟 到 跟随 它是 自然的 本能 , 它 会 不是 有 死亡 .

或许，如果你让你的乌龟顺其自然，它就不会死了。

['prɔvins,taun] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Provincetown , Massachusetts .
普罗温斯敦 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州普罗温斯敦。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
I am seven years old .
我 是 七 年 老的 .

我七岁了。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [riːd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ai] [lɪv; laɪv] [weə(r)] [ðeɪ] [kætʃ]
I want to tell all the boys who read Young People that I live where they catch
我 想 到 告诉 全部 这 男孩们 WHO 读 年轻的 人们 那 我 居住 在哪里 他们 抓住
[ðəʊz] [bɪg] [weɪlz] .
those big whales .
那些 大的 鲸鱼 .

我想告诉所有读《青少年》杂志的男孩们，我住的地方是捕捞大鲸鱼的地方。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [gəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .
My uncle goes in a vessel after them .
我的 叔叔 去 在 一个 血管 后 他们 .

我叔叔乘船跟在他们后面。

[hiː; hi] [hæz; həz] [kɪld] [naɪn] [ðɪs] [sprɪŋ] .
He has killed nine this spring .
他 有 被杀 九 这 春天 .

今年春天他已经杀害了九人。

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [wʌn] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ['sɪksti] [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] ['fɪfti] ['bærəlz] [ɒv; əv] [ɔɪl] .
The largest one was over sixty feet long , and made fifty barrels of oil .
这 最大 一 曾是 超过 六十 脚 长的 , 和 制成 五十 桶 的 油 .

最大的一个超过六十英尺长，产油五十桶。

[ðeɪ] [ʃuːt] [ðə; ði] [weɪlz] [wɪð] [ə; eɪ] [bɒm] - [lɑːns] .
They shoot the whales with a bomb - lance .
他们 射击 这 鲸鱼 和 一个 炸弹 - 槊 .

他们用炸弹枪射击鲸鱼。

['fredi] [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
Freddie R . A .
弗雷迪 拉 . 一个 .

弗雷迪·拉

['bentən] , [ˌɪlə'nɔɪz] .
Benton , Illinois .
本顿 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州本顿市。

[ai] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpə(r)] .
I take Young People , and I think it is a very interesting paper .
我 拿 年轻的 人们 , 和 我 思考 它 是 一个 非常 有趣的 纸 .

我选修了“青年人”这门课，我觉得它非常有趣。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['bentən] [naʊ] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɒg] ,
I am living in Benton now , and very soon I will have a little dog ,
我 是 活的 在 本顿 现在 , 和 非常 很快 我 将要 有 一个 小的 狗 ,

我现在住在本顿，很快我就会养一只小狗。

[ə; eɪ] [læm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪg] .
a lamb , and a pig .
一个 羊肉 , 和 一个 猪 .

一只羊羔和一头猪。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ʌp] [nɔːθ] [wɪl] [θɪŋk] [ə; eɪ] [pɪg] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [pet] ;
Some of you that live up North will think a pig is a very strange pet ;
一些 的 你 那 居住 向上 北 将要 思考 一个 猪 是 一个 非常 奇怪的 宠物 ;

住在北方的一些人会觉得养猪是一种很奇怪的宠物；

[ænd; ənd] [jet] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [pɪg] [ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] ,
and yet when you think that the pig is white and clean ,
和 然而 什么时候 你 思考 那 这 猪 是 白色的 和 干净的 ,

然而，当你认为猪是白色且干净的时候，

[ðen] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [hɪm] ['betə(r)] .
then perhaps you would like him better .
然后 也许 你 会 喜欢 他 更好的 .

那么或许你会更喜欢他。

[pə'hæps] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kə'neəri] - [bɜːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] .
Perhaps I shall have a canary - bird and a kitten , but I am not sure .
也许 我 将 有 一个 金丝雀 - 鸟 和 一个 小猫 , 但 我 是 不是 当然 .

也许我会养一只金丝雀和一只小猫，但我还不确定。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['sʌmbədi] [wiːv] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] .
To - morrow I am going to see somebody weave a carpet .
到 - 明天 我 是 去 到 看 某人 编织 一个 地毯 .

明天我要去看人织地毯。

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] ['stʌdi] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [frentʃ] ['evri] [deɪ] [ɪk'sept] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] .
I have to study history and French every day except Saturday and Sunday .
我 有 到 学习 历史 和 法语 每一个 天 除了 周六 和 星期日 .

除了周六和周日，我每天都要学习历史和法语。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
I like to study them when they are easy enough .
我 喜欢 到 学习 他们 什么时候 他们 是 简单的 足够的 .

我喜欢研究那些比较简单的题目。

['lɪliən] [mək'diː] .
Lilian McD .
莉莲 麦当劳 .

莉莲·麦克唐纳

['dʒeɪnzˌvɪl] , [wɪs'kɒnsɪn] .
Janesville , Wisconsin .
简斯维尔 , 威斯康星州 .

威斯康星州简斯维尔。

[ai] [faʊnd] [hɪ'pætɪkə] [ɒn] [ðə; ði] 7th [ɒv; əv] ['eɪprəl] , [ænd; ənd] [ə'neməniz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] .
I found hepaticas on the 7th of April , and anemones a little later .
我 成立 肝 在 这 7th 的 四月 , 和 海葵 一个 小的 之后 .

4月7日我发现了肝藻，稍晚些发现了海葵。

['vaiəlits] , ['ʃuːtɪŋ] - [stɑːz] , ['sɒləmənz] - [siːl] , [waɪld] [dʒə'reɪniəm] , [ænd; ənd] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['pʊlpɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['blɒsəm] [naʊ] ([meɪ] -) ,
Violets , shooting - stars , Solomon's - seal , wild geranium , and jack - in - the - pulpit are in blossom now (May 14) ,
紫罗兰 , 射击 - 明星 , 所罗门的 - 海豹 , 荒野 天竺葵 , 和 杰克 - 在 - 这 - 讲坛 是 在 开花 现在 (可能 -) ,

紫罗兰、流星花、玉竹、野天竺葵和天南星现在正值花期（5月14日）。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [waɪld] ['flaʊəz] .
as well as other wild flowers .
作为 出色地 作为 其他 荒野 花朵 .

以及其他野花。

[ai] [hæv; həv] [siːn] ['wʊdpekə(r)] , ['ɔːriəulz] , [lɒts] [ɒv; əv] ['rəubinz] [ænd; ənd] [bluː] [dʒeɪz] , [braʊn] [θrʌʃ] , [ænd; ənd] ['bluːbɜːd] .
I have seen woodpeckers , orioles , lots of robins and blue jays , brown thrushes , and bluebirds .
我 有 已见 啄木鸟 , 金莺队 , 很多 的 知更鸟 和 蓝色的 蓝鸟 , 棕色的 画眉 , 和 蓝知更鸟 .

我见过啄木鸟、黄鹂、很多知更鸟和蓝松鸦、褐鸫和蓝知更鸟。

[wen] [ai][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [sɔː] ['sevrəl] ['tʃɪpˌmʌŋks] .
When I was going out in the yard this morning I saw several chipmunks .
什么时候 我 曾是 去 出去 在 这 院子 这 早晨 我 锯 一些 花栗鼠 .

今天早上我去院子里的时候，看到了好几只花栗鼠。

['ælɪs] [siː] . [el] .
Alice C . L .
爱丽丝 C . L .

爱丽丝·CL

[prɒ'sperəti] , [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] .
Prosperity , South Carolina .
繁荣 , 南 卡罗莱纳 .

南卡罗来纳州繁荣镇。

[ai][lɪv; laɪv] [daʊn] [ɪn] " [dɪə(r)][əʊld] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] .
I live down in " Dear old South Carolina .
我 居住 向下 在 " 亲爱的 老的 南 卡罗莱纳 .

我住在"亲爱的老南卡罗来纳州"。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['flaʊə(r)]['ɡɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn] ['blɒsəm] [ɔːl'redi] .
" We have a nice flower garden , and there are plenty of flowers in blossom already .
" 我们 有 一个 好的 花 花园 , 和 那里 是 很多 的 花朵 在 开花 已经 .

"我们有一个漂亮的花园，里面已经有很多花盛开了。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['veri] [wɔːm] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .
It has been very warm this winter .
它 有 到过 非常 温暖的 这 冬天 .

今年冬天非常温暖。

[ai][dɪd][nɒt] [stɑːt] [tuː; tə] ['weərɪŋ] [ʃuːz] [tɪl] ['nɪəli] ['krɪsməs] ,
I did not start to wearing shoes till nearly Christmas ,
我 做过 不是 开始 到 穿着 鞋 直到 几乎 圣诞节 ,

直到圣诞节前后我才开始穿鞋。

[ænd; ənd][ai] ['pʊld] [ðem; ðəm] [ɒf] [ə'ɡen] [ɒn][maɪ] ['bɜːθdeɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] 4th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .
and I pulled them off again on my birthday , which was the 4th of March .
和 我 拉 他们 离开 再次 在 我的 生日 , 哪个 曾是 这 4th 的 行进 .

我在生日那天，也就是3月4日，又把它们脱了下来。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][æn; ən]['edɪtə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɡet][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['peɪpəz] [tuː; tə] [riːd] .
My father is an editor , and we get a great many papers to read .
我的 父亲 是 一个 编辑 , 和 我们 得到 一个 伟大的 许多 文件 到 读 .

我父亲是位编辑，所以我们有很多稿件要读。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] " [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
I am very much interested in " Across the Ocean .
我 是 非常 很多 感兴趣的 在 " 穿过 这 海洋 .

我对《跨越海洋》非常感兴趣。

" [ai] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] .
" I used to live up in the snow , on the banks of the Potomac .
" 我 用过的 到 居住 向上 在 这 雪 , 在 这 银行 的 这 波托马克河 .

"我以前住在波托马克河岸边，那里白雪皑皑。"

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
J . W . H .
J . W . H .

JWH

['bɔːltɪmɔː(r)] , ['meəriland] .
Baltimore , Maryland .
巴尔的摩 , 马里兰州 .

马里兰州巴尔的摩。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][gɒt][sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] ,
I live in the city , but I have got some chickens ,
我 居住 在 这 城市 , 但 我 有 得到 一些 鸡 ,

我住在城里，但我养了一些鸡。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .
and am very much interested in them .
和 是 非常 很多 感兴趣的 在 他们 .

我对这些非常感兴趣。

[ai][hæv; həv] [reɪzd] [sʌm; səm] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][æn; ən][əʊld][kæt] [ðæt] [hæz; həz]['iːt(ə)n][ɪ'lev(ə)n][ɒv; əv]
I have raised some ; but there is an old cat that has eaten eleven of
我 有 提高 一些 ; 但 那里 是 一个 老的 猫 那 有 吃 十一 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我养了一些，但是有一只老猫吃了其中的11个。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][nɒt] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .
and I can not kill her .
和 我 能 不是 杀 她 .

我不能杀她。

[ai][hæv; həv] ['pɪdʒɪns] [tuː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] .
I have pigeons too , and have raised a good many .
我 有 鸽子 也 , 和 有 提高 一个 好的 许多 .

我也养鸽子，而且养了不少。

[ai] [riːd] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][nəʊ] . - [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] ['hætʃt] [ə; eɪ]
I read a letter in Young People No . 13 from a little boy who hatched a
我 读 一个 信 在 年轻的 人们 不 . - 从 一个 小的 男生 WHO 孵化 一个
['tʃɪkɪn] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [eg] [ɪn] ['æʃɪz] .
chicken by putting the egg in ashes .
鸡 经过 推杆 这 蛋 在 灰烬 .

我在《青少年》杂志第13期上读到一封信，是一位小男孩写的，他把鸡蛋放在灰烬里孵出了一只小鸡。

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [eg] [wɔːm] .
I wish he would tell me how he kept the egg warm .
我 希望 他 会 告诉 我 如何 他 保留 这 蛋 温暖的 .

我希望他能告诉我他是如何保持鸡蛋温度的。

['henri] ['dʌbljuː] .
Henry W .
亨利 W .

亨利·W.

['brʊklɪn] , [njuː] [jɔːk] .
Brooklyn , New York .
布鲁克林 , 新的 约克 .

纽约布鲁克林。

[ai][hæv; həv] [traɪd] ['neli] [eɪtʃ] . - [es]['resəpi][fɔː(r); fə(r)]['ʃʊgə(r)]['kændi] , [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]
I have tried Nellie H . ' s recipe for sugar candy , and I found it very
我 有 尝试 内莉 H . - s 食谱 为了 糖 糖果 , 和 我 成立 它 非常
[naɪs] [ɪn'diːd] .
nice indeed .
好的 的确 .

我试做了 Nellie H. 的糖果配方，发现它确实非常好吃。

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [traɪ] [pʊs] ['hʌntərz] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)] [keɪk] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ]
I intend to try Puss Hunter's recipe for cake , and I will let her know
我 打算 到 尝试 猫 猎人的 食谱 为了 蛋糕 , 和 我 将要 让 她 知道
[maɪ] [sək'ses] .
my success .
我的 成功 .

我打算试试猫女猎人的蛋糕食谱，成功后我会告诉她。

['krɪstəbel] [viː] .
Christabel V .
克里斯塔贝尔 V .

克里斯塔贝尔·V.

[el'maɪrə] , [njuː] [jɔːk] .
Elmira , New York .
埃尔迈拉 , 新的 约克 .

纽约州埃尔迈拉。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɒklət] ['kærəmelz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [klʌb] :
Here is a recipe for chocolate caramels for the cooking club :
这里 是 一个 食谱 为了 巧克力 焦糖 为了 这 烹饪 俱乐部 :

以下是烹饪俱乐部提供的巧克力焦糖配方：

[wʌn] [kʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ; [wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['greɪtɪd] ['tʃɒklət] ; [wʌn] [kʌp] [ɒv; əv]
One cup and a half of sugar ; one cup of grated chocolate ; one cup of
一 杯子 和 一个 一半 的 糖 ; 一 杯子 的 磨碎的 巧克力 ; 一 杯子 的
[mɪlk] ;
milk ;
牛奶 ;

一杯半糖；一杯磨碎的巧克力；一杯牛奶；

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] ; [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [eg] ; [wʌn] [tiː] -
one cup of molasses ; a piece of butter the size of an egg ; one tea -
一 杯子 的 糖蜜 ; 一个 片 的 黄油 这 尺寸 的 一个 蛋 ; 一 茶 -
['spuːnfʊl] [ɒv; əv] [və'nɪlə] .
spoonful of vanilla .
一勺 的 香草 .

一杯糖蜜；一块鸡蛋大小的黄油；一茶匙香草精。

[let] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] [bɔɪl] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['bʌtəd] [tɪnz] [tuː; tə] [kuːl]
Let the mixture boil twenty minutes , and then pour it in buttered tins to cool
让 这 混合物 熬 二十 分钟 , 和 然后 倒 它 在 涂黄油的 罐头 到 凉爽的
.
.
.

将混合物煮沸二十分钟，然后倒入涂了黄油的烤盘中冷却。

['fæni] [es] .
Fanny S .
舳 S .

范妮·S

[fɔːt] ['juːniən] , [njuː] ['meksɪkəʊ] .
Fort Union , New Mexico .
堡 联盟 , 新的 墨西哥 .

新墨西哥州福特尤宁。

[ai] [ˌeɪ 'em] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] .
I am nine years old .
我 是 九 年 老的 .

我今年九岁。

[ai][du:; də][nɒt][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] , [bʌt; bət][ai] ['stʌdi] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [raɪt]
I do not go to school , but I study at home , and I can write
我 做 不是 去 到 学校 , 但 我 学习 在 家 , 和 我 能 写
['prɪti] [wel] .
pretty well .
漂亮的 出色地 .

我不上学，但我会在家学习，我的写作能力还不错。

[ai] [traɪd] [ðə; ði] ['resəpi] [ðæt] ['neli] [eɪtʃ] . [sent] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] .
I tried the recipe that Nellie H . sent , and it was very nice .
我 尝试 这 食谱 那 内莉 H . 发送 , 和 它 曾是 非常 好的 .

我试做了Nellie H.发来的食谱，味道很不错。

[ai] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['sevrəl] [taɪmz] .
I tried it several times .
我 尝试 它 一些 时代 .

我试了好几次。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][kə'neəri][wʌns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][daɪd] , [ænd; ənd][pə'pɑ:] ['berid] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tri:]
I had a canary once , but it died , and papa buried it under a tree
我 有 一个 金丝雀 一次 , 但 它 死亡 , 和 爸爸 埋葬 它 在下面 一个 树
.
.
.

我以前养过一只金丝雀，但它死了，爸爸把它埋在树下。

['mɑ:grət] [ɑ:(r)] . [mækn] .
Margaret R . MacN .
玛格丽特 拉 . 麦克恩 .

玛格丽特·R·麦克N。

['fæni] [ə; eɪ] . ['hɑ:rtwɛl] [ænd; ənd] ['bɜ:θə] [si:] . [em] . [send] ['resəpɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [dɑ:lz] [kʌp] - [keɪk]
Fannie A . Hartwell and Bertha C . M . send recipes for doll's cup - cake
房利美 一个 . 哈特韦尔 和 伯莎 C . M . 发送 食谱 为了 娃娃的 杯子 - 蛋糕
[fɔ:(r); fə(r)] [pʊs] ['hʌntərz] ['kʊkɪŋ] [klʌb] ,
for Puss Hunter's cooking club ,
为了 猫 猎人的 烹饪 俱乐部 ,

Fannie A. Hartwell 和 Bertha CM 为 Puss Hunter 的烹饪俱乐部寄来了玩偶纸杯蛋糕的食谱，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm] ['besi] [el] . [es] . ,
but as they are almost the same as the one from Bessie L . S . ,
但 作为 他们 是 几乎 这 相同的 作为 这 一 从 贝西 L . S . ,

但它们几乎和Bessie LS里的那个一模一样，

['prɪntɪd] [ɪn][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][nəʊ] . - , [wi:; wi][du:; də][nɒt] [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm] .
printed in Post - office Box No . 28 , we do not repeat them .
打印 在 邮政 - 办公室 盒子 不 . - , 我们 做 不是 重复 他们 .

邮政信箱 28 号印刷的内容，我们不再重复。

[ðə; ði] [də'mestɪk]
The domestic
这 国内的

国内

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 439]
[页 -]

[第439页]

[,inkli'neiʃən] [ɒv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['haʊski:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['pli:zɪŋ] ,
inclinations of these little housekeepers of the future are very pleasing ,
倾向 的 这些 小的 管家 的 这 未来 是 非常 令人愉悦 ,

这些未来小管家们的倾向非常令人欣喜。

[ænd; ənd][wiː; wi][həʊp]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːlz] [wɪl] [send] ['resəpɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [klʌb] ,
and we hope other little girls will send recipes for the cooking club ,
和 我们 希望 其他 小的 女孩们 将要 发送 食谱 为了 这 烹饪 俱乐部 ,

我们希望其他小女孩也能为烹饪俱乐部提供食谱。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] .
which should certainly be encouraged .
哪个 应该 当然 是 鼓励 .

这当然应该予以鼓励。

[dʒɪ'niːvə] [leɪk] , [wɪs'kɒnsɪn] .
Geneva Lake , Wisconsin .
日内瓦 湖 , 威斯康星州 .

威斯康星州日内瓦湖。

[ai] [wɪl] [biː; bi][ten] [j'iəz] [əʊld][ɪn][dʒʊ'laɪ] .
I will be ten years old in July .
我 将要 是 十 年 老的 在 七月 .

我七月份就十岁了。

[ai] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)] .
I take Young People , and I think there never was such a nice little paper .
我 拿 年轻的 人们 , 和 我 思考 那里 绝不 曾是 这样的 一个 好的 小的 纸 .

我选修了《青年人》杂志，我觉得从来没有过这么好的小报。

[wiː; wi][hæv; həv][lɪv; laɪv] ['tʃeri] - [triːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn] [bluːm] ([meɪ]['sɛvən]) .
We have live cherry - trees , and they are all in bloom (May 7) .
我们 有 居住 樱桃 - 树木 , 和 他们 是 全部 在 盛开 (可能 7) .

我们这里有活的樱花树，它们都开花了（5月7日）。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][nɪə(r)][ðə; ði] [leɪk] ,
We live near the lake ,
我们 居住 靠近 这 湖 ,

我们住在湖边，

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)][ænd; ənd][ai] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] .
and my little brother and I play on the shore almost every day .
和 我的 小的 兄弟 和 我 玩 在 这 支撑 几乎 每一个 天 .

我和弟弟几乎每天都在海边玩耍。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] [tuː] [lɑːdʒ] [s'tiːməz] [tuː; tə] - [deɪ] .
They are launching two large steamers to - day .
他们 是 发射 二 大的 蒸汽船 到 - 天 .

他们今天将下水两艘大型蒸汽船。

[pə'pɑː] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd][ai] [went] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ; [wiː; wi][dɪd][nɒt] [kætʃ]
Papa , mamma , and I went out fishing not long ago ; we did not catch
爸爸 , 妈妈 , 和 我 去 出去 钓鱼 不是 长的 前 ; 我们 做过 不是 抓住
['iːv(ə)n][wʌn] [fɪʃ] ,
even one fish ,
甚至 一 鱼 ,

不久前，爸爸妈妈和我一起去钓鱼，结果一条鱼也没钓到。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][seɪl] ['veri] [mʌtʃ] .
but we enjoyed the sail very much .
但 我们 享受 这 帆 非常 很多 .

但我们非常享受这次航行。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [send] " [wiː] [tɒt] " [sʌm; səm] [waɪld] ['flaʊəz] .

I am going to the woods to - morrow , and will send " Wee Tot " some wild flowers .

我 是 去 到 这 树林 到 - 明天 , 和 将要 发送 " 威 总计 " 一些 荒野 花朵 .

我明天要去树林里，给“小家伙”送些野花。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][pet] ['kɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skaɪ] ['teriə(r)] ,

I have a pet kitty and a little Skye terrier ,

我 有 一个 宠物 猫咪 和 一个 小的 斯凯 梗犬 ,

我养了一只宠物猫和一只小斯凯梗犬。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [pleɪ] [tə'geðə(r)] .

and every one likes to see them play together .

和 每一个 一 点赞 到 看 他们 玩 一起 .

大家都喜欢看他们一起玩耍。

['fræŋki] [piː] .

Frankie P .

弗兰基 P .

弗兰基·P

[ai][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

I am eleven years old .

我 是 十一 年 老的 .

我今年十一岁。

[ai] [teɪk] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [laɪk] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] .

I take Harper's Young People , and I like the Post - office Box best of all .

我 拿 哈珀斯 年轻的 人们 , 和 我 喜欢 这 邮政 - 办公室 盒子 最好的 的 全部 .

我订阅了《哈珀斯青少年》杂志，其中我最喜欢《邮政信箱》这本。

[ai][hæv; həv] [tuː] [pet] ['pɪdʒɪns] .

I have two pet pigeons .

我 有 二 宠物 鸽子 .

我养了两只宠物鸽子。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [teɪm] , [ænd; ənd][flai][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai][gəʊ][aʊt] ;

They are very tame , and fly to me when I go out ;

他们 是 非常 驯服 , 和 飞 到 我 什么时候 我 去 出去 ;

它们非常温顺，我出门时它们会飞到我身边；

[ai]['nevə(r)] [fiːd] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hændz] .

I never feed them except out of my hands .

我 绝不 喂养 他们 除了 出去 的 我的 双手 .

我从不喂它们，只用手喂。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [prest] ['flaʊəz] [wɪð] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .

I would like to exchange pressed flowers with any little girl .

我 会 喜欢 到 交换 按下 花朵 和 任何 小的 女孩 .

我想和任何小女孩交换压花。

['fæni] ['lɒrəns] ,

Fanny Lawrence ,

舳 劳伦斯 ,

范妮·劳伦斯

['dɛdəm] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Dedham , Massachusetts .

戴德姆 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州戴德姆。

[ai][hæv; həv][ə'baʊt][faɪv]['hʌndrəd]['spesəmən][ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv]['dɪfrənt][kaɪndz][wɪtʃ][ai]
I have about five hundred specimens and curiosities of different kinds which I
我 有 关于 五 百 标本 和 奇闻异事 的 不同的 种类 哪个 我
[wʊd][laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ][wɪð]['eni][ˌkɔris'pɔndənts][ɒv; əv][jʌŋ]['piːp(ə)l] .
would like to exchange with any correspondents of Young People .
会 喜欢 到 交换 和 任何 通讯员 的 年轻的 人们 .

我收藏了大约五百件不同种类的标本和奇珍异宝，想与《青年人》杂志的任何读者交换。

[ai][maɪ'self][hæv; həv][ə; eɪ]['kæbɪnət][ɒv; əv][ə'baʊt][wʌn]['θaʊz(ə)nd]['spesəmən] .
I myself have a cabinet of about one thousand specimens .
我 我 有 一个 内阁 的 关于 一 千 标本 .

我本人就收藏了一个柜子，里面大约有一千件标本。

['lɛtəz][ɔː(r)]['pækɪdʒɪz][meɪ][biː; bi][ə'drest][tuː; tə]
Letters or packages may be addressed to
信件 或者 包裹 可能 是 已解决 到

信件或包裹可以寄往

['frænklɪn][dʒeɪ] . ['kɔːfmən] ,
Franklin J . Kaufman ,
富兰克林 J . 考夫曼 ,

富兰克林·J·考夫曼

- ['bʌtənʌt][striːt] , ['sɪrəkjuːs] , [njuː][jɔːk] .
40 Butternut Street , Syracuse , New York .
- 胡桃 街道 , 雪城大学 , 新的 约克 .

纽约州锡拉丘兹市巴特纳特街40号。

[bjuː'kænən] , [ˌkælə'fɔːniə] .
Buchanan , California .
布坎南 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州布坎南。

[ai][ˌeɪ 'em][ten][j'iəz][əʊld] .
I am ten years old .
我 是 十 年 老的 .

我今年十岁。

[maɪ]['fɑːðə(r)][teɪks][jʌŋ]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]['veri][mʌtʃ] .
My father takes Young People for me , and I enjoy it very much .
我的 父亲 需要 年轻的 人们 为了 我 , 和 我 享受 它 非常 很多 .

我父亲带我参加青少年活动，我很喜欢。

[ai][seɪv][ɔːl][maɪ]['mʌni][tuː; tə][bai][ˌdiː'juː] - [bʊks] .
I save all my money to buy Du Chaillu's books .
我 节省 全部 我的 钱 到 买 杜 - 图书 .

我省吃俭用，攒钱买杜夏吕的书。

[ai][hæv; həv][θriː][naʊ] , [ænd; ənd][miːn][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɔːl] .
I have three now , and mean to get them all .
我 有 三 现在 , 和 意思是 到 得到 他们 全部 .

我现在有三个了，打算把它们都买下来。

[wɪl][juː; jʊ][pliːz][tel][ˌem 'iː][ɪf][ˌdiː'juː][tʃeɪluː][ɪz][ə'laɪv][jet] ?
Will you please tell me if Du Chaillu is alive yet ?
将要 你 请 告诉 我 如果 杜 查伊卢 是 活 然而 ?

请问杜夏吕还活着吗?

[ai][həʊp][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][ɪz]['meɪkɪŋ][sʌm; səm][mɔː(r)][bʊks][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bɔɪz] .
I hope he is , and is making some more books for us boys .
我 希望 他 是 , 和 是 制作 一些 更多的 图书 为了 我们 男孩们 .

我希望他是，并且正在为我们男孩创作更多的书籍。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet] [hɔːnd] [aʊl] .
I have a pet horned owl .
我 有 一个 宠物 有角的 猫头鹰 .

我养了一只角鸮当宠物。

[hiː; hi][snæps][hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] [his] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
He snaps his bill and hisses at me .
他 快照 他的 账单 和 嘶嘶声 在 我 .

他张开嘴，冲我发出嘶嘶声。

[ˈjuːdʒiːn] [es] .
Eugene S .
尤金 S .

尤金·S.

[ˈmɪstə(r)] . [ˌdiːˈjuː] [tʃeɪluː] [ɪz][əˈlaɪv] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈeksələnt] [helθ] .
Mr . Du Chaillu is alive , and in excellent health .
先生 . 杜 查伊卢 是 活 , 和 在 出色的 健康 .

杜夏伊先生目前健在，身体健康。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [nəʊ] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [njuː] [bʊks] ,
You will be pleased to know , also , that he is hard at work on new books ,
你 将要 是 高兴 到 知道 , 还 , 那 他 是 难的 在 工作 在 新的 图书 ,

您还会很高兴地得知，他正在努力创作新书。

[wɪtʃ] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ˈiːv(ə)n][ˈgreɪtə(r)] [ˈɪntrəst] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɔːlˈredi] [ˈpʌblɪʃt] .
which promise to be of even greater interest than those already published .
哪个 承诺 到 是 的 甚至 更大的 兴趣 比 那些 已经 已发布 .

这些作品有望比已出版的作品更具吸引力。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ˈɛlɑːrd] . — [siː] [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][biː] . , [pəʊst] - [ˈɒfɪs] [bɒks][nəʊ] . - .
A . H . Ellard . — See answer to B . , Post - office Box No . 23 .
一个 . H . 埃拉德 . — 看 回答 到 B . , 邮政 - 办公室 盒子 不 . - .

AH Ellard.—参见对 B 的答复，邮政信箱 23 号。

[es] . [ə; eɪ] . [es] . — [ˈræbɪts] [iːt] [ˈkæbɪdʒ] , [ˈkləʊvə(r)] , [ˈkrækə(r)][ænd; ənd] [mɪlk] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][ɔːl]
S . A . S . — Rabbits eat cabbage , clover , cracker and milk , and almost all
S . 一个 . S . — 兔子 吃 卷心菜 , 三叶草 , 饼干 和 牛奶 , 和 几乎 全部
[kaɪndz][ɒv; əv][ˈvedʒtəb(ə)lz] ,
kinds of vegetables ,
种类 的 蔬菜 ,

SAS——兔子吃卷心菜、三叶草、饼干和牛奶，以及几乎所有种类的蔬菜。

[ˈhɜːbɪdʒ] , [ɔː(r)] [greɪn] .
herbage , or grain .
草本植物 , 或者 粮食 .

草料或谷物。

[duː; də] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈpɑːsli] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɔɪzənəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Do not give them parsley , as it is said to be poisonous to them .
做 不是 给 他们 香菜 , 作为 它 是 说 到 是 有毒 到 他们 .

不要给它们吃欧芹，据说欧芹对它们有毒。

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kənˈtrɪbjʊtər] .
PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[maɪ][fɜːst][ɪz][ɪn] [bluːm] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [feɪd] .
My first is in bloom , but not in fade .
我的 第一的 是 在 盛开 , 但 不是 在 褪色 .

我的第一株花正盛开，但尚未凋谢。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn] ['ʃædəʊ] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [ʃeɪd] .
My second is in shadow , but not in shade .
我的 第二 是 在 阴影 , 但 不是 在 阴影 .

我的第二个在阴影里，但不在阴凉处。

[maɪ] [θɜːd] [ɪz][ɪn] ['gluːmi] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [greɪv] .
My third is in gloomy , but not in grave .
我的 第三 是 在 阴沉 , 但 不是 在 严重 .

我的第三个情绪阴郁，但并不沉重。

[maɪ] [fɔːθ] [ɪz][ɪn]['væliənt] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [breɪv] .
My fourth is in valiant , but not in brave .
我的 第四 是 在 英勇 , 但 不是 在 勇敢的 .

我的第四个词是英勇的，但不是勇敢的。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn]['ænvɪl] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [fɔːdʒ] .
My fifth is in anvil , but not in forge .
我的 第五 是 在 砧 , 但 不是 在 锻造 .

我的第五件作品还在铁砧上，但不在锻炉里。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn]['kæzəm] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [gɔːdʒ] .
My sixth is in chasm , but not in gorge .
我的 第六 是 在 深渊 , 但 不是 在 峡谷 .

我的第六个地方在深渊里，但不在峡谷里。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn] [t'eəz] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [wiːdz] .
My seventh is in tares , but not in weeds .
我的 第七 是 在 稗子 , 但 不是 在 杂草 .

我的第七个在稗子丛中，但不在杂草丛中。

[maɪ] [həʊl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [diːdz] .
My whole was a man of noble deeds .
我的 所有的 曾是 一个 男人 的 高贵 契约 .

我整个人都是一个品行高尚的人。

['lɒti] .
Lottie .
洛蒂 .

洛蒂。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['aʊə(r)] - [glɑːs] ['pʌz(ə)l] .
GEOGRAPHICAL HOUR - GLASS PUZZLE .
地理 小时 - 玻璃 谜 .

地理沙漏谜题。

[ə; eɪ]['sɪti][ɪn][speɪn] .
A city in Spain .
一个 城市 在 西班牙 .

西班牙的一个城市。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [frɑːns] .
A city in France .
一个 城市 在 法国 .

法国的一个城市。

[ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstən] ['kɒntɪnənt] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [baɪ] ['meni] [ʃɪps] .
A sea of the Eastern Continent traversed by many ships .
一个 海 的 这 东 大陆 穿越 经过 许多 船舶 .

东方大陆的一片海域，往来船只络绎不绝。

[ɪn] ['rʌʃə] .
In Russia .
在 俄罗斯 .

在俄罗斯。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ['maɪnə(r)] .
A famous mountain of Asia Minor .
一个 著名的 山 的 亚洲 次要的 .

小亚细亚的一座著名山峰。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] ['beldʒəm] .
A city in Belgium .
一个 城市 在 比利时 .

比利时的一个城市。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [speɪn] .
A city in Spain .
一个 城市 在 西班牙 .

西班牙的一个城市。

['sentrəl] [riːd] ['daʊnwəd] [spel] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] ['dʒɜːməni] .
Centrals read downward spell the name of a city in Germany .
中心 读 向下 拼写 这 姓名 的 一个 城市 在 德国 .

中央字母向下读可以拼出德国一座城市的名字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[siː] . [piː] . [tiː] .
C . P . T .
C . P . T .

CPT

[nəʊ] . [θriː] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

['daɪmənd] ['pʌz(ə)l] .
DIAMOND PUZZLE .
钻石 谜 .

钻石拼图。

[ɪn] [kəm'baɪn] .
In combine .
在 结合 .

合并。

[ə; eɪ] [bɔɪz] [neɪm] .
A boy's name .
一个 男孩们 姓名 .

男孩的名字。

['dʒəʊviəl] .
Jovial .
乔维尔 .

快乐的。

['bærən] .
Barren .
荒芜 .

荒芜。

[ɪn]['dʒɪpsi] .
In gipsy .
在 吉普赛人 .

用吉普赛语。

['dʒɒni] [ɑː(r)] . [dʒiː] .
Johnny R . G .
约翰尼 拉 . G .

约翰尼·RG

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

[wɜːd] [skweə(r)] .
WORD SQUARE .
单词 正方形 .

单词方块。

[fɜːst] , [ɪn'djʊə(r)] .
First , endure .
第一的 , 忍受 .

首先，要忍耐。

['sekənd] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Second , imagination .
第二 , 想像力 .

其次，是想象力。

[θɜːd] , ['preʃəs] .
Third , precious .
第三 , 宝贵的 .

第三，珍贵。

[fɔːθ] , [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .
Fourth , a title .
第四 , 一个 标题 .

第四，标题。

[pjeə] .
Pierre .
皮埃尔 .

皮埃尔。

[nəʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[maɪ][fɜːst][ɪz][ɪn][ræt] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [maʊs] .
My first is in rat , but not in mouse .
我的 第一的 是 在 鼠 , 但 不是 在 老鼠 .

我的第一个研究对象是大鼠，而不是小鼠。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn] ['feznt] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [graʊs] .
My second is in pheasant , but not in grouse .
我的 第二 是 在 野鸡 , 但 不是 在 松鸡 .

我的第二个目标是野鸡，而不是松鸡。

[maɪ] [θɜːd] [ɪz][ɪn][lɪmp] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [stɪf] .
My third is in limp , but not in stiff .
我的 第三 是 在 跛行 , 但 不是 在 僵硬的 .

我的第三个腿是软绵绵的，但不是僵硬的。

[maɪ] [fɔːθ] [ɪz][ɪn] [sməʊk] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [wɪf] .
My fourth is in smoke , but not in whiff .
我的 第四 是 在 抽烟 , 但 不是 在 闻 .

我的第四个在烟雾中，但不在气味中。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] ['weɪskəʊt] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][vest] .
My fifth is in waistcoat , but not in vest .
我的 第五 是 在 马甲 , 但 不是 在 背心 .

我的第五件衣服是马甲，但不是马甲。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn]['iːgə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][zest] .
My sixth is in eager , but not in zest .
我的 第六 是 在 渴望的 , 但 不是 在 热情 .

我的第六个词是渴望，但不是热情。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn] [haɪ] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [ləʊ] .
My seventh is in high , but not in low .
我的 第七 是 在 高的 , 但 不是 在 低的 .

我的第七个音符在高音区，但不在低音区。

[maɪ] [həʊl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
My whole was a courtier of long ago ,
我的 所有的 曾是 一个 朝臣 的 长的 前 ,

我整个人以前是位朝臣，

[æn; ən] ['ɔːθə(r)] [huː] ['trævld] [ɪn] ['fɒrən] [lændz] ,
An author who travelled in foreign lands ,
一个 作者 WHO 旅行 在 外国的 土地 ,

一位游历过外国的作家，

[ænd; ənd][daɪd][æt; ət][lɑːst][baɪ]['kruːəl][hændz] .
And died at last by cruel hands .
和 死亡 在 最后的 经过 残忍的 双手 .

最终死于残忍之手。

[nɔːθ] [stɑː(r)] .
North Star .
北 星星 .

北极星。

[nəʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

['dʌb(ə)l] [ə'krɒstɪk] .
DOUBLE ACROSTIC .
双倍的 藏头诗 .

双重藏头诗。

['saɪlənt] .
Silent .
沉默的 .

沉默的。

[ə; eɪ] [mænz] [neɪm] .
A man's name .
一个 男人的 姓名 .

一个男人的名字。

[ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['relətɪv] .
A beloved relative .
一个 心爱 相对的 .

一位挚爱的亲人。

[æn; ən]['empaɪə(r)] .
An empire .
一个 帝国 .

一个帝国。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [griːk] ['ɔːθə(r)] .
An ancient Greek author .
一个 古老的 希腊语 作者 .

一位古希腊作家。

['ɑːnsə(r)] — [tuː] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθəz] .
Answer — Two celebrated authors .
回答 — 二 著名 作者 .

答案——两位著名作家。

['hæri] [em] .
Harry M .
哈里 M .

哈里·M.

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .
ANSWERS TO PUZZLES IN NO . 28 .
答案 到 谜题 在 不 . - .

第28期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[el]
L
L

L

[ɑː(r)][ai][piː]
R I P
拉 我 P

安息

[el][ai][el][ə; eɪ][siː]
L I L A C
L 我 L 一个 C

紫丁香

[piː][ə; eɪ][diː]
P A D
P 一个 D

软垫

[siː]
C
C

C

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[en]['ænti][es]
N ante S
N 赌注 S

N ante S

[əʊ] - ['dʌbljuː]
O czako W
哦 - W

O czako W

[ɑː(r)][əʊm; ɒm][iː]
R om E
拉 om E

罗姆 E

['dʌbljuː] - [diː]
W exfor D
W - D

W exfor D

[ə; eɪ] - [iː]
A **licant** **E**
一个 - E

许可证 E

[waɪ] - [en]
Y **ucata** **N**
是 - N

尤卡塔N

['nɔːweɪ] , ['swiːd(ə)n] .
Norway **,** **Sweden** **.**
挪威 , 瑞典 .

挪威，瑞典。

[nəʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

['kæbɪdʒ] - [rəʊz] .
Cabbage **-** **rose** **.**
卷心菜 - 玫瑰 .

卷心菜玫瑰。

[nəʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[meɪk] [heɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] .
Make **hay** **while** **the** **sun** **shines** **.**
制作 干草 尽管 这 太阳 闪耀 .

趁着阳光灿烂赶紧收割干草。

[nəʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

['meɪflaʊə(r)] .
Mayflower **.**
五月花号 .

五月花号。

[nəʊ] . [sɪks] .
No **.** **6** **.**
不 . 6 .

6号。

[nuːn] .
Noon **.**
中午 .

中午。

[ə; eɪ] [ˌpɜːrsn'eʃən] , [ɒn][peɪdʒ] - — ['ʃeɪkˌspɪər] .
A **Personation** **,** **on** **page** **392** **—** **Shakspeare** **.**
一个 角色扮演 , 在 页 - — 莎士比亚 .

莎士比亚，第 392 页，《模仿》。

['feɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [frɒm; frəm]['sæmjʊəl][eɪtʃ] . ['mænɪŋ] , [greɪs] [en] . ['waɪtɪŋ] , [eɪtʃ] . [iː] . [staʊt] ,

Favors are acknowledged from Samuel H . Manning , Grace N . Whiting , H . E . Stout ,

恩惠 是 已确认 从 塞缪尔 H . 曼宁 , 优雅 N . 惠廷 , H . E . 肥硕 ,

感谢 Samuel H. Manning、Grace N. Whiting 和 HE Stout 的帮助。

[siː] . ['dʌbljuː] . [lɪsk] , [siː] . ['bɪŋəm] , [ə'dɛlə] ['taɪtəs] , ['lɒti] ['nəʊb(ə)l] , [en] . [iː] . ['pɔːrtˌlɑːk] , ['haʊəd] [iː] . [maɪlɚ] ,

C . W . Lisk , C . Bingham , Adella Titus , Lottie Noble , N . E . Portlock , Howard E . Meiller ,

C . W . 利斯克 , C . 宾厄姆 , 阿黛拉 提图斯 , 洛蒂 高贵 , N . E . 波特洛克 , 霍华德 E . 梅勒 ,

CW Lisk、C. Bingham、Adella Titus、Lottie Noble、NE Portlock、Howard E. Meiller、

['dʌbljuː] . [tiː] . [sɪəz] , ['dɒti] ['siːmən] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][el] . [mɔːr] , [dʒiː] . [siː] . ['maɪə(r)] , ['tʃɑːli] ['stjʊət] , ['liːnə] [biː] .

W . T . Sears , Dotty Seaman , Josie L . Moore , G . C . Meyer , Charlie Stewart , Lena B .

W . T . 西尔斯 , 多蒂 水手 , 乔西 L . 摩尔 , G . C . 迈耶 , 查理 斯图尔特 , 莉娜 B .

WT Sears、Dotty Seaman、Josie L. Moore、GC Meyer、Charlie Stewart、Lena B.

[kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [tʃɑːlz] ['spaiə] , ['kɔːrə] [frɒst] , [pɔːl] ['bɪrdzli] ,

Correct answers to puzzles are received from Charles Spier , Cora Frost , Paul Beardsley ,

正确的 答案 到 谜题 是 已收到 从 查尔斯 间谍 , 科拉 霜 , 保罗 比尔兹利 ,

谜题的正确答案来自查尔斯·斯皮尔、科拉·弗罗斯特和保罗·比尔兹利。

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [bleɪk] , ['wɪljəm] [ænd; ənd]['meəri] ['tɪdi] , ['edwəd] [meɪ] , ['wɪli] ['dreɪpə(r)] , [dʒɒn] [mə'klɪn.tək] ,

J . R . Blake , William and Mary Tiddy , Edward May , Willie Draper , John McClintock ,

J . 拉 . 布莱克 , 威廉 和 玛丽 蒂迪 , 爱德华 可能 , 威利 德雷珀 , 约翰 麦克林托克 ,

JR Blake、William 和 Mary Tiddy、Edward May、Willie Draper、John McClintock

---

['bɛni] [lɪntʃ] , ['iːvə][el] . ['pɪəsən] , [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['hæmˌbrɪdʒ] , [dʒeɪ] . [es] . ['piːbɒdi] , ['wɪli] [ef] . [diːs] ,

Bennie Lynch , Eva L . Pearson , George W . Hambridge , J . S . Peabody , Willie F . Dix ,

本尼 林奇 , 伊娃 L . 培生集团 , 乔治 W . 汉布里奇 , J . S . 皮博迪 , 威利 F . 迪克斯 ,

本尼·林奇、伊娃·L·皮尔逊、乔治·W·汉布里奇、J·S·皮博迪、威利·F·迪克斯

['edi] [ə; eɪ] . [liːt] , ['mæti] ['dʒeɪmsən] , [siː] . [stiːl] , ['hæti] ['nɔːrɪs] , [bɜːt] [dʒeɪ] . , ['meəri][iː] . [dɪ'wɪt] ,

Eddie A . Leet , Mattie Jameson , C . Steele , Hattie Norris , Bert J . , Mary E . DeWitt ,

埃迪 一个 . 利特 , 马蒂 詹姆森 , C . 斯蒂尔 , 哈蒂 诺里斯 , 伯特 J . , 玛丽 E . 德威特 ,

埃迪·A·利特、马蒂·詹姆森、C·斯蒂尔、哈蒂·诺里斯、伯特·J、玛丽·E·德威特

" [ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] , " ['mɪni] [eɪtʃ] . ['ɪŋəm] , [lu'iːzə] ['geɪts] , [dʒɔːdʒ] ['ʃɪlɪŋ] , [es] . ['kæsɪəs] ['ɛnswɜːθ] ,

" A School - Boy , " Minnie H . Ingham , Louisa Gates , George Schilling , S . Cassius Ensworth ,

" 一个 学校 - 男生 , " 米妮 H . 英厄姆 , 路易莎 盖茨 , 乔治 席林 , S . 卡西乌斯 恩斯沃斯 ,

《一个学生》，作者：Minnie H. Ingham、Louisa Gates、George Schilling、S. Cassius Ensworth

---

[dʒiː] . ['dʌdli] [kaɪt] , [rɪ'bekə] ['hedʒɪz] , ['besi] ['iːtn] , ['vaɪələt] , ['fæni] [es] . , [es] . [ə; eɪ] . [hɪbz] ,

G . Dudley Kyte , Rebecca Hedges , Bessie Eaton , Violet , Fanny S . , S . A . Hibbs ,

G . 达德利 凯特 , 丽贝卡 树篱 , 贝西 伊顿 , 紫色 , 舳 S . , S . 一个 . 希布斯 ,

G.达德利·凯特、丽贝卡·赫奇斯、贝西·伊顿、维奥莱特、范妮·S.、SA·希布斯、

['eɪdə] [biː] . - , ['liːɔn] [em] . [-] , ['ælɪs] ['dʌdli] , [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['rædli] , [eɪtʃ] . [dʒiː] . [biː] . ,

Ada B . Vouté , Leon M . Fobes , Alice Dudley , George H . Radley , H . G . B . ,

艾达 B . - , 莱昂 M . 福布斯 , 爱丽丝 达德利 , 乔治 H . 拉德利 , H . G . B . ,

Ada B. Vouté、Leon M. Fobes、Alice Dudley、George H. Radley、HGB、

[siː] . [diː] . [piː] . , ['dʒɪmi] [biː] . ['tɔːlmən] , ['helən] ['dʌbljuː] . [diːn] , [lu'iːzə] [dʒeɪ] . [greɪ] , ['ælbət] [iː] . ['saɪbərt] .

C . D . P . , Jimmie B . Tallman , Helen W . Dean , Louisa J . Gray , Albert E . Seibert .

C . D . P . , 吉米 B . 高个子 , 海伦 W . 院长 , 路易莎 J . 灰色的 , 阿尔伯特 E . 塞伯特 .

CDP、Jimmie B. Tallman、Helen W. Dean、Louisa J. Gray、Albert E. Seibert。

[ˌædvər'taɪzmənt] .

ADVERTISEMENTS .

广告 .

广告。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

HARPER'S YOUNG PEOPLE .

哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tjuːzdeɪ] ,

Harper's Young People will be issued every Tuesday ,

哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 ,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l] [ɪn] [əd'vɑːns] , ['pəʊstɪdʒ] [friː] :

and may be had at the following rates — payable in advance , postage free :

和 可能 是 有 在 这 下列的 利率 — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 :

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] $0 . -

Single Copies $0 . 04

单身的 副本 $0 . -

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪə(r)] [wʌn] . -

One Subscription , one year 1 . 50

一 订阅 , 一 年 1 . -

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃnz] , [wʌn] [jɪə(r)] ['sɛvən] . -

Five Subscriptions , one year 7 . 00

五 订阅 , 一 年 7 . -

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['eni] ['nʌmbə(r)] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [nəʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the Number
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这 数字
['ɪʃuːd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] .
issued after the receipt of order .
发布 后 这 收据 的 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] [ɔː(r)] [drɑːft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
Remittances should be made by POST - OFFICE MONEY ORDER or DRAFT , to avoid
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 命令 或者 草稿 , 到 避免
[rɪsk] [ɒv; əv] [lɒs] .
risk of loss .
风险 的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvətaɪzɪŋ] .
ADVERTISING .
广告 .

广告。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]
The extent and character of the circulation of Harper's Young People will
这 程度 和 特点 的 这 循环 的 哈珀斯 年轻的 人们 将要
['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] .
render it a first - class medium for advertising .
使成为 它 一个 第一的 - 班级 中等的 为了 广告 .

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ə'pruːvd] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɒn] [tuː] [ˌɪn'saɪd]
A limited number of approved advertisements will be inserted on two inside
一个 有限的 数字 的 得到正式认可的 广告 将要 是 插入 在 二 里面
['peɪdʒɪz] [æt; ət] - [sents] [pə(r)] [laɪn] .
pages at 75 cents per line .
页面 在 - 分 每 线 .

数量有限的经批准的广告将刊登在两页内页上，每行售价 75 美分。

[ə'dres]
Address
地址

地址

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skweə(r)] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

['fɪʃɪŋ] ['aʊtfɪts] .
FISHING OUTFITS .
钓鱼 服装 .

钓鱼装备。

['kætəlɒg] [friː] .
CATALOGUE FREE .
目录 自由的 .

免费提供产品目录。

[ɑː(r)] . ['sɪmpsn] , - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [en] . [waɪ] .
R . SIMPSON , 132 Nassau Street , N . Y .
拉 . 辛普森 , - 拿骚 街道 , N . 是 .

R.辛普森，132 拿骚街，纽约

['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] [sɔːŋz] .
OUR CHILDREN'S SONGS .
我们的 孩子们的 歌曲 .

我们的儿童歌曲。

['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] [sɔːŋz] .
Our Children's Songs .
我们的 孩子们的 歌曲 .

我们的儿童歌曲。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo , [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['kʌvə(r)] , $1 . - .
8vo , Ornamental Cover , $1 . 00 .
8vo , 装饰 覆盖 , $1 . - .

8开本，装饰封面，1.00美元。

[sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [fɔː(r); fə(r)] ['gɜːlhʊd] , ['bɔɪhʊd] ,
Songs for the nursery , songs for childhood , for girlhood , boyhood ,
歌曲 为了 这 苗圃 , 歌曲 为了 童年 , 为了 少女时代 , 童年 ,

童谣，童年歌曲，女孩歌曲，男孩歌曲

[ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [sɔːŋz] — [ðə; ði] [həʊl] ['melədi] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [baʊnd] [ɪn] [wʌn]
and sacred songs — the whole melody of childhood and youth bound in one
和 神圣 歌曲 — 这 所有的 旋律 的 童年 和 青年 边界 在 一
['kʌvə(r)] .
cover .
覆盖 .

还有圣歌——童年和青春的全部旋律都收录在一册之中。

[fʊl] [ɒv; əv] ['lʌvli] ['pɪktʃəz] ; [swiːt] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['beɪbi] ['feɪsɪz] ; ['tʃɑːmɪŋ] ['bɪts] [ɒv; əv] ['siːnəri] ,
Full of lovely pictures ; sweet mother and baby faces ; charming bits of scenery ,
满的 的 迷人的 图片 ; 甜的 母亲 和 婴儿 面孔 ; 迷人 比特 的 风景 ,

满是可爱的图片；温馨的母子笑脸；迷人的风景片段。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] ['baɪb(ə)l] ['stɔːri] - ['telɪŋ] ['pɪktʃəz] . — ['tʃɜːtʃmən] , [en] . [waɪ] .
and the dear old Bible story - telling pictures . — Churchman , N . Y .
和 这 亲爱的 老的 圣经 故事 - 讲述 图片 . — 牧师 , N . 是 .

还有那些可爱的圣经故事插图。——纽约教会报

[ðə; ði] [best] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['evə(r)] [siːn] . —
The best compilation of songs for the children that we have ever seen . —
这 最好的 汇编 的 歌曲 为了 这 孩子们 那 我们 有 曾经 已见 . —
[njuː] ['bedfəd] ['mɜːkjəri] .
New Bedford Mercury .
新的 贝德福德 汞 .

我们见过的最好的儿童歌曲合辑。——《新贝德福德水星报》

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , [fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,
This is a large collection of songs for the nursery , for childhood ,
这 是 一个 大的 收藏 的 歌曲 为了 这 苗圃 , 为了 童年 ,
[fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] ,
for boys and for girls ,
为了 男孩们 和 为了 女孩们 ,

这是一本收录了大量适合儿童、男孩和女孩的儿歌合集。

[ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
and sacred songs for all .
和 神圣 歌曲 为了 全部 .

还有适合所有人的圣歌。

[ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
The range of subjects is a wide one , and the book is handsomely illustrated .
这 范围 的 主题 是 一个 宽的 一 , 和 这 书 是 英俊地 插图 .
— [ˌfɪlə'delfiə] ['ledʒə(r)] .
— Philadelphia Ledger .
— 费城 账簿 .

本书涵盖的主题范围很广，而且插图精美。——《费城纪事报》

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] [wɪl] [send] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːk] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] ,
☞ Harper & Brothers will send the above work by mail , postage prepaid ,
☞ 哈珀 & 兄弟 将要 发送 这 多于 工作 经过 邮件 , 邮资 预付 ,

☞ 哈珀兄弟出版社将以邮寄方式寄送上述作品，邮资已付。

[tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
to any part of the United States , on receipt of the price .
到 任何 部分 的 这 团结的 各州 , 在 收据 的 这 价格 .

收到价款后，可送达美国任何地区。

['tʃɪldrənz]
CHILDREN'S
孩子们的

孩子们的

['pɪktʃə(r)] - [bʊks] .
PICTURE - BOOKS .
图片 - 图书 .

图画书。

[skweə(r)] 4to , [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] [iːtʃ] , ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ɒn] ['tɪntɪd] ['peɪpə(r)] , [ɪm'belɪʃt]
Square 4to , about 800 pages each , beautifully printed on Tinted Paper , embellished
正方形 4to , 关于 - 页面 每个 , 非常漂亮 打印 在 有色 纸 , 修饰过的
[wɪð] ['meni] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
with many Illustrations ,
和 许多 插图 ,

四开本，每册约800页，采用彩色纸精美印刷，并配有大量插图。

[baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , $1 . - [pə(r)] ['vɒljuːm] .
bound in Cloth , $1 . 50 per volume .
边界 在 布 , $1 . - 每 体积 .

精装本，每册1.50美元。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv] [sə'gæsəti] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
The Children's Picture - Book of Sagacity of Animals .
这 孩子们的 图片 - 书 的 睿智 的 动物 .

动物智慧儿童图画书。

[wɪð] ['sɪksti] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['hærɪs(ə)n] [wɪə(r)] .
With Sixty Illustrations by Harrison Weir .
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['baɪb(ə)l] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] .
The Children's Bible Picture - Book .
这 孩子们的 圣经 图片 - 书 .

儿童圣经图画书。

[wɪð] ['eɪti] [ɪˌlʌs'treʃən] , [frɒm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['staɪnl] , [ˌoʊvər'bɛk] , [vaɪt] , [ʃnɔːr] , & [siː] .
With Eighty Illustrations , from Designs by Steinle , Overbeck , Veit , Schnorr , & c .
和 八十 插图 , 从 设计 经过 斯坦利 , 奥弗贝克 , 维特 , 施诺尔 , & c .

包含八十幅插图，设计者包括 Steinle、Overbeck、Veit、Schnorr 等。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃə(r)] ['feɪb(ə)l] - [bʊk] .
The Children's Picture Fable - Book .
这 孩子们的 图片 寓言 - 书 .

儿童图画寓言书。

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] ['febl] .
Containing One Hundred and Sixty Fables .
包含 一 百 和 六十 寓言 .

收录一百六十则寓言故事。

[wɪð] ['sɪksti] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['hærɪs(ə)n] [wɪə(r)] .
With Sixty Illustrations by Harrison Weir .
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv] [bɝdz] .
The Children's Picture - Book of Birds .
这 孩子们的 图片 - 书 的 鸟类 .

儿童鸟类图画书。

[wɪð] ['sɪksti] - [wʌn] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['dʌbljuː] . ['hɑːvi] .
With Sixty - one Illustrations by W . Harvey .
和 六十 - 一 插图 经过 W . 哈维 .

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv] [k'wɒdrʊpedz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [mæ'mɛliə] .
The Children's Picture - Book of Quadrupeds and other Mammalia .
这 孩子们的 图片 - 书 的 四足动物 和 其他 哺乳纲 .

儿童图画书：四足动物和其他哺乳动物。

[wɪð] ['sɪksti] - [wʌn] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['dʌbljuː] . ['hɑːvi] .
With Sixty - one Illustrations by W . Harvey .
和 六十 - 一 插图 经过 W . 哈维 .

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[əʊld] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['ridər] .
Old Books for Young Readers .
老的 图书 为了 年轻的 读者 .

适合年轻读者的旧书。

[ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
Arabian Nights ' Entertainments .
阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》的娱乐活动。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
The Thousand and One Nights ; or , The Arabian Nights ' Entertainments .
这 千 和 一 夜晚 ; 或者 , 这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》；或《阿拉伯之夜的娱乐》。

[trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['fæməli] ['riːdɪŋ] , [wɪð] [ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊts] , [baɪ] [iː] . ['dʌbljuː] . [leɪn] .
Translated and Arranged for Family Reading , with Explanatory Notes , by E . W . Lane .
翻译 和 安排 为了 家庭 阅读 , 和 解释性 笔记 , 经过 E . W . 车道 .

由 EW Lane 翻译并改编，适合家庭阅读，附有注释。

- [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['hɑːvi] .
600 Illustrations by Harvey .
- 插图 经过 哈维 .

哈维绘制的 600 幅插图。

[ˌtuː'tuː] [vɑːlz] . , 12mo , [klɒθ] , $3 . - .
2 vols . , 12mo , Cloth , $3 . 50 .
2 卷 . , 12mo , 布 , $3 . - .

2 卷，12 开本，精装，3.50 美元。

['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] .
Robinson Crusoe .
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊·克鲁索。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] , [ɒv; əv] [jɔːk] , ['mærɪnə(r)] .
The Life and Surprising Adventures of Robinson Crusoe , of York , Mariner .
这 生活 和 奇怪 冒险 的 罗宾逊 克鲁索 , 的 约克 , 水手 .

约克郡水手鲁滨逊·克鲁索的生平及其奇遇。

[baɪ] ['dænjəl] [dɪ'fəʊ] .
By Daniel Defoe .
经过 丹尼尔 笛福 .

作者：丹尼尔·笛福

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [dɪ'fəʊ] .
With a Biographical Account of Defoe .
和 一个 传记 帐户 的 笛福 .

附笛福传记。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['ædəmz] .
Illustrated by Adams .
插图 经过 亚当斯 .

由亚当斯绘制插图。

[kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Complete Edition .
完全的 版 .

完整版。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 50 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli]['rɑːbɪnsən] .
The Swiss Family Robinson .
这 瑞士 家庭 罗宾逊 .

瑞士家庭鲁滨逊漂流记。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli]['rɑːbɪnsən] ; [ɔː(r)] ,
The Swiss Family Robinson ; or ,
这 瑞士 家庭 罗宾逊 ; 或者 ,

瑞士家庭鲁滨逊；或者，

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ænd; ənd][fɔː(r)] [sʌnz] [ɒn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] .
Adventures of a Father and Mother and Four Sons on a Desert Island .
冒险 的 一个 父亲 和 母亲 和 四 儿子们 在 一个 沙漠 岛 .

一位父亲、一位母亲和四个儿子在荒岛上的冒险故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 18mo , [klɒθ] , $1 . - .
2 vols . , 18mo , Cloth , $1 . 50 .
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli]['rɑːbɪnsən] — [kən'tɪnjuːd] : ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] .
The Swiss Family Robinson — Continued : being a Sequel to the Foregoing .
这 瑞士 家庭 罗宾逊 — 持续 : 存在 一个 续集 到 这 前文 .

瑞士家庭鲁滨逊——续篇：前作的续集。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 18mo , [klɒθ] , $1 . - .
2 vols . , 18mo , Cloth , $1 . 50 .
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

['sændfərd][ænd; ənd]['mɜːt(ə)n] .
Sandford and Merton .
桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['sændfərd][ænd; ənd]['mɜːt(ə)n] .
The History of Sandford and Merton .
这 历史 的 桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿的历史。

[baɪ] ['tɒməs] [deɪ] .
By Thomas Day .
经过 托马斯 天 .

作者：托马斯·戴。

18mo , [hɑːf] [baʊnd] , - [sents] .
18mo , Half Bound , 75 cents .
18mo , 一半 边界 , - 分 .

18开本，半装订，75美分。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 440]
[页 -]

[第440页]

['pleɪɪŋ] " ['hʊki] . "
PLAYING " HOOKEY . "
玩耍 " 钩子 . "

玩“逃学”。

" ['dʒɪmi] , [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [skuːlz] [aʊt] [jet] ?
" Jimmy , I wonder if School's out yet ?
" 吉米 , 我 想知道 如果 学校的 出去 然而 ?

吉米，不知道学校放学了吗？

" [ə; eɪ] [gʊd] [sə'mærɪtən] [huː] [wʊd] [nɒt] [tel] [hɪz; ɪz] [neɪm] . — ['oʊbərˌlɪn] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['fɪ'lænθrəpɪst] [ɒv; əv] [staɪnθɔl] ,
" A Good Samaritan who would not tell his Name . — Oberlin , the well - known philanthropist of Steinthal ,
" 一个 好的 撒玛利亚人 WHO 会 不是 告诉 他的 姓名 . — 奥柏林 , 这 出色地 - 已知 慈善家 的 斯坦塔尔 ,

“一位不愿透露姓名的好撒玛利亚人。”——奥伯林，斯坦塔尔著名的慈善家

[waɪl] [jet] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [frɒm; frəm] ['strɑːzˌbɜːrg] .
while yet a candidate for the ministry , was travelling on one occasion from Strasburg .
尽管 然而 一个 候选人 为了 这 部 , 曾是 旅行 在 一 场合 从 斯特拉斯堡 .

当时他还是部长候选人，有一次从斯特拉斯堡出发。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] - [taɪm] .
It was in the winter - time .
它 曾是 在 这 冬天 - 时间 .

那是在冬天。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
The ground was deeply covered with snow , and the roads were almost impassable .
这 地面 曾是 深 涵盖 和 雪 , 和 这 道路 是 几乎 不可逾越 .

地面被厚厚的积雪覆盖，道路几乎无法通行。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
He had reached the middle of his journey , and was among the
他 有 达到 这 中间 的 他的 旅行 , 和 曾是 之中 这
['maʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,

他已经走到了旅程的中途，身处群山之中。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ʌp][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
but by that time was so exhausted that he could stand up no longer .
但 经过 那 时间 曾是 所以 筋疲力尽的 那 他 可以 站立 向上 不 更长 .

但那时他已经筋疲力尽，再也站不起来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['friːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .
He was rapidly freezing to death .
他 曾是 快速 冷冻 到 死亡 .

他正在迅速冻死。

[sliːp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm] ; [ɔːl]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪm] .
Sleep began to overcome him ; all power to resist it left him .
睡觉 开始 到 克服 他 ; 全部 力量 到 抵抗 它 左边 他 .

睡意袭来，他再也无力抵抗。

[hiː; hi] [kə'mend] [hɪm'self][tuː; tə][gɒd] , [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][felt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
He commended himself to God , and yielded to what he felt to be the
他 赞扬 他自己 到 上帝 , 和 产生 到 什么 他 毛毡 到 是 这
[sliːp] [ɒv; əv] [deθ] .
sleep of death .
睡觉 的 死亡 .

他将自己托付给上帝，然后安然接受了他认为的死亡之眠。

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][slept] ,
He knew not how long he slept ,
他 知道 不是 如何 长的 他 睡着了 ,

他不知道自己睡了多久。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['raʊzɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [hɪm][ʌp] .
but suddenly became conscious of some one rousing him and waking him up .
但 突然 成为 有意识的 的 一些 一 振奋人心的 他 和 醒来 他 向上 .

但他突然意识到有人在叫醒他。

[bɪ'fɔː(r)][hɪm] [stʊd] [ə; eɪ]['wægən] - ['draɪvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [blaʊz] , [ðə; ði]['wægən] ['biːɪŋ] [nɒt][fɑː(r)]
Before him stood a wagon - driver in his blue blouse , the wagon being not far
前 他 站立 一个 车皮 - 司机 在 他的 蓝色的 女式衬衫 , 这 车皮 存在 不是 远的
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他面前站着一位身穿蓝色衬衫的马车夫，马车就在不远处。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪn][ænd; ənd] [fuːd] , [ænd; ənd] [wɔːmθ] [rɪ'tɜːnd] .
He gave him a little wine and food , and warmth returned .
他 给予 他 一个 小的 葡萄酒 和 食物 , 和 温暖 返回 .

他给了他一些酒和食物，他顿时暖和起来。

[hiː; hi] [ðen] [helpt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] .
He then helped him into the wagon , and brought him to the next village .
他 然后 帮助 他 进入 这 车皮 , 和 带来 他 到 这 下一个 村庄 .

然后他扶他上了马车，把他带到了下一个村庄。

[ðə; ði] ['reskjuːd] [mæn] [wɒz; wəz] [prə'fjuːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] ['mʌni] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
The rescued man was profuse in his thanks , and offered money , which his
这 获救 男人 曾是 丰富的 在 他的 谢谢 , 和 提供 钱 , 哪个 他的
['benɪfæktə(r)] [rɪ'fjuːzd] .
benefactor refused .
恩人 拒绝 .

获救男子感激涕零，并提出要给恩人钱，但恩人拒绝了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [help] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wægənə(r)] ,
" It is only a duty to help one another , " said the wagoner ,
" 它 是 仅有的 一个 责任 到 帮助 一 其他 , " 说 这 马车夫 ,

“互相帮助是我们的职责,”车夫说道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)]
" and it is the next thing to an insult to offer a reward for
" 和 它 是 这 下一个 事物 到 一个 侮辱 到 提供 一个 报酬 为了
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] . "
such a service . "
这样的 一个 服务 . "

“为这种服务提供奖励，简直就是一种侮辱。”

" [ðen] , " [rɪ'plaɪd] ['oʊbərˌlɪn] , " [æt; ət] [liːst] [tel] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
" Then , " replied Oberlin , " at least tell me your name ,
" 然后 , " 回复 奥柏林 , " 在 至少 告诉 我 你的 姓名 ,

“那么,”奥伯林回答说,“至少告诉我你的名字吧。”

[ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] ['θæŋkfl] [rɪ'membrəns] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] . "
that I may have you in thankful remembrance before God . "
那 我 可能 有 你 在 感恩 纪念 前 上帝 . "

好让我能在上帝面前，满怀感恩地记念你们。

" [ai] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['wægənə(r)] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] :
" I see , " said the wagoner , " that you are a minister of the Gospel :
" 我 看 , " 说 这 马车夫 , " 那 你 是 一个 部长 的 这 福音 :

“我明白了,”车夫说,“你是一位福音传道者:”

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] . "
please tell me the name of the Good Samaritan . "
请 告诉 我 这 姓名 的 这 好的 撒玛利亚人 . "

请告诉我那位好心人的名字。

" [ðæt] , " [sed] ['oʊbərˌlɪn] , " [ai] [kæn; kən] [nɒt] [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [pʊt] [ɒn]
" That , " said Oberlin , " I can not do , for it was not put on
" 那 , " 说 奥柏林 , " 我 能 不是 做 , 为了 它 曾是 不是 放 在
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "
record . "
记录 . "

“那件事,”奥伯林说,“我不能这么做，因为它没有被记录在案。”

" [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wægənə(r)] , " [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [pə'mɪt] [ˌem 'iː]
" Then , " replied the wagoner , " until you can tell me his name , permit me
" 然后 , " 回复 这 马车夫 , " 直到 你 能 告诉 我 他的 姓名 , 允许 我
[tuː; tə] [wɪð'həʊld] [maɪn] .
to withhold mine .
到 扣压 矿 .

“那么,”车夫回答说,“在你告诉我他的名字之前，请允许我暂时隐瞒我的名字。”

" [suːn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] ['oʊbərˌlɪn] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] .
" Soon he had driven out of sight , and Oberlin never saw him again .
" 很快 他 有 驱动 出去 的 视线 , 和 奥柏林 绝不 锯 他 再次 .

“很快他就驾车消失在视线之外，奥伯林再也没有见过他。”

['ə:θkweiks] [ɪn] ['tʃɪli] . — [ɪn][sʌm; səm][pɑːts][ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [men] [kiːp] [ðeə(r)] " ['ɜːθkweɪk] [kəʊts] ,
Earthquakes in Chili . — In some parts of South America men keep their " earthquake coats ,
地震 在 辣椒 . — 在 一些 部分 的 南 美国 男人 保持 他们的 " 地震 外套 ,

智利地震——在南美洲的一些地区，男人们会备着"地震外套"。

" [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dresɪz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][pʊt][ɒn] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ,
" which are dresses that can be put on instantaneously ,
" 哪个 是 连衣裙 那 能 是 放 在 瞬间 ,

"这些连衣裙可以瞬间穿上，

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːdi] ['eksɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
with a view to a speedy exit from the house .
和 一个 看法 到 一个 迅速 出口 从 这 房子 .

为了尽快离开房子。

[ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] ['tʃɪli] [wɪtʃ] [ɪz][set] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ,
The advisability of such a practice may be inferred from the picture of one of the features of life in Chili which is set forth in the following extract from a letter of a young Englishman ,
这 建议性 的 这样的 一个 实践 可能 是 推断 从 这 图片 的 一 的 这 特征 的 生活 在 辣椒 哪个 是 放 前进 在 这 下列的 提炼 从 一个 信 的 一个 年轻的 英国人 ,

从一位年轻英国人的一封信中摘录的描述，我们可以推断出这种做法的合理性，信中描述了智利生活的一个特点：

[huː] ['set(ə)ld][æt; ət][ˌvælpə'raisəu][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
who settled at Valparaiso a few years ago .
WHO 定居 在 瓦尔帕莱索 一个 很少 年 前 .

几年前在瓦尔帕莱索定居的人。

['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] - [hiː; hi] [raɪts] :
Under date of November 16 he writes :
在下面 日期 的 十一月 - 他 写 :

他在11月16日写道：

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['nɜːvəs] [steɪt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv] [sək'sesɪv] ['əːθkweiks] — ['fɪəf(ə)l] [wʌnz] .
" I am in a most nervous state on account of having had three days and nights of successive earthquakes — fearful ones .
" 我 是 在 一个 最多 紧张的 状态 在 帐户 的 拥有 有 三 天 和 夜晚 的 连续 地震 — 可怕 一个 .

"由于连续三天三夜发生了可怕的地震，我感到非常紧张。"

[ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ai] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['evri] [wʌn] [els] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ;
The first night I walked the streets , and indeed every one else did the same ;
这 第一的 夜晚 我 步行 这 街道 , 和 的确 每一个 一 别的 做过 这 相同的 ;

第一晚我走上街头，事实上，其他人也都这样做；

[ðə; ði]['sekənd] [naɪt] [ai] [went] [tuː; tə][bed] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [æt; ət][ə'baʊt][θriː][ə; eɪ] . [em] . ;
the second night I went to bed quite exhausted at about 3 a . m . ;
这 第二 夜晚 我 去 到 床 相当 筋疲力尽的 在 关于 3 一个 . 米 . ;

第二天晚上，我凌晨三点左右就上床睡觉了，感觉非常疲惫；

[lɑːst] [naɪt] ['ɔːlsəʊ][æt; ət][ə'baʊt][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] ,
last night also at about 2 a . m . , but I could not sleep ,
最后的 夜晚 还 在 关于 2 一个 . 米 . , 但 我 可以 不是 睡觉 ,

昨晚凌晨两点左右我也睡不着，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][ə'baʊt][sɪks] [ʃɒks] , [ðəʊ] [nɒt][səʊ] [strɒŋ] .
for we had about six shocks , though not so strong .
为了 我们 有 关于 六 冲击 , 尽管 不是 所以 强的 .

我们遭遇了大约六次冲击，虽然强度都不算太强。

[ðə; ði] [həʊl] ['kɔːnɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [kləʊz][tuː; tə]['aʊəz] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
The whole cornice of a house close to ours came down into the street ,
这 所有的 檐口 的 一个 房子 关闭 到 我们的 来了 向下 进入 这 街道 ,

我们家附近一栋房子的整个檐口都塌到了街上。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
but luckily no one was passing at the time .
但 幸运的是 不 一 曾是 通过 在 这 时间 .

但幸运的是，当时没有人经过。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðeə(r)] [naɪt] [dresɪz] , ['skriːmɪŋ] [laɪk]['ljuːnətik] ,
The women rush into the street in their night dresses , screaming like lunatics ,
这 女性 匆忙 进入 这 街道 在 他们的 夜晚 连衣裙 , 尖叫 喜欢 疯子 ,

女人们穿着睡衣冲到街上，像疯子一样尖叫着。

[ænd; ənd][wʌn] ['trembəlz] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
and one trembles from head to foot .
和 一 颤抖 从 头 到 脚 .

一个人从头到脚都在颤抖。

[ai][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] ['aʊə(r)] [striːt] [wen] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ʃɒk] [keɪm] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]
I was crossing our street when the strongest shock came , and I was
我 曾是 过境 我们的 街道 什么时候 这 最强 震惊 来了 , 和 我 曾是
[træns'fɪkst] [wɪð] [fraɪt] ,
transfixed with fright ,
呆若木鸡 和 惊吓 ,

我当时正在过马路，突然一阵剧痛袭来，我吓得魂飞魄散。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [weɪvz] .
for the road was going up and down like waves .
为了 这 路 曾是 去 向上 和 向下 喜欢 波浪 .

因为道路起伏不平，如同波浪一般。

[maɪ][hænd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃeɪks] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət]['eni]['məʊmənt][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ,
My hand even now shakes , for at any moment we may have another ,
我的 手 甚至 现在 奶昔 , 为了 在 任何 片刻 我们 可能 有 其他 ,

我现在手还在发抖，因为随时都可能再来一次。

[ænd; ənd] [haʊ] [strɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] .
and how strong it may be no one can tell .
和 如何 强的 它 可能 是 不 一 能 告诉 .

至于它究竟有多强，谁也说不准。

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [maɪ] [kləʊðz] .
I can assure you I am afraid to take off my clothes .
我 能 保证 你 我 是 害怕的 到 拿 离开 我的 衣服 .

我可以向你保证，我害怕脱衣服。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [sk'weəz] [hæv; həv] [biːn] [fɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [naɪts] [wɪð] [bedz] [ænd; ənd]
The large squares have been filled for the last three nights with beds and
这 大的 正方形 有 到过 已填 为了 这 最后的 三 夜晚 和 床 和
['piːp(ə)l] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['blæŋkɪts] .
people wrapped up in blankets .
人们 包装 向上 在 毯子 .

过去三个晚上，这些大广场上都摆满了床铺，人们裹着毯子。

" [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃə] ['pʌz(ə)l] .
" SOLUTION OF THE PASHA PUZZLE .
" 解决方案 的 这 帕夏 谜 .

"帕夏之谜的解答。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃə] ['pʌz(ə)l]['gɪv(ə)n][ɒn][peɪdʒ] - [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][nəʊ] . - .
This is the solution of the Pasha Puzzle given on page 424 of Young People No . 30 .
这 是 这 解决方案 的 这 帕夏 谜 给定 在 页 - 的 年轻的 人们 不 . - .

这是《青年》杂志第30期第424页给出的帕夏谜题的答案。

[ðə; ði]['pʌz(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['həʊbɑːt] ['pæʃə] [baɪ] [kəm'baɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːt] , [tuː] ['seɪbəz] ,
The puzzle was to make Hobart Pasha by combining a fort , two sabres ,
这 谜 曾是 到 制作 霍巴特 帕夏 经过 结合 一个 堡 , 二 军刀 ,

谜题是将一座堡垒、两把军刀组合起来，拼成霍巴特帕夏的形象。

[tuː] ['brɪtɪʃ] [gʌn] - [bəʊts] , [tuː] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] , [ə; eɪ] [bɒm] - [ʃel] , [ænd; ənd] [θriː] [bɝdz] ;
two British gun - boats , two bayonets , a bomb - shell , and three birds ;
二 英国 枪 - 船 , 二 刺刀 , 一个 炸弹 - 壳 , 和 三 鸟类 ;
[ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['ækjərət] (?
and here you have an accurate (?
和 这里 你 有 一个 准确的 (?

两艘英国炮艇、两把刺刀、一枚炮弹和三只鸟；而这里你得到了一个准确的（?

) ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['iːtɪŋ] [tɜːk] .
) likeness of the fire - eating Turk .
) 相似 的 这 火 - 吃 土耳其人 .

）吞火土耳其人的画像。

[ʃə'rɑːd]
CHARADE
猜谜游戏

猜谜游戏

[maɪ][fɜːst][ɪz] ['sɒləm] [ænd; ənd] [sɪ'deɪt] ,
My first is solemn and sedate ,
我的 第一的 是 庄严 和 稳重 ,

我的第一句是庄严肃穆的，

[ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] ;
Or ought to be , that's certain ;
或者 应该 到 是 , 那就是 肯定 ;

或者说，应该是这样，这是肯定的；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt]
But sometimes , owing to the state
但 有时 , 欠款 到 这 状态

但有时，由于国家的原因

[ɒv; əv]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)nz] , [ɔː(r)][tuː; tə] [feɪt] ,
Of human passions , or to fate ,
的 人类 激情 , 或者 到 命运 ,

是人的情感，还是命运?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [fɪəs] [dɪ'beɪt]
It is a scene of fierce debate
它 是 一个 场景 的 凶猛的 辩论

这是一场激烈的辩论。

[ænd; ənd] [rɒθ] ; [bʌt; bət][eə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt]
And wrath ; but ere it is too late
和 愤怒 ; 但 埃雷 它 是 也 晚的

还有愤怒；但为时未晚

[aɪl] [stɒp] , [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] .
I'll stop , and draw the curtain .
患病的 停止 , 和 画 这 窗帘 .

我停下来，拉上窗帘。

[maɪ]['sekənd]['vɪzɪts] ['meni] [lændz] ,
My second visits many lands ,
我的 第二 访问 许多 土地 ,

我的第二次旅行访问了许多国家，

[ɪn] [braɪt] [ænd; ənd] ['stɔːmi] ['weðə(r)] ;
In bright and stormy weather ;
在 明亮的 和 暴风雨 天气 ;

在晴朗和暴风雨天气中；

- [tɪz] [feə(r)][tuː; tə] [siː] [ə'krɒs] [ðə; ði][sændz] ,
' Tis fair to see across the sands ,
- 的 公平的 到 看 穿过 这 沙子 ,

隔着沙滩，景色宜人。

[ðəʊ] ['nevə(r)] [kwaɪt] [æt; ət] [rest] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] ;
Though never quite at rest it stands ;
尽管 绝不 相当 在 休息 它 站立 ;

虽然它从未真正静止，但它依然屹立不倒；

[wʌn] [maɪnd] [ə'ləʊn] [ɪts] [kɔːs] [kə'mændz] ;
One mind alone its course commands ;
一 头脑 独自的 它是 课程 命令 ;

一个人的意志独一无二；

[wɪ'ðɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [hɑːts] [ænd; ənd] [hændz]
Within are many hearts and hands
之内 是 许多 心 和 双手

里面有许多颗心和许多双手

[məʊst] ['streɪndʒli] [met] [tə'geðə(r)] .
Most strangely met together .
最多 奇怪的 遇见 一起 .

我们以最奇特的方式相遇。

[maɪ] [həʊl] [ɪz] [θɔːt] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] ,
My whole is thought a happy time ,
我的 所有的 是 想法 一个 快乐的 时间 ,

我一直觉得那是一段快乐的时光。

[ɪts] [preɪz] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['saʊndɪd] ;
Its praise is often sounded ;
它是 称赞 是 经常 听起来 ;

人们经常称赞它；

- [tɪz] [təʊld] [ɪn] [bʊks] , - [tɪz] [sʌŋ] [ɪn] [raɪm] ,
' Tis told in books , ' tis sung in rhyme ,
- 的 讲述 在 图书 , - 的 唱 在 韵 ,

书里有记载，歌里有吟唱，

[ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['evri] [klaɪm] ;
In every age and every clime ;
在 每一个 年龄 和 每一个 气候 ;

无论在哪个时代，无论在何种气候条件下；

[ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈmænhʊd] - [tɪz][ðə; ði][praɪm] ,
Of youth and manhood ' tis the prime ,
的 青年 和 男子气概 - 的 这 主要的 ,

这是青春和成年的黄金时期。

[ɪkˈsept] [wen] [ɒn][ðə; ði][ˈsɔːdɪd] [graɪm]
Except when on the sordid grime
除了 什么时候 在 这 肮脏的 污垢

除非是在肮脏的污垢中

[ɒv; əv] [ˈævərɪs] - [tɪz] [ˈfaʊndɪd] .
Of avarice ' tis founded .
的 贪婪 - 的 创立 .

它源于贪婪。

[ðə; ði] [dɒg] [ˈpʌz(ə)l] .
THE DOG PUZZLE .
这 狗 谜 .

狗狗拼图。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [tuː] [dɒgz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] .
Here is a picture of two dogs ready for a fight .
这里 是 一个 图片 的 二 狗 准备好 为了 一个 斗争 .

这是一张两只准备打架的狗的照片。

[wɪð] [wʌn] [streɪt] [kʌt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪzəz] [trænsˈfɔːm] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]
With one straight cut of the scissors transform it into the illustration of an
和 一 直的 切 的 这 剪刀 转换 它 进入 这 插图 的 一个
[əʊld][ˈfeɪb(ə)l] .
old fable .
老的 寓言 .

用剪刀一刀剪下去，就把它变成了一幅古老寓言故事的插图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷